叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 照相凹版(photogravure) 000001

2. 照相凹版(photogravure) 000002

3. 照相凹版(photogravure) 000003

4. 照相凹版(photogravure) 000004

5. 照相凹版(photogravure) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

照相凹版(Photogravure)
第1/5页

[ðə; ði][es] . & [ə; eɪ] .
THE S . & A .
这 S . & 一个 .

S. & A.

[ˌfoʊtə'græfɪk]
Photographic
摄影

摄影

['sɪriːz] .
SERIES .
系列 .

系列。

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

['dʌbljuː] . [aɪ] . ['lɪŋkən] ['ædəmz] .
W . I . LINCOLN ADAMS .
W . 我 . 林肯 亚当斯 .

WI 林肯·亚当斯。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['æmətər] .
THE PHOTOGRAPHIC AMATEUR .
这 摄影 业余 .

摄影爱好者。

[baɪ][dʒeɪ] . [treɪl] ['teilə] .
By J . Traill Taylor .
经过 J . Traill 泰勒 .

作者：J. Traill Taylor。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fə'tɑːgrəfər] , ['iːðər] [prə'feʃən(ə)l] [ɔːr] ['æmətər] .
A Guide to the Young Photographer , either Professional or Amateur .
一个 指导 到 这 年轻的 摄影师 , 任何一个 专业的 或者 业余 .

面向年轻摄影师（无论专业还是业余）的指南。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .)
(Second Edition .)
(第二 版 .)

（第二版）

['peɪpər]['kʌvərz] . $0 -
Paper covers . $0 50
纸 封面 . $0 -

纸质封面。0.50美元

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] .
HOW **TO** **MAKE** **PICTURES** .
如何 到 制作 图片 .

如何制作图片。

[baɪ] ['henri] [kleɪ] [praɪs] .
By **Henry** **Clay** **Price** .
经过 亨利 黏土 价格 .

作者：亨利·克莱·普莱斯。

([fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .)
(**Fourth** **Edition** . **)**
(第四 版 .)

（第四版）

[ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv][draɪ] - [pleɪt] [fə'tɑːgrəfi] .
The **A** **B** **C** **of** **Dry** **-** **Plate** **Photography** .
这 一个 B C 的 干燥 - 盘子 摄影 .

干版摄影入门。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Out **of** **print** .
出去 的 打印 .

已绝版。

([siː] [noʊ] . -)
(**See** **No** . **26** **)**
(看 不 . -)

（参见第26条）

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[fə'tɑːgrəfi] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mʌlʃnz] .
PHOTOGRAPHY **WITH** **EMULSIONS** .
摄影 和 乳液 .

使用乳剂的摄影术。

[baɪ][kæpt] . ['dʌbljuː] . [diː]['dʌbljuː] . ['æbni] , [ɑːr] . [iː] . ,
By **Capt** . **W** . **de** **W** . **Abney** , **R** . **E** . ,
经过 船长 . W . 德 W . 阿布尼 , 拉 . E . ,

作者：W. de W. Abney 上尉，皇家工程兵

[ef] . [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒelətn] [ænd; ənd]
F . **R** . **S** . **A** **treatise** **on** **the** **theory** **and** **practical** **working** **of** **Gelatine** **and**
F . 拉 . S . 一个 论文 在 这 理论 和 实际的 在职的 的 明胶 和
[kə'loʊdiən] [ɪ'mʌlʃn] ['prɑːsesɪz] .
Collodion **Emulsion** **Processes** .
火棉胶 乳液 流程 .

FRS 明胶和火棉胶乳液工艺的理论和实际操作专著。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .)
(**Second** **Edition** . **)**
(第二 版 .)

（第二版）

['peɪpər] ['kʌvərz] . -
Paper covers . 75
纸 封面 . -

纸质封面.75

[noʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] .
THE MODERN PRACTICE OF RETOUCHING .
这 现代的 实践 的 修图 .

现代修图技术。

[æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][em] . - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] ['ekspɜːrts] .
As practiced by M . Piquepé , and other celebrated experts .
作为 练习 经过 M . - , 和 其他 著名 专家 .

皮克佩先生和其他著名专家都实践过这种方法。

([eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] .)
(Eighth Edition .)
(第八 版 .)

（第八版）

['peɪpər] ['kʌvərz] , - [sents] ; ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] . -
Paper covers , 50 cents ; Library Edition . 75
纸 封面 , - 分 ; 图书馆 版 . -

平装本，50美分；图书馆版，0.75美元

[noʊ] . [eɪt] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] .
THE SPANISH EDITION OF HOW TO MAKE PICTURES .
这 西班牙语 版 的 如何 到 制作 图片 .

如何拍摄照片的西班牙语版。

[lɪdʒrəz] [lɛktʃoʊniz] ['soʊbri][ˌfoʊtə'græfiə][dɛdɪkɑːɪdoʊz][ə; eɪ] [lɔːs] [əˌfɪʃə'nɑːdoʊz] , [klɔːθ] [baʊnd] , - [sents]
Ligeras Lecciones sobre Fotografia Dedicados a los Aficionados , Cloth bound , 75 cents
ligeras 课程 上 摄影 敬献者 一个 洛杉矶 爱好者 , 布 边界 , - 分
.
:
.

Ligeras Lecciones sobre Fotografia Dedicados a los Aficionados，布面装订，75 美分。

['peɪpər] ['kʌvərz] . -
Paper covers . 50
纸 封面 . -

纸质封面.50

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Out of print .
出去 的 打印 .

已绝版。

[noʊ] . - .
No . **12** .
不 . - .

第12号。

- [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kemɪstri] .
HARDWICH'S **PHOTOGRAPHIC** **CHEMISTRY** .
- 摄影 化学 .

哈德威奇摄影化学公司。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kemɪstri] , [ˌθi:ə'retɪk(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .
A **manual** **of** **Photographic** **Chemistry** **,** **theoretical** **and** **practical** **.**
一个 手动的 的 摄影 化学 , 理论 和 实际的 .

摄影化学手册，理论与实践相结合。

([naɪnθ] [ɪ'dɪʃn]) ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [treɪl] ['teilə] .
(**Ninth** **Edition** **)** **Edited** **by** **J** **.** **Traill** **Taylor** **.**
(第九 版) 编辑 经过 J . Traill 泰勒 .

（第九版）由 J. Traill Taylor 编辑。

[ˌleðə'ret] ['baɪndɪŋ] . [ˌtu:'tu:] -
Leatherette **binding** **.** **2** **00**
人造革 结合 . 2 -

人造革装订。2 00

[noʊ] . - .
No . **13** .
不 . - .

第13号。

[twelv] [ˌelɪ'mentri] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:n] ['sɪlvər] ['prɪntɪŋ] .
TWELVE **ELEMENTARY** **LESSONS** **ON** **SILVER** **PRINTING** **.**
十二 初级 课程 在 银 印刷 .

银版印刷十二堂基础课。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .)
(**Second** **Edition** **.** **)**
(第二 版 .)

（第二版）

['peɪpər] ['kʌvərz] . -
Paper **covers** **.** **50**
纸 封面 . -

纸质封面.50

[noʊ] . - .
No . **14** .
不 . - .

第14号。

[ə'baʊt] [fə'tɑ:grəfi] [ænd; ənd] [fə'tɑgrəfɚs] .
ABOUT **PHOTOGRAPHY** **AND** **PHOTOGRAPHERS** **.**
关于 摄影 和 摄影师 .

关于摄影和摄影师。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:dioʊ][ænd; ənd] ['stʌdi] ,
A **series** **of** **interesting** **essays** **for** **the** **studio** **and** **study** **,**
一个 系列 的 有趣的 散文 为了 这 工作室 和 学习 ,

一系列适合工作室和学习的有趣文章，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ræmbəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
to **which** **is** **added** **European** **Rambles** **with** **a** **Camera** **.**
到 哪个 是 额外 欧洲的 漫谈 和 一个 相机 .

此外，还有《带着相机漫步欧洲》。

[baɪ][eɪtʃ] . ['beɪdən] ['prɪtʃɚd] , [ef] . [siː] . [es] . ['peɪpər]['kʌvərz] , - [sents] .

By	H	.	Baden	Pritchard	,	F	.	C	.	S	.	Paper	covers	,	50	cents	.
经过	H	.	巴登	普里查德	,	F	.	C	.	S	.	纸	封面	,	-	分	.

作者：H. Baden Pritchard，FCS 纸质封面，50 美分。

[klɔːθ] [baʊnd] . -

Cloth	bound	.	75
布	边界	.	-

布面精装。75

[noʊ] . - .

No	.	15	.
不	.	-	.

第15号。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] .

THE	CHEMICAL	EFFECT	OF	THE	SPECTRUM	.
这	化学	影响	的	这	光谱	.

光谱的化学效应。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [em] . ['ɛdɚ] .

By	Dr	.	J	.	M	.	Eder	.
经过	博士	.	J	.	M	.	埃德尔	.

作者：JM Eder 博士。

[klɔːθ] [baʊnd] , - [sents] .

Cloth	bound	,	50	cents	.
布	边界	,	-	分	.

精装本，50美分。

['peɪpər]['kʌvərz] . -

Paper	covers	.	25
纸	封面	.	-

纸质封面。25

[noʊ] . - .

No	.	16	.
不	.	-	.

第16号。

['pɪktʃər] ['meɪkɪŋ] [baɪ] [fə'tɑːgrəfi] .

PICTURE	MAKING	BY	PHOTOGRAPHY	.
图片	制作	经过	摄影	.

通过摄影进行图像制作。

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['rɔbinsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekt] [ɪn] [fə'tɑːgrəfi] .

By	H	.	P	.	Robinson	,	author	of	Pictorial	Effect	in	Photography	.
经过	H	.	P	.	罗宾逊	,	作者	的	画报	影响	在	摄影	.

作者：HP Robinson，《摄影中的图像效果》一书的作者。

['rɪt(ə)n] [ɪn]['pɑːpjələr][fɔːrm][ænd; ənd]['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Written	in	popular	form	and	finely	illustrated	.
书面	在	受欢迎的	形式	和	精细地	插图	.

本书以通俗易懂的方式写成，并配有精美插图。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , $1 . - .

Library	Edition	,	$1	.	00	.
图书馆	版	,	$1	.	-	.

图书馆版，1.00美元。

['peɪpər]['kʌvərz] . -

Paper	covers	.	75
纸	封面	.	-

纸质封面.75

[noʊ] . - .
No . 17 .
不 . - .

第17号。

[fɜːrst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['æmətər] [fə'tɑːgrəfi] .
FIRST LESSONS IN AMATEUR PHOTOGRAPHY .
第一的 课程 在 业余 摄影 .

业余摄影入门课程。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Out of print .
出去 的 打印 .

已绝版。

([siː] ['æmətər] [fə'tɑːgrəfi] , [baɪ]['dʌbljuː] . [aɪ] . ['lɪŋkən] ['ædəmz] .)
(See Amateur Photography , by W . I . Lincoln Adams .)
(看 业余 摄影 , 经过 W . 我 . 林肯 亚当斯 .)

（参见 WI Lincoln Adams 所著《业余摄影》。）

[noʊ] . - .
No . 20 .
不 . - .

第20号。

[draɪ] [pleɪt] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .
DRY PLATE MAKING FOR AMATEURS .
干燥 盘子 制作 为了 业余爱好者 .

业余爱好者干版制作指南。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [el] . [sin'klɛə] , [em] . [diː] . ['pɔɪntɪd] , ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] .
By George L . Sinclair , M . D . Pointed , practical and plain .
经过 乔治 L . 辛克莱 , M . D . 尖 , 实际的 和 清楚的 .

乔治·L·辛克莱医学博士著 简洁明了、实用朴实。

[ˌleðə'ret] ['baɪndɪŋ] . -
Leatherette binding . 50
人造革 结合 . -

人造革装订。50

[noʊ] . - .
No . 21 .
不 . - .

第21号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌfoʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ælmənæk]
THE AMERICAN ANNUAL OF PHOTOGRAPHY AND PHOTOGRAPHIC TIMES ALMANAC
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴
[fɔːr; fər] - .
FOR 1887 .
为了 - .

1887 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .)
(Second Edition .)
(第二 版 .)

（第二版）

['peɪpər]['kʌvər] (['poʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . -
Paper cover (postage , 12 cents additional) . 50
纸 覆盖 (邮资 , - 分 额外的) . -

纸质封套（邮资另加 12 美分）。50

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] (['poʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . [wʌn] -
Library Edition (postage , 12 cents additional) . 1 00
图书馆 版 (邮资 , - 分 额外的) . 1 -

图书馆版（邮资另加 12 美分）。1 00

[noʊ] . - .
No . 22 .
不 . - .

第22号。

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɪntɪŋ] ['meθədz] .
PHOTOGRAPHIC PRINTING METHODS .
摄影 印刷 方法 .

摄影印刷方法。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bɜːrˌbæŋk] .
By the Rev . W . H . Burbank .
经过 这 牧师 . W . H . 伯班克 .

作者：W.H.伯班克牧师。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['æmətər] ['wɜːrkər] .
A Practical Guide to the Professional and Amateur Worker .
一个 实际的 指导 到 这 专业的 和 业余 工人 .

专业和业余工作者的实用指南。

[klɔːθ] [baʊnd] .
Cloth bound .
布 边界 .

布面精装。

([θɜːrd] [ɪ'dɪʃn]) . [wʌn] -
(Third Edition) . 1 00
(第三 版) . 1 -

（第三版）1 00

[noʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

第23号。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] .
A HISTORY OF PHOTOGRAPHY .
一个 历史 的 摄影 .

摄影史。

['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['leɪtɪst] [di'veləpmənts]
Written as a practical guide and an introduction to its latest developments
书面 作为 一个 实际的 指导 和 一个 介绍 到 它是 最新的 发展
.
:
.

本书既是一本实用指南，也是对其最新发展的介绍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒə'roʊm] ['hærisn] , [ef] . [dʒiː] . [es] . , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv]
By W . Jerome Harrison , F . G . S . , and containing a frontispiece of
经过 W . 杰罗姆 哈里森 , F . G . S . , 和 包含 一个 卷首插图 的
[ðə; ði] ['ɔːθər] .
the author .
这 作者 .

作者：W. Jerome Harrison，FGS，并附有作者的卷首插图。

[klɔːθ] [baʊnd] . [wʌn] -
Cloth bound . 1 00
布 边界 . 1 -

布面精装。1 00

[noʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌfoʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ælmənæk]
THE AMERICAN ANNUAL OF PHOTOGRAPHY AND PHOTOGRAPHIC TIMES ALMANAC
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴
[fɔːr; fər] - .
FOR 1888 .
为了 - .

1888 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

(['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .)
(Second Edition .)
(第二 版 .)

（第二版）

['peɪpər] ([baɪ][meɪl] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . -
Paper (by mail , 12 cents additional) . 50
纸 (经过 邮件 , - 分 额外的) . -

纸质版（邮寄需另加 12 美分）。50

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] ([baɪ][meɪl] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . [wʌn] -
Library Edition (by mail , 12 cents additional) . 1 00
图书馆 版 (经过 邮件 , - 分 额外的) . 1 -

图书馆版（邮购，另加 12 美分）。1 00

[noʊ] . - .
No . 25 .
不 . - .

第25号。

[ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['negətɪv] .
THE PHOTOGRAPHIC NEGATIVE .
这 摄影 消极的 .

摄影底片。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sensətɪv] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][baɪ][ðə; ði]
A Practical Guide to the Preparation of Sensitive Surfaces by the
一个 实际的 指导 到 这 准备 的 敏感的 表面 经过 这
['kælətaɪp] , [æl'bjuːmən] ,
Calotype , Albumen ,
卡洛型 , 蛋白 ,

利用卡罗式法、蛋白法制备敏感表面的实用指南

[kə'loʊdiən] , [ænd; ənd] ['dʒelətn] ['prɑːsesɪz] , [ɑːn] [glæs] [ænd; ənd]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ˌsʌplɪ'mentri]
Collodion , and Gelatine Processes , on Glass and Paper , with Supplementary
火棉胶 , 和 明胶 流程 , 在 玻璃 和 纸 , 和 补充
['tʃæptər] [ɑːn] [dɪ'veləpmənt] ,
Chapter on Development ,
章 在 发展 ,

玻璃和纸张上的火棉胶和明胶制样工艺，附显影补充章节

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bɜːrˌbæŋk] .

etc	.	,	by	the	Rev	.	W	.	H	.	Burbank	.
ETC	.	,	经过	这	牧师	.	W	.	H	.	伯班克	.

等等，作者是W.H.伯班克牧师。

[klɔːθ] [baʊnd] .

Cloth	bound	.
布	边界	.

布面精装。

[rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] $1 . - to1 -

Reduced	from	$1	.	50	to1	00
减少	从	$1	.	-	to1	-

价格从 1.50 美元降至 1.00 美元

[noʊ] . - .

No	.	26	.
不	.	-	.

第26号。

[ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɪn'strʌktər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['æmətər] .

THE	PHOTOGRAPHIC	INSTRUCTOR	FOR	THE	PROFESSIONAL	AND	AMATEUR	.
这	摄影	讲师	为了	这	专业的	和	业余	.

面向专业人士和业余爱好者的摄影指导。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts]

Being	the	comprehensive	series	of	Practical	Lessons	issued	to	the	Students
存在	这	综合的	系列	的	实际的	课程	发布	到	这	学生

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'tɑːkwə] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] .

of	the	Chautauqua	School	of	Photography	.
的	这	肖托夸	学校	的	摄影	.

这是为肖托夸摄影学校的学生编写的一系列综合性实践课程。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

Revised	and	enlarged	.
修改	和	放大	.

修订并扩充。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [aɪ] . ['lɪŋkən] ['ædəmz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] [baɪ][prɑːf] . ['tʃɑːz] .

Edited	by	W	.	I	.	Lincoln	Adams	,	with	an	Appendix	by	Prof	.	Chas	.
编辑	经过	W	.	我	.	林肯	亚当斯	,	和	一个	附录	经过	教授	.	查斯	.

由 WI Lincoln Adams 编辑，附录由 Chas 教授撰写。

['ɛrmən] .

Ehrmann	.
埃尔曼	.

埃尔曼。

([fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑːrdʒd][ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] .)

(	Fourth	Edition	,	enlarged	and	revised	.	)
(	第四	版	,	放大	和	修改	.	)

（第四版，扩充修订版。）

['peɪpər]['kʌvərz] . [wʌn] -

Paper	covers	.	1	00
纸	封面	.	1	-

纸质封面。100

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] . [wʌn] -

Library	Edition	.	1	50
图书馆	版	.	1	-

图书馆版.1 50

[noʊ] . - .
No . **27** .
不 . - .

第27号。

['letərz] [ɑ:n] ['lændskeɪp] [fə'tɑ:grəfi] .
LETTERS **ON** **LANDSCAPE** **PHOTOGRAPHY** .
信件 在 景观 摄影 .

关于风景摄影的信件。

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['rɔbinsn] .
By **H** . **P** . **Robinson** .
经过 H . P . 罗宾逊 .

作者：HP Robinson。

['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɚz] [oʊn] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Finely **illustrated** **from** **the** **author's** **own** **photographs** **and** **containing** **a**
精细地 插图 从 这 作者的 自己的 照片 和 包含 一个
[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
Photogravure **frontispiece** **of** **the** **author** .
照相凹版 卷首插图 的 这 作者 .

本书配有作者本人拍摄的精美照片插图，并附有作者的照相凹版印刷扉页。

[klɔ:θ] [baʊnd] . [wʌn] -
Cloth **bound** . **1** **50**
布 边界 . 1 -

布面精装。1 50

[noʊ] . - .
No . **29** .
不 . - .

第29号。

[ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [fə'tɑ:grəfi] .
THE **PROCESSES** **OF** **PURE** **PHOTOGRAPHY** .
这 流程 的 纯的 摄影 .

纯摄影过程。

[baɪ]['dʌblju:] . [keɪ] . ['bɜ:rtn] [ænd; ənd] ['ændru:] ['prɪŋgəl] .
By **W** . **K** . **Burton** **and** **Andrew** **Pringle** .
经过 W . K . 伯顿 和 安德鲁 品客薯片 .

作者：WK Burton 和 Andrew Pringle。

[ə; eɪ]['stændərd][wɜ:rk] , ['veri] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['fri:li] ['ɪləstreɪtɪd] .
A **standard** **work** , **very** **complete** **and** **freely** **illustrated** .
一个 标准 工作 , 非常 完全的 和 自由 插图 .

这是一部标准著作，内容非常全面，插图丰富。

[praɪs] , [ɪn]['peɪpər]['kʌvərz] , $2 - .
Price , **in** **paper** **covers** , **$2** **00** .
价格 , 在 纸 封面 , $2 - .

平装本售价 200 美元。

['laɪbreri][ed] . [ˌtu:'tu:] -
Library **Ed** . **2** **50**
图书馆 艾德 . 2 -

图书馆版2 50

[noʊ] . - .
No . **30** .
不 . - .

第30号。

[pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekt] [ɪn] [fə'tɑːgrəfi] .
PICTORIAL EFFECT IN PHOTOGRAPHY .
画报 影响 在 摄影 .

摄影中的图像效果。

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['rɔbinsn] .
By H . P . Robinson .
经过 H . P . 罗宾逊 .

作者：HP Robinson。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
A new edition .
一个 新的 版 .

新版本。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['mɪstər] . ['rɑːbənsənz] [fɜːrst][ænd; ənd] [best] [wɜːrk] .
Mr . Robinson's first and best work .
先生 . 罗宾逊的 第一的 和 最好的 工作 .

罗宾逊先生的第一部也是最好的作品。

[klɔːθ] [baʊnd] . [wʌn] -
Cloth bound . 1 50
布 边界 . 1 -

布面精装。1 50

[noʊ] . - .
No . 32 .
不 . - .

第32号。

['præktɪk(ə)l] ['foʊtoʊ] - [maɪ'krɑːgrəfi] .
PRACTICAL PHOTO - MICROGRAPHY .
实际的 照片 - 显微照片 .

实用显微摄影。

[baɪ] ['ændruː] ['prɪŋgəl] .
By Andrew Pringle .
经过 安德鲁 品客薯片 .

作者：安德鲁·普林格尔。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[klɔːθ] [baʊnd] . [ˌtuː'tuː] -
Cloth bound . 2 50
布 边界 . 2 -

布面精装。2 50

[noʊ] . - .
No . 33 .
不 . - .

第33号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] [ænd; ənd] [ˌfoʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ælmənæk]
THE **AMERICAN** **ANNUAL** **OF** **PHOTOGRAPHY** **AND** **PHOTOGRAPHIC** **TIMES** **ALMANAC**
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴
[fɔ:r; fər] - .
FOR **1890** **.**
为了 - .

1890 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

['peɪpər]['kʌvər] ([baɪ][meɪl] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . -
Paper **cover** **(** **by** **mail** **,** **14** **cents** **additional** **)** **.** **50**
纸 覆盖 (经过 邮件 , - 分 额外的) . -

纸质封皮（邮寄需另加 14 美分）。50

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] ([baɪ][meɪl] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . [wʌn] -
Library **Edition** **(** **by** **mail** **,** **14** **cents** **additional** **)** **.** **1** **00**
图书馆 版 (经过 邮件 , - 分 额外的) . 1 -

图书馆版（邮购，另加 14 美分）。1 00

[noʊ] . - .
No **.** **34** **.**
不 . - .

第34号。

[ðə; ði]['ɑ:ptɪk(ə)l] ['læntərn] .
THE **OPTICAL** **LANTERN** **.**
这 光学的 灯笼 .

光学灯笼。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[baɪ] ['ændru:] ['prɪŋgəl] .
By **Andrew** **Pringle** **.**
经过 安德鲁 品客薯片 .

作者：安德鲁·普林格尔。

['peɪpər] ['kʌvərz] , $1 . - .
Paper **covers** **,** **$1** **.** **00** **.**
纸 封面 , $1 . - .

纸质封面，1.00美元。

[klɔ:θ] [baʊnd] . [wʌn] -
Cloth **bound** **.** **1** **50**
布 边界 . 1 -

布面精装。1 50

[noʊ] . - .
No **.** **35** **.**
不 . - .

第35号。

['læntərn] [slaɪdz] [baɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['meθədz] .
LANTERN **SLIDES** **BY** **PHOTOGRAPHIC** **METHODS** **.**
灯笼 幻灯片 经过 摄影 方法 .

用摄影法制作幻灯片。

[baɪ] ['ændru:] ['prɪŋgəl] .
By **Andrew** **Pringle** **.**
经过 安德鲁 品客薯片 .

作者：安德鲁·普林格尔。

['peɪpər] ['kʌvərz] - [sents] .
Paper covers 75 cents .
纸 封面 - 分 .

纸张售价75美分。

[klɔːθ] [baʊnd] . [wʌn] -
Cloth bound . 1 25
布 边界 . 1 -

布面精装。1 25

[noʊ] . - .
No . 36 .
不 . - .

第36号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌfoʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ælmənæk]
THE AMERICAN ANNUAL OF PHOTOGRAPHY AND PHOTOGRAPHIC TIMES ALMANAC
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴
[fɔːr; fər] - .
FOR 1891 .
为了 - .

1891 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

['peɪpər] ['kʌvərz] ([baɪ] [meɪl] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . -
Paper covers (by mail , 15 cents additional) . 50
纸 封面 (经过 邮件 , - 分 额外的) . -

纸质封套（邮寄需另加 15 美分）。50

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] ([baɪ] [meɪl] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]) . [wʌn] -
Library Edition (by mail , 15 cents additional) . 1 00
图书馆 版 (经过 邮件 , - 分 额外的) . 1 -

图书馆版（邮购，另加 15 美分）。1 00

- ['ɪndeks] [fɔːr; fər] - ['ænjuəl] . -
Cyclopædic Index for 1891 Annual . 10
- 指数 为了 - 年度的 . -

1891年百科全书指数年报.10

[noʊ] . - . [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɑːptɪks] .
No . 37 . PHOTOGRAPHIC OPTICS .
不 . - . 摄影 光学 .

第37号 摄影光学。

[ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['æmətər] .
A Text - Book for the Professional and Amateur .
一个 文本 - 书 为了 这 专业的 和 业余 .

专业人士和业余爱好者的教科书。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['bɜːrtn] .
By W . K . Burton .
经过 W . K . 伯顿 .

作者：WK Burton。

['peɪpər] ['kʌvərz] , $1 . - .
Paper covers , $1 . 00 .
纸 封面 , $1 . - .

纸质封面，1.00美元。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] . [wʌn] -
Library Edition . 1 50
图书馆 版 . 1 -

图书馆版.1 50

[noʊ] . - . [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ['prɑːsesɪz] .
No . 38 . PHOTOGRAPHIC REPRODUCTION PROCESSES .
不 . - . 摄影 生殖 流程 .

第38号.摄影复制工艺。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ][piː] . [siː] . - .
By P . C . Duchochois .
经过 P . C . - .

作者：PC Duchochois。

['peɪpər]['kʌvərz] , $1 . - .
Paper covers , $1 . 00 .
纸 封面 , $1 . - .

纸质封面，1.00美元。

[klɔːθ] . [wʌn] -
Cloth . 1 50
布 . 1 -

布料.1 50

[noʊ] . - .
No . 39 .
不 . - .

第39号。

[el] [ɪn'strʌktər] [foʊtoʊgrɑfiːkoʊ] .
EL INSTRUCTOR FOTOGRAFICO .
EL 讲师 摄影 .

EL INSTRUCTOR FOTOGRAFICO.

['peɪpər]['kʌvərz] , $1 . - .
Paper covers , $1 . 00 .
纸 封面 , $1 . - .

纸质封面，1.00美元。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] . [wʌn] -
Library Edition . 1 50
图书馆 版 . 1 -

图书馆版.1 50

[noʊ] . - .
No . 40 .
不 . - .

第40号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌfoʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ælmənæk]
THE AMERICAN ANNUAL OF PHOTOGRAPHY AND PHOTOGRAPHIC TIMES ALMANAC
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴
[fɔːr; fər] - .
FOR 1892 .
为了 - .

1892 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Out of print .
出去 的 打印 .

已绝版。

[noʊ] . - .
No . **41** .
不 . - .

第41号。

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] .
THE **CHEMISTRY** **OF** **PHOTOGRAPHY** .
这 化学 的 摄影 .

摄影化学。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒə'roʊm] ['hærisn] .
By **W** . **Jerome** **Harrison** .
经过 W . 杰罗姆 哈里森 .

作者：W·杰罗姆·哈里森。

[klɔ:θ] [baʊnd] . [θri:] -
Cloth **bound** . **3** **00**
布 边界 . 3 -

布面精装。300

[noʊ] . - .
No . **42** .
不 . - .

第42号。

['pɪktʃər] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['stu:dioʊ] .
PICTURE **MAKING** **IN** **THE** **STUDIO** .
图片 制作 在 这 工作室 .

摄影棚内的照片制作。

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['rɔbinsn] .
By **H** . **P** . **Robinson** .
经过 H . P . 罗宾逊 .

作者：HP Robinson。

['peɪpər] ['kʌvərz] , - [sents] .
Paper **covers** , **50** **cents** .
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，50美分。

[klɔ:θ] [baʊnd] (['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn]) . [wʌn] -
Cloth **bound** **(** **Library** **Edition** **)** . **1** **00**
布 边界 (图书馆 版) . 1 -

精装（图书馆版）。1 00

[noʊ] . - .
No . **43** .
不 . - .

第43号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] [ænd; ənd] [ˌfoʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ælmənæk]
THE **AMERICAN** **ANNUAL** **OF** **PHOTOGRAPHY** **AND** **PHOTOGRAPHIC** **TIMES** **ALMANAC**
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴
[fɔ:r; fər] - .
FOR **1893** .
为了 - .

1893 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [aɪ] . ['lɪŋkən] ['ædəmz] .
Edited **by** **W** . **I** . **Lincoln** **Adams** .
编辑 经过 W . 我 . 林肯 亚当斯 .

由 WI Lincoln Adams 编辑。

['peɪpər] ['kʌvərz] (['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] , - [sents]) . -
Paper covers (postage extra , 15 cents) . 50
纸 封面 (邮资 额外的 , - 分) . -

纸质封皮（邮资另计，15美分）。50

[klɔ:θ] [baʊnd] (['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn]) (['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] , - [sents]) . [wʌn] -
Cloth bound (Library Edition) (postage extra , 15 cents) . 1 00
布 边界 (图书馆 版) (邮资 额外的 , - 分) . 1 -

精装本（图书馆版）（邮费另计，15美分）。1 00

[noʊ] . - .
No . 44 .
不 . - .

第44号。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['stu:dioʊ] .
THE LIGHTING IN THE PHOTOGRAPHIC STUDIO .
这 灯光 在 这 摄影 工作室 .

摄影棚的照明。

[baɪ] [pi:] . [si:] . - .
By P . C . Duchochois .
经过 P . C . - .

作者：PC Duchochois。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] .
A new edition .
一个 新的 版 .

新版本。

['peɪpər] ['kʌvərz] , - [sents] .
Paper covers , 75 cents .
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，75美分。

[klɔ:θ] [baʊnd] (['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn]) . [wʌn] -
Cloth bound (Library Edition) . 1 00
布 边界 (图书馆 版) . 1 -

精装（图书馆版）。1 00

[noʊ] . - .
No . 45 .
不 . - .

第45号。

[ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv] ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
THE GRAMMAR OF PHOTO - ENGRAVING .
这 语法 的 照片 - 雕刻 .

照相制版语法。

[baɪ] [eɪtʃ] . [di:] . ['fɑ:rkwɚ] .
By H . D . Farquhar .
经过 H . D . 法夸尔 .

作者：HD Farquhar。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pli:t] [tekst] - [bʊk] [jet] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
The most complete text - book yet published on this subject .
这 最多 完全的 文本 - 书 然而 已发布 在 这 主题 .

这是迄今为止关于该主题最全面的教科书。

[praɪs] , [ɪn]['peɪpər]['kʌvərz] , $2 . - .
Price , in paper covers , $2 . 00 .
价格 , 在 纸 封面 , $2 . - .

平装本售价 2.00 美元。

[klɔːθ] [baʊnd] (['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn]) . [ˌtuː'tuː] -
Cloth bound (Library Edition) . 2 50
布 边界 (图书馆 版) . 2 -

精装（图书馆版）2 50

[noʊ] . - .
No . 46 .
不 . - .

第46号。

[ɪn'dʌstriəl] [fə'tɑːgrəfi] .
INDUSTRIAL PHOTOGRAPHY .
工业的 摄影 .

工业摄影。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ][piː] . [siː] . - .
By P . C . Duchochois .
经过 P . C . - .

作者：PC Duchochois。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]
Being a description of the various processes of producing Indestructible
存在 一个 描述 的 这 各种各样的 流程 的 生产 坚不可摧
[ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːn] [glæs] ,
Photographic Images on Glass ,
摄影 图片 在 玻璃 ,

本文描述了在玻璃上制作不可摧毁的摄影图像的各种工艺流程。

['pɔːrsəlɪn] , ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] .
Porcelain , Metal , and many other substances .
瓷 , 金属 , 和 许多 其他 物质 .

瓷器、金属和许多其他物质。

['peɪpər]['kʌvərz] , - [sents] .
Paper covers , 50 cents .
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，50美分。

[klɔːθ] [baʊnd] . [wʌn] -
Cloth bound . 1 00
布 边界 . 1 -

布面精装。1 00

[noʊ] . - .
No . 47 .
不 . - .

第47号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] [ænd; ənd] [ˌfoʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ælmənæk]
THE AMERICAN ANNUAL OF PHOTOGRAPHY AND PHOTOGRAPHIC TIMES ALMANAC
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴
[fɔ:r; fər] - .
FOR 1894 .
为了 - .

1894 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

['edɪtɪd] [baɪ] ['dʌblju:] . [aɪ] . ['lɪŋkən] ['ædəmz] .
Edited by W . I . Lincoln Adams .
编辑 经过 W . 我 . 林肯 亚当斯 .

由 WI Lincoln Adams 编辑。

['peɪpər] ['kʌvərz] (['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] , - [sents]) . -
Paper covers (postage extra , 15 cents) . 50
纸 封面 (邮资 额外的 , - 分) . -

纸质封皮（邮资另计，15美分）。50

[klɔ:θ] [baʊnd] (['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn]) (['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] , - [sents]) . [wʌn] -
Cloth bound (Library Edition) (postage extra , 15 cents) . 1 00
布 边界 (图书馆 版) (邮资 额外的 , - 分) . 1 -

精装本（图书馆版）（邮费另计，15美分）。1 00

[noʊ] . - .
No . 48 .
不 . - .

第48号。

[ə'rɪstə,taɪp] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
ARISTOTYPES AND HOW TO MAKE THEM .
原型 和 如何 到 制作 他们 .

贵族形象及其塑造方法。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] -
Giving a complete description of the manufacture and treatment of Gelatino
给予 一个 完全的 描述 的 这 生产 和 治疗 的 -
[ænd; ənd] - - ['klɔ:raɪd] ['pepərz] .
and Collodio - Chloride Papers .
和 - - 氯化物 文件 .

详细描述明胶纸和胶体氯化物纸的制造和处理方法。

[baɪ] ['wɔ:ltər] [i:] . ['wʊdˌbɛri] .
By Walter E . Woodbury .
经过 沃尔特 E . 伍德伯里 .

作者：沃尔特·E·伍德伯里。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['peɪpər] ['kʌvərz] , $1 . - .
Paper covers , $1 . 50 .
纸 封面 , $1 . - .

纸质封面，1.50美元。

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] . [ˌtu:'tu:] -
Library Edition . 2 00
图书馆 版 . 2 -

图书馆版.2 00

[noʊ] . - .
No . **49** .
不 . - .

第49号。

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] .
THE **ENCYCLOPÆDIC** **DICTIONARY** **OF** **PHOTOGRAPHY** .
这 百科全书式 字典 的 摄影 .

摄影百科词典。

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər][ˌtu:'tu:] , - ['refrənsɪz] [ænd; ənd][ə'baʊt] - [ˌilə'streiʃəns] .
Containing **over** **2** **,** **000** **references** **and** **about** **400** **illustrations** **.**
包含 超过 2 , - 参考 和 关于 - 插图 .

包含 2000 多个参考文献和约 400 幅插图。

[baɪ]['wɔ:ltər][i:] . ['wʊdˌbɛri] .
By **Walter** **E** **.** **Woodbury** **.**
经过 沃尔特 E . 伍德伯里 .

作者：沃尔特·E·伍德伯里。

[ɪn] [pres] .
In **press** .
在 按 .

即将出版。

[noʊ] . - .
No . **50** .
不 . - .

第50号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] [ænd; ənd] [ˌfoʊtə'græfɪk] [taɪmz] ['ælmənæk]
THE **AMERICAN** **ANNUAL** **OF** **PHOTOGRAPHY** **AND** **PHOTOGRAPHIC** **TIMES** **ALMANAC**
这 美国人 年度的 的 摄影 和 摄影 时代 年鉴
[fɔ:r; fər] - .
FOR **1895** **.**
为了 - .

1895 年美国摄影年鉴和摄影时代年鉴。

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]['peɪpər]['kʌvərz] .
With **over** **200** **illustrations** **In** **paper** **covers** **.**
和 超过 - 插图 在 纸 封面 .

内含200多幅插图，采用纸质封面。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] . -
Postage **extra** **.** **50**
邮资 额外的 . -

邮费另加0.50美元

[klɔ:θ] [baʊnd] .
Cloth **bound** **.**
布 边界 .

布面精装。

(['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] .)
(**Library** **Edition** **.** **)**
(图书馆 版 .)

（图书馆版）

['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] . [wʌn] -
Postage **15** **cents** **extra** **.** **1** **00**
邮资 - 分 额外的 . 1 -

邮资另加 15 分。1 00

[noʊ] . - .
No . 51 .
不 . - .

第51号。

[ðə; ði] ['foʊtoʊ] - [grə'vjʊr] ['prɑːses] .
THE PHOTO - GRAVURE PROCESS .
这 照片 - 凹版印刷 过程 .

照相凹版印刷工艺。

[baɪ] ['henri] [ɑːr] . ['bleɪni] .
By Henry R . Blaney .
经过 亨利 拉 . 布莱尼 .

作者：亨利·R·布莱尼。

[ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] .
A very complete and practical book , written by an Expert .
一个 非常 完全的 和 实际的 书 , 书面 经过 一个 专家 .

这是一本内容非常全面且实用的书籍，由专家撰写。

[ɪn]['peɪpər]['kʌvərz] , - [sents] .
In paper covers , 50 cents .
在 纸 封面 , - 分 .

纸质封皮，50美分。

[klɔːθ] [baʊnd] (['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn]) . [wʌn] -
Cloth bound (Library edition) . 1 00
布 边界 (图书馆 版) . 1 -

精装本（图书馆版）。1 00

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['diːlɚz] [ɪn] [ˌfoʊtə'græfɪk] [gʊdz] , ['bʊkselər] , [ænd; ənd] [sent] , [poʊst] - [peɪd]
For sale by all dealers in Photographic goods , booksellers , and sent , post - paid
为了 销售 经过 全部 经销商 在 摄影 商品 , 书店 , 和 发送 , 邮政 - 有薪酬的
, [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,
, on receipt of price ,
, 在 收据 的 价格 ,

所有摄影器材经销商、书商均可购买，货款到账后包邮寄出。

[baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
by the publishers ,
经过 这 出版商 ,

由出版商

[ðə; ði] ['skɑːvəl] & ['ædəmz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
THE SCOVILL & ADAMS COMPANY OF NEW YORK ,
这 斯科维尔 & 亚当斯 公司 的 新的 约克 ,

纽约斯科维尔和亚当斯公司

[send] [fɔːr; fər] [bʊk] ['kætəlɔːg] .
SEND FOR BOOK CATALOGUE .
发送 为了 书 目录 .

索取图书目录。

- ['bruːm] [striːt] .
423 BROOME STREET .
- 布鲁姆 街道 .

布鲁姆街423号。

[ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks]
A Selected List of Books
一个 已选 列表 的 图书

精选书单

[frʌm; frəm][ðə; ði]['skɑ:vəl] & ['ædəmz][,si: 'oʊ] . - [es] [bʊk] ['kætəlɔ:g] .

From	the	Scovill	&	Adams	Co	.	'	s	Book	Catalogue	.
从	这	斯科维尔	&	亚当斯	合作	.	-	s	书	目录	.

摘自 Scovill & Adams 公司图书目录。

[praɪs] [pər] ['kɑ:pi] .

Price	per	Copy	.
价格	每	复制	.

单价。

['æmətər] [fə'tɑ:grəfi] .

Amateur	Photography	.
业余	摄影	.

业余摄影。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] .

A	Practical	Guide	for	the	Beginner	.
一个	实际的	指导	为了	这	初学者	.

入门实用指南。

[baɪ]['dʌblju:] . [aɪ] . ['lɪŋkən] ['ædəmz] .

By	W	.	I	.	Lincoln	Adams	.
经过	W	.	我	.	林肯	亚当斯	.

作者：林肯·亚当斯（WI Lincoln Adams）。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['peɪpər] ['kʌvərz] , 50c . ; [klɔ:θ] [baʊnd] . $1 -

Paper	covers	,	50c	.	;	cloth	bound	.	$1	00
纸	封面	,	50c	.	;	布	边界	.	$1	-

平装本，50美分；精装本，1美元。

['læntərn] [slaɪdz] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

Lantern	Slides	and	How	to	Make	Them	.
灯笼	幻灯片	和	如何	到	制作	他们	.

幻灯片及其制作方法。

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑ:r] . ['dresər] .

By	A	.	R	.	Dresser	.
经过	一个	.	拉	.	梳妆台	.

由 AR Dresser 出品。

[ə; eɪ] [nu:] [bʊk] , ['veri] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] . -

A	new	book	,	very	complete	and	practical	.	25
一个	新的	书	,	非常	完全的	和	实际的	.	-

一本新书，内容非常全面实用。25

[fə'tɑ:grəfi] [æt; ət] [naɪt] .

Photography	at	Night	.
摄影	在	夜晚	.

夜间摄影。

[baɪ][pi:] . [si:] . - .

By	P	.	C	.	Duchochois	.
经过	P	.	C	.	-	.

作者：PC Duchochois。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

- [piː'piː] .

108	pp	.
-	pp	.

108页

['peɪpər] ['kʌvərz] . [wʌn] -

Paper	covers	.	1	00
纸	封面	.	1	-

纸质封面。100

['broʊmaɪd] ['peɪpər] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Bromide	Paper	and	How	to	Use	It	.
溴化物	纸	和	如何	到	使用	它	.

溴化物试纸及其使用方法。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] ['ekspɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['broʊmaɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . -

Written	by	an	Expert	,	with	a	specimen	Bromide	illustration	.	25
书面	经过	一个	专家	,	和	一个	标本	溴化物	插图	.	-

由专家撰写，并附有溴化物标本插图。25

[ðə; ði] [næk] .

The	Knack	.
这	诀窍	.

诀窍。

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ɪn] [pər'pleksəti] , [rɪ'djʊst] to25

Written	expressly	to	help	the	beginner	in	perplexity	,	reduced	to25
书面	明确地	到	帮助	这	初学者	在	困惑	,	减少	to25

专为帮助初学者解惑而编写，精简至25页

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['lensiz] ; [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [juːz] .

Photographic	Lenses	;	Their	Choice	and	Use	.
摄影	镜头	;	他们的	选择	和	使用	.

摄影镜头；它们的选择和使用。

[baɪ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - .

By	J	.	H	.	Dallmeyer	.
经过	J	.	H	.	-	.

作者：JH Dallmeyer。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , ['edɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [fə'tɑgrəfə-s] .

A	special	edition	,	edited	for	American	photographers	.
一个	特别的	版	,	编辑	为了	美国人	摄影师	.

专为美国摄影师编辑的特刊。

[ɪn] ['peɪpər] ['kʌvərz] . -

In	paper	covers	.	25
在	纸	封面	.	-

纸质封面。25

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] .

The	Chemistry	of	Photography	.
这	化学	的	摄影	.

摄影的化学原理。

[baɪ] [prɑːf] . ['ræfeɪəl] ['mɛlˌdoʊlə] . [ˌtuː'tuː] -

By	Prof	.	Raphael	Meldola	.	2	00
经过	教授	.	拉斐尔	梅尔多拉	.	2	-

拉斐尔·梅尔多拉教授著。200

[ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɪmɪdʒ] .

The	Photographic	Image	.
这	摄影	图像	.

摄影图像。

[baɪ][piː] . [siː] . - .
By P . C . Duchochois .
经过 P . C . - .

作者：PC Duchochois。

[ə; eɪ] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn] [dɪ'veləpmənt] .
A Theoretical and Practical Treatise on Development .
一个 理论 和 实际的 论文 在 发展 .

发展理论与实践专著。

['peɪpər] ['kʌvərz] . [wʌn] -
Paper covers . 1 50
纸 封面 . 1 -

纸质封面。1 50

[klɔːθ] [baʊnd] . [ˌtuː'tuː] -
Cloth bound . 2 00
布 边界 . 2 -

布面精装。200

[ðə; ði] - [gaɪd] .
The Ferrotyper's Guide .
这 - 指导 .

铁版印刷师指南。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feroʊˌtaɪpər] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['stændərd] [wɜːrk] .
For the ferrotyper , this is the only standard work .
为了 这 铁版印刷机 , 这 是 这 仅有的 标准 工作 .

对于铁版摄影师来说，这是唯一的标准作品。

['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] . -
Seventh thousand . 75
第七 千 . -

第七千.75

[ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['stuːdiːˌoʊz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
The Photographic Studios of Europe .
这 摄影 工作室 的 欧洲 .

欧洲摄影工作室。

[baɪ] [eɪtʃ] . ['beɪdən] ['prɪtʃɝd] , [ef] . [siː] . [es] . [klɔːθ] [baʊnd] , $1 . - ; ['peɪpər] ['kʌvərz] . -
By H . Baden Pritchard , F . C . S . Cloth bound , $1 . 00 ; paper covers . 50
经过 H . 巴登 普里查德 , F . C . S . 布 边界 , $1 . - ; 纸 封面 . -

作者：H. Baden Pritchard，FCS 精装本，1.00 美元；平装封面。50 美元

[ɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɔːtrɪts] [ɪn] ['kreɪɒn] [ɑːn] ['soʊlər] [en'lɑːdʒmənts] .
Art of Making Portraits in Crayon on Solar Enlargements .
艺术 的 制作 肖像 在 蜡笔 在 太阳的 扩大 .

在太阳放大照片上用蜡笔绘制肖像的艺术。

([θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .)
(Third edition .)
(第三 版 .)

（第三版）

[baɪ] [iː] . [lɔːŋ] . [wʌn] -
By E . Long . 1 00
经过 E . 长的 . 1 -

作者：E. Long.1 00

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] .
History and Hand - Book of Photography .
历史 和 手 - 书 的 摄影 .

摄影史与手册。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] [ˌilə'streiʃəns] .
With **seventy** **illustrations** **.**
和 七十 插图 .

附七十幅插图。

[klɔ:θ] [baʊnd] , [rɪ'djʊst] to50
Cloth **bound** **,** **reduced** **to50**
布 边界 , 减少 to50

布面精装，减至50

['kreɪɒn] ['pɔ:rtrətʃər] .
Crayon **Portraiture** **.**
蜡笔 画像 .

蜡笔肖像画。

[kəm'pli:t] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['kreɪɒn] ['pɔ:trɪts] [ɑ:n] ['kreɪɒn] ['peɪpər][ænd; ənd][ɑ:n]
Complete **instructions** **for** **making** **Crayon** **Portraits** **on** **Crayon** **Paper** **and** **on**
完全的 指示 为了 制作 蜡笔 肖像 在 蜡笔 纸 和 在
['plætɪnəm] , ['sɪlvər][ænd; ənd]['broʊmaɪd] [en'lɑ:dʒmənts] ;
Platinum **,** **Silver** **and** **Bromide** **Enlargements** **;**
铂 , 银 和 溴化物 扩大 ;

制作蜡笔肖像画的完整说明，包括蜡笔纸、铂金、银和溴化物放大照片的制作方法；

['ɔ:lsoʊ][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][træns'pærənt]['lɪkwɪd]['wɔ:tər] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
also **directions** **for** **the** **use** **of** **Transparent** **Liquid** **Water** **Colors** **,** **and** **for**
还 方向 为了 这 使用 的 透明的 液体 水 颜色 , 和 为了
['meɪkɪŋ] [frentʃ] ['krɪstl] .
making **French** **Crystals** **.**
制作 法语 晶体 .

此外，还提供了透明液体水彩颜料的使用方法以及制作法国水晶的方法。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [bɑ:rɪt] .
By **J** **.** **A** **.** **Barhydt** **.**
经过 J . 一个 . 巴海特 .

作者：JA Barhydt。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] .
A **new** **edition** **.**
一个 新的 版 .

新版本。

['peɪpər]['kʌvərz] , 50c . ; [klɔ:θ] [baʊnd] . [wʌn] -
Paper **covers** **,** **50c** **.** **;** **cloth** **bound** **.** **1** **00**
纸 封面 , 50c . ; 布 边界 . 1 -

平装本，50美分；布面精装。1 00

[ɑ:rt] [ˌrekri'eiʃnz] .
Art **Recreations** **.**
艺术 娱乐 .

艺术再造。

['leɪdiz] - ['pɑ:pjələr] [gaɪd] [ɪn][hoʊm] ['dekəreɪtɪv] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑ:n] [fə'tɑ:grəfi] .
Ladies **'** **popular** **guide** **in** **home** **decorative** **work** **,** **with** **a** **chapter** **on** **photography** **.**
女士们 - 受欢迎的 指导 在 家 装饰性的 工作 , 和 一个 章 在 摄影 .

一本深受女性欢迎的家居装饰指南，其中包含摄影章节。

['edɪtɪd] [baɪ]['meəriən, 'mæriən] ['kɛmbəl] . [wʌn] -
Edited **by** **Marion** **Kemble** **.** **1** **00**
编辑 经过 玛丽昂 肯布尔 . 1 -

由 Marion Kemble 编辑。1 00

[ə'merɪkən] ['kɑːrbən]['mænjuəl] .
American Carbon Manual .
美国人 碳 手动的 .

美国碳手册。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['kɑːrbən] ['prɪntɪŋ] ['prɑːses] , [ðɪs] [wɜːrk] ['gɪvz] [ðə; ði][moʊst]
For those who want to try the carbon printing process , this work gives the most
为了 那些 WHO 想 到 尝试 这 碳 印刷 过程 , 这 工作 给予 这 最多
['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
detailed information .
详细的 信息 .

对于那些想要尝试碳印刷工艺的人来说，这项工作提供了最详细的信息。

[klɔːθ] [baʊnd] .
Cloth bound .
布 边界 .

布面精装。

[rɪ'djʊst] to50
Reduced to50
减少 to50

减至50

['mænjuəl][diː][ˌfoʊtə'græfiə] .
Manual de Fotografia .
手动的 德 摄影 .

摄影手册。

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] [lə] [ploʊndʒən] .
By Augustus Le Plongeon .
经过 奥古斯都 乐 普隆吉翁 .

作者：奥古斯都·勒·普隆容。

([hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['spænɪʃ] [fə'tɑgrəfəˎs] .) [wʌn] -
(Hand - book for Spanish Photographers .) 1 00
(手 - 书 为了 西班牙语 摄影师 .) 1 -

（西班牙摄影师手册）1 00

['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] .
Secrets of the Dark Chamber .
秘密 的 这 黑暗的 商会 .

黑暗密室的秘密。

[baɪ][diː] . [diː] . [tiː] . ['deɪvi] . -
By D . D . T . Davie . 50
经过 D . D . T . 戴维 . -

作者：DDT Davie.50

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfəˎz] [bʊk] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['fɔrmjələz] .
The Photographer's Book of Practical Formulas .
这 摄影师的 书 的 实际的 公式 .

摄影师实用公式手册。

[kəm'paɪld] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktəˎ] . ['dʌbljuː] . [diː] . [hoʊlmz] .
Compiled by Dr . W . D . Holmes .
编译 经过 博士 . W . D . 福尔摩斯 .

由 WD Holmes 博士整理。

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ænd; ənd][iː] . [piː] . ['grɪˌswoʊld] .
Ph . D . , and E . P . Griswold .
菲尔 . D . , 和 E . P . 格里斯沃尔德 .

博士，以及 EP Griswold。

['peɪpər] ['kʌvərz] , [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] 75c .
Paper covers , reduced from 75c .
纸 封面 , 减少 从 75c .

纸质封面，原价75美分。

[tu:; tə] 30c . ; [klɔ:θ] [baʊnd] , [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] $1 . - to60
to 30c . ; cloth bound , reduced from $1 . 50 to60
到 30c . ; 布 边界 , 减少 从 $1 . - to60

降至30美分；精装本，原价1.50美元，现价60美元。

[ə'merɪkən] [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑgɛrətaɪp] .
American Hand - Book of the Daguerrotype .
美国人 手 - 书 的 这 达盖尔银版摄影法 .

美国达盖尔摄影法手册。

[baɪ][es] . [di:] . ['hʌmfri] .
By S . D . Humphrey .
经过 S . D . 汉弗莱 .

作者：SD Humphrey。

([fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .)
(Fifth edition .)
(第五 版 .)

（第五版）

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɑ:sesɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌhi:liəu'græfik] [im'preʃəns] . -
This book contains the various processes employed in taking heliographic impressions . 25
这 书 包含 这 各种各样的 流程 受雇 在 采取 日光摄影 印象 . -

本书介绍了日光照相印模的各种制作工艺。25

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] !
AN ANNOUNCEMENT !
一个 公告 !

公告！

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['kʌmpəni] [baɪ] [wɪtʃ]
We have made arrangements with the New York Photogravure Company by which
我们 有 制成 安排 和 这 新的 约克 照相凹版 公司 经过 哪个
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]
we are enabled to offer a series of magnificent Photogravures at a very
我们 是 已启用 到 提供 一个 系列 的 壮丽 照相凹版印刷 在 一个 非常
[loʊ] [praɪs] .
low price .
低的 价格 .

我们已与纽约照相凹版印刷公司达成协议，因此能够以非常低的价格提供一系列精美的照相凹版印刷品。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌju: 'es] ,
The first is that which has been already published and described by us ,
这 第一的 是 那 哪个 有 到过 已经 已发布 和 描述 经过 我们 ,

第一点是我们已经发表和描述过的内容，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] " [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , " [æt; ət][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fer] .
being the " COURT OF HONOR , " at the World's Fair .
存在 这 " 法庭 的 荣誉 , " 在 这 世界的 公平的 .

在世界博览会上，它被誉为“荣誉法庭”。

[ðə; ði][kəm'pænjən][tu:; tə] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] ['redi] .
The companion to this is in preparation , and will shortly be ready .
这 伴侣 到 这 是 在 准备 , 和 将要 不久 是 准备好 .

本书的姊妹篇正在筹备中，很快就会面世。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv]

It	represents	a	view	of	the	"	ADMINISTRATION	BUILDING	AND	COURT	OF
它	代表	一个	看法	的	这	"	行政	建筑	和	法庭	的

['ɑːnər] ,

HONOR	,
荣誉	,

它展现了"行政大楼和荣誉庭院"的景象，

" ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['perəˌstaɪl] .

"	looking	up	from	the	Peristyle	.
"	寻找	向上	从	这	柱廊	.

从柱廊向上望去。

[ðiːz] [tuː] ['pɪktʃərz] [fɔːrm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] , [ænd; ənd]

These	two	pictures	form	a	magnificent	souvenir	of	the	World's	Fair	,	and
这些	二	图片	形式	一个	壮丽	纪念品	的	这	世界的	公平的	,	和

[ɪm'perɪʃəbl] [wʌnz] ,

imperishable	ones	,
不朽的	一个	,

这两张照片构成了世博会的一份绝佳纪念品，而且是永不褪色的纪念品。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'proʊtʃt] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk][ɔːr]['teknɪk(ə)l] ['eksələns] .

which	have	not	been	approached	in	artistic	or	technical	excellence	.
哪个	有	不是	到过	接近	在	艺术	或者	技术的	卓越	.

在艺术或技术卓越性方面，它们都未曾被超越。

[iːtʃ] ['meʒərz] [ə'baʊt] - [eks] - [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] ,

Each	measures	about	18	x	22	inches	,	and	they	are	printed	in	the	best	style	,
每个	措施	关于	-	x	-	英寸	,	和	他们	是	打印	在	这	最好的	风格	,

每张尺寸约为18 x 22英寸，印刷质量上乘。

[ɑːn]['peɪpər] - [eks] - [ɪntʃɪz] .

on	paper	24	x	32	inches	.
在	纸	-	x	-	英寸	.

纸上尺寸为 24 x 32 英寸。

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [frʌm; frəm] ['negətivz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn][iː] .

The	next	two	pictures	are	photogravures	from	negatives	made	by	Mr	.	John	E	.
这	下一个	二	图片	是	照相凹版印刷	从	负面	制成	经过	先生	.	约翰	E	.

[duː'mɑːnt] ,

Dumont	,
杜蒙	,

接下来的两张图片是根据约翰·E·杜蒙先生拍摄的底片制作的照相凹版印刷品。

[ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , [ænd; ənd][fɔːrm]['ædmərəb(ə)l][kəm'pænjən] ['pɪktʃərz] .

of	Rochester	,	and	form	admirable	companion	pictures	.
的	罗切斯特	,	和	形式	令人钦佩的	伴侣	图片	.

来自罗切斯特，并构成了一幅令人赞叹的姊妹篇。

[ðer; ðər]['taɪtəlz][ɑːr; ər] , " [noʊ] [daʊt] , " [ænd; ənd] " [ɪn] [daʊt] , " [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] , [ɪn][wʌn]

Their	titles	are	,	"	NO	DOUBT	,	"	and	"	IN	DOUBT	,	"	and	represent	,	in	one
他们的	标题	是	,	"	不	怀疑	,	"	和	"	在	怀疑	,	"	和	代表	,	在	一

[keɪs] ,

case	,
案件	,

它们的标题分别是"毫无疑问"和"疑虑重重"，其中一个例子是：

[ə; eɪ] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [hænd][ʌv; əv][kɑːrdz] ,

a	monk	with	a	winning	hand	of	cards	,
一个	僧	和	一个	获胜	手	的	牌	,

一位和尚手握一手好牌，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .

and	having	no	doubt	what	his	play	is	to	be	.
和	拥有	不	怀疑	什么	他的	玩	是	到	是	.

并且毫不怀疑自己的战术是什么。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [mʌŋk] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][kɑ:rdz] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ɪz][ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] [wʌn] ,

In	the	other	,	a	monk	holding	a	hand	of	cards	which	evidently	is	a	losing	one	,
在	这	其他	,	一个	僧	保持	一个	手	的	牌	哪个	显然	是	一个	输	一	,

另一幅画中，一位僧侣拿着一手显然是必输的牌。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['evɪdəntli] , [hi:; hi][ɪz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [tu:; tə] [pleɪ] .

and	,	as	evidently	,	he	is	in	doubt	as	to	what	to	play	.
和	,	作为	显然	,	他	是	在	怀疑	作为	到	什么	到	玩	.

显然，他不知道该玩什么。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɪktʃərz] [ɪz]['ædmərəbli][toʊld] ,

The	story	of	these	pictures	is	admirably	told	,
这	故事	的	这些	图片	是	令人钦佩地	讲述	,

这些照片背后的故事讲述得非常精彩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wel] [noʊn] [skɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [du:'mɑ:nt] .

and	with	all	the	well	known	skill	of	Mr	.	Dumont	.
和	和	全部	这	出色地	已知	技能	的	先生	.	杜蒙	.

以及杜蒙先生众所周知的精湛技艺。

[ðə; ði][nekst][ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] [ɪz][ə; eɪ] " ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] , " [baɪ]['mɪstər] . ['rɑ:bərt][es] .

The	next	in	the	series	is	a	"	LANDSCAPE	WITH	SHEEP	,	"	by	Mr	.	Robert	S	.
这	下一个	在	这	系列	是	一个	"	景观	和	羊	,	"	经过	先生	.	罗伯特	S	.

['rɛd,fi:ld] ,

Redfield	,
雷德菲尔德	,

该系列的下一幅作品是罗伯特·S·雷德菲尔德先生的《带羊的风景》。

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ]

of	Philadelphia	,	and	can	well	pass	for	a	reproduction	of	a	painting
的	费城	,	和	能	出色地	经过	为了	一个	生殖	的	一个	绘画

[baɪ] ['vɜ:bɛk] ['hoʊvən] ,

by	Verbeck	Hoven	,
经过	维贝克	霍文	,

这幅画来自费城，看起来完全可以以假乱真，像是维贝克·霍文的画作复制品。

[nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['eni] [sens] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['eni] ['pɪktʃər] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

not	that	it	is	in	any	sense	a	copy	of	any	picture	,	being	entirely	original	,
不是	那	它	是	在	任何	感觉	一个	复制	的	任何	图片	,	存在	完全	原来的	,

这并非任何意义上的复制品，而是完全原创的作品。

[bʌt; bət][ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['i:kwəlɪŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][ɑ:r'tɪstɪk][wɜ:rk][ʌv; əv]

but	in	sentiment	and	feeling	equaling	the	best	and	most	artistic	work	of
但	在	情绪	和	感觉	等于	这	最好的	和	最多	艺术	工作	的

[ðə; ði]['peɪntər] .

the	painter	.
这	画家	.

但在情感和感受上，却堪比这位画家最优秀、最具艺术性的作品。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][tu:; tə] [ðɪs] , " [ə; eɪ] [stɔ:rm] [æt; ət] ['braɪtn] " [ɪz] ['pʌblɪʃt] .

As	a	companion	to	this	,	"	A	STORM	AT	BRIGHTON	"	is	published	.
作为	一个	伴侣	到	这	,	"	一个	风暴	在	布莱顿	"	是	已发布	.

作为本书的姊妹篇，《布莱顿风暴》也出版了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt]

This	was	one	of	the	prize	pictures	at	the	recent	exhibition	of	the	joint
这	曾是	一	的	这	奖	图片	在	这	最近的	展览	的	这	联合的

[sə'saiətiz] [ʌv; əv] ['æmətər] [fə'tɑgrəfəs] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Societies	of	Amateur	Photographers	of	Boston	,
社会	的	业余	摄影师	的	波士顿	,

这是波士顿业余摄影师协会近期联合展览的获奖作品之一。

[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

Philadelphia	and	New	York	.
费城	和	新的	约克	.

费城和纽约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

It	is	exceedingly	effective	as	a	study	of	cloud	and	motion	of	water	,
它	是	非常	有效的	作为	一个	学习	的	云	和	运动	的	水	,

它作为研究云和水运动的工具非常有效。

[ænd; ənd][fɔːrmz][æn; ən]['ædmərəbli] [sə'dʒestɪv] ['stʌdi] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪsts] .

and	forms	an	admirably	suggestive	study	for	artists	.
和	表格	一个	令人钦佩地	暗示性的	学习	为了	艺术家	.

并为艺术家们提供了一项极具启发性的研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['negətɪv] [baɪ]['mɪstər] . ['ɜːrnɪst] ['edwərdz] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

It	is	from	a	negative	by	Mr	.	Ernest	Edwards	,	President	of	the	New	York
它	是	从	一个	消极的	经过	先生	.	欧内斯特	爱德华兹	,	总统	的	这	新的	约克

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['kʌmpəni] .

Photogravure	Company	.
照相凹版	公司	.

这是由纽约照相凹版印刷公司总裁欧内斯特·爱德华兹先生提供的底片冲印的。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [flɜːr'teɪʃn] " [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪriːz]

The	well	-	known	picture	of	"	Flirtation	"	has	also	been	engraved	for	this	series
这	出色地	-	已知	图片	的	"	调情	"	有	还	到过	刻	为了	这	系列

, [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['pɑːpjələr] .

,	and	will	be	very	popular	.
,	和	将要	是	非常	受欢迎的	.

本系列还收录了著名的《调情》画作，相信会非常受欢迎。

[ðɪs] ['pɪktʃər] ([ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər]) [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] " ['ænjuəl] [ʌv; əv]

This	picture	(	it	will	be	remembered	)	appeared	in	the	American	"	Annual	of
这	图片	(	它	将要	是	记得	)	出现	在	这	美国人	"	年度的	的

[fə'tɑːgrəfi] " [fɔːr; fər] - .

Photography	"	for	1892	.
摄影	"	为了	-	.

这张照片（它将被人们铭记）曾刊登于 1892 年的美国《摄影年鉴》上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ,

With	the	exception	of	the	two	first	,
和	这	例外	的	这	二	第一的	,

除了前两个以外，

[ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ['meʒər] [ə'baʊt] - [eks] - [ɪntʃɪz] [fɔːr; fər][saɪz][ʌv; əv][wɜːrk] ,

all	these	pictures	measure	about	16	x	12	inches	for	size	of	work	,
全部	这些	图片	措施	关于	-	x	-	英寸	为了	尺寸	的	工作	,

这些画作的尺寸都约为16 x 12英寸。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['etʃɪŋ] ['peɪpər] , - [eks] - [ɪntʃɪz] .

and	are	printed	on	etching	paper	,	22	x	28	inches	.
和	是	打印	在	蚀刻	纸	,	-	x	-	英寸	.

并印在蚀刻纸上，尺寸为 22 x 28 英寸。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][praɪs][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] $2 . - [iːtʃ] .

The	uniform	price	of	all	is	$2	.	00	each	.
这	制服	价格	的	全部	是	$2	.	-	每个	.

所有商品的统一价格为每件 2.00 美元。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['diːlɚz] .

For	sale	by	all	dealers	.
为了	销售	经过	全部	经销商	.

所有经销商均有销售。

['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

Other	subjects	will	follow	,	from	time	to	time	.
其他	主题	将要	跟随	,	从	时间	到	时间	.

其他主题将不定期地陆续提出。

[ðiːz] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [wɪl] [biː; bi][sent] , [poʊst] - [peɪd] , [baɪ][meɪl] , ['kerfəli]

These	Photogravures	will	be	sent	,	post	-	paid	,	by	mail	,	carefully
这些	照相凹版印刷	将要	是	发送	,	邮政	-	有薪酬的	,	经过	邮件	,	小心

这些照相凹版印刷品将以邮资已付的方式，小心翼翼地邮寄给您。

[pækt] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs] .

packed	,	on	receipt	of	price	.
包装	,	在	收据	的	价格	.

收到价款后，即可打包。

[ðə; ði] ['skɑːvəl] & ['ædəmz] ['kʌmpəni] .

THE	SCOVILL	&	ADAMS	COMPANY	.
这	斯科维尔	&	亚当斯	公司	.

斯科维尔和亚当斯公司。

[twelv] : [ˌfoʊtə'græfɪk] : ['stʌdiz] .

Twelve	:	Photographic	:	Studies	.
十二	:	摄影	:	研究	.

十二：摄影：研究。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

THE	THIRD	EDITION	.
这	第三	版	.

第三版。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌfoʊtə'græfɪk]

A	Collection	of	Photogravures	from	the	Best	Representative	Photographic
一个	收藏	的	照相凹版印刷	从	这	最好的	代表	摄影

精选最佳代表性摄影作品的照相凹版印刷品

['negətivz] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɑːrtɪsts] .

Negatives	by	Leading	Photographic	Artists	.
负面	经过	领导	摄影	艺术家	.

顶尖摄影艺术家的底片。

[kəm'paɪld] [baɪ]['dʌbljuː] . [aɪ] . ['lɪŋkən] ['ædəmz] .

COMPILED	BY	W	.	I	.	LINCOLN	ADAMS	.
编译	经过	W	.	我	.	林肯	亚当斯	.

由 WI 林肯·亚当斯整理。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz]

THE	COLLECTION	INCLUDES
这	收藏	包括

该系列包括

" [dɑːn] [ænd; ənd]['sʌnset] , " [eɪtʃ] . [piː] . ['rɔbinsn] .

"	Dawn	and	Sunset	,	"	H	.	P	.	Robinson	.
"	黎明	和	日落	,	"	H	.	P	.	罗宾逊	.

“黎明与日落”，H.P. Robinson。

" ['tʃaɪldhʊd] , " [eɪtʃ] . [mək'maɪkəl] .
" Childhood , " H . McMichael .
" 童年 , " H . 麦克迈克尔 .

“童年”，H.麦克迈克尔。

" [æz; əz][eɪdʒ] [stiːlz] [ɑːn] , " [dʒeɪ] . [ef] . ['raɪdɚ] .
" As Age Steals On , " J . F . Ryder .
" 作为 年龄 偷窃 在 , " J . F . 莱德 .

“随着岁月悄然流逝”，JF Ryder。

" [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['stʌdi] , " [biː] . [dʒeɪ] . [fɔːk] .
" A Portrait Study , " B . J . Falk .
" 一个 肖像 学习 , " B . J . 福克 .

《肖像研究》，BJ Falk。

" ['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] , " [dʒɑːn][iː] . [duː'mɑːnt] .
" Solid Comfort , " John E . Dumont .
" 坚硬的 舒适 , " 约翰 E . 杜蒙 .

“坚实的舒适”，约翰·E·杜蒙。

" [əu'fiːliə] , " [eɪtʃ] . [piː] . ['rɔbinsn] .
" Ophelia , " H . P . Robinson .
" 奥菲莉娅 , " H . P . 罗宾逊 .

“奥菲莉娅，”H·P·罗宾逊。

" [noʊ] ['bæriər] , " [ef] . [ə; eɪ] . ['dʒæksən] .
" No Barrier , " F . A . Jackson .
" 不 障碍 , " F . 一个 . 杰克逊 .

“没有障碍，”FA Jackson。

" [el] ['kæpɪtən] , " ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dʒæksən] .
" El Capitan , " W . H . Jackson .
" 埃尔 船长 , " W . H . 杰克逊 .

“船长”，“WH Jackson。”

" [stɪl] ['wɔːtərz] , " [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [mənt'gʌməri] .
" Still Waters , " J . J . Montgomery .
" 仍然 沃特斯 , " J . J . 蒙哥马利 .

“静水”，JJ·蒙哥马利。

" [sɜːrf] , " [dʒeɪmz][ef] . [kaʊiː]
" Surf , " James F . Cowee
" 冲浪 , " 詹姆斯 F . 考伊

“冲浪，”詹姆斯·F·考伊

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [reɪs] , " [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrkər] .
" A Horse Race , " George Barker .
" 一个 马 种族 , " 乔治 巴克 .

《赛马》，乔治·巴克。

" [haɪ] , ['mɪstər] , [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['æplz] ? " [dʒioʊ; dʒiː'ə; dʒi'ɑː] .
" Hi , Mister , may we have some Apples ? " Geo .
" 你好 , 先生 , 可能 我们 有 一些 苹果 ? " 地理 .

“先生，您好，请问可以给我们一些苹果吗？”乔治

[biː] . [wʊd] .
B . Wood .
B . 木头 .

B. 伍德。

['prɪntɪd] [ɑːn][dʒə'pæn]['peɪpər] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['bɔrdz] .
Printed on Japan Paper , Mounted on Boards .
打印 在 日本 纸 , 安装 在 板 .

印于日本纸上，装裱于纸板上。

[saɪz] , - × - , [ɪn][ˌɔːrnəˈment(ə)l]
Size , 11 × 14 , in ornamental
尺寸 , - × - , 在 装饰

尺寸：11 × 14，装饰性

[pɔːrtˈfoʊlioʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks] .
Portfolio and a Box .
文件夹 和 一个 盒子 .

作品集和盒子。

[praɪs] , $3 . - .
Price , $3 . 00 .
价格 , $3 . - .

价格：3.00美元。

[sent] , [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][praɪs] , [baɪ]
Sent , post - paid , on receipt of price , by
发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 价格 , 经过

货到付款后寄出

[ðə; ði]['skɑːvəl] & ['ædəmz] ['kʌmpəni] .
The Scovill & Adams Company .
这 斯科维尔 & 亚当斯 公司 .

斯科维尔和亚当斯公司。

[ɑːrˈtɪstɪk] ['lændskeips]
Artistic Landscapes
艺术 风景

艺术风景

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
FROM NATURE .
从 自然 .

源自自然。

[ˌreprɪˈzentɪŋ]
Representing
代表

代表

[ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] .
The Four Seasons .
这 四 季节 .

四季酒店。

[ðiːz] [pleɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][də'rekt][frʌm; frəm]['neɪtʃər] .
These plates were made from photographs taken direct from nature .
这些 盘子 是 制成 从 照片 已采取 直接的 从 自然 .

这些盘子是根据直接从自然界拍摄的照片制作而成的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['bjuːtɪfli] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] (['kɑːpər] - [pleɪt])
They have been most beautifully reproduced by the highest grade (copper - plate)
他们 有 到过 最多 非常漂亮 复制品 经过 这 最高 年级 (铜 - 盘子)
['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['kʌmpəni] .
process of the New York Photogravure Company .
过程 的 这 新的 约克 照相凹版 公司 .

它们由纽约照相凹版印刷公司采用最高等级（铜版印刷）工艺精美地复制而成。

[ðə; ði] [pleɪts] ['meʒər] [sɪks][eks][eɪt] [ɪntʃɪz] ,
The plates measure 6 x 8 inches ,
这 盘子 措施 6 x 8 英寸 ,

这些盘子尺寸为6 x 8英寸，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɑ:n]['ekstrə] ['hevi] [pleɪt] ['peɪpər] - [eks] - [ɪntʃɪz] [ɪn][saɪz] .

but	are	printed	on	extra	heavy	plate	paper	11	x	14	inches	in	size	.
但	是	打印	在	额外的	重的	盘子	纸	-	x	-	英寸	在	尺寸	.

但印制在 11 x 14 英寸的超厚版纸上。

[i:tʃ] ['pɪktʃər] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][tɪnt] [ɪ'speʃəli] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Each	picture	is	printed	in	a	tint	especially	appropriate	for	the	season	which	it
每个	图片	是	打印	在	一个	着色	尤其	合适的	为了	这	季节	哪个	它

[ˌreprɪ'zents] ,

represents	,
代表	,

每幅画都以特别适合其所代表季节的色调印刷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][set][ʌv; əv] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ɑ:r; ər][ɪn] ['evri] [weɪ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] .

and	the	entire	set	of	photogravures	are	in	every	way	worthy	of	framing	.
和	这	全部的	放	的	照相凹版印刷	是	在	每一个	方式	值得	的	框架	.

这套照相凹版印刷品无论从哪个角度来看都值得装裱起来。

[ðə; ði] ['negətivz] [wɜ:r; wər] ['foʊtəˌgræft] [frʌm; frəm]['neɪtʃər][baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljʊ:] . [aɪ] . ['lɪŋkən]

The	negatives	were	photographed	from	nature	by	Mr	.	W	.	I	.	Lincoln
这	负面	是	拍摄	从	自然	经过	先生	.	W	.	我	.	林肯

['ædəmz] ,

Adams	,
亚当斯	,

这些底片是由林肯·亚当斯先生在自然环境中拍摄的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [preɪzd] [wer'evər] [ʃoʊn] .

and	they	have	been	enthusiastically	praised	wherever	shown	.
和	他们	有	到过	踊跃	赞扬	无论	所示	.

它们在各地展出时都受到了热烈好评。

[wʌt] [dʒɔ:rdʒ] ['ɪnɪs] , [ə'mɛrɪkəz] ['gretɪst] ['lændskeɪp] ['peɪntər] , [sez] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] :

What	George	Inness	,	America's	greatest	landscape	painter	,	says	of	these	photogravures	:
什么	乔治	因尼斯	,	美国的	最	景观	画家	,	说道	的	这些	照相凹版印刷	:

美国最伟大的风景画家乔治·英尼斯这样评价这些照相凹版印刷品：

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

"	They	are	very	charming	,
"	他们	是	非常	迷人	,

他们非常迷人，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ɪk'stri:mli] ['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɑ:rt][ʌv; əv]

and	should	prove	extremely	useful	in	the	development	of	the	landscape	art	of
和	应该	证明	极其	有用	在	这	发展	的	这	景观	艺术	的

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

并且应该对我国景观艺术的发展起到极其重要的作用。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊld] ['sɪŋgli] [ɔ:r][ɪn] [sets] .

"	They	are	sold	singly	or	in	sets	.
"	他们	是	卖	单独	或者	在	套	.

它们可以单独出售，也可以成套出售。

[praɪs] , [pər] copy$0 -

Price	,	per	copy$0	50
价格	,	每	copy$0	-

单价：0.50美元

[ðə; ði][set][ʌv; əv] Four1 -

The	Set	of	Four1	50
这	放	的	Four1	-

四人套装1 50

[sent] , [poʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ]
Sent , post - paid , to any address , on receipt of price , by
发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 , 在 收据 的 价格 , 经过

货到付款后，以邮资寄送至任何地址。

[ðə; ði] [ˌmɑːnt'klɛr] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
The Montclair Photogravure Publishing Company ,
这 蒙特克莱尔 照相凹版 出版 公司 ,

蒙特克莱尔照相凹版出版公司

[ˌmɑːnt'klɛr] , [en] . [dʒeɪ] .
MONTCLAIR , N . J .
蒙特克莱尔 , N . J .

新泽西州蒙特克莱尔

['θiədɔː] ['mɛtˌkæf] [ˌsiː 'oʊ] .
THEODORE METCALF CO .
西奥多 梅特卡夫 一氧化碳 .

西奥多·梅特卡夫公司

['kemɪklz]
Chemicals
化学品

化学品

[faɪn] , [rer] [ænd; ənd] [kruːd] , [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
Fine , Rare and Crude , of every description .
美好的 , 稀有的 和 原油 , 的 每一个 描述 .

各种类型的精品、稀有品和粗犷之作。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [wiː; wi] [hæv; həv] [delt] [ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,
From the many years we have dealt in this class of supplies ,
从 这 许多 年 我们 有 已处理 在 这 班级 的 补给品 ,

多年来，我们一直从事这类物资的贸易。

[wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lidər] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [treɪd] ,
we claim to be leaders in this branch of the drug trade ,
我们 宣称 到 是 领导人 在 这 分支 的 这 药品 贸易 ,

我们自称是毒品交易这一领域的领导者，

[ænd; ənd] [baɪ] ['kɑːnstəntli] [rɪ'plɛnɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] ,
and by constantly replenishing and increasing our stock ,
和 经过 不断地 补充 和 增加 我们的 库存 ,

通过不断补充和增加库存，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ɔːr] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɔːl] [nuː] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] ,
and at once procuring or manufacturing all new chemical products ,
和 在 一次 采购 或者 制造业 全部 新的 化学 产品 ,

同时采购或生产所有新的化学产品，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɔːrdərz] .
we are able to do full justice to all orders .
我们 是 有能力的 到 做 满的 正义 到 全部 订单 .

我们能够公正地处理所有订单。

: [pjʊr] ['kemɪklz] :
: Pure Chemicals :
: 纯的 化学品 :

纯化学品:

[fɔːr; fər] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ænd; ənd] ['prɑːses] [wɜːrk] .
FOR PHOTOGRAPHIC AND PROCESS WORK .
为了 摄影 和 过程 工作 .

用于摄影和工艺制作工作。

['broʊmaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] .
Bromide **of** **Potassium** **.**
溴化物 的 钾 .

溴化钾。

['baɪ'kromɪt] .
Bichromates **.**
重铬酸盐 .

重铬酸盐。

[ə'moʊniəm] , [pə'tæsiəm] [ænd; ənd]['soʊdiəm] .
Ammonium **,** **Potassium** **and** **Sodium** **.**
铵 , 钾 和 钠 .

铵、钾和钠。

['paʊdərd] ['drægən] [blʌd] , [laɪt] ['kʌlərd] [ænd; ənd][dɑːrk] .
Powdered **Dragon** **Blood** **,** **Light** **Colored** **and** **Dark** **.**
粉末状 龙 血 , 光 有色 和 黑暗的 .

龙血粉，浅色和深色。

['mɛtˌkæf] ['paʊdərd] [bɪ'tuːmənˌbɪ'tjuːmən][ʌv; əv][dʒʊ'diə] .
Metcalf **Powdered** **Bitumen** **of** **Judea** **.**
梅特卡夫 粉末状 沥青 的 犹太 .

犹太梅特卡夫粉状沥青。

: : ['ɔːlsoʊ] : :
: **:** **ALSO** **:** **:**
: : 还 : :

: : 还 : :

['sɪriən] [æs'fæltəm] .
Syrian **Asphaltum** **.**
叙利亚 沥青 .

叙利亚沥青。

['bɛnˌzoʊl] , ['kemɪkli] [pjʊr] ,
Benzole **,** **Chemically** **Pure** **,**
苯 , 化学 纯的 ,

纯苯

[baɪ][kæn; kən][ɔːr] ['bærəl] .
By **Can** **or** **Barrel** **.**
经过 能 或者 桶 .

按罐装或桶装。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc **.** **,** **Etc** **.** **,** **Etc** **.**
ETC . , ETC . , ETC .

等等，等等，等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
The **Grammar** **of** **Photo** **-** **Engraving** **.**
这 语法 的 照片 - 雕刻 .

照相制版语法。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] . ['fɑːrkwɚ] .
BY **H** **.** **D** **.** **FARQUHAR** **.**
经过 H . D . 法夸尔 .

作者：HD FARQUHAR。

(['nʌmbər] ['fɔːrti] - [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːvəl] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['sɪriːz] .)

(	Number	Forty	-	five	of	the	Scovill	Photographic	Series	.	)
(	数字	四十	-	五	的	这	斯科维尔	摄影	系列	.	)

（斯科维尔摄影系列之四十五）

[kən'teɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

CONTAINING	INSTRUCTION	IN
包含	操作说明	在

包含说明

['drɔːɪŋ] , ['kemɪstri] [ænd; ənd]['ɑːptɪks] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

Drawing	,	Chemistry	and	Optics	,	as	applied	to	Photo	-	Engraving	.
绘画	,	化学	和	光学	,	作为	应用	到	照片	-	雕刻	.

绘图、化学和光学在照相制版中的应用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

AND	A	PRACTICAL	TREATISE	ON	THE	ART	OF
和	一个	实际的	论文	在	这	艺术	的

以及关于艺术的实用论著

[hæf] - [toʊn] , [zɪŋk] ['etʃɪŋ] , [sweld] ['dʒelətn] , ['lɪθəʊtaɪp] [ænd; ənd]

Half	-	Tone	,	Zinc	Etching	,	Swelled	Gelatine	,	Lithotype	and
一半	-	语气	,	锌	蚀刻	,	肿胀	明胶	,	石版画	和

半色调、锌蚀刻、膨胀明胶、石版印刷和

[tʃɔːk] [pleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]

Chalk	Plate	Engraving	,	as	Practiced	in	the
粉笔	盘子	雕刻	,	作为	练习	在	这

粉笔版雕刻，如在.....中实践的那样

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

美国。

['ɪləstreɪtɪd] .

ILLUSTRATED	.
插图	.

插图。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	object	of	this	book	is	to	present	to	the	constantly	increasing	number	of
这	目的	的	这	书	是	到	展示	到	这	不断地	增加	数字	的

['pɝːsənz] ['siːkɪŋ] ['æftər]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

persons	seeking	after	practical	knowledge	in	the	art	of	process	engraving	,
人	寻求	后	实际的	知识	在	这	艺术	的	过程	雕刻	,

本书的目的是向越来越多寻求工艺雕刻艺术实用知识的人们介绍：

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['toʊtəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][tekst] - [bʊk] .

a	comprehensive	and	totally	reliable	text	-	book	.
一个	综合的	和	完全	可靠的	文本	-	书	.

一本内容全面、完全可靠的教科书。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['æmətər] [æz; əz] [wel]

The	book	has	been	written	with	a	view	to	instruct	the	amateur	as	well
这	书	有	到过	书面	和	一个	看法	到	指示	这	业余	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ,

as	the	professional	,
作为	这	专业的	,

本书旨在指导业余爱好者和专业人士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] ,

and	the	writer	has	always	had	in	mind	the	beginner	,
和	这	作家	有	总是	有	在	头脑	这	初学者	,

作者始终心系初学者，

[kaʊntɪŋ] [noʊ]['diːteɪl] [tuː] ['trɪviəl] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] .

counting	no	detail	too	trivial	to	be	fully	described	.
计数	不	细节	也	琐碎的	到	是	完全	描述	.

不放过任何微不足道的细节，都要详细描述。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊərz] ,

It	has	been	written	for	the	most	part	in	the	leisure	hours	,
它	有	到过	书面	为了	这	最多	部分	在	这	闲暇	小时	,

这本书大部分是在闲暇时间写成的。

['æftər]['præktɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

after	practical	service	during	the	day	in	a	photo	-	engraving	establishment	,
后	实际的	服务	期间	这	天	在	一个	照片	-	雕刻	建立	,

白天在照相制版厂进行实际操作后，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [goʊz][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .

so	that	the	instruction	goes	directly	from	the	shop	to	the	pupil	.
所以	那	这	操作说明	去	直接地	从	这	店铺	到	这	瞳孔	.

这样，教学内容就能直接从店铺传达给学生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [hoʊp] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ,

It	has	been	the	author's	hope	,	in	writing	this	book	,
它	有	到过	这	作者的	希望	,	在	写作	这	书	,

作者撰写本书的初衷，正是希望实现这一点。

[tuː; tə][soʊ] ['kerfəli] [dɪ'skraɪb] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][wɜːrk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] ,

to	so	carefully	describe	every	branch	of	work	connected	with	the	subject	,	that	the	beginner	,
到	所以	小心	描述	每一个	分支	的	工作	连接	和	这	主题	,	那	这	初学者	,

为了如此细致地描述与该主题相关的每个工作分支，以便初学者能够

[huː] [noʊz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

who	knows	absolutely	nothing	about	it	,
WHO	知道	绝对地	没有什么	关于	它	,

对此一无所知的人

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

may	become	a	practical	photo	-	engraver	from	a	careful	reading	of	the	work	.
可能	变得	一个	实际的	照片	-	雕刻师	从	一个	小心	阅读	的	这	工作	.

:

仔细阅读这部作品，或许能成为一名实用的照相制版师。

['kɑːntents] :

CONTENTS	:
内容	:

内容：

['tʃæptər] [aɪ] . — ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

Chapter	I	.	—	Drawings	for	Photographic	Reproduction	.
章	我	.	—	图画	为了	摄影	生殖	.

第一章——摄影复制用图纸。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd] .
The **Materials** **Required** **.**
这 材料 必需的 .

所需材料。

['tʃæptər] [i:] . — ['kemɪklz] [ju:st] [ɪn]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Chapter **II** **.** **—** **Chemicals** **used** **in** **Photo** **-** **Engraving** **.**
章 二 . — 化学品 用过的 在 照片 - 雕刻 .

第二章——照相制版中使用的化学品。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
Chapter **III** **.** **—** **Apparatus** **and** **the** **Workshop** **.**
章 三、 . — 设备 和 这 车间 .

第三章——设备和车间。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . — [ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɑ:sesɪz] [æz; əz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Chapter **IV** **.** **—** **Photographic** **Processes** **as** **Employed** **in** **Photo** **-** **Engravings** **.**
章 第四 . — 摄影 流程 作为 受雇 在 照片 - 雕刻 .

第四章——照相制版中使用的摄影工艺。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪklz] .
Preparation **of** **the** **Chemicals** **.**
准备 的 这 化学品 .

化学品的制备。

['tʃæptər] [vi:] . — ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
Chapter **V** **.** **—** **Causes** **of** **Failure** **.**
章 V . — 原因 的 失败 .

第五章——失败的原因。

['remədiz] .
Remedies **.**
补救措施 .

补救措施。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . — [ðə; ði][hæf] - [toʊn] ['prɑ:ses] .
Chapter **VI** **.** **—** **The** **Half** **-** **Tone** **Process** **.**
章 六年级 . — 这 一半 - 语气 过程 .

第六章——半色调工艺。

[skri:n] [pleɪts] .
Screen **Plates** **.**
屏幕 盘子 .

筛板。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [zɪŋk] ['etʃɪŋ] .
Chapter **VII** **.** **—** **Zinc** **Etching** **.**
章 七 . — 锌 蚀刻 .

第七章——锌蚀刻。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kemɪklz] [ju:st] [ɪn][zɪŋk] ['etʃɪŋ] .
Preparation **of** **Chemicals** **Used** **in** **Zinc** **Etching** **.**
准备 的 化学品 用过的 在 锌 蚀刻 .

锌蚀刻用化学品的制备。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['etʃɪŋ] [ɪn][hæf] - [toʊn] .
Chapter **VIII** **.** **—** **Etching** **in** **Half** **-** **Tone** **.**
章 八 . — 蚀刻 在 一半 - 语气 .

第八章——半色调蚀刻。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — ['blɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] .
Chapter **IX** **.** **—** **Blocking** **and** **Finishing** **.**
章 第九章 . — 阻塞 和 精加工 .

第九章——阻挡和收尾。

[tuːlz] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] .
Tools **and** **Materials** **.**
工具 和 材料 .

工具和材料。

['tʃæptər] [eks] . — [sweld] ['dʒelətn] ['prɑːses] [ʌv; əv]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Chapter **X** **.** **—** **Swelled** **Gelatine** **Process** **of** **Photo** **-** **Engraving** **.**
章 X . — 肿胀 明胶 过程 的 照片 - 雕刻 .

第十章——光刻胶膨胀工艺。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['lɪθəʊtaɪp] [ɪn'greɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌlər] [wɜːrk] .
Chapter **XI** **.** **—** **Lithotype** **Engraving** **for** **Color** **Work** **.**
章 十一 . — 石版画 雕刻 为了 颜色 工作 .

第十一章——彩色石版雕刻。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːsesɪz] .
Chapter **XII** **.** **—** **Photographing** **on** **Wood** **and** **Other** **Processes** **.**
章 十二 . — 摄影 在 木头 和 其他 流程 .

第十二章——木材摄影及其他工艺。

[praɪs] , [ɪn]['peɪpər] covers$2 -
Price **,** **in** **paper** **covers$2** **00**
价格 , 在 纸 covers$2 -

纸质封面价格为 200 美元

" [klɔːθ] [baʊnd] (['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn]) [ˌtuːˈtuː] -
" **cloth** **bound** **(** **Library** **Edition** **)** **2** **50**
" 布 边界 (图书馆 版) 2 -

精装（图书馆版）2 50

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['diːlɚz] [ɪn] [ˌfoʊtə'græfɪk] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn]
For **sale** **by** **all** **dealers** **in** **Photographic** **Materials** **,** **and** **sent** **,** **post** **-** **paid** **,** **on**
为了 销售 经过 全部 经销商 在 摄影 材料 , 和 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 在
[rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,
receipt **of** **price** **,**
收据 的 价格 ,

所有摄影器材经销商均有售，货款到账后，邮资已付地寄出。

[baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,
by **the** **publishers** **,**
经过 这 出版商 ,

由出版商

[ðə; ði] ['skɑːvəl] & ['ædəmz] ['kʌmpəni] ,
THE **SCOVILL** **&** **ADAMS** **COMPANY** **,**
这 斯科维尔 & 亚当斯 公司 ,

斯科维尔和亚当斯公司

- ['bruːm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
423 **Broome** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市布鲁姆街423号。

[iː] . ['edwərdz] ['foʊtoʊ] .
E **.** **EDWARDS** **PHOTO** **.**
E . 爱德华兹 照片 .

E. EDWARDS 摄影。

[en] . [waɪ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ˌsiː 'oʊ] .
N **.** **Y** **PHOTOGRAVURE** **CO** **.**
N . 是 照相凹版 一氧化碳 .

纽约照相凹版印刷公司

[ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kæt͵skɪlz]
A **Roadside** **Cottage** **in** **the** **Catskills**
一个 路边 小屋 在 这 卡茨基尔山脉

卡茨基尔山路边小屋

[[͵piː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[͵foʊtoʊgrə'vjʊr] .
PHOTOGRAVURE .
照相凹版 .

照相凹版印刷。

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [ɑːr] . ['bleɪni] .
HENRY R . BLANEY .
亨利 拉 . 布莱尼 .

亨利·R·布莱尼。

[wɪð; wɪθ] [͵ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] .
With Introduction and Additions by the Editor .
和 介绍 和 新增内容 经过 这 编辑 .

编者导言及增补。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ðə; ði] ['skɑːvəl] & ['ædəmz] ['kʌmpəni] . - .
THE SCOVILL & ADAMS COMPANY . 1895 .
这 斯科维尔 & 亚当斯 公司 . - .

斯科维尔和亚当斯公司。1895年。

[[͵piː 'dʒiː][͵tuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1895 ,
版权 , - ,

版权所有，1895年

[ðə; ði]['skɑːvəl] & ['ædəmz] ['kʌmpəni] .
The Scovill & Adams Company .
这 斯科维尔 & 亚当斯 公司 .

斯科维尔和亚当斯公司。

[[͵piː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] . — ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] — [wʊdbɛriːz] ['prɑːses]
Introduction by the Editor . — Early History of Photogravure — Woodbury's Process
介绍 经过 这 编辑 . — 早期的 历史 的 照相凹版 — 伍德伯里的 过程
— ['ʌðər] ['meθədz] , [faɪv]
— Other Methods , 5
— 其他 方法 , 5

编者导言——照相凹版印刷的早期历史——伍德伯里工艺——其他方法，5

['tʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] ['negətɪv] . — ['kwɑːləti][best]['suːtəb(ə)l] . — [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [riˈvəːsiŋ] . —
Chapter I . — The Negative . — Quality best Suitable . — Necessity for Reversing . —
章 我 . — 这 消极的 . — 质量 最好的 合适的 . — 必要性 为了 逆转 . —
['meθədz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'vɜːslz] . — [ðə; ði] ['paʊdər] ['prɑːses] , [naɪn]
Methods of Obtaining Reversals . — The Powder Process , 9
方法 的 获得 逆转 . — 这 粉末 过程 , 9

第一章——负片——最合适的质量——反转的必要性——获得反转片的方法——粉末法，9

['tʃæptər] [iː] . — [ðə; ði] [træns'pærənsi] . — [ðə; ði]['kɑːrbən] ['prɑːses] . — ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tɪʃuː] . —
Chapter II . — The Transparency . — The Carbon Process . — Cutting up the Tissue . —
章 二 . — 这 透明度 . — 这 碳 过程 . — 切割 向上 这 组织 . —
['sensitaiziŋ] . — ['draɪɪŋ] . — [ɪk'spoʊzɪŋ] . — [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] . — [dɪ'veləpmənt] . —
Sensitizing . — Drying . — Exposing . — Continuing Action of Light . — Development . —
致敏 . — 烘干 . — 暴露 . — 继续 行动 的 光 . — 发展 . —
- [træns'pærənsi] [pleɪts] , -
Carbutt's Transparency Plates , 15
- 透明度 盘子 , -

第二章——透明胶片——碳素显影法——切割纸片——感光——干燥——曝光——光的持续作用——显影——卡布特的透明胶片，15

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['kɑːrbən] ['tɪʃuː] . — ['sensitaiziŋ][ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ] . — [ðə; ði]
Chapter III . — The Carbon Tissue . — Sensitizing and Exposing . — The
章 三、 . — 这 碳 组织 . — 致敏 和 暴露 . — 这
[ˌæktə'nɑːmətər] , -
Actinometer , 22
光度计 , -

第三章——碳组织——敏化和曝光——光化仪，22

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] [pleɪt] — [greɪd] [ʌv; əv]
Chapter IV . — Cleaning and Graining of the Copper Plate Plate — Grade of
章 第四 . — 打扫 和 颗粒化 的 这 铜 盘子 盘子 — 年级 的
['kɑːpər]
Copper
铜

第四章——铜版的清洗和纹理处理——铜的等级

['nesəseri] . — [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , -
Necessary . — Where and How to Buy it , 25
必要的 . — 在哪里 和 如何 到 买 它 , -

必需品。——购买地点及方式，25

['tʃæptər] [viː] . — [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['negətɪv] [rɪ'zɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] . — [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Chapter V . — Development of Negative Resist on the Copper Plate . — Preparation
章 V . — 发展 的 消极的 抵抗 在 这 铜 盘子 . — 准备
[fɔːr; fər]['baɪtɪŋ][wɪð; wɪθ]['æsɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dʒelətn] , -
for Biting with Acid through the Gelatine , 29
为了 咬 和 酸 通过 这 明胶 , -

第五章——铜版负性抗蚀剂的制备——用酸液透过明胶进行蚀刻的准备，29

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . — [ðə; ði]['æsɪd][bɑ:ðz] . — [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv]
Chapter VI . — The Acid Baths . — How to Make Them and Method of
章 六年级 . — 这 酸 浴室 . — 如何 到 制作 他们 和 方法 的
['baɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dʒeləten] , -
Biting through the Gelatine , 32
咬 通过 这 明胶 , -

第六章——酸浴——制作方法及咬穿明胶的方法，32

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] [tu:lz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]
Chapter VII . — Cleaning and Polishing the Plate , with Tools Necessary for
章 七 . — 打扫 和 抛光 这 盘子 , 和 工具 必要的 为了
[ˌri:'tʌtʃɪŋ] , -
Retouching , 37
修图 , -

第七章——清洁和抛光印版，以及修版所需的工具，37

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] . — [sti:l] ['feɪsɪŋ] , -
Chapter VIII . — Printing from the Plate . — Steel Facing , 39
章 八 . — 印刷 从 这 盘子 . — 钢 面向 , -

第八章——印版印刷——钢版面，39

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [mə'tɪrɪəlz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] — [lɪst] [ʌv; əv][fɜ:rmz] [sə'plaɪɪŋ]
Chapter IX . — Materials Necessary for Photogravure — List of Firms Supplying
章 第九章 . — 材料 必要的 为了 照相凹版 — 列表 的 公司 供应
[ðem; ðəm] , -
Them , 41
他们 , -

第九章——照相凹版印刷所需材料——供应商名录，41

['tʃæptər] [eks] . — [bʊks] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] , - - - , -
Chapter X . — Books and Articles on Photogravure , 1888 - 1893 , 44
章 X . — 图书 和 文章 在 照相凹版 , - - - , -

第十章——凹版印刷书籍和文章，1888-1893，44

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - - [njɛps] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [bɪ'tu:mənˌbɪ'tju:mən] , ['ʌndər]
About the year 1820 Nicéphore Niepce made the discovery that bitumen , under
关于 这 年 - - 尼埃普斯 制成 这 发现 那 沥青 , 在下面
['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
certain conditions ,
肯定 状况 ,

大约在1820年，尼塞福尔·尼埃普斯发现沥青在某些条件下，

[wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tu:; tə] [laɪt] .
was sensitive to light .
曾是 敏感的 到 光 .

对光线敏感。

[hiː; hi] [dɪˈzɑːlvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔɪl][ʌv; əv]['lævəndər] ,

He	dissolved	it	in	oil	of	lavender	,
他	溶解	它	在	油	的	薰衣草	,

他把它溶解在薰衣草油中。

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [əˈpɑːn] [stoʊn] .

and	spread	a	thin	layer	of	the	solution	thus	obtained	upon	stone	.
和	传播	一个	薄的	层	的	这	解决方案	因此	获得	之上	石头	.

将所得溶液薄薄地涂抹在石头上。

[ðɪs] [hiː; hi][ɪkˈspoʊzd]['ʌndər][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] (['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][træns'pærənt][baɪ]['wæksɪŋ]) ,

This	he	exposed	under	a	drawing	(	making	the	paper	transparent	by	waxing	)	,
这	他	裸露	在下面	一个	绘画	(	制作	这	纸	透明的	经过	打蜡	)	,

[ænd; ənd]['æftər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪkˈspoʊʒər] ,

and	after	sufficient	exposure	,
和	后	充足的	接触	,

他将此暴露在绘画之下（通过上蜡使纸张透明），经过充分曝光后，

[ɔɪl][ʌv; əv]['lævəndər][wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn] .

oil	of	lavender	was	poured	on	.
油	的	薰衣草	曾是	倾倒	在	.

淋上薰衣草油。

[ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪˈtuːmənˌbɪˈtjuːmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

Those	portions	of	the	bitumen	which	had	been	exposed	to	the	action
那些	部分	的	这	沥青	哪个	有	到过	裸露	到	这	行动

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈsɑːljəb(ə)l] ,

of	the	light	had	become	insoluble	,
的	这	光	有	变得	不溶	,

沥青中那些暴露在光照下的部分已经变得不溶于水。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈmeɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

and	so	remained	while	the	lines	which	had	been	protected	by	the	drawing
和	所以	剩余	尽管	这	线条	哪个	有	到过	受保护	经过	这	绘画

[wɜːr; wər] [dɪˈzɑːlvd] [əˈweɪ] .

were	dissolved	away	.
是	溶解	离开	.

于是，那些被图画保护的线条消失了，而图画则保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

照相凹版(Photogravure)
第2/5页

[baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æsɪd] [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['bɪtn] [ɔːr] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] ,

By	treating	the	stone	with	an	acid	these	lines	were	bitten	or	eroded	,
经过	治疗	这	石头	和	一个	酸	这些	线条	是	被咬	或者	侵蚀	,

用酸处理石头后，这些纹路被腐蚀或侵蚀掉了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] .

and	could	be	printed	from	.
和	可以	是	打印	从	.

并且可以打印出来。

[njɛps] ['æftərwərd] [ɪm'plɔɪd] ['met(ə)l] [pleɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] .

Niepce	afterward	employed	metal	plates	instead	of	the	stone	.
尼埃普斯	之后	受雇	金属	盘子	反而	的	这	石头	.

尼埃普斯后来用金属板代替了石头。

[hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['praːsesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	we	have	the	foundation	for	a	number	of	printing	processes	of	the
这里	我们	有	这	基础	为了	一个	数字	的	印刷	流程	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] .

present	day	,	including	photogravure	.
展示	天	,	包括	照相凹版	.

这里奠定了现代许多印刷工艺的基础，包括照相凹版印刷。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , ['praːgres] [ɪn] ['praːsesɪz] [fɔːr; fər] [ɪn'tæljoʊ; ɪn'taːljoʊ] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz]

For	many	years	,	however	,	progress	in	processes	for	intaglio	printing	was
为了	许多	年	,	然而	,	进步	在	流程	为了	凹版印刷	印刷	曾是

['veri] [sloʊ] .

very	slow	.
非常	慢的	.

然而，多年来，凹版印刷工艺的发展一直非常缓慢。

[ɪn] - ['tɔːlbət; 'tælbət] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['praːses] [tɜːm] [fə'tɔglifi] , [ænd; ənd] [ɪn] - [pɔːl]

In	1852	Talbot	introduced	a	process	termed	photoglyphy	,	and	in	1854	Paul
在	-	塔尔博特	介绍	一个	过程	称为	光刻	,	和	在	-	保罗

- ,

Pretsch	,
-	,

1852年，塔尔博特引入了一种称为光刻法的工艺；1854年，保罗·普雷奇也引入了光刻法。

[ʌv; əv] [viˈenə] , ['pætntɪd] [ə; eɪ] ['praːses] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːm] [ˌfəutəu^ælvə'nɔ^rəfi] .

of	Vienna	,	patented	a	process	which	he	termed	photogalvanography	.
的	维也纳	,	专利	一个	过程	哪个	他	称为	光电电流法	.

维也纳的一位科学家为他称之为光电显影法的工艺申请了专利。

[ɪn] - [ðə; ði] [leɪt] ['wɔːltər] [biː] . ['wʊdˌbɛri] , [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wjdbəritaip] ['praːses] ,

In	1870	the	late	Walter	B	.	Woodbury	,	inventor	of	the	Woodburytype	process	,
在	-	这	晚的	沃尔特	B	.	伍德伯里	,	发明者	的	这	伍德伯里型	过程	,

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [em] . - ,

suggested	to	M	.	Rousselon	,
建议	到	M	.	-	,

1870年，伍德伯里版画工艺的发明者、已故的沃尔特·B·伍德伯里向鲁塞隆先生建议：

[ʌv; əv] [em] . [em] . ['guːpəl] & [ˌsiː 'oʊ] . , [[ə; eɪ]] [ə; eɪ] ['praːses] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

of	M	.	M	.	Goupil	&	Co	.	,	[	A	]	a	process	which	he	had	discovered	,
的	M	.	M	.	古皮尔	&	合作	.	,	[	一个	]	一个	过程	哪个	他	有	发现	,

MM Goupil & Co. 的 [A] 他发现的一种工艺，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [[biː]] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	which	he	describes	[	B	]	as	follows	:
和	哪个	他	描述	[	B	]	作为	跟随	:

他将其描述如下[B]:

" [ðə; ðiː] ['meθəd] , [æz; əz][pər'hæps] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [noʊ] ,

"	The	method	,	as	perhaps	many	of	your	readers	know	,
"	这	方法	,	作为	也许	许多	的	你的	读者	知道	,

"这种方法，或许很多读者都知道，

[ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]['pigmənts] [juːst] [ɪn]['kɑːrbən]

is	based	on	the	fact	that	some	pigments	used	in	carbon
是	基于	在	这	事实	那	一些	颜料	用过的	在	碳

这是基于碳化物中使用的某些颜料这一事实。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['prɪntɪŋ] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['grænjuleɪtɪŋ] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['dʒelətn]

printing	have	an	unpleasant	habit	of	granulating	when	mixed	with	gelatine
印刷	有	一个	令人不快的	习惯	的	造粒	什么时候	混合	和	明胶

[ænd; ənd][baɪ'kroʊmeɪt] ,

and	bichromate	,
和	重铬酸盐	,

印刷油墨与明胶和重铬酸盐混合时容易产生颗粒状析出，这是一个令人不快的现象。

[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][juːz][ɪn]['kɑːrbən] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['wjdbəritaip] ,

destructive	to	their	use	in	carbon	printing	and	Woodburytype	,
破坏性的	到	他们的	使用	在	碳	印刷	和	伍德伯里型	,

会破坏它们在碳素印刷和伍德伯里字体中的应用。

[bʌt; bət] ['berɪŋ] [ðə; ðiː] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɑːses] [wer] [greɪn][ɪz]

but	bearing	the	essence	of	success	in	an	engraving	process	where	grain	is
但	轴承	这	本质	的	成功	在	一个	雕刻	过程	在哪里	粮食	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

但在雕刻过程中，纹理是必不可少的，因此它体现了成功的本质。

[ðə; ðiː]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['getɪŋ] [sʌm; səm][bæd] [rɪ'liːf] ,

The	origin	of	this	method	was	simply	owing	to	my	getting	some	bad	reliefs	,
这	起源	的	这	方法	曾是	简单地	欠款	到	我的	获得	一些	坏的	救济	,

这种方法的由来很简单，就是因为我之前用过一些效果不佳的止痛药。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['noʊtɪst] .

in	which	this	effect	was	first	noticed	.
在	哪个	这	影响	曾是	第一的	注意到	.

首次发现这种效应的地方。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'roʊz][ðə; ðiː]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɑːses] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

Out	of	this	arose	the	photo	-	engraving	process	which	,	as	I	said	before	,
出去	的	这	出现	这	照片	-	雕刻	过程	哪个	,	作为	我	说	前	,

由此便产生了照相制版工艺，正如我之前所说，

[ɪz] [naʊ] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ðiː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

is	now	claimed	as	the	invention	of	a	Frenchman	.
是	现在	声称	作为	这	发明	的	一个	法国人	.

现在据称是法国人的发明。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [daɪ'gresɪŋ] .

But	I	am	digressing	.
但	我	是	跑题了	.

但我跑题了。

" [ðɪs] [rɪ'liːf] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][greɪn] , [kʊd; kəd] , [baɪ][haɪ'drɔːlɪk] ['preʃər] ,

"	This	relief	,	possessing	a	suitable	grain	,	could	,	by	hydraulic	pressure	,
"	这	宽慰	,	拥有	一个	合适的	粮食	,	可以	,	经过	液压	压力	,

“这种浮雕，由于具有合适的颗粒，可以通过液压作用，

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ɪts] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz][tuː; tə]['met(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːs] [tuː; tə] ['faɪnnəs] ,

be	made	to	transfer	its	minutest	details	to	metal	without	any	loss	to	fineness	,
是	制成	到	转移	它是	最分钟	细节	到	金属	没有	任何	损失	到	精细度	,

能够将其最细微的细节转移到金属上，而丝毫不损失精细度。

[soʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['metsoʊtɪnt] .

so	giving	a	plate	possessing	all	the	properties	of	a	mezzotint	.
所以	给予	一个	盘子	拥有	全部	这	特性	的	一个	铜版画	.

因此，这幅版画具备了铜版画的所有特性。

[ðə; ði] ['meθədz] [ˌhɪðər'tuː] [juːst] [ʌv; əv] [i'lektrə,taipiŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['juːsləs] , [æz; əz][ɔːl]

The	methods	hitherto	used	of	electrotyping	would	have	proved	useless	,	as	all
这	方法	迄今为止	用过的	的	电铸	会	有	已证实	无用	,	作为	全部

['diːteɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

detail	would	have	been	lost	.
细节	会	有	到过	丢失的	.

以往使用的电铸方法将毫无用处，因为所有细节都会丢失。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['meθəd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr]

The	same	thing	applies	to	the	new	method	I	am	now	about	to	bring	before
这	相同的	事物	适用	到	这	新的	方法	我	是	现在	关于	到	带来	前

[jʊr; jər] ['riːdɚz] .

your	readers	.
你的	读者	.

同样的道理也适用于我接下来要介绍给各位读者的新方法。

[ðə; ði] ['lætər] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd]['met(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]

The	latter	process	of	getting	the	grain	transferred	to	a	hard	metal	remains	the
这	后者	过程	的	获得	这	粮食	转移	到	一个	难的	金属	遗迹	这

[seɪm] ;

same	;
相同的	;

将谷物转移到硬金属上的后一种过程保持不变；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [greɪnd] [pleɪt] .

but	the	novelty	is	in	the	method	of	producing	the	grained	plate	.
但	这	新奇	是	在	这	方法	的	生产	这	颗粒状	盘子	.

但其创新之处在于制造纹理板的方法。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'næmlɪŋ] , [æz; əz] [juːst] [baɪ] -

To	those	who	have	practiced	the	process	of	enameling	,	as	used	by	Geymet
到	那些	WHO	有	练习	这	过程	的	珐琅	,	作为	用过的	经过	-

[ænd; ənd]['ælˌkɜːr] ,

and	Alker	,
和	步行者	,

对于那些实践过盖梅特和阿尔克所采用的珐琅工艺的人来说，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] .

and	others	,	my	description	will	be	better	understood	.
和	其他的	,	我的	描述	将要	是	更好的	理解	.

其他人，我的描述会更容易理解。

" [aɪ][fɜːrst][koʊt][ə; eɪ] [θɪn] ,
" I first coat a thin ,
" 我 第一的 外套 一个 薄的 ,

我先涂一层薄薄的，

['pɑːlɪʃt] [stiːl] [pleɪt] ([zɪŋk] [wɪl] ['ænsər]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [gʌm] ,
polished steel plate (zinc will answer) with a very thin coating of gum ,
抛光 钢 盘子 (锌 将要 回答) 和 一个 非常 薄的 涂层 的 胶 ,

抛光钢板（锌板亦可），表面涂有一层极薄的胶层。

['gluːkoʊs] , [ænd; ənd][baɪ'kroʊmeɪt][æz; əz] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪ'næmlɪŋ] .
glucose , and bichromate as used for enameling .
葡萄糖 , 和 重铬酸盐 作为 用过的 为了 珐琅 .

葡萄糖和重铬酸盐用于搪瓷工艺。

[ðɪs] [aɪ][draɪ]['ræpɪdli] , [ænd; ənd] , [waɪl] [stɪl] [wɔːrm][ænd; ənd] ['desɪkeɪtɪd] , [ɪk'spoʊz]['ʌndər][ə; eɪ] [glæs]
This I dry rapidly , and , while still warm and desiccated , expose under a glass
这 我 干燥 快速 , 和 , 尽管 仍然 温暖的 和 干燥的 , 暴露 在下面 一个 玻璃
['pɑːzətɪv] .
positive .
积极的 .

我迅速将其晾干，趁其仍温暖干燥时，用玻璃正片曝光。

[ɑːn][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] ['æftər][ɪk'spoʊʒər][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]
On removal from the frame after exposure the plate is made to take up a
在 移动 从 这 框架 后 接触 这 盘子 是 制成 到 拿 向上 一个
[slaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [baɪ] ['briːðɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
slight amount of moisture by breathing on it .
轻微 数量 的 水分 经过 呼吸 在 它 .

从框架上取下曝光后的底片时，通过对着底片哈气，使其吸收少量水分。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [steɪdʒ][aɪ] [brʌʃ] [ɔːr] [dʌst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [hɑːrd] ['paʊdər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['eməri] ,
" During this stage I brush or dust over it any hard powder , such as emery ,
" 期间 这 阶段 我 刷子 或者 灰尘 超过 它 任何 难的 粉末 , 这样的 作为 金刚砂 ,

“在这个阶段，我会用刷子或粉末在上面刷上一些硬质粉末，例如金刚砂粉，

['paʊdərd] [glæs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [bʌt; bət] [ðiːz] [aɪ] [kiːp] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]
powdered glass , etc , but these I keep of different degrees of
粉末状 玻璃 , ETC , 但 这些 我 保持 的 不同的 学位 的
['faɪnnəs] [ɔːr] ['kɔːrsnəs] .
fineness or coarseness .
精细度 或者 粗糙度 .

玻璃粉等等，但我保留了不同细度或粗度的这些粉末。

[noʊ] . [wʌn] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] ['kwɑːləti] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [fɜːrst] ; [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz]['faɪnər] ;
No . 1 , is of a coarse quality , and is used first ; No . 2 is finer ;
不 . 1 , 是 的 一个 粗 质量 , 和 是 用过的 第一的 ; 不 . 2 是 更精细 ;

1 号质量较粗，首先使用；2 号质量较细；

[ænd; ənd][noʊ] . [θriː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][greɪn][əb'teɪnəb(ə)l] .
and No . 3 is of the finest grain obtainable .
和 不 . 3 是 的 这 最好的 粮食 可获得 .

3号谷物是能获得的最优质谷物。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pæsɪŋ] [θruː] ['mʌzlɪn][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['faɪnnəs] .
These are obtained by passing through muslin of different degrees of fineness .
这些 是 获得 经过 通过 通过 细棉布 的 不同的 学位 的 精细度 .

这些是通过不同细度的细棉布过滤而得到的。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [juːst] [ðə; ði][noʊ] . [wʌn] , [ɔːr] ['kɔːrsɪst] ,
Having in the first stage of moisture used the No . 1 , or coarsest ,
拥有 在 这 第一的 阶段 的 水分 用过的 这 不 . 1 , 或者 最粗糙 ,

在第一阶段的润湿过程中，使用了1号或最粗的筛子，

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['paʊdər] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm][noʊ] . [ˌtuːˈtuː][ɪz] ['dʌstɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
powder , after a time No . 2 is dusted over and adheres to the middle
粉末 , 后 一个 时间 不 . 2 是 掸去灰尘 超过 和 粘着 到 这 中间
[tɪnts] ,
tints ,
色调 ,

过一段时间后，2号粉末会被扑上去并粘附在中间色调上。

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [toʊnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst][lɔːst][ðer; ðər] ['stɪki] ['kwɑːlətiz][baɪ][ðə; ði]
while the very finest tones , which have almost lost their sticky qualities by the
尽管 这 非常 最好的 音调 , 哪个 有 几乎 丢失的 他们的 黏 品质 经过 这
[ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [laɪt] ,
exposure to light ,
接触 到 光 ,

而那些最上乘的色调，由于光照，几乎失去了原有的粘稠特性，

[ɑːr; ər] ['triːtɪd] [tuː; tə][noʊ] . [θriː] .
are treated to No . 3 .
是 治疗 到 不 . 3 .

接受第 3 号待遇。

" [naʊ] [wiː; wi] [pə'zes] [ə; eɪ]['grænjələr] ['pɪktʃər] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [truː] ['kwɑːlətiz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ]
" Now we possess a granular picture having all the true qualities required in a
" 现在 我们 具有 一个 粒状 图片 拥有 全部 这 真的 品质 必需的 在 一个
['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvd] [pleɪt] ,
photo - engraved plate ,
照片 - 刻 盘子 ,

“现在我们拥有了一张具备照相雕刻版所有必要品质的精细图像，

[ɔːr] , ['ræðər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [ɪn]['met(ə)l] ['hævɪŋ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] .
or , rather , such as will give a reverse in metal having these qualities .
或者 , 相当 , 这样的 作为 将要 给 一个 撤销 在 金属 拥有 这些 品质 .

或者更确切地说，例如，具有这些特性的金属会产生逆转。

[ðə; ði] [stiːl] [ɔːr][zɪŋk] [pleɪt] [ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [laɪt] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['hɑːrdn]
The steel or zinc plate is then to be exposed to light to completely harden
这 钢 或者 锌 盘子 是 然后 到 是 裸露 到 光 到 完全地 硬化
[ðə; ði]['mɪkstʃər][ɔːl]['oʊvər] ,
the mixture all over ,
这 混合物 全部 超过 ,

然后将钢板或锌板暴露在光线下，使混合物完全硬化。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][maɪ] ['ʌðər] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɑːses] ; [ðæt] [ɪz] ,
and is then treated exactly as in my other engraving process ; that is ,
和 是 然后 治疗 确切地 作为 在 我的 其他 雕刻 过程 ; 那 是 ,

然后按照我其他雕刻工艺的完全相同的方式进行处理；也就是说，

[prest] ['ɪntuː][sɔːft]['met(ə)l][baɪ][haɪ'drɔːlɪk] ['preʃər] , ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] ,
pressed into soft metal by hydraulic pressure , electrotyped ,
按下 进入 柔软的 金属 经过 液压 压力 , 电铸 ,

利用液压压入软金属，电铸成型

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] - [ɔːr] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] .
and then the surface is aciercised or coated with steel .
和 然后 这 表面 是 - 或者 涂层 和 钢 .

然后对表面进行镀锌或镀钢处理。

[ðə; ði][dɑːrk][pɑːrts][ɑːr; ər] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [greɪn] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tɪnts] [baɪ][ə; eɪ]

The	dark	parts	are	thus	represented	by	a	coarse	grain	,	the	middle	tints	by	a
这	黑暗的	部分	是	因此	代表	经过	一个	粗	粮食	,	这	中间	色调	经过	一个

['miːdiəm] [greɪn] ,

medium	grain	,
中等的	粮食	,

因此，暗部用粗颗粒表示，中间色调用中颗粒表示。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃeɪdz] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

and	the	finest	shades	by	the	most	infinitesimal	particles	,
和	这	最好的	色调	经过	这	最多	无穷小	颗粒	,

以及由最微小的粒子形成的最细微的色调，

[ðʌs] ['miːtɪŋ] [ɔːl] [ri'kwaiəmənt] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['foʊtoʊ] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɑːses] .

thus	meeting	all	requirements	necessary	to	a	successful	photo	engraving	process	.
因此	会议	全部	要求	必要的	到	一个	成功的	照片	雕刻	过程	.

从而满足了成功进行照相制版工艺的所有必要条件。

" [ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [kleɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]

"	This	process	was	taken	up	by	a	Frenchman	and	claimed	by	him	as	his
"	这	过程	曾是	已采取	向上	经过	一个	法国人	和	声称	经过	他	作为	他的

[oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

own	invention	.
自己的	发明	.

"这一工艺被一位法国人采用，并被他声称是自己的发明。"

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪkt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]

The	chief	difficulty	with	it	was	that	the	plates	before	being	perfect	require	the
这	首席	困难	和	它	曾是	那	这	盘子	前	存在	完美的	要求	这

[wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [ɪn'greɪvər] ,

work	of	a	skillful	engraver	,
工作	的	一个	熟练	雕刻师	,

主要的困难在于，印版在完美之前需要一位技艺精湛的雕刻师进行加工。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [wiːks] .

sometimes	for	weeks	.
有时	为了	周	.

有时长达数周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['veri] ['kɔːstli] ,

They	were	therefore	very	costly	,
他们	是	所以	非常	昂贵	,

因此它们价格非常昂贵。

[sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [skwer] [ɪntʃ] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ə'loʊn] .

six	dollars	per	square	inch	being	charged	for	the	making	of	the	plate	alone	.
六	美元	每	正方形	英寸	存在	带电	为了	这	制作	的	这	盘子	独自的	.

仅制作盘子一项，每平方英寸就要收费六美元。

- ['prɑːses] , - , [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ɔːr]

Klic's	process	,	1886	,	was	the	next	important	improvement	in	photogravure	or
-	过程	,	-	,	曾是	这	下一个	重要的	改进	在	照相凹版	或者

[ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ] ['prɪntɪŋ] ,

intaglio	printing	,
凹版印刷	印刷	,

1886年，克利奇的工艺是照相凹版印刷或凹版印刷的下一个重要改进。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['meni] ['ʌðər] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst]
and **since** **then** **many** **other** **processes** **and** **improvements** **have** **been** **introduced**
和 自从 然后 许多 其他 流程 和 改进 有 到过 介绍
[baɪ] - ,
by **Obernetter** **,**
经过 - ,

此后，奥伯内特又引入了许多其他流程和改进措施。

['wɔtɝˌhaʊs] , ['kɒlz] , [zuːkɑːtoʊ] , ['sɔːjər] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Waterhouse **,** **Colls** **,** **Zuccato** **,** **Sawyer** **and** **others** **.**
沃特豪斯 , 科尔斯 , 祖卡托 , 索耶 和 其他的 .

沃特豪斯、科尔斯、祖卡托、索耶等人。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . ['bleɪni] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
In **the** **following** **chapters** **Mr** **.** **H** **.** **R** **.** **Blaney** **gives** **a** **working** **description** **of**
在 这 下列的 章节 先生 . H . 拉 . 布莱尼 给予 一个 在职的 描述 的
[ðə; ði] ['prɑːses] [æz; əz] ['præktɪst] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɜːrmz][ɪn] [ðɪs]
the **process** **as** **practiced** **to** **-** **day** **by** **many** **of** **the** **leading** **firms** **in** **this**
这 过程 作为 练习 到 - 天 经过 许多 的 这 领导 公司 在 这
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] .
and **other** **countries** **.**
和 其他 国家 .

在接下来的章节中，HR Blaney 先生对当今国内外许多领先公司所实践的流程进行了工作描述。

[ðɪs] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [taɪmz] ,
This **originally** **appeared** **in** **the** **columns** **of** **The** **Photographic** **Times** **,**
这 起初 出现 在 这 列 的 这 摄影 《时代周刊》 ,

本文最初发表于《摄影时报》专栏。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə'dɪʃənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː]
but **I** **have** **made** **many** **additions** **that** **I** **have** **imagined** **may** **be** **of** **value**
但 我 有 制成 许多 新增内容 那 我 有 想象 可能 是 的 价值
[tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .
to **the** **student** **.**
到 这 学生 .

但我添加了很多我认为可能对学生有价值的内容。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['bleɪniz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]
A **dividing** **line** **will** **be** **found** **between** **Mr** **.** **Blaney's** **writings** **and** **my** **own**
一个 分割 线 将要 是 成立 之间 先生 . 布莱尼 著作 和 我的 自己的
[ə'dɪʃənz] .
additions **.**
新增内容 .

在布莱尼先生的著作和我自己的补充之间，会发现一条分界线。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE **EDITOR** **.**
这 编辑 .

编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['negətɪv] .
The **Negative** **.**
这 消极的 .

负面。

['eni] ['negətɪv] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] , [ðæt] [ɪz] , ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,
Any **negative** **may** **be** **used** **for** **photogravure** **,** **that** **is** **,** **taken** **from** **nature** **,**
任何 消极的 可能 是 用过的 为了 照相凹版 , 那 是 , 已采取 从 自然 ,

任何底片都可用于照相凹版印刷，即取自自然界的底片。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] , [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs]
or **from** **a** **painting** **or** **engraving** **,** **provided** **it** **is** **reversed** **,** **and** **,** **in** **the** **case**
或者 从 一个 绘画 或者 雕刻 , 假如 它 是 反转 , 和 , 在 这 案件
[ʌv; əv] ['peintiŋz] ,
of **paintings** **,**
的 绘画 ,

或者取自绘画或版画，但前提是图像是反转的；如果是绘画作品，

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [ɑːn] [æn; ən] [ˌɔːrθoʊkroʊ'mætɪk] [pleɪt] .
should **,** **in** **addition** **,** **be** **on** **an** **orthochromatic** **plate** **.**
应该 , 在 添加 , 是 在 一个 正色 盘子 .

此外，还应置于正色板上。

[ðə; ði] ['negətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːft] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [wel] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hɑːrd] [ɔːr]
The **negative** **should** **be** **soft** **and** **brilliant** **,** **well** **exposed** **,** **and** **not** **hard** **or**
这 消极的 应该 是 柔软的 和 杰出的 , 出色地 裸露 , 和 不是 难的 或者
['ʌndər] - [ɪk'spoʊzd] .
under **-** **exposed** **.**
在下面 - 裸露 .

底片应该柔和明亮，曝光良好，而不是生硬或曝光不足。

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːrst] ['negətɪv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [ɪf] [ðə; ði] [prɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] [ɪz]
A **reversed** **negative** **is** **always** **necessary** **if** **the** **print** **from** **the** **copper** **plate** **is**
一个 反转 消极的 是 总是 必要的 如果 这 打印 从 这 铜 盘子 是
[rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmələr] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
required **to** **be** **similar** **in** **regard** **to** **right** **and** **left** **,**
必需的 到 是 相似的 在 看待 到 正确的 和 左边 ,

如果要求铜版印刷品的左右两边保持一致，则必须使用反转底片。

[ɔːr] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] , [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
or **if** **no** **other** **means** **are** **to** **be** **taken** **,** **to** **reverse** **the** **image** **upon** **the**
或者 如果 不 其他 方法 是 到 是 已采取 , 到 撤销 这 图像 之上 这
['kɑːpər] [pleɪt] .
copper **plate** **.**
铜 盘子 .

或者，如果没有其他办法，就将铜版上的图像反转。

[prə'feʃənl] [juːz] ['strɪpɪŋ] [pleɪts] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [smɔːl] [wɜːrk] ,
Professionals **use** **stripping** **plates** **especially** **made** **for** **this** **purpose** **for** **small** **work** **,**
专业人士 使用 脱衣舞 盘子 尤其 制成 为了 这 目的 为了 小的 工作 ,

专业人士使用专为此目的而设计的剥离板进行小面积作业。

[ɔːr] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] ['negətɪv] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] ['kæm(ə)rə] .
or **the** **reversed** **negative** **may** **be** **made** **in** **the** **copying** **camera** **.**
或者 这 反转 消极的 可能 是 制成 在 这 复制 相机 .

或者，也可以在翻拍相机中制作反转底片。

[ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [rɪ'vɜːrst] ['negətɪv] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['kɑːntækt][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [freɪm]

A	fairly	good	reversed	negative	can	be	made	by	contact	in	the	printing	frame
一个	相当	好的	反转	消极的	能	是	制成	经过	接触	在	这	印刷	框架

[frʌm; frəm][æn; ən][æl'bjuːmən][prɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['negətɪv] ,

from	an	albumen	print	from	the	original	negative	,
从	一个	蛋白	打印	从	这	原来的	消极的	,

通过将蛋白印相法印制原始底片，然后将其放入印相框中，即可制作出质量相当不错的反转底片。

[ðə; ði][prɪnt] [meɪd] [trænsˈpærənt][wɪð; wɪθ] [waɪt] [wæks][baɪ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɔːrm]

the	print	made	transparent	with	white	wax	by	being	placed	on	a	piece	of	warm
这	打印	制成	透明的	和	白色的	蜡	经过	存在	放置	在	一个	片	的	温暖的

,

,

,

将印有图案的物体放在一块温暖的表面上，用白色蜡使其变得透明。

[kliːn] ['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [rʌbd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] .

clean	metal	and	the	wax	rubbed	over	the	face	.
干净的	金属	和	这	蜡	摩擦	超过	这	脸	.

干净的金属表面和涂抹在金属上的蜡。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'vɜːrst] , [ðə; ði][prɪnt][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][biː; bi] [pleɪst] , [feɪs] [aʊt] ,

To	have	the	negative	reversed	,	the	print	should	first	be	placed	,	face	out	,
到	有	这	消极的	反转	,	这	打印	应该	第一的	是	放置	,	脸	出去	,

要将底片反转，首先应将照片正面朝外放置。

[əˈgenst] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [freɪm] ,

against	the	glass	of	the	printing	frame	,
反对	这	玻璃	的	这	印刷	框架	,

靠在印刷框的玻璃上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænsˈpærənsi] [pleɪt] ,

with	its	back	against	the	sensitive	surface	of	the	transparency	plate	,
和	它是	后退	反对	这	敏感的	表面	的	这	透明度	盘子	,

它的背面紧贴着透明胶片的敏感表面，

[ðə; ði] [bæk] [kloʊzd][ɪn][ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][læmp][fɔːr; fər][əˈbaʊt][faɪv]

the	back	closed	in	and	exposed	to	a	large	lamp	for	about	five
这	后退	关闭	在	和	裸露	到	一个	大的	灯	为了	关于	五

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

后盖合上，暴露在一盏大灯下约五秒钟。

['evri] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['negətivz] , ['kerfəli]

Every	care	must	be	taken	that	you	use	the	best	of	negatives	,	carefully
每一个	关心	必须	是	已采取	那	你	使用	这	最好的	的	负面	,	小心

[ˌriːˈtʌtʃt] [ɪf] ['nesəseri] ,

retouched	if	necessary	,
修图	如果	必要的	,

务必谨慎选择最佳底片，必要时进行仔细修图。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['etʃər] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] ([frʌm; frəm][ðer; ðər]

as	the	professional	photographic	etchers	have	informed	me	that	(	from	their
作为	这	专业的	摄影	蚀刻师	有	知情的	我	那	(	从	他们的

['stændpɔɪnt]) [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:ses] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]

standpoint	)	the	success	of	the	whole	process	depends	on	the	quality	of	the
立场	)	这	成功	的	这	所有的	过程	取决于	在	这	质量	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['negətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] ['teɪkən][ɪn][ɑ:r'tɪstɪk] [ˌri:'tʌtʃɪŋ] .

original	negative	and	the	care	taken	in	artistic	retouching	.
原来的	消极的	和	这	关心	已采取	在	艺术	修图	.

专业照片蚀刻师告诉我，（从他们的角度来看）整个过程的成功取决于原始底片的质量以及艺术修饰中所采取的细致程度。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpən] [ɪn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [wɜ:rk] [ðæt] [pleɪts] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

It	will	often	happen	in	commercial	photogravure	work	that	plates	have	to	be
它	将要	经常	发生	在	商业的	照相凹版	工作	那	盘子	有	到	是

[meɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['ni:gə]

made	from	all	kinds	of	original	nega
制成	从	全部	种类	的	原来的	负面

在商业照相凹版印刷工作中，经常会遇到需要用各种原始底片制作印版的情况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tɪvz] .

tives	.
tives	.

tives。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ði:z] [ɑ:r; ər] [flæt] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [ɪk'spoʊʒər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

In	cases	where	these	are	flat	from	over	-	exposure	it	is	well	to	make	a
在	案例	在哪里	这些	是	平坦的	从	超过	-	接触	它	是	出色地	到	制作	一个

['kɑ:rbən] [træns'pærənsi] ;

carbon	transparency	;
碳	透明度	;

如果这些薄膜因过度曝光而变得扁平，最好制作碳透明片；

[in'tensifaiiŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɜ:r'mæŋgəˌnet] [ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] ,

intensifying	the	image	with	a	strong	solution	of	permanganate	of	potash	,
加剧	这	图像	和	一个	强的	解决方案	的	高锰酸钾	的	钾肥	,

用高锰酸钾溶液增强图像强度

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] ['negətɪv] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sloʊ] [ɔ:r] [kɑ:rbət] [træns'pærənsi]

and	from	this	make	a	fresh	negative	upon	a	slow	or	Carbutt	transparency
和	从	这	制作	一个	新鲜的	消极的	之上	一个	慢的	或者	卡布特	透明度

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

然后以此在慢速或卡布特透明板上制作新的底片。

['mɪstər] . ['hɔ:rəs] ['wilmə] [sez] :

Mr	.	Horace	Wilmer	says	:
先生	.	贺拉斯	威尔默	说道	:

霍勒斯·威尔默先生说：

" [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['negətɪv] [moʊst]['suːtəb(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv]

"	The	class	of	negative	most	suitable	is	such	as	gives	a	good	result	by	any	of
"	这	班级	的	消极的	最多	合适的	是	这样的	作为	给予	一个	好的	结果	经过	任何	的

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['prɑːsesɪz] .

the	printing	processes	.
这	印刷	流程	.

“最合适的底片类型是能够通过任何印刷工艺获得良好效果的底片。”

[ə; eɪ] [braɪt] ['spɑːrklɪŋ] ['negətɪv] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪt] ,

A	bright	sparkling	negative	will	always	give	a	good	plate	,
一个	明亮的	闪闪发光	消极的	将要	总是	给	一个	好的	盘子	,

一张明亮闪耀的底片总能得到一张好照片。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːft]

but	I	do	not	find	that	any	satisfactory	results	can	be	got	from	a	soft
但	我	做	不是	寻找	那	任何	令人满意的	结果	能	是	得到	从	一个	柔软的

[flæt] ['negətɪv] .

flat	negative	.
平坦的	消极的	.

但我发现，从柔和的平底片中无法获得任何令人满意的结果。

[ðə; ði] ['negətɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	negative	should	be	as	perfect	as	possible	.
这	消极的	应该	是	作为	完美的	作为	可能的	.

底片应该尽可能完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] [tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːlti] ['negətɪv] .

It	is	absolutely	useless	to	work	from	a	faulty	negative	.
它	是	绝对地	无用	到	工作	从	一个	故障	消极的	.

使用有缺陷的底片进行工作是完全没用的。

['kɔntræsts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] .

Contrasts	on	it	may	be	increased	by	retouching	.
对比	在	它	可能	是	增加	经过	修图	.

可以通过修图来增加对比度。

[sʌtʃ] ['kɔntræsts] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɪz][tuː; tə]

Such	contrasts	are	desirable	because	the	tendency	of	the	etching	is	to
这样的	对比	是	理想	因为	这	趋势	的	这	蚀刻	是	到

[rɪ'duːs] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] .

reduce	them	somewhat	.
减少	他们	有些	.

这种对比是可取的，因为蚀刻的趋势是会稍微减弱这种对比。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrst] ['negətɪv] [ɪz][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][draɪ]

"	Perhaps	the	simplest	way	of	obtaining	a	reversed	negative	is	by	placing	the	dry
"	也许	这	最简单的	方式	的	获得	一个	反转	消极的	是	经过	放置	这	干燥

[pleɪt] [ɪn][ðə; ði][slaɪd] [fɪlm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

plate	in	the	slide	film	inside	and	exposing	through	the	glass	,
盘子	在	这	滑动	电影	里面	和	暴露	通过	这	玻璃	,

“或许获得反转底片的最简单方法是将干版放入幻灯片胶片中，然后透过玻璃进行曝光。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ɪn]['fəukəsiŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [pleɪt] .

of	course	after	allowing	in	focusing	for	the	thickness	of	the	glass	plate	.
的	课程	后	允许	在	聚焦	为了	这	厚度	的	这	玻璃	盘子	.

当然，这还要考虑到玻璃板的厚度，从而影响对焦效果。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] - [kə'loʊdiən]['prɑːses] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][lɑːrdʒ]

With	the	wet	-	collodion	process	,	usually	the	method	employed	by	large
和	这	湿的	-	火棉胶	过程	,	通常	这	方法	受雇	经过	大的

[ˌfoʊtoʊmə'kænɪkl] ['printərz] ,

photomechanical	printers	,
光电机械	打印机	,

湿版摄影法，通常是大型照相制版机印刷厂采用的方法，

[ðɪs] ['meθəd] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] ['kerfəli]

this	method	can	be	used	because	it	is	a	simple	matter	to	carefully
这	方法	能	是	用过的	因为	它	是	一个	简单的	事情	到	小心

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [glæs] [pleɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

examine	the	glass	plate	to	be	employed	,
检查	这	玻璃	盘子	到	是	受雇	,

这种方法之所以可行，是因为只需仔细检查要使用的玻璃板即可。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][draɪ] [pleɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌimpə'fekʃəns]

but	it	will	be	obvious	that	with	the	ordinary	dry	plate	all	the	imperfections
但	它	将要	是	明显的	那	和	这	普通的	干燥	盘子	全部	这	瑕疵

[ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,

of	the	glass	,
的	这	玻璃	,

但显而易见的是，使用普通的干版，玻璃的所有缺陷都会显现出来。

[sʌtʃ] [æz; əz][dɜːrt] , ['skrætʃɪz] , [er] - ['bʌblz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [biː; bi] ['klɪrli] [ˌriːprə'djuːst]

such	as	dirt	,	scratches	,	air	-	bubbles	,	etc	.	,	will	be	clearly	reproduced
这样的	作为	污垢	,	划痕	,	空气	-	气泡	,	ETC	.	,	将要	是	清楚地	复制品

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

in	the	image	.
在	这	图像	.

污渍、划痕、气泡等都会在图像中清晰地呈现出来。

[ə'nʌðər] ['meθəd] ['lɑːrdʒli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [rɪ'vɜːrst] ['negətivz] [də'rekt] ,

Another	method	largely	employed	to	produce	reversed	negatives	direct	,
其他	方法	很大程度上	受雇	到	生产	反转	负面	直接的	,

另一种广泛用于直接制作反转底片的方法，

[ɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɔːr]['prɪzəm] [pleɪst] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lenz] .

is	by	means	of	a	mirror	or	prism	placed	either	before	or	behind	the	lens	.
是	经过	方法	的	一个	镜子	或者	棱镜	放置	任何一个	前	或者	在后面	这	镜片	.

是通过放置在镜头前或镜头后的镜子或棱镜来实现的。

[ðə; ði]['prɪzəm][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [kən'viːniənt] ,

The	prism	is	the	more	convenient	,
这	棱镜	是	这	更多的	方便的	,

棱镜更方便。

[bʌt; bət] [ɪf] [lɑːrdʒ]['saɪzɪz][ɑːr; ər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['kɔːstli] [piːs] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] .

but	if	large	sizes	are	used	it	becomes	a	costly	piece	of	apparatus	.
但	如果	大的	尺寸	是	用过的	它	变成	一个	昂贵	片	的	设备	.

但如果使用大尺寸，它就会成为一台昂贵的设备。

[ðə; ði] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [glæs] ['silvəd] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

The	mirror	,	which	should	be	a	plane	of	glass	silvered	on	its	surface	,
这	镜子	,	哪个	应该	是	一个	飞机	的	玻璃	银色	在	它是	表面	,

这面镜子应该是一块表面镀银的玻璃平面，

[ɪz][ə; eɪ] [les] [ɪk'spensɪv] [ə'fer] .

is	a	less	expensive	affair	.
是	一个	较少的	昂贵的	事务	.

费用较低。

[baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [miːnz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] ['negətivz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [də'rekt] [wɪ'ðaʊt]
By **either** **of** **these** **means** **the** **reversed** **negatives** **can** **be** **made** **direct** **without**
经过 任何一个 的 这些 方法 这 反转 负面 能 是 制成 直接的 没有
['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪn]['kwɑːlətɪ] .
suffering **the** **least** **in** **quality** **.**
痛苦 这 至少 在 质量 .

通过这两种方法，可以将反转的底片转换成正片，而不会损失丝毫质量。

[wɪð; wɪθ] ['seljulɔɪd] [ɔːr] ['ʌðər] ['fleksəb(ə)l]['fɪlmz] , ['prɪntɪŋ] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [dʌn]
With **celluloid** **or** **other** **flexible** **films** **,** **printing** **can** **,** **of** **course** **,** **be** **done**
和 赛璐珞 或者 其他 灵活的 电影 , 印刷 能 , 的 课程 , 是 完毕
[frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] .
from **either** **side** **.**
从 任何一个 边 .

使用赛璐珞或其他柔性薄膜，当然可以从两面进行印刷。

['præktɪk(ə)l][men] , [haʊ'evər] ,
Practical **men** **,** **however** **,**
实际的 男人 , 然而 ,

然而，务实的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[seɪ] [ðæt] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['θɪnɪst] ['fɪlmz] ,
say **that** **,** **except** **with** **the** **very** **thinnest** **films** **,**
说 那 , 除了 和 这 非常 最薄 电影 ,

也就是说，除了极薄的薄膜之外，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpnəs] [ɪn][ðə; ði][greɪn] [wen] [ðiːz] ['fɪlmz][ɑːr; ər]
there **is** **an** **undoubted** **loss** **of** **sharpness** **in** **the** **grain** **when** **these** **films** **are**
那里 是 一个 毫无疑问 损失 的 锐利度 在 这 粮食 什么时候 这些 电影 是
[rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] .
reversed **and** **with** **some** **mechanical** **processes** **.**
反转 和 和 一些 机械的 流程 .

当这些胶片被翻转或经过一些机械处理时，颗粒的清晰度无疑会下降。

[ə'genst] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
Against **this** **,** **however** **,**
反对 这 , 然而 ,

然而，与此相反，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['betər] ['kɑːntækt][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði]
it **may** **be** **said** **that** **better** **contact** **can** **be** **obtained** **in** **printing** **than** **if** **the**
它 可能 是 说 那 更好的 接触 能 是 获得 在 印刷 比 如果 这
[fɪlm][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ʌn'iːv(ə)n] [glæs] ,
film **were** **upon** **a** **piece** **of** **uneven** **glass** **,**
电影 是 之上 一个 片 的 不均匀 玻璃 ,

可以说，与胶片贴在不平整的玻璃片上相比，在这种印刷条件下可以获得更好的接触效果。

[æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
as **is** **often** **the** **case** **,**
作为 是 经常 这 案件 ,

通常情况下，

[fɔːr; fər][baɪ] ['bækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] - [glæs] ['pɜːrfɪkt]['kɑːntækt][ɪz] [in'ʃuəd]

for	by	backing	it	with	a	piece	of	plate	-	glass	perfect	contact	is	ensured
为了	经过	后盾	它	和	一个	片	的	盘子	-	玻璃	完美的	接触	是	确保

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

因为背面衬有一块平板玻璃，所以可以确保各处完美接触。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði][fɪlm][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] .

We	come	now	to	the	method	of	stripping	the	film	from	the	glass	.
我们	来	现在	到	这	方法	的	脱衣舞	这	电影	从	这	玻璃	.

现在我们来谈谈如何从玻璃上剥离薄膜。

[ɪf] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'loʊdiən] ['prɑːses] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

If	the	negative	is	made	by	the	collodion	process	the	matter	is	a	simple	one	.
如果	这	消极的	是	制成	经过	这	火棉胶	过程	这	事情	是	一个	简单的	一	.

如果底片是用火棉胶法制作的，那么问题就很简单了。

[ðə; ði] [glæs] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [tʃɔːk] ['priːviəs] [tuː; tə] .

The	glass	is	treated	with	French	chalk	previous	to	collodionizing	.
这	玻璃	是	治疗	和	法语	粉笔	以前的	到	胶棉化	.

玻璃在火棉胶化之前先用法国白垩进行处理。

['æftər][ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][draɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['levlɪŋ] [stænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

After	the	negative	is	made	and	dried	it	is	laid	on	a	leveling	stand	and	a
后	这	消极的	是	制成	和	干燥	它	是	铺设	在	一个	水平	站立	和	一个

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒelətn] [pɔːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

solution	of	gelatine	poured	on	it	.
解决方案	的	明胶	倾倒	在	它	.

底片制作完成后晾干，将其放在调平架上，然后在上面浇上明胶溶液。

[wen] [draɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redɪli] [strɪpt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːl] [raʊnd] .

When	dry	,	it	is	readily	stripped	by	running	a	knife	all	round	.
什么时候	干燥	,	它	是	容易	脱衣舞	经过	跑步	一个	刀	全部	圆形的	.

干燥后，用刀沿边缘划一圈即可轻松剥离。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri][draɪ] - [pleɪts] [ðə; ði] ['meθəd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌrekə'mendɪd] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'mɜːrs]

With	ordinary	dry	-	plates	the	method	usually	recommended	is	to	immerse
和	普通的	干燥	-	盘子	这	方法	通常	受到推崇的	是	到	沉浸

[ðem; ðəm][ɪn][daɪ'luːt][ˌhaɪdrəfluː'ɑːrɪk]['æsɪd] .

them	in	dilute	hydrofluoric	acid	.
他们	在	稀	氢氟酸	酸	.

对于普通的干版，通常建议的方法是将其浸入稀氢氟酸中。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [hɪr] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['lætərəl][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] .

The	difficulty	often	experienced	here	is	in	the	lateral	expansion	of	the	film	.
这	困难	经常	经验丰富的	这里	是	在	这	侧	扩张	的	这	电影	.

这里经常遇到的困难是胶片的横向扩展。

[ðɪs] [wɪl] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒelətn] [juːst]

This	will	largely	depend	upon	the	plate	,	or	rather	the	quality	of	the	gelatine	used
这	将要	很大程度上	依赖	之上	这	盘子	,	或者	相当	这	质量	的	这	明胶	用过的

.

:

.

这很大程度上取决于盘子，或者更确切地说，取决于所用明胶的质量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [tuː] ['meθədz] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ][ðə; ði]['fɪlmz][tuː; tə][sʌm; səm] ['miːdiəm]

There	are	,	however	,	two	methods	of	securing	the	films	to	some	medium
那里	是	,	然而	,	二	方法	的	确保	这	电影	到	一些	中等的

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['mɔɪstʃər] ,

unaffected	by	moisture	,
不受影响	经过	水分	,

然而，有两种方法可以将薄膜固定到不受潮气影响的介质上，

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɔːr][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] .

and	so	prevent	expansion	or	distortion	.
和	所以	防止	扩张	或者	失真	.

从而防止膨胀或变形。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['pʌmfri] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][baɪ]['mɪstər]

The	first	is	that	recommended	by	Mr	.	A	.	Pumphrey	and	the	second	by	Mr
这	第一的	是	那	受到推崇的	经过	先生	.	一个	.	庞弗雷	和	这	第二	经过	先生

. [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['bɜːrtn] ,

.	H	.	J	.	Burton	,
.	H	.	J	.	伯顿	,

第一种方案是 A. Pumphrey 先生推荐的，第二种方案是 HJ Burton 先生推荐的。

['mɑːdɪfaɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

modified	descriptions	of	which	are	given	in	a	recent	number	of	The	British
修改的	描述	的	哪个	是	给定	在	一个	最近的	数字	的	这	英国

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] .

Journal	of	Photography	.
杂志	的	摄影	.

近期《英国摄影杂志》刊登了对其的修改描述。

[ɪf] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz] ['vaːniʃt] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'muːvd] .

If	the	negative	is	varnished	this	is	removed	.
如果	这	消极的	是	涂漆	这	是	已移除	.

如果底片上涂有清漆，则需要将其去除。

[ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv] ['dʒelətn] [ɪz] ['mɔɪsnd] [ɪn][ə; eɪ][daɪ'luːt][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌhaɪdrəfluː'ɑːrɪk]['æsɪd] ,

A	thin	film	of	gelatine	is	moistened	in	a	dilute	solution	of	hydrofluoric	acid	,
一个	薄的	电影	的	明胶	是	湿润	在	一个	稀	解决方案	的	氢氟酸	酸	,

将一层薄薄的明胶膜浸入稀氢氟酸溶液中，

[wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['æsɪd][tuː; tə]['sɪksti][ʌv; əv]['wɔːtər] .

one	part	of	acid	to	sixty	of	water	.
一	部分	的	酸	到	六十	的	水	.

一份酸兑六十份水。

[ðɪs] ['dʒelətn] [fɪlm][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn]['peɪpər][baɪ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] .

This	gelatine	film	is	secured	on	paper	by	a	coating	of	india	-	rubber	.
这	明胶	电影	是	安全	在	纸	经过	一个	涂层	的	印度	-	橡皮	.

这种明胶薄膜通过涂有橡胶的涂层固定在纸上。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'luːt]['æsɪd][ɪz][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['dʒelətn] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

The	action	of	the	dilute	acid	is	to	soften	the	gelatine	,	making	it	very
这	行动	的	这	稀	酸	是	到	软化	这	明胶	,	制作	它	非常

[əd'hiːsɪv] .

adhesive	.
粘合剂	.

稀酸的作用是软化明胶，使其具有很强的粘性。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [biː; bi] ['redɪli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['negətɪv] [baɪ] ['skwiːdʒiːɪŋ] .

It	can	,	in	this	state	,	be	readily	attached	to	the	negative	by	squeegeeing	.
它	能	,	在	这	状态	,	是	容易	随附的	到	这	消极的	经过	刮水器	.

在这种状态下，可以通过刮刀将其轻松粘附到底片上。

[ðə; ði]['æsɪd][ɪn][ðə; ði][fɪlm][ˈpaːsiz] [θruː] [ðə; ði] ['negətɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

The	acid	in	the	film	passes	through	the	negative	,	and	releases	it	from
这	酸	在	这	电影	通过	通过	这	消极的	,	和	发布	它	从

[ðə; ði] [glæs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

胶片中的酸会穿过底片，并将其从玻璃中释放出来。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][flæt] ['sɜːrfɪs]

It	can	then	be	lifted	off	and	pinned	to	a	flat	surface
它	能	然后	是	抬起	离开	和	已置顶	到	一个	平坦的	表面

然后可以将其取下并固定在平面上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tuː; tə][draɪ] .

to	dry	.
到	干燥	.

晾干。

[ðə; ði]['peɪpər][kæn; kən]['æftərwərd][biː; bi] [strɪpt] [ɔːf] , [wen] [draɪ] ,

The	paper	can	afterward	be	stripped	off	,	when	dry	,
这	纸	能	之后	是	脱衣舞	离开	,	什么时候	干燥	,

晾干后，纸张就可以撕掉了。

[baɪ] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɛnˌzoʊl][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbər] .

by	moistening	the	back	with	a	little	benzole	to	dissolve	the	india	-	rubber	.
经过	润湿	这	后退	和	一个	小的	苯	到	溶解	这	印度	-	橡皮	.

用少量苯润湿背面，溶解橡胶。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wiː; wi][get][ðə; ði] [strɪpt] ['negətɪv] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] [wen] [ɑːn]

In	this	manner	we	get	the	stripped	negative	in	exactly	the	same	size	as	when	on
在	这	方式	我们	得到	这	脱衣舞	消极的	在	确切地	这	相同的	尺寸	作为	什么时候	在

[ðə; ði] [glæs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

这样，我们就能得到与在玻璃上拍摄时尺寸完全相同的剥离底片。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [æt; ət]['eni] [taɪm] [dɪ'zaɪrd] .

to	which	it	can	be	restored	at	any	time	desired	.
到	哪个	它	能	是	恢复	在	任何	时间	想要的	.

随时可以恢复原状。

['bɜːrtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] , [im'plɔiz] [kə'loʊdiən][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['peɪpər][æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] .

Burton	,	in	his	method	,	employs	collodion	in	place	of	paper	as	the	support	.
伯顿	,	在	他的	方法	,	雇佣	火棉胶	在	地方	的	纸	作为	这	支持	.

伯顿在他的方法中，使用火棉胶代替纸张作为支撑物。

[ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz][fɜːrst]['koʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [kə'loʊdiən] ,

The	negative	is	first	coated	with	a	thick	collodion	,
这	消极的	是	第一的	涂层	和	一个	厚的	火棉胶	,

首先在底片上涂上一层厚厚的火棉胶，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'laʊd] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][set] .

and	this	is	allowed	ten	minutes	or	so	to	set	.
和	这	是	允许	十	分钟	或者	所以	到	放	.

需要大约十分钟的时间来凝固。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [pleɪn] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪlm] ['luːzɪz] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['griːsinəs] .

It	is	then	immersed	in	plain	water	until	the	film	loses	all	appearance	of	greasiness	.
它	是	然后	沉浸式	在	清楚的	水	直到	这	电影	失败	全部	外貌	的	油腻	.

然后将其浸入清水中，直到薄膜完全失去油腻感。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrəfluː'ɑːrɪk] ['æsɪd] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪʃ]

A	few	drops	of	hydrofluoric	acid	are	added	to	the	water	,	and	the	dish
一个	很少	滴	的	氢氟酸	酸	是	额外	到	这	水	,	和	这	盘子

['dʒentli] [rɔkt] .

gently	rocked	.
轻轻地	摇滚	.

向水中加入几滴氢氟酸，然后轻轻摇晃容器。

[ðə; ði] [fɪlm] [wɪl] [suːn] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self] , [wen] [ðə; ði] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [rɪnst] .

The	film	will	soon	detach	itself	,	when	the	plate	should	be	at	once	rinsed	.
这	电影	将要	很快	分离	本身	,	什么时候	这	盘子	应该	是	在	一次	冲洗干净	.

薄膜很快就会脱落，这时应该立即冲洗底片。

[ə'nʌðər] [pleɪt] ['priːviəsli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒelətn] , [ænd; ənd] [draɪd] , [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

Another	plate	previously	coated	with	gelatine	,	and	dried	,	is	placed	in	the	dish	,
其他	盘子	之前	涂层	和	明胶	,	和	干燥	,	是	放置	在	这	盘子	,

将另一块事先涂有明胶并晾干的盘子放入容器中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'liːst] [fɪlm] , ['æftər] [ri'vəːsiŋ] , [ɪz] ['floʊtɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tuː] [rɪ'muːvd]

and	the	released	film	,	after	reversing	,	is	floated	upon	it	,	the	two	removed
和	这	发布	电影	,	后	逆转	,	是	漂浮	之上	它	,	这	二	已移除

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

释放出来的胶片倒放后，漂浮在上面，两者一起被移除。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [draɪ] .

and	allowed	to	dry	.
和	允许	到	干燥	.

然后晾干。

[soʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] ['triːtɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'vɜːrs] ['negətivz] , ['iːðər] [əb'teɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ɔːr]

So	far	we	have	only	treated	upon	reverse	negatives	,	either	obtained	at	once	or
所以	远的	我们	有	仅有的	治疗	之上	撤销	负面	,	任何一个	获得	在	一次	或者

[rɪ'vɜːrst] ['æftərwərd] .

reversed	afterward	.
反转	之后	.

到目前为止，我们只处理过反向负片，这些负片要么是直接获得的，要么是事后反转的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['negətɪv] , [wɪtʃ] [ɪz]

It	often	happens	,	however	,	that	we	have	an	ordinary	negative	,	which	is
它	经常	发生	,	然而	,	那	我们	有	一个	普通的	消极的	,	哪个	是

[rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] .

required	to	be	reversed	.
必需的	到	是	反转	.

然而，我们经常会遇到需要进行反转的普通否定句。

[ðɪs] ['negətɪv] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['strɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

This	negative	may	be	a	valuable	one	,	and	the	risk	involved	in	stripping	it
这	消极的	可能	是	一个	有价值的	一	,	和	这	风险	涉及	在	脱衣舞	它

[biː; bi] [tuː] [greɪt] .

be	too	great	.
是	也	伟大的	.

这个底片可能很有价值，但剥离它所带来的风险太大了。

[ə'nʌðər] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rst] ['negətɪv] [ɪz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another **simple** **method** **of** **obtaining** **a** **reversed** **negative** **is** **by** **means** **of** **the**
其他 简单的 方法 的 获得 一个 反转 消极的 是 经过 方法 的 这
['paʊdər] ['prɑ:ses] .
powder **process** **.**
粉末 过程 .

另一种获得反转底片的简单方法是通过粉末法。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,
Although **this** **process** **is** **an** **old** **one** **,** **it** **appears** **to** **be** **but** **little** **known** **,**
虽然 这 过程 是 一个 老的 一 , 它 出现 到 是 但 小的 已知 ,

虽然这种方法由来已久，但似乎鲜为人知。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n][wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'faɪn] .
for **what** **reason** **we** **have** **never** **been** **able** **to** **define** **.**
为了 什么 原因 我们 有 绝不 到过 有能力的 到 定义 .

我们始终无法解释个中缘由。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['dɪfɪkəlt] ,
It **is** **by** **no** **means** **difficult** **,**
它 是 经过 不 方法 难的 ,

这绝非难事。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [mi:nz] [ə; eɪ] ['negətɪv] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['negətɪv]
and **by** **its** **means** **a** **negative** **can** **be** **obtained** **direct** **from** **a** **negative**
和 经过 它是 方法 一个 消极的 能 是 获得 直接的 从 一个 消极的
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] ['pɑ:zətɪv] [træns'pærənsi] .
without **the** **intermediate** **positive** **transparency** **.**
没有 这 中间的 积极的 透明度 .

通过这种方法，可以直接从底片获得底片，而无需中间的正片透明层。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] [ðɪs] : [æn; ən][ɔ:r'gænɪk] ['tæki] ['sʌbstəns] [ɪz]['sensitaizd]
The **principle** **of** **the** **process** **is** **this** **:** **An** **organic** **tacky** **substance** **is** **sensitized**
这 原则 的 这 过程 是 这 : 一个 有机的 俗气 物质 是 敏感的
[wɪð; wɪθ] [pə'tæsiəm] [daɪ'kroʊˌmeɪt] ,
with **potassium** **dichromate** **,**
和 钾 重铬酸盐 ,

该方法的原理是：用重铬酸钾对有机粘性物质进行敏化，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rst] ['pɑ:zətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] .
and **exposed** **under** **a** **reversed** **positive** **to** **the** **action** **of** **light** **.**
和 裸露 在下面 一个 反转 积极的 到 这 行动 的 光 .

并以反向正片曝光于光线作用下。

[ɔ:l] [ðoʊz] [pɑ:rts]['æktɪd][ə'pɑ:n] [bɪ'kʌm] [hɑ:rd] ,
All **those** **parts** **acted** **upon** **become** **hard** **,**
全部 那些 部分 行动 之上 变得 难的 ,

所有受力部位都会变硬，

[ðə; ði] ['stɪkɪnəs] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ækʃ(ə)n] ,
the **stickiness** **disappearing** **according** **to** **the** **strength** **of** **the** **light** **action** **,**
这 粘性 消失 根据 到 这 力量 的 这 光 行动 ,

粘性会随着光照强度的增加而消失。

[waɪl] [ðoʊz] [pɑ:rts] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:rkər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:zətɪv] [rɪ'teɪn]
while **those** **parts** **protected** **by** **the** **darker** **parts** **of** **the** **positive** **retain**
尽管 那些 部分 受保护 经过 这 较暗 部分 的 这 积极的 保持

而那些被正极较暗部分保护的部分则保持

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[ðer; ðər] [əd'hi:sivnis'] .

their	adhesiveness	.
他们的	粘附性	.

它们的粘附性。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['paʊdər] [bi:; bi] ['dʌstɪd] ['oʊvər] ,

If	a	colored	powder	be	dusted	over	,
如果	一个	有色	粉末	是	掸去灰尘	超过	,

如果撒上一层彩色粉末，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪki] [pɑ:rts]['oʊnli] ,

it	will	be	understood	that	it	will	adhere	to	the	sticky	parts	only	,
它	将要	是	理解	那	它	将要	粘着	到	这	黏	部分	仅有的	,

人们会明白，它只会粘附在粘性部分。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ['prɪntɪd]

forming	a	visible	image	,	the	same	being	a	reproduction	of	the	positive	printed
成型	一个	可见的	图像	,	这	相同的	存在	一个	生殖	的	这	积极的	打印

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

形成可见图像，即正片印刷的复制品。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] ['veri] ['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['læntərn] [slaɪdz] [ænd; ənd]

The	process	is	very	useful	for	the	production	of	lantern	slides	and
这	过程	是	非常	有用	为了	这	生产	的	灯笼	幻灯片	和

[træns'peərənsi:z] ,

transparencies	,
透明度	,

该工艺对于制作幻灯片和透明胶片非常有用。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['negətivz] .

or	for	the	reproduction	of	negatives	.
或者	为了	这	生殖	的	负面	.

或用于复制底片。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['fɔ:rmjəˌli:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

Any	of	the	following	formulæ	may	be	employed	for	the	manufacture	of	the
任何	的	这	下列的	公式	可能	是	受雇	为了	这	生产	的	这

[ɔ:r'gænɪk] ['sʌbstəns] : —

organic	substance	:	—
有机的	物质	:	—

下列任何一种配方均可用于制造该有机物质：—

[sə'lu:ʃ(ə)n][ə; eɪ] .

Solution	A	.
解决方案	一个	.

方案A。

[gʌm] ['ærəbɪk] - [græmz]

Gum	arabic	25	grammes
胶	阿拉伯	-	克

阿拉伯胶 25克

[greɪp] ['ʃʊgər] - [græmz]

Grape	sugar	60	grammes
葡萄	糖	-	克

葡萄糖 60克

[pjʊrəˌfaɪd] ['hʌni] - [græmz]

Purified	honey	15	grammes
纯化	蜂蜜	-	克

纯净蜂蜜 15克

['ælkəhɔ:l] , - ['deg] - [si:] . [si:] .
Alcohol , 40 deg 15 c . c .
酒精 , - 度 - c . c .

酒精，40度，15毫升

['wɔ:tər] - [si:] . [si:] .
Water 60 c . c .
水 - c . c .

水 60 毫升

[sə'lu:ʃ(ə)n][bi:] .
Solution B .
解决方案 B .

方案B。

['sætʃəreɪtɪd][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'moʊniəm] [daɪ'kroʊˌmeɪt] .
Saturated solution of ammonium dichromate .
饱和 解决方案 的 铵 重铬酸盐 .

饱和重铬酸铵溶液。

[tu:] [sə'lu:ʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] ['ju:zɪŋ][ɪn] [prə'pɔ:ʃəns] - [ə; eɪ] , - [bi:] , -
Two solutions to be mixed together before using in proportions 15 A , 25 B , 50
二 解决方案 到 是 混合 一起 前 使用 在 比例 - 一个 , - B , -
['wɔ:tər] .
water .
水 .

使用前将两种溶液按 15A、25B、50 水的比例混合。

[wʊdbɛri:z] ['fɔ:rmjələ] .
Woodbury's Formula .
伍德伯里的 公式 .

伍德伯里公式。

[gʌm] ['ærəbɪk] - [greɪnz]
Gum arabic 60 grains
胶 阿拉伯 - 谷物

阿拉伯胶 60 粒

['glu:koʊs] - [greɪnz]
Glucose 45 grains
葡萄糖 - 谷物

葡萄糖 45 粒

['glɪsərɪn] - ['mɪnɪm]
Glycerine 10 minims
甘油 - 最低限度

甘油 10 分钟

[pə'tæsiəm] [daɪ'kroʊˌmeɪt] - [greɪnz]
Potassium dichromate 30 grains
钾 重铬酸盐 - 谷物

重铬酸钾 30 格令

[dɪ'stɪld] ['wɔ:tər][ˌtu:'tu:] ['aʊnsɪz]
Distilled water 2 ounces
蒸馏 水 2 盎司

蒸馏水 2 盎司

- ['prɑ:ses] .
Obernetter Process .
- 过程 .

奥伯内特过程。

['dekstrɪn] - [greɪnz]
Dextrine **60** **grains**
糊精 - 谷物

糊精 60 格令

[waɪt] ['ʃʊgər] - [greɪnz]
White **sugar** **75** **grains**
白色的 糖 - 谷物

白砂糖 75 粒

[ə'moʊniəm] [daɪ'kroʊˌmeɪt] - [greɪnz]
Ammonium **dichromate** **30** **grains**
铵 重铬酸盐 - 谷物

重铬酸铵 30 格令

['glɪsərɪn] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][eɪt] ['mɪnɪm]
Glycerine **2** **to** **8** **minims**
甘油 2 到 8 最低限度

甘油 2 至 8 分钟

[dɪ'stɪld] ['wɔːtər][θriː] ['aʊnsɪz]
Distilled **water** **3** **ounces**
蒸馏 水 3 盎司

蒸馏水 3 盎司

[ðə; ði] [gʌm] [ɪz][fɜːrst] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ['ædɪd] .
The **gum** **is** **first** **dissolved** **and** **the** **remainder** **of** **the** **ingredients** **added** **.**
这 胶 是 第一的 溶解 和 这 余 的 这 原料 额外 .

先将胶质溶解，再加入其余成分。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['wɔːtər] [bæθ] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv]
It **may** **be** **necessary** **to** **warm** **the** **solution** **in** **a** **hot** **water** **bath** **to** **dissolve**
它 可能 是 必要的 到 温暖的 这 解决方案 在 一个 热的 水 洗澡 到 溶解
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

可能需要将溶液放入热水浴中加热才能溶解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['fɪltərd] [θruː] ['flænl] [ɔːr] [kliːn] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [wel]
It **is** **then** **filtered** **through** **flannel** **or** **clean** **muslin** **,** **and** **preserved** **for** **use** **in** **well**
它 是 然后 过滤 通过 绒布 或者 干净的 细棉布 , 和 保存完好 为了 使用 在 出色地
- ['stɒpə] ['bɔtlz] .
- **stoppered** **bottles** **.**
- 塞子 瓶子 .

然后将其用法兰绒或干净的细棉布过滤，并保存在密封良好的瓶子中以供使用。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n] [klɪr] [glæs] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['koʊtɪd] [ænd; ənd] [draɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːt]
With **this** **solution** **clear** **glass** **plates** **are** **coated** **and** **dried** **by** **a** **gentle** **heat**
和 这 解决方案 清除 玻璃 盘子 是 涂层 和 干燥 经过 一个 温和的 热
['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['spɪrɪt][læmp] .
over **a** **small** **spirit** **lamp** **.**
超过 一个 小的 精神 灯 .

用这种溶液涂覆透明玻璃板，然后用小型酒精灯以温和的热力将其干燥。

[ðə; ði] [pleɪt] [waɪl] [stɪl] [wɔːrm][ɪz][ɪkˈspoʊzd]['ʌndər][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrst] ['pɑːzətɪv] [[siː]]
The **plate** **while** **still** **warm** **is** **exposed** **under** **a** **reversed** **positive** **[** **C** **]**
这 盘子 尽管 仍然 温暖的 是 裸露 在下面 一个 反转 积极的 [C]

趁热将金属板暴露在反向正极[C]下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts]

for	from	two	to	five	minutes	in	sunlight	,	and	from	10	to	20	minutes
为了	从	二	到	五	分钟	在	阳光	,	和	从	-	到	-	分钟

[ɪn] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] .

in	diffused	light	.
在	扩散	光	.

在阳光下照射 2 至 5 分钟，在漫射光下照射 10 至 20 分钟。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ðen] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['vɪzəb(ə)l] .

The	image	is	then	but	slightly	visible	.
这	图像	是	然后	但	轻微地	可见的	.

这时图像只能隐约可见。

[ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [freɪm] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [er] ([prə'tektɪd]

On	removing	from	the	printing	frame	the	plate	is	laid	in	the	air	(	protected
在	移除	从	这	印刷	框架	这	盘子	是	铺设	在	这	空气	(	受保护

[frʌm; frəm] [laɪt]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	light	)	for	a	few	minutes	to	absorb	a	little	moisture	from	it	.
从	光	)	为了	一个	很少	分钟	到	吸收	一个	小的	水分	从	它	.

从印刷框中取出印版后，将其放置在空气中（避光）几分钟，使其吸收一些水分。

[ðə; ði][nekst] ['prɑːses] [ɪz][ðə; ði] " [dʌstɪŋ] [ɑːn] .

The	next	process	is	the	"	dusting	on	.
这	下一个	过程	是	这	"	除尘	在	.

下一个步骤是"除尘"。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [blæk] ,

"	If	the	image	is	required	to	be	black	,
"	如果	这	图像	是	必需的	到	是	黑色的	,

"如果图像必须为黑色，

[faɪn] [saɪ'biərɪən] ['græfaɪt] [ɪz] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [flæt] [brʌʃ] .

fine	Siberian	graphite	is	spread	over	it	with	a	soft	flat	brush	.
美好的	西伯利亚	石墨	是	传播	超过	它	和	一个	柔软的	平坦的	刷子	.

用柔软的扁平画笔将细西伯利亚石墨涂抹在上面。

[ðɪs] [wɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [laɪt] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	will	adhere	to	the	parts	unaffected	by	light	,	giving	an	image	of	the
这	将要	粘着	到	这	部分	不受影响	经过	光	,	给予	一个	图像	的	这

['pɑːzətɪv] .

positive	.
积极的	.

这将附着在不受光线影响的部分，从而形成正像。

['eni] ['kʌlərd] [faɪn] ['paʊdər] ['meɪbi] [juːst] , ['gɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

Any	colored	fine	powder	maybe	used	,	giving	images	in	various	colors	.
任何	有色	美好的	粉末	或许	用过的	,	给予	图片	在	各种各样的	颜色	.

可以使用任何有色细粉，从而呈现出各种颜色的图像。

[wen] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪz] ['dʌstɪd] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði][fɪlm] ['koʊtɪd]

When	fully	developed	the	excess	of	powder	is	dusted	off	and	the	film	coated
什么时候	完全	发达	这	过量的	的	粉末	是	掸去灰尘	离开	和	这	电影	涂层

[wɪð; wɪθ][kə'loʊdiən] .

with	collodion	.
和	火棉胶	.

显影完成后，拂去多余的粉末，并在胶片上涂上火棉胶。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɑːʃt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʌn'ɔːltərd] [gʌm] [ænd; ənd][daɪ'kroʊˌmeɪt][sɔːlt] .

After	this	it	is	well	washed	to	remove	the	unaltered	gum	and	dichromate	salt	.
后	这	它	是	出色地	洗过	到	消除	这	未改变的	胶	和	重铬酸盐	盐	.

之后要彻底清洗，以去除未变质的树胶和重铬酸盐。

[ðə; ði][fɪlm] [meɪ] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər]

The	film	may	,	if	desired	,	be	detached	from	the	plate	and	used	for
这	电影	可能	,	如果	想要的	,	是	分离的	从	这	盘子	和	用过的	为了

[i'næməlz] ,

enamels	,
珐琅	,

如果需要，可以将薄膜从基板上取下，用于制作珐琅。

['aɪvəri] , [wʊd] , ['tekstaɪl]['fæbrɪks] , [əʊplz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ivory	,	wood	,	textile	fabrics	,	opals	,	etc	.
象牙	,	木头	,	纺织品	布料	,	蛋白石	,	ETC	.

象牙、木材、纺织品、蛋白石等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [træns'pærənsi] .

The	Transparency	.
这	透明度	.

透明度。

['regjələr] [træns'pærənsi] ['dʒelətn] [draɪ] [pleɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hændiːəst][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['pɔzitivz] ,

Regular	transparency	gelatine	dry	plates	are	the	handiest	for	making	positives	,
常规的	透明度	明胶	干燥	盘子	是	这	最	为了	制作	优点	,

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,

especially	for	amateurs	,
尤其	为了	业余爱好者	,

普通透明明胶干版是制作正片最方便的工具，尤其适合业余爱好者。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ɪn] [rɪ'vɜːrs] ,

if	one	does	not	care	if	the	subject	is	in	reverse	,
如果	一	做	不是	关心	如果	这	主题	是	在	撤销	,

如果不在乎主题是否颠倒，

[ɔːr] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrst] ['negətɪv] [tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] .

or	if	one	has	a	reversed	negative	to	work	from	.
或者	如果	一	有	一个	反转	消极的	到	工作	从	.

或者，如果有一个反向的负片可以用来计算的话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " ['speʃ(ə)l] " ['kɑːrbən] ['tɪʃuː] , [praɪs] $4 . - [pər][roʊl][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] × - [fiːt] ,

There	is	a	"	special	"	carbon	tissue	,	price	$4	.	00	per	roll	of	2	×	12	feet	,
那里	是	一个	"	特别的	"	碳	组织	,	价格	$4	.	-	每	卷	的	2	×	-	脚	,

有一种"特殊"的碳纸，每卷2×12英尺，售价4美元。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəˌtaɪp] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

made	by	the	Autotype	Company	,	of	London	,	England	,	with	full	instructions
制成	经过	这	复写	公司	,	的	伦敦	,	英格兰	,	和	满的	指示

[ə'pendɪd] ;

appended	;
附加	;

由英国伦敦的Autotype公司制造，并附有完整的说明书；

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [træns'fɜ:r] , [rɪ'vɜ:rst] ['negətivz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
by 经过 **a** 一个 **system** 系统 **of** 的 **double** 双倍的 **transfer** 转移 **,** , **reversed** 反转 **negatives** 负面 **may** 可能 **be** 是 **obtained** 获得 **with** 和 **this** 这
['tɪʃu:] .
tissue 组织 **.** .

通过双重转移系统，可以利用该组织获得反向负片。

[ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] " ['tɪʃu:] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [træns'pærənsi] .
The 这 **"** " **special** 特别的 **"** " **tissue** 组织 **is** 是 **only** 仅有的 **to** 到 **be** 是 **used** 用过的 **for** 为了 **the** 这 **transparency** 透明度 **.** .

这种"特殊"的纸巾仅用于增加透明度。

[ə; eɪ] [seɪf] [edʒ] [ʌv; əv] [blæk] ['peɪpər][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɑ:n][ðə; ði] [træns'pærənsi] ,
A 一个 **safe** 安全的 **edge** 边缘 **of** 的 **black** 黑色的 **paper** 纸 **is** 是 **required** 必需的 **on** 在 **the** 这 **transparency** 透明度 **,** ,

透明胶片边缘需要用黑色纸张垫高以作安全保护。

['peɪstɪd] [ʌp] [ɪg'zæktli][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [saɪd] ;
pasted 粘贴 **up** 向上 **exactly** 确切地 **to** 到 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **picture** 图片 **,** , **on** 在 **the** 这 **glass** 玻璃 **side** 边 **;** ;

粘贴到图片边缘，贴在玻璃面上；

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , [soʊld][ɪn] [strɪps] , [gʌmd] , ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] , [ə'baʊt] ¼ [ɪntʃ] [waɪd] ;
it 它 **comes** 来 **,** , **sold** 卖 **in** 在 **strips** 条状物 **,** , **gummed** 胶水 **,** , **ready** 准备好 **for** 为了 **use** 使用 **,** , **about** 关于 **¼** ¼ **inch** 英寸 **wide** 宽的 **;** ;

它以条状出售，涂有胶水，可直接使用，宽度约为 ¼ 英寸；

[ðɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɪʃu:] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'zɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:pər] [pleɪt] ,
this 这 **is** 是 **required** 必需的 **,** , **as** 作为 **the** 这 **tissue** 组织 **used** 用过的 **for** 为了 **the** 这 **negative** 消极的 **resist** 抵抗 **on** 在 **the** 这 **copper** 铜 **plate** 盘子 **,** ,

这是必需的，因为用于铜板上负性光刻胶的纸巾，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træns'pærənsi] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] [edʒ] , ['ʃi:ldɪd]
which 哪个 **is** 是 **printed** 打印 **from** 从 **the** 这 **transparency** 透明度 **,** , **must** 必须 **have** 有 **a** 一个 **safe** 安全的 **edge** 边缘 **,** , **shielded** 屏蔽
[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,
from 从 **the** 这 **light** 光 **,** ,

从透明胶片打印出来的成品，必须有安全边缘，并遮光。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tætʃ] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:pər] [pleɪt] , [ðə; ði] ['tɪʃu:] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hæf] [weɪ] .
or 或者 **it** 它 **will** 将要 **not** 不是 **attach** 附 **itself** 本身 **to** 到 **the** 这 **copper** 铜 **plate** 盘子 **,** , **the** 这 **tissue** 组织 **coming** 未来 **inside** 里面 **half** 一半 **way** 方式 **.** .

否则它就无法附着在铜板上，纸巾会卡在里面一半。

[ðə; ði] [skru:] ['preʃər] ['prɪntɪŋ] [freɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['hevi] [felt][fɔ:r; fər] ['bækɪŋ]
The 这 **screw** 拧紧 **pressure** 压力 **printing** 印刷 **frame** 框架 **should** 应该 **have** 有 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **heavy** 重的 **felt** 毛毡 **for** 为了 **backing** 后盾
[ðə; ði] [træns'pærənsi] .
the 这 **transparency** 透明度 **.** .

螺旋压力印刷框架应该有一块厚厚的毛毡，用来支撑透明片。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:rbən] [træns'peərənsi:z] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] [faʊnd]
The 这 **following** 下列的 **instructions** 指示 **for** 为了 **making** 制作 **carbon** 碳 **transparencies** 透明度 **will** 将要 **no** 不 **doubt** 怀疑 **be** 是 **found** 成立
['ju:sf(ə)l] :
useful 有用 **:** :

以下制作碳透明片的说明无疑会对您有所帮助：

[ðə; ði]['kɑ:rbən] ['tɪʃu:] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prɑ:ses] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['peɪpər] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒelətn]

The	carbon	tissue	prepared	for	this	process	consists	of	paper	coated	with	gelatine
这	碳	组织	准备	为了	这	过程	由	的	纸	涂层	和	明胶

[kən'teɪnɪŋ] ['kɑ:rbən] ,

containing	carbon	,
包含	碳	,

为此工艺制备的碳纸是由涂有含碳明胶的纸张构成。

[læmp] - [blæk] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['pigmənts] .

lamp	-	black	,	or	other	pigments	.
灯	-	黑色的	, 或者	其他		颜料	.

灯黑或其他颜料。

[ðə; ði] ['ɔ:təˌtaɪp] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ˌmænju'fæktʃər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] " [træns'pærənsi] " ['tɪʃu:] .

The	Autotype	Company	,	of	London	,	manufacture	a	special	"	transparency	"	tissue	.
这	复写	公司	,	的	伦敦	,	生产	一个	特别的	"	透明度	"	组织	.

伦敦的Autotype公司生产一种特殊的"透明"纸。

['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tɪʃu:] [ɪz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [ʌn'roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli][ə'pɑ:n][ə; eɪ][zɪŋk] ['kʌtɪŋ] [pleɪt] ,

Cutting	up	the	Tissue	is	performed	by	unrolling	it	gently	upon	a	zinc	cutting	plate	,
切割	向上	这	组织	是	执行	经过	展开	它	轻轻地	之上	一个	锌	切割	盘子	,

切割纸巾的方法是将其轻轻展开放在锌切割板上。

[kʌt] [skwer] [ænd; ənd] [tru:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntʃɪz] [mɑ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [raɪt] -

cut	square	and	true	,	with	the	inches	marked	at	the	bottom	and	right	-
切	正方形	和	真的	,	和	这	英寸	标记	在	这	底部	和	正确的	-

[hænd][saɪd] .

hand	side	.
手	边	.

切割成直角，底部和右侧标有英寸刻度。

[baɪ]['ju:zɪŋ][ə; eɪ][ti:]

By	using	a	T
经过	使用	一个	T

通过使用T

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[skwer] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['nʌmbərd] [ɪntʃɪz] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] ,

square	and	observing	the	numbered	inches	marked	on	the	plate	,
正方形	和	观察	这	编号	英寸	标记	在	这	盘子	,

正方形，并观察盘子上标示的英寸数字，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði] ['tɪʃu:] [tu:; tə]['eni][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

it	will	not	be	difficult	to	cut	the	tissue	to	any	dimension	.
它	将要	不是	是	难的	到	切	这	组织	到	任何	方面	.

将组织切割成任意尺寸并不难。

[ɪf] [ðə; ði] ['tɪʃu:] [ɪz] ['veri] ['kɜ:rli][ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kept] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

If	the	tissue	is	very	curly	and	unmanageable	it	should	be	kept	down	with
如果	这	组织	是	非常	卷曲	和	难以控制	它	应该	是	保留	向下	和

[kən'vi:niənt] [weɪts] .

convenient	weights	.
方便的	重量	.

如果纸巾卷曲严重，难以控制，应使用合适的重物将其压平。

['æftər] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['saɪzɪz] ,

After	cutting	it	up	to	the	required	sizes	,
后	切割	它	向上	到	这	必需的	尺寸	,

将材料切割成所需尺寸后，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'viːniəntli] ['smɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]

which	**should**	**be**	**conveniently**	**smaller**	**than**	**the**	**dish**	**to**	**be**	**used**	**for**
哪个	应该	是	方便	较小的	比	这	盘子	到	是	用过的	为了

['sensitaiziŋ] ,

sensitizing	**,**
致敏	,

其尺寸应比用于致敏的容器小一些，使用方便。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [flæt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] .

it	**should**	**be**	**kept**	**flat**	**under**	**a**	**metal**	**plate**	**.**
它	应该	是	保留	平坦的	在下面	一个	金属	盘子	.

应该将其平放在金属板下方。

['sensitaiziŋ][ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪz][ðə; ði][nekst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Sensitizing	**the**	**Tissue**	**is**	**the**	**next**	**operation**	**.**
致敏	这	组织	是	这	下一个	手术	.

下一步是组织敏化。

[ðɪs] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] [daɪ'kroʊˌmeɪt] ['rendərd] ['ælkəlaɪn][wɪð; wɪθ]

This	**is**	**performed**	**in**	**a**	**solution**	**of**	**potassium**	**dichromate**	**rendered**	**alkaline**	**with**
这	是	执行	在	一个	解决方案	的	钾	重铬酸盐	渲染	碱性	和

[ə'moʊniə] .

ammonia	**.**
氨	.

这是在用氨水使重铬酸钾溶液呈碱性的条件下进行的。

[taɪ]['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['gælən][dʒʌg][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mʌzlɪn] ,

Tie	**over**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**two**	**-**	**gallon**	**jug**	**a**	**piece**	**of**	**muslin**	**,**
领带	超过	这	嘴	的	一个	二	-	加仑	水壶	一个	片	的	细棉布	,

用一块棉布把一个两加仑容量的罐子口系起来，

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bæg] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [pə'tæsiəm]

to	**form**	**a**	**kind**	**of**	**bag**	**,**	**into**	**which**	**place**	**fifteen**	**ounces**	**of**	**potassium**
到	形式	一个	种类	的	包	,	进入	哪个	地方	十五	盎司	的	钾

[daɪ'kroʊˌmeɪt] ,

dichromate	**,**
重铬酸盐	,

将十五盎司重铬酸钾装入一个袋子中，

[ðen] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][dʒʌg][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][ʌn'tɪl][ðə; ði][daɪ'kroʊˌmeɪt]

then	**fill**	**up**	**the**	**jug**	**with**	**water**	**and**	**allow**	**it**	**to**	**stand**	**until**	**the**	**dichromate**
然后	充满	向上	这	水壶	和	水	和	允许	它	到	站立	直到	这	重铬酸盐

[ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [koʊld] .

is	**dissolved**	**and**	**the**	**solution**	**becomes**	**cold**	**.**
是	溶解	和	这	解决方案	变成	寒冷的	.

然后往壶里加满水，静置直到重铬酸盐溶解，溶液变冷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][daɪ'kroʊˌmeɪt] .

It	**is**	**sometimes**	**advisable**	**to**	**regulate**	**the**	**quantity**	**of**	**dichromate**	**.**
它	是	有时	建议	到	调节	这	数量	的	重铬酸盐	.

有时需要控制重铬酸盐的用量。

[ɪn][hɑːt] ['weðər] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['veri] [θɪn] ['negətivz] , [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	**hot**	**weather**	**,**	**or**	**for**	**very**	**thin**	**negatives**	**,**	**the**	**proportion**	**of**	**water**	**should**	**be**
在	热的	天气	,	或者	为了	非常	薄的	负面	,	这	部分	的	水	应该	是

['dʌbld] ,

doubled	**,**
双倍	,

天气炎热时，或者对于非常薄的底片，水的比例应该加倍。

[waɪl] [fɔːr; fər] ['veri] [hɑːrd] ['negətivz] ['oʊnli][hæf][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .

while	for	very	hard	negatives	only	half	the	quantity	should	be	used	.
尽管	为了	非常	难的	负面	仅有的	一半	这	数量	应该	是	用过的	.

而对于非常硬的底片，只需使用一半的量即可。

[ɪn] ['veri] [hɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə'baʊt] - [pər] [sent] .

In	very	hot	weather	it	is	often	advantageous	to	replace	about	30	per	cent	.
在	非常	热的	天气	它	是	经常	有利	到	代替	关于	-	每	中心	.

在非常炎热的天气里，通常最好更换大约 30% 的用水量。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] .

of	the	water	with	the	same	quantity	of	alcohol	.
的	这	水	和	这	相同的	数量	的	酒精	.

将等量的酒精加入水中。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sensitaiziŋ][ðə; ði] ['tɪʃuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['laɪtɪd]

The	operation	of	sensitizing	the	tissue	must	be	carried	on	in	a	room	lighted
这	手术	的	致敏	这	组织	必须	是	携带	在	在	一个	房间	照明

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [blaɪnd] .

by	a	window	covered	with	a	yellow	blind	.
经过	一个	窗户	涵盖	和	一个	黄色的	瞎的	.

组织致敏操作必须在装有黄色百叶窗的窗户采光的房间里进行。

[ə; eɪ] [flæt] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] , [glæs] , [ɔːr]['peɪpjɚ] - , [ə; eɪ] ['skwiːdʒiː] ,

A	flat	dish	of	porcelain	,	glass	,	or	papier	maché	,	a	squeegee	,
一个	平坦的	盘子	的	瓷	,	玻璃	,	或者	纸张	-	,	一个	刮水器	,

一个扁平的瓷盘、玻璃盘或纸浆盘，一个刮刀，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] [ɔːr][zɪŋk]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɪʃuː] , [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

and	a	sheet	of	glass	or	zinc	larger	than	the	tissue	,	will	be	required	.
和	一个	床单	的	玻璃	或者	锌	更大的	比	这	组织	,	将要	是	必需的	.

还需要一块比纸巾大的玻璃片或锌片。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] .

The	solution	is	poured	into	the	dish	,	and	should	be	at	least	two	inches	deep	.
这	解决方案	是	倾倒	进入	这	盘子	,	和	应该	是	在	至少	二	英寸	深的	.

将溶液倒入培养皿中，深度至少应为两英寸。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪz] [ðen] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	tissue	is	then	immersed	in	it	,
这	组织	是	然后	沉浸式	在	它	,

然后将组织浸入其中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] - ['belz] [ðæt] [fɔːrm] [ɪ'miːdiətli] [brʌʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	air	-	bells	that	form	immediately	brush	away	from	both	sides	with	a
和	这	空气	-	铃铛	那	形式	立即地	刷子	离开	从	两个都	侧面	和	一个

[brɔːd] ['kæməlz] - [her] [brʌʃ] .

broad	camel's	-	hair	brush	.
广阔	骆驼的	-	头发	刷子	.

随即形成的气泡像一把宽大的骆驼毛刷子一样从两侧向外拂去。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən] - ['deg] .

The	temperature	of	the	bath	should	not	be	higher	than	60	deg	.
这	温度	的	这	洗澡	应该	不是	是	更高	比	-	度	.

浴水温度不应高于 60 度。

['fɑːr] . ; [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] ['mɪnɪts] .

Fahr	.	;	and	the	time	of	immersion	should	be	from	three	to	five	minutes	.
法尔	.	;	和	这	时间	的	浸没	应该	是	从	三	到	五	分钟	.

法尔；浸泡时间应为三至五分钟。

['æftər][ðə; ði] ['tɪʃuː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

After	the	tissue	has	remained	in	the	solution	for	the	allotted	time	it	is
后	这	组织	有	剩余	在	这	解决方案	为了	这	分配	时间	它	是

['dʒentli] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][leɪd] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [glæs] [ɔːr][zɪŋk] [pleɪt] ,

gently	removed	and	laid	face	downward	upon	the	glass	or	zinc	plate	,
轻轻地	已移除	和	铺设	脸	向下	之上	这	玻璃	或者	锌	盘子	,

将纸巾在溶液中浸泡规定的时间后，轻轻取出，正面朝下放在玻璃或锌板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['skwiːdʒiːd] , [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] [suː'pɜːrfluəs]

and	the	back	squeegeed	,	removing	all	superfluous
和	这	后退	刮水器	,	移除	全部	多余

背面用刮水器刮干净，去除所有多余的污垢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

解决方案。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][leɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ,

The	tissue	is	removed	from	the	glass	and	laid	over	a	sheet	of	cardboard	,
这	组织	是	已移除	从	这	玻璃	和	铺设	超过	一个	床单	的	纸板	,

将纸巾从玻璃杯中取出，铺在一张硬纸板上。

[bent] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃ] , [tuː; tə][draɪ] .

bent	into	the	form	of	an	arch	,	to	dry	.
弯曲	进入	这	形式	的	一个	拱	,	到	干燥	.

弯成拱形，晾干。

[ə'nʌðər] ['meθəd] ([eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['bɜːtənz]) [ʌv; əv]['sensitaiziŋ]['kɑːrbən] ['tɪʃuː] [ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [flæt]

Another	method	(	H	.	J	.	Burton's	)	of	sensitizing	carbon	tissue	is	to	lay	it	flat
其他	方法	(	H	.	J	.	伯顿的	)	的	致敏	碳	组织	是	到	躺	它	平坦的

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [kliːn] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] ,

on	a	sheet	of	clean	blotting	paper	,
在	一个	床单	的	干净的	印迹法	纸	,

另一种使碳纸感光的方法（HJ Burton 的方法）是将其平铺在一张干净的吸水纸上。

[ænd; ənd] [spʌndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['sensitaiziŋ][sə'luːʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	sponge	on	the	back	a	very	strong	sensitizing	solution	composed	as	follows	:
和	海绵	在	这	后退	一个	非常	强的	致敏	解决方案	由	作为	跟随	:

背面用海绵涂抹一种非常强效的感光溶液，该溶液的成分如下：

[pə'tæsiəm] [daɪ'kroʊˌmeɪt][fɔːr] ['aʊnsɪz]

Potassium	dichromate	4	ounces
钾	重铬酸盐	4	盎司

重铬酸钾 4 盎司

['lɪkwɪd] [ə'moʊniə] [fɔːrt][wʌn] [aʊns]

Liquid	ammonia	fort	1	ounce
液体	氨	堡	1	盎司

1盎司液氨

['wɔːtər] - ['aʊnsɪz]

Water	20	ounces
水	-	盎司

水 20 盎司

[fɜːrst][mɪks][ðə; ði] [əˈmoʊniə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðen] [graɪnd][ʌp][ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði]

First	mix	the	ammonia	with	the	water	,	then	grind	up	and	add	the
第一的	混合	这	氨	和	这	水	,	然后	研磨	向上	和	添加	这

[daɪˈkroʊˌmeɪt] .

dichromate	.
重铬酸盐	.

先将氨水与水混合，然后研磨并加入重铬酸盐。

[ˈdraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪʃuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Drying	the	Tissue	should	be	accomplished	in	a	room	perfectly	free	from	the
烘干	这	组织	应该	是	完成	在	一个	房间	完美	自由的	从	这

[ˈnɑːkʃəs] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkemɪklz] ,

noxious	fumes	of	other	chemicals	,
有害的	烟雾	的	其他	化学品	,

晾干纸巾时，应在完全没有其他化学品有害气体的房间内进行。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][nɑːn] - [ækˈtɪnɪk] [laɪt] .

and	lighted	only	by	non	-	actinic	light	.
和	照明	仅有的	经过	非	-	光化	光	.

仅以非光化光照明。

[ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz][ˈsensitaizd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][draɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Tissues	sensitized	during	the	evening	should	be	dry	on	the	following	morning	.
组织	敏感的	期间	这	晚上	应该	是	干燥	在	这	下列的	早晨	.

晚上受到刺激的组织在第二天早上应该会干燥。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi][kʌt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪzɪz][rɪˈkwaɪərd][ænd; ənd][kept] [flæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpreʃər]

It	should	then	be	cut	to	the	sizes	required	and	kept	flat	in	a	pressure
它	应该	然后	是	切	到	这	尺寸	必需的	和	保留	平坦的	在	一个	压力

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

然后应将其裁剪成所需尺寸，并平放在压力框中。

[ɔːr] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [kənˈtraɪvəns] .

or	other	similar	contrivance	.
或者	其他	相似的	装置	.

或其他类似装置。

[ɪkˈspoʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈtɪʃuː] . — [ðə; ði] [ˈtɪʃuː] [kæn; kən][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ɪn][æn; ən]

Exposing	the	Tissue	.	—	The	tissue	can	be	exposed	behind	the	negative	in	an
暴露	这	组织	.	—	这	组织	能	是	裸露	在后面	这	消极的	在	一个

[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈprɪntɪŋ] [freɪm] ,

ordinary	printing	frame	,
普通的	印刷	框架	,

曝光底片——在普通的冲印框中，可以将底片后面的底片曝光。

[ɔːr][ɪn][ˈspeʃ(ə)l] [freɪmz] [ˈhævɪŋ] [noʊ][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [æz; əz][noʊ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] .

or	in	special	frames	having	no	joint	in	the	back	,	as	no	image	is	visible	.
或者	在	特别的	框架	拥有	不	联合的	在	这	后退	,	作为	不	图像	是	可见的	.

或者装裱在背面没有接缝的特殊相框中，因为看不到图像。

[ðə; ði] [ˈnegətɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] [edʒ] ,

The	negative	must	be	furnished	with	a	safe	edge	,
这	消极的	必须	是	提供	和	一个	安全的	边缘	,

底片必须具有安全边缘，

[meɪd] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [æn; ən] [edʒ] [ə'baʊt] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['negətɪv]
made **by** **painting** **an** **edge** **about** **one** **-** **eighth** **of** **an** **inch** **round** **the** **negative**
制成 经过 绘画 一个 边缘 关于 一 - 第八 的 一个 英寸 圆形的 这 消极的
[wɪð; wɪθ] [blæk] ['vɑːrnɪʃ] ,
with **black** **varnish** **,**
和 黑色的 漆 ,

方法是在底片周围约八分之一英寸的边缘涂上黑色清漆。

[ɔːr] [baɪ] ['peɪstɪŋ] [ɑːn] [strɪps] [ʌv; əv] [red] [ɔːr] [blæk] ['peɪpər] .
or **by** **pasting** **on** **strips** **of** **red** **or** **black** **paper** **.**
或者 经过 粘贴 在 条状物 的 红色的 或者 黑色的 纸 .

或者粘贴在红色或黑色纸条上。

[ɪk'spoʊʒər] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [æn; ən] [ˌæktə'nɑːmətər] .
Exposure **must** **be** **judged** **by** **an** **actinometer** **.**
接触 必须 是 评判 经过 一个 光度计 .

必须使用光化仪来判断辐射暴露量。

[ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['taɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] ['kɑːrbən] ['tɪʃuː] [ɪz] ['sɔjɚz]
A **very** **suitable** **instrument** **for** **timing** **the** **exposure** **of** **carbon** **tissue** **is** **Sawyer's**
一个 非常 合适的 乐器 为了 定时 这 接触 的 碳 组织 是 索耶的
[ˌæktə'nɑːmətər] .
actinometer **.**
光度计 .

索耶氏光化仪是测量碳组织暴露时间的非常合适的仪器。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] [tɪn] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [lɪd] ,
It **consists** **of** **a** **rectangular** **tin** **box** **with** **a** **glass** **lid** **,**
它 由 的 一个 矩形的 锡 盒子 和 一个 玻璃 盖 ,

它由一个带玻璃盖的长方形锡盒组成，

['berɪŋ] [twelv] [tɪnts] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [slaɪt] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [oʊ'pæsəti]
bearing **twelve** **tints** **graduated** **from** **slight** **discoloration** **to** **a** **degree** **of** **opacity**
轴承 十二 色调 毕业 从 轻微 变色 到 一个 程度 的 不透明度
,
,
,

共有十二种色调，从轻微变色到完全不透明，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːzɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛnsəst]
representing **the** **extreme** **amount** **of** **deposit** **upon** **the** **lights** **of** **the** **densest**
代表 这 极端 数量 的 订金 之上 这 灯 的 这 最密集
['negətivz] ,
negatives **,**
负面 ,

代表着最密集底片上光线处的大量沉积物，

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [skriːn] [ʌv; əv] [tɪnts] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn] [oʊ'peɪk] ['pigmənts] ;
each **division** **of** **this** **screen** **of** **tints** **bearing** **a** **number** **in** **opaque** **pigments** **;**
每个 分配 的 这 屏幕 的 色调 轴承 一个 数字 在 不透明 颜料 ;

此色屏的每个分区都用不透明颜料标有数字；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['sensətɪv] ['peɪpər] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ,
and **a** **roll** **of** **sensitive** **paper** **is** **placed** **in** **the** **box** **,**
和 一个 卷 的 敏感的 纸 是 放置 在 这 盒子 ,

盒子里放着一卷感光纸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [pʊld] ['fɔːrwərd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɪnts] .
and **the** **end** **pulled** **forward** **so** **as** **to** **pass** **under** **the** **tints** **.**
和 这 结尾 拉 向前 所以 作为 到 经过 在下面 这 色调 .

末端向前拉，以便从色调下方穿过。

[wen] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði]['sɪlvər]['peɪpər] [kə'mensiz] [tu:; tə][dɪs'kʌlər]
When this arrangement is placed in the light , the silver paper commences to discolor
什么时候 这 安排 是 放置 在 这 光 , 这 银 纸 开始 到 变色
[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['grædʒueɪtɪd]
underneath the graduated
下 这 毕业

当这种装置置于光线下时，渐变色下方的银纸开始变色。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[skri:n] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtəst] ,
screen , beginning of course at the lightest ,
屏幕 , 开始 的 课程 在 这 最轻 ,

屏幕，当然是从最亮的开始，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði][tɪnt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][æn; ən] [oʊ'peɪk] ['pɪgmənt][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [waɪt] ,
but the number on the tint being in an opaque pigment is preserved white ,
但 这 数字 在 这 着色 存在 在 一个 不透明 颜料 是 保存完好 白色的 ,

但是，由于颜料是不透明的，所以颜料上的数字仍然保持白色。

[ænd; ənd] [sə:vz] [tu:; tə]['redʒɪstər][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] , [wen] [ðə; ði][lɪd][ɪz]
and serves to register the progress of printing ; for if , when the lid is
和 服务 到 登记 这 进步 的 印刷 ; 为了 如果 , 什么时候 这 盖 是
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

并用于记录打印进度；因为如果盖子打开时，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ʃoʊz] ['klɪrli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tɪntɪd] [graʊnd] ,
the number one , for instance , shows clearly on a tinted ground ,
这 数字 一 , 为了 实例 , 演出 清楚地 在 一个 有色 地面 ,

例如，数字1在有色背景上清晰可见。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['redʒɪstərd] [wʌn][tɪnt] ;
the instrument is said to have registered one tint ;
这 乐器 是 说 到 有 挂号的 一 着色 ;

据说该仪器记录了一种颜色；

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
by that time the number two will have begun to make its appearance ,
经过 那 时间 这 数字 二 将要 有 开始 到 制作 它是 外貌 ,

到那时，数字二就会开始出现。

[ænd; ənd] , [ɪf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spoʊʒər][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [prɪnt] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [skeɪl]
and , if sufficient exposure be given , the light will print through the whole scale
和 , 如果 充足的 接触 是 给定 , 这 光 将要 打印 通过 这 所有的 规模
[baɪ] [sək'sesɪv] [steps] ,
by successive steps ,
经过 连续 步骤 ,

如果曝光时间足够，光线会逐级穿透整个刻度。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbərz] , [wʌn][tu:; tə] [twelv] .
and show up the numbers , one to twelve .
和 展示 向上 这 数字 , 一 到 十二 .

并显示 1 到 12 的数字。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ,
With an instrument of this kind it is evident that ,
和 一个 乐器 的 这 种类 它 是 明显 那 ,

利用这种仪器可以明显看出：

[baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['kɑːrbən] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɪnts]
by exposing alongside the carbon tissue and determining the number of tints
经过 暴露 旁边 这 碳 组织 和 确定 这 数字 的 色调
[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðæt] ['negətɪv] ,
required for the proper exposure of that negative ,
必需的 为了 这 恰当的 接触 的 那 消极的 ,

通过与碳纸一起曝光，并确定正确曝光该底片所需的色调数量，

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['negətɪv] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [pruːv] [raɪt] .
the same number of tints with the same negative will always prove right .
这 相同的 数字 的 色调 和 这 相同的 消极的 将要 总是 证明 正确的 .

使用相同底片进行相同次数的调色，结果总是正确的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɪnts][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]
A little practice will enable one to judge the number of tints required for
一个 小的 实践 将要 使能够 一 到 法官 这 数字 的 色调 必需的 为了
['evri] [klæs] [ʌv; əv] ['negətɪv] .
every class of negative .
每一个 班级 的 消极的 .

稍加练习就能判断出每类底片所需的色调数量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [hɪr] [ðæt] ['freʃli] ['sensitaizd] ['tɪʃuː] [wɪl] [prə'duːs] [ɪn'fɪriər]
It will be well to remark here that freshly sensitized tissue will produce inferior
它 将要 是 出色地 到 评论 这里 那 新鲜的 敏感的 组织 将要 生产 下
['pɪktʃərz] [tuː; tə] [ðæt] [juːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ;
pictures to that used a day or two after ;
图片 到 那 用过的 一个 天 或者 二 后 ;

值得一提的是，新近感光的组织所产生的照片质量不如一两天后使用的组织；

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [laɪts]
the pictures are not so hard , and there is less danger of the high - lights
这 图片 是 不是 所以 难的 , 和 那里 是 较少的 危险 的 这 高的 - 灯
['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .
being washed away .
存在 洗过 离开 .

这些照片拍摄难度不大，而且高光部分被冲走的风险也较小。

[kən'tɪnjuːɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] . — [ɪf] [ðə; ði]['kɑːrbən] ['tɪʃuː] ['æftər][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
Continuing Action of Light . — If the carbon tissue after exposure to the light ,
继续 行动 的 光 . — 如果 这 碳 组织 后 接触 到 这 光 ,

光照的持续作用——如果碳组织在暴露于光照后，

[biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪnt] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'saɪsli]
be kept in the dark for a little time the effect on the print will be precisely
是 保留 在 这 黑暗的 为了 一个 小的 时间 这 影响 在 这 打印 将要 是 恰恰
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔːŋd] .
the same as if the exposure to light had been prolonged .
这 相同的 作为 如果 这 接触 到 光 有 到过 延长 .

将照片置于黑暗处一段时间，其对照片的影响与长时间暴露在光线下完全相同。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [meɪ]['ɔːf(ə)n][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
This continuing action of light may often be utilized to advantage .
这 继续 行动 的 光 可能 经常 是 利用 到 优势 .

光的这种持续作用通常可以被利用来取得优势。

['pɪktʃərz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər] - [ɪk'spoʊzd] [wɪl] , [ɪf] [kept] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,
Pictures known to be under - exposed will , if kept till morning ,
图片 已知 到 是 在下面 - 裸露 将要 , 如果 保留 直到 早晨 ,

已知曝光不足的照片，如果保存到第二天早上，

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɑːpər]
by **that** **time** **have** **acquired** **the** **same** **force** **as** **if** **they** **had** **received** **the** **proper**
经过 那 时间 有 获得 这 相同的 力量 作为 如果 他们 有 已收到 这 恰当的
[ɪk'spoʊʒər] .
exposure **.**
接触 .

到那时，它们已经获得了与接受过适当照射一样的力量。

[dɪ'veləpmənt] [kən'sɪsts] ['sɪmpli] [ɪn] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði] ['dʒelətn] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɑːt]
Development **consists** **simply** **in** **dissolving** **the** **gelatine** **unaffected** **by** **light** **,** **with** **hot**
发展 由 简单地 在 溶解 这 明胶 不受影响 经过 光 , 和 热的
['wɔːtər] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːlvənt] .
water **as** **the** **solvent** **.**
水 作为 这 溶剂 .

显影过程很简单，就是用热水作为溶剂，在不受光影响的情况下溶解明胶。

[ɪ'mɜːrs] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] ['tɪʃuː] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] [kən'teɪnɪŋ] [koʊld] ['wɔːtər] .
Immerse **the** **exposed** **tissue** **in** **a** **bath** **containing** **cold** **water** **.**
沉浸 这 裸露 组织 在 一个 洗澡 包含 寒冷的 水 .

将暴露的组织浸入装有冷水的浴槽中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [kɜːrl] [ʌp] , [bʌt; bət] ['æftərwərd] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] [lɪmp] .
It **will** **first** **of** **all** **curl** **up** **,** **but** **afterward** **lay** **flat** **and** **limp** **.**
它 将要 第一的 的 全部 卷曲 向上 , 但 之后 躺 平坦的 和 跛行 .

它起初会卷曲起来，但之后会平铺开来，变得软绵绵的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [ə'nʌðər] [bæθ] [kən'teɪnɪŋ] [koʊld] ['wɔːtər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]
It **is** **then** **placed** **in** **another** **bath** **containing** **cold** **water** **together** **with** **a** **sheet** **of**
它 是 然后 放置 在 其他 洗澡 包含 寒冷的 水 一起 和 一个 床单 的
[glæs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['priːviəsli] [bɪn] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪv] [pər] [sent] .
glass **which** **has** **previously** **been** **coated** **with** **a** **5** **per** **cent** **.**
玻璃 哪个 有 之前 到过 涂层 和 一个 5 每 中心 .

然后将其放入另一个装有冷水的浴槽中，同时放入一块事先涂有 5% 溶液的玻璃板。

[sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒelətn] .
solution **of** **gelatine** **.**
解决方案 的 明胶 .

明胶溶液。

[brɪŋ]
Bring
带来

带来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ðem; ðəm] [tə'geðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɔːrs] ['ɪntuː] [kloʊz] ['kɑːntækt]
them **together** **face** **to** **face** **,** **draw** **them** **out** **,** **and** **force** **into** **close** **contact**
他们 一起 脸 到 脸 , 画 他们 出去 , 和 力量 进入 关闭 接触
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['skwiːdʒiː] ;
with **a** **large** **squeegee** **;**
和 一个 大的 刮水器 ;

将它们面对面地放在一起，拉出来，用大刮刀强迫它们紧密接触；

[ðen] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] .
then **place** **between** **blotting** **paper** **for** **five** **or** **ten** **minutes** **.**
然后 地方 之间 印迹法 纸 为了 五 或者 十 分钟 .

然后放在吸水纸之间静置五到十分钟。

[ɪn] ['skwi:dʒi:ɪŋ] , [ðə; ði] ['tɪʃu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʌpərmoʊst] ,

In	squeegeeing	,	the	tissue	should	be	uppermost	,
在	刮水器	,	这	组织	应该	是	最上层	,

刮水时，纸巾应该朝上。

[ænd; əd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [klɔ:θ] [leɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['skwi:dʒi:]

and	a	sheet	of	American	cloth	laid	over	it	to	prevent	the	squeegee
和	一个	床单	的	美国人	布	铺设	超过	它	到	防止	这	刮水器

[frʌm; frəm] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

from	damaging	it	.
从	损害	它	.

并在上面铺了一层美国布料，以防止刮水器损坏它。

[dɪ'veləpmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'temptɪd] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

Development	should	not	be	attempted	for	at	least	twenty	minutes	,	during	which
发展	应该	不是	是	尝试过	为了	在	至少	二十	分钟	,	期间	哪个

[taɪm] [ðə; ði] [glæs] ,

time	the	glass	,
时间	这	玻璃	,

至少二十分钟内不应尝试显影，在此期间，玻璃杯

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪʃu:] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['blɔtɪŋ] ['peɪpər] ,

with	the	tissue	on	it	,	should	be	placed	between	sheets	of	blotting	paper	,
和	这	组织	在	它	,	应该	是	放置	之间	纸张	的	印迹法	纸	,

用纸巾包好后，放在两张吸水纸之间。

[ænd; əd] [kept] ['ʌndər] ['preʃər] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [sə'pɔ:rt] .

and	kept	under	pressure	to	insure	its	adherence	to	the	glass	support	.
和	保留	在下面	压力	到	保证	它是	依从性	到	这	玻璃	支持	.

并施加压力以确保其粘附在玻璃支架上。

['æftər] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

After	that	time	it	is	placed	in	a	dish	,
后	那	时间	它	是	放置	在	一个	盘子	,

之后将其放入盘中。

[ænd; əd]['wɔ:tər] ['hi:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - ['deg] .

and	water	heated	to	a	temperature	of	100	deg	.
和	水	加热	到	一个	温度	的	-	度	.

以及加热到100度的水。

[ef] . ['ædɪd] .

F	.	added	.
F	.	额外	.

F.补充道。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɪgmənt] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [kə'mens] [tu:; tə] [u:z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

The	colored	pigment	will	at	once	commence	to	ooze	out	of	the	edges	,
这	有色	颜料	将要	在	一次	开始	到	渗出物	出去	的	这	边缘	,

彩色颜料会立即从边缘渗出，

[ænd; əd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði]['peɪpər][ə'rɪdʒənəli]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['kɑ:rbən][fɪlm] [meɪ] [bi:; bi]

and	after	a	little	time	the	paper	originally	holding	the	carbon	film	may	be
和	后	一个	小的	时间	这	纸	起初	保持	这	碳	电影	可能	是

[rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .

removed	with	the	hand	.
已移除	和	这	手	.

过一段时间后，就可以用手将最初固定碳膜的纸张取下。

[ðen] , [baɪ]['dʒentli] ['levlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] ['dʒelətn] [wɪl]
Then , by gently leveling the picture with the hand , the superfluous gelatine will
然后 , 经过 轻轻地 水平 这 图片 和 这 手 , 这 多余 明胶 将要
[bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] ,
be washed away ,
是 洗过 离开 ,

然后，用手轻轻地将画面调整平整，多余的明胶就会被洗掉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][hæz; həz] [bɪn] [kə'rekt] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .
and if the exposure has been correct a perfect image should remain .
和 如果 这 接触 有 到过 正确的 一个 完美的 图像 应该 保持 .

如果曝光正确，应该能得到完美的图像。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kən'troʊl][kæn; kən][bi:; bi] [kept] ['oʊvər][æn; ən] ['ɔ:tə,taɪp] ['pɪktʃər] .
A certain amount of control can be kept over an autotype picture .
一个 肯定 数量 的 控制 能 是 保留 超过 一个 复写 图片 .

对自动打字机拍摄的照片可以保持一定程度的控制。

[æn; ən]['oʊvər] - [ɪk'spoʊzd] [prɪnt] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪt'self][baɪ][ɪn,sɑ:ljə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒelətn] ,
An over - exposed print will show itself by insolubility of the gelatine ,
一个 超过 - 裸露 打印 将要 展示 本身 经过 不溶性 的 这 明胶 ,

曝光过度的照片会因明胶不溶而显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [laɪt] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt] [klɪr] .
and the high light refusing to be washed clear .
和 这 高的 光 拒绝 到 是 洗过 清除 .

而高光却始终无法被洗净。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [reɪzd] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd][hɑ:t]['wɔ:tər] [pɔ:d] ['oʊvər]
The temperature should be raised considerably , and hot water poured over
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg] .
with a jug .
和 一个 水壶 .

温度应该大幅提高，然后用壶浇上热水。

[ɪf] [ðɪs] [feɪlz] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [ɪn'tensətɪ] ,
If this fails to reduce the intensity ,
如果 这 失败 到 减少 这 强度 ,

如果这样做未能降低强度，

[ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'moʊnɪə] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ə; eɪ][læst] ['ri:sɔ:rs] ,
add a little ammonia to the water as a last resource ,
添加 一个 小的 氨 到 这 水 作为 一个 最后的 资源 ,

作为最后的办法，可以在水中加入少量氨水。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['betər] [plæn][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [prɪnt] , ['gɪvɪŋ] [les] [ɪk'spoʊʒər] .
though the better plan is to make another print , giving less exposure .
尽管 这 更好的 计划 是 到 制作 其他 打印 , 给予 较少的 接触 .

不过，更好的办法是再印一张，减少曝光。

['ʌndər] - [ɪk'spoʊʒər] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['oʊvər] - [ˌsɑ:lju'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒelətn] .
Under - exposure results in over - solubility of the gelatine .
在下面 - 接触 结果 在 超过 - 溶解度 的 这 明胶 .

曝光不足会导致明胶过度溶解。

[ðə; ði][hæf] - [toʊnz] [wɪl] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] [kli:n] [ə'weɪ] .
The half - tones will be washed clean away .
这 一半 - 音调 将要 是 洗过 干净的 离开 .

半色调将被彻底洗掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [æn; ən]['ʌndər] - [ɪk'spoʊzd][prɪnt][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .

It	is	rarely	an	under	-	exposed	print	can	be	saved	.
它	是	很少	一个	在下面	-	裸露	打印	能	是	已保存	.

曝光不足的照片很少能挽救。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

All	that	can	be	done	is	to	reduce	the	temperature	of	the	water	.
全部	那	能	是	完毕	是	到	减少	这	温度	的	这	水	.

唯一能做的就是降低水温。

[dɪ'veləpmənt] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] ['hɜːrid] ;

Development	should	never	be	hurried	;
发展	应该	绝不	是	慌忙	;

发展绝不应操之过急;

[ðə; ði]['sloʊər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv][toʊn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

the	slower	it	is	the	better	the	gradation	of	tone	in	the	results	.
这	慢点	它	是	这	更好的	这	层次	的	语气	在	这	结果	.

速度越慢，最终效果的色调渐变就越好。

['æftər] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [kəm'pliːt] [ðə; ði][baɪ'kroʊmeɪt][sɔːlt][ɪz] [dis'tʃaːdʒd] ,

After	development	is	complete	the	bichromate	salt	is	discharged	,
后	发展	是	完全的	这	重铬酸盐	盐	是	出院	,

显影完成后，重铬酸盐被排出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['rendərd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'saːljəb(ə)l][baɪ] [wel] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd]

and	the	image	rendered	perfectly	insoluble	by	well	washing	in	cold	water	and
和	这	图像	渲染	完美	不溶	经过	出色地	洗涤	在	寒冷的	水	和

['pleɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][faɪv][pər][sent] .

placing	in	a	dish	containing	a	5	per	cent	.
放置	在	一个	盘子	包含	一个	5	每	中心	.

用冷水彻底清洗后，将图像放入含有 5% 溶液的容器中，图像便完全不溶于水。

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] ['æləm] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [wɑːʃt] [ænd; ənd][draɪd] .

solution	of	potash	alum	,	after	which	it	is	again	washed	and	dried	.
解决方案	的	钾肥	明矾	,	后	哪个	它	是	再次	洗过	和	干燥	.

用钾明矾溶液浸泡，然后再次洗涤并晾干。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [træns'pærənsi] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪz]

Another	method	of	making	a	transparency	and	one	that	involves	less	trouble	is
其他	方法	的	制作	一个	透明度	和	一	那	涉及	较少的	麻烦	是

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'pærənsi] [pleɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

by	means	of	the	transparency	plates	which	are	now	in	the	market	.
经过	方法	的	这	透明度	盘子	哪个	是	现在	在	这	市场	.

另一种制作透明胶片的方法，也是一种比较省事的方法，就是使用现在市面上出售的透明胶片。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv][traɪd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] .

Of	these	we	have	tried	Carbutt's	with	the	greatest	success	.
的	这些	我们	有	尝试	-	和	这	最	成功	.

其中，我们尝试过的Carbutt's牌子效果最好。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] :

For	these	the	following	instructions	are	given	:
为了	这些	这	下列的	指示	是	给定	:

对于这些操作，给出以下说明:

[ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [diːp] ['prɪntɪŋ] - [freɪm] [ə; eɪ][saɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['negətɪv]

The	requisites	are	,	a	deep	printing	-	frame	a	size	larger	than	the	negative
这	必备条件	是	,	一个	深的	印刷	-	框架	一个	尺寸	更大的	比	这	消极的

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

to	be	used	,
到	是	用过的	,

必备条件是：一个比所用底片尺寸更大的深型印刷框；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [glæs] ['bɑːtəm] [klɪr] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['skrætʃɪz] (['krɪst(ə)l] [pleɪt] [ɪz] [best])

with	a	flat	glass	bottom	clear	and	free	from	scratches	(	crystal	plate	is	best	)
和	一个	平坦的	玻璃	底部	清除	和	自由的	从	划痕	(	水晶	盘子	是	最好的	)

,

,

,

底部平坦、透明且无划痕的玻璃（水晶板最佳），

[ə; eɪ][dɑːrk] - [ruːm] ['læntərn] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd] ['kiːstoʊn] - - [æl'bjuːmən]

a	dark	-	room	Lantern	,	or	other	artificial	light	,	and	Keystone	Gelatino	-	Albumen
一个	黑暗的	-	房间	灯笼	,	或者	其他	人造的	光	,	和	基石	-	-	蛋白

[pleɪts] .

Plates	.
盘子	.

暗室灯或其他人造光源，以及 Keystone 明胶蛋白板。

[træns'peərənsiːz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [seɪm] [saɪz][ʌv; əv] ['negətɪv] [baɪ]['kɑːntækt][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər]

Transparencies	can	be	made	same	size	of	negative	by	contact	and	exposure
透明度	能	是	制成	相同的	尺寸	的	消极的	经过	接触	和	接触

[tuː; tə][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] ,

to	artificial	light	,
到	人造的	光	,

通过接触和人造光照射，可以制作出与底片尺寸相同的透明片。

[ɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɔːr] [rɪ'djʊst] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə][baɪ] ['deɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'zʌlt] .

or	enlarged	or	reduced	in	the	camera	by	daylight	,	with	equal	perfection	in	result	.
或者	放大	或者	减少	在	这	相机	经过	日光	,	和	平等的	完美	在	结果	.

或者用日光在相机中放大或缩小，结果同样完美。

[tuː; tə] [meɪk] [træns'peərənsiːz] [baɪ]['kɑːntækt] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [θɪn] ['krɪst(ə)l] [glæs]

To	make	transparencies	by	contact	place	one	of	the	Keystone	thin	crystal	glass
到	制作	透明度	经过	接触	地方	一	的	这	基石	薄的	水晶	玻璃

[træns'pærənsi] [pleɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['negətɪv] [ɪn] ['prɪntɪŋ] - [freɪm] ,

transparency	plates	over	the	negative	in	printing	-	frame	,
透明度	盘子	超过	这	消极的	在	印刷	-	框架	,

要通过接触式方法制作透明片，请将一块 Keystone 薄水晶玻璃透明片放在印刷框中的底片上。

[leɪ] [piːs] [ʌv; əv][dɑːrk][sɔːft] [mə'tɪrɪəl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,

lay	piece	of	dark	soft	material	over	it	,	close	down	the	back	,
躺	片	的	黑暗的	柔软的	材料	超过	它	,	关闭	向下	这	后退	,

在上面铺一块深色柔软的布料，然后把后盖扣好。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][gæs] [fleɪm] [ɔːr] ['ʌðər]

and	expose	to	the	light	of	the	lantern	or	to	a	gas	flame	or	other
和	暴露	到	这	光	的	这	灯笼	或者	到	一个	气体	火焰	或者	其他

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] ,

artificial	light	,
人造的	光	,

并暴露在灯笼光、煤气火焰或其他人造光源下，

[fɔːr; fər] - [tuː; tə] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['densəti][ʌv; əv] ['negətɪv] ,

for	10	to	30	seconds	,	according	to	density	of	negative	,
为了	-	到	-	秒	,	根据	到	密度	的	消极的	,

根据负离子密度，作用时间为10至30秒。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] .
at **a** **distance** **of** **20** **inches** **from** **the** **flame** **.**
在 一个 距离 的 - 英寸 从 这 火焰 .

距离火焰20英寸。

[juːz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'veləpər] :
Use **the** **following** **developer** **:**
使用 这 下列的 开发者 :

请使用以下开发者工具:

[ˌaɪkə'nɑːdʒən][ænd; ənd] - [dɪ'veləpər] .
Eikonogen **and** **Hydrochinon** **Developer** **.**
埃科诺根 和 - 开发者 .

Eikonogen 和 Hydrochinon 开发剂。

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

['metrɪk] [weɪt] .
Metric **Weight** **.**
指标 重量 .

公制重量。

[ˌævərdə'pɔɪz] [weɪt] .
Avoirdupois **Weight** **.**
常衡制 重量 .

常衡制重量。

- [siː] . [siː] . [em] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] - ['aʊnsɪz]
600 **c** **.** **c** **.** **m** **Distilled** **Water** **20** **ounces**
- c . c . 米 蒸馏 水 - 盎司

600毫升蒸馏水 20盎司

- [græmz] ['sʌlfaɪt] [ʌv; əv]['soʊdə] ['krɪstl] [fɔːr] ['aʊnsɪz]
120 **grammes** **Sulphite** **of** **Soda** **Crystals** **4** **ounces**
- 克 亚硫酸盐 的 苏打 晶体 4 盎司

120克亚硫酸钠晶体 4盎司

- [græmz] [ˌaɪkə'nɑːdʒən] - [greɪnz]
22 **grammes** **Eikonogen** **330** **grains**
- 克 埃科诺根 - 谷物

22 克 Eikonogen 330 粒

10½ [græmz] - - [greɪnz]
10½ **grammes** **Hydrochinon** **160** **grains**
10½ 克 - - 谷物

10½ 克 Hydrochinon 160 粒

- [siː] . [siː] . [em]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] - ['aʊnsɪz]
960 **c** **.** **c** **.** **m** **Water** **to** **make** **up** **to** **32** **ounces**
- c . c . 米 水 到 制作 向上 到 - 盎司

960毫升水，最多可配制32盎司。

[biː] .
B **.**
B .

B.

['metrɪk] [weɪt] .
Metric **Weight** **.**
指标 重量 .

公制重量。

[ˌævərdə'pɔɪz] [weɪt] .
Avoirdupois **Weight** **.**
常衡制 重量 .

常衡制重量。

- [si:] . [si:] . [em] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tər] - ['aʊnsɪz]
600 **c** **.** **c** **.** **m** **Distilled** **Water** **20** **ounces**
- c . c . 米 蒸馏 水 - 盎司

600毫升蒸馏水 20盎司

- [græmz] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] [ˌtu:'tu:] ['aʊnsɪz]
60 **grammes** **Carbonate** **of** **Potash** **2** **ounces**
- 克 碳酸盐 的 钾肥 2 盎司

60克碳酸钾 2盎司

- [græmz] ['kɑ:rbənət] ['soʊdə] ['krɪstl] [ˌtu:'tu:] ['aʊnsɪz]
60 **grammes** **Carbonate** **Soda** **Crystals** **2** **ounces**
- 克 碳酸盐 苏打 晶体 2 盎司

60克碳酸氢钠晶体 2盎司

- [si:] . [si:] . [em]['wɔ:tər][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə] - ['aʊnsɪz]
960 **c** **.** **c** **.** **m** **Water** **to** **make** **up** **to** **32** **ounces**
- c . c . 米 水 到 制作 向上 到 - 盎司

960毫升水，最多可配制32盎司。

[fɔ:r; fər][ju:z] [teɪk] [wʌn] [aʊns] (- [si:] . [si:] .) [ʌv; əv][ə; eɪ] , ¾ [aʊns] (- [si:] . [si:] .) [ʌv; əv][bi:] ,
For **use** **take** **1** **ounce** **(** **30** **c** **.** **c** **.** **)** **of** **A** **,** **¾** **ounce** **(** **25** **c** **.** **c** **.** **)** **of** **B** **,**
为了 使用 拿 1 盎司 (- c . c .) 的 一个 , ¾ 盎司 (- c . c .) 的 B ,

使用方法：取 1 盎司（30 毫升）A 液，¾ 盎司（25 毫升）B 液，

[wɪð; wɪθ][fɔ:r] ['aʊnsɪz] (- [si:] . [si:] .) [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
with **4** **ounces** **(** **120** **c** **.** **c** **.** **)** **of** **water** **.**
和 4 盎司 (- c . c .) 的 水 .

加入 4 盎司（120 毫升）水。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ɪn'kri:s] ['densəti] , [mɔ:r] [ʌv; əv][bi:] [wɪl] [ɪn'kri:s] ['di:teɪl][ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] .
More **of** **A** **will** **increase** **density** **,** **more** **of** **B** **will** **increase** **detail** **and** **softness** **.**
更多的 的 一个 将要 增加 密度 , 更多的 的 B 将要 增加 细节 和 柔软 .

A 的用量越多，密度越大；B 的用量越多，细节和柔和度越高。

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [dɪ'veləpər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] - ['deg] .
Temperature **of** **developer** **should** **not** **vary** **much** **below** **65** **deg** **.**
温度 的 开发者 应该 不是 各不相同 很多 以下 - 度 .

显影液的温度不应低于 65 度。

[nɔ:r] [ə'bʌv] - ['deg] .
nor **above** **75** **deg** **.**
也不 多于 - 度 .

不超过 75 度。

[ðə; ði]['æftər] ['tri:tmənt] [ɪz] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'veləpər] .
The **after** **treatment** **is** **same** **as** **with** **any** **other** **developer** **.**
这 后 治疗 是 相同的 作为 和 任何 其他 开发者 .

后续处理与其他显影剂相同。

[let] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blæks] [lʊk] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['di:teɪl] ['ʃoʊɪŋ]

Let	the	development	continue	until	the	blacks	look	quite	strong	,	and	detail	showing
让	这	发展	继续	直到	这	黑人	看	相当	强的	,	和	细节	显示

[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [laɪts] ;

in	the	high	-	lights	;
在	这	高的	-	灯	;

继续显影，直到黑色部分看起来非常浓郁，高光部分细节清晰可见；

[wɑ:ʃ] [ɔ:f] [dɪ'veləpər] , [ðen] [ɪ'mɜ:rs] [ɪn]

wash	off	developer	,	then	immerse	in
洗	离开	开发者	,	然后	沉浸	在

洗掉显影剂，然后浸入

- [nu:] ['æsɪd] ['fɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [bæθ] .

Carbutt's	New	Acid	Fixing	and	Clearing	Bath	.
-	新的	酸	定影	和	清理	洗澡	.

卡布特新型酸性固定和澄清浴。

[fɔ:r] [si:] . [si:] . [em] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] [wʌn] [dræm]

4	c	.	c	.	m	Sulphuric	Acid	1	drachm
4	c	.	c	.	米	硫磺	酸	1	德拉克马

立方厘米硫酸 1 德拉姆

- [græmz] [haɪpoʊ'sʌlfaɪt] [ʌv; əv] ['soʊdə] - ['aʊnsɪz]

480	grammes	Hyposulphite	of	Soda	16	ounces
-	克	次硫酸盐	的	苏打	-	盎司

480克次硫酸钠（16盎司）

- [græmz] ['sʌlfaɪt] [ʌv; əv] ['soʊdə] [ˌtu:'tu:] ['aʊnsɪz]

60	grammes	Sulphite	of	Soda	2	ounces
-	克	亚硫酸盐	的	苏打	2	盎司

60克亚硫酸钠 2盎司

- [græmz] [[di:]] [kroʊm] ['æləm] [wʌn] [aʊns]

30	grammes	[	D	]	Chrome	Alum	1	ounce
-	克	[	D	]	铬合金	明矾	1	盎司

30克 [D]铬铝 1盎司

- [si:] . [si:] . [em] [wɔ:rm] ['wɔ:tər] - ['aʊnsɪz]

1920	c	.	c	.	m	Warm	Water	64	ounces
-	c	.	c	.	米	温暖的	水	-	盎司

1920 立方厘米温水 64 盎司

[dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] [haɪpoʊ'sʌlfaɪt] [ʌv; əv] ['soʊdə] [ɪn] - ['aʊnsɪz] (- [si:] . [si:] . [em] .) [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

Dissolve	the	hyposulphite	of	soda	in	48	ounces	(	1440	c	.	c	.	m	.	)	of	water	,
溶解	这	次硫酸盐	的	苏打	在	-	盎司	(	-	c	.	c	.	米	.	)	的	水	,

将亚硫酸钠溶解于 48 盎司（1440 立方厘米）水中。

[ðə; ði] ['sʌlfaɪt] [ʌv; əv] ['soʊdə] [ɪn] [sɪks] ['aʊnsɪz] (- [si:] . [si:] . [em] .) [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ;

the	sulphite	of	soda	in	6	ounces	(	180	c	.	c	.	m	.	)	of	water	;
这	亚硫酸盐	的	苏打	在	6	盎司	(	-	c	.	c	.	米	.	)	的	水	;

6 盎司（180 立方厘米）水中含有亚硫酸钠；

[mɪks] [ðə; ði] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['aʊnsɪz] (- [si:] . [si:] . [em] .) [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

mix	the	sulphuric	acid	with	two	ounces	(	60	c	.	c	.	m	.	)	of	water	,
混合	这	硫磺	酸	和	二	盎司	(	-	c	.	c	.	米	.	)	的	水	,

将硫酸与两盎司（60毫升）水混合，

[ænd; ənd] [pɔːr] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlfaɪt] ['soʊdə][sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

and	pour	slowly	into	the	sulphite	soda	solution	,	and	add	to	the
和	倒	缓慢地	进入	这	亚硫酸盐	苏打	解决方案	,	和	添加	到	这

[haɪpoʊ'sʌlfaɪt] ;

hyposulphite	;
次硫酸盐	;

慢慢倒入亚硫酸钠溶液中，然后加入次硫酸钠；

[ðen] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [kroʊm] ['æləm][ɪn][eɪt] ['aʊnsɪz] (- [siː] . [siː] . [em] .) [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]

then	dissolve	the	chrome	alum	in	8	ounces	(	240	c	.	c	.	m	.	)	of	water	and
然后	溶解	这	铬合金	明矾	在	8	盎司	(	-	c	.	c	.	米	.	)	的	水	和

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n] ,

add	to	the	bulk	of	solution	,
添加	到	这	大部分	的	解决方案	,

然后将铬明矾溶解在 8 盎司（240 立方厘米）水中，并加入到大部分溶液中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] [ɪz] ['redi] .

and	the	bath	is	ready	.
和	这	洗澡	是	准备好	.

浴缸里的水已经准备好了。

[ðɪs] ['fɪksɪŋ] [bæθ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'kʌlər] [ʌn'tɪl]['æftər] [lɔːŋ] ['juːsɪdʒ] ,

This	fixing	bath	will	not	discolor	until	after	long	usage	,
这	定影	洗澡	将要	不是	变色	直到	后	长的	用法	,

这种定影液即使长时间使用也不会变色。

[ænd; ənd][bəuθ] [kliəz] [ʌp][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [ðə; ði][fɪlm][æt; ət]

and	both	clears	up	the	shadows	of	the	negative	and	hardens	the	film	at
和	两个都	清除	向上	这	阴影	的	这	消极的	和	硬化	这	电影	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

两者都能消除底片的阴影，同时还能使胶片变硬。

[let] [rɪ'meɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] [træns'pærənsi] [ɪz] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Let	remain	two	or	three	minutes	after	transparency	is	cleared	of	all	appearance	of
让	保持	二	或者	三	分钟	后	透明度	是	已清除	的	全部	外貌	的

['sɪlvər]['broʊmaɪd] .

silver	bromide	.
银	溴化物	.

待溶液完全透明，不再出现溴化银后，静置两到三分钟。

[ðen] [wɑːʃ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [friː] [frʌm; frəm]

Then	wash	in	running	water	for	not	less	than	half	an	hour	to	free	from
然后	洗	在	跑步	水	为了	不是	较少的	比	一半	一个	小时	到	自由的	从

['eni] [treɪs] [ʌv; əv]['haɪpoʊ][sə'luːʃ(ə)n] .

any	trace	of	hypo	solution	.
任何	痕迹	的	低	解决方案	.

然后至少用流水冲洗半小时，以彻底清除所有次氯酸钠溶液的痕迹。

[swɑːb][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][wɑːd][ʌv; əv][wet]['kɑːt(ə)n] , [rɪns] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ræk] [tuː; tə][draɪ]

Swab	the	surface	with	wad	of	wet	cotton	,	rinse	,	and	place	in	rack	to	dry
拭子	这	表面	和	瓦德	的	湿的	棉布	,	冲洗	,	和	地方	在	架子	到	干燥

[spɑːn'teɪniəsli] .

spontaneously	.
自发地	.

用湿棉球擦拭表面，冲洗干净，然后放在架子上自然晾干。

[ðen] ['vɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ][pleɪn][kə'loʊdiən] .

Then	varnish	with	plain	collodion	.
然后	漆	和	清楚的	火棉胶	.

然后涂上一层普通的火棉胶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['kɑːrbən] ['tɪʃuː] — (['sensitaiziŋ][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər]) .
The Carbon Tissue — (Sensitizing and Exposure) .
这 碳 组织 — (致敏 和 接触) .

碳组织——（致敏和暴露）。

[ðə; ði]['kɑːrbən] ['tɪʃuː] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] ,
The carbon tissue used as a resist , which is mounted on the copper plate ,
这 碳 组织 用过的 作为 一个 抵抗 , 哪个 是 安装 在 这 铜 盘子 ,

用作光刻胶的碳膜被安装在铜板上。

[ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəˌtaɪp] ['kʌmpəni] , ['lʌndən] , ['ɪŋgləənd] .
is made by the Autotype Company , London , England .
是 制成 经过 这 复写 公司 , 伦敦 , 英格兰 .

由英国伦敦的Autotype公司制造。

[noʊ] . - ['stændərd] [braʊn] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [greɪd] [tuː; tə][juːz] ,
No . 100 Standard Brown is the right grade to use ,
不 . - 标准 棕色的 是 这 正确的 年级 到 使用 ,

100号标准棕色漆是合适的牌号。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - .
though I have reached good results with No . 103 .
尽管 我 有 达到 好的 结果 和 不 . - .

虽然我在第 103 号上取得了不错的成绩。

[ðə; ði][noʊ] . - [ɪz][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [greɪd] [ðæn; ðən][noʊ] . - ,
The No . 100 is a heavier grade than No . 103 ,
这 不 . - 是 一个 较重 年级 比 不 . - ,

100号钢材比103号钢材更重。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][ɪk'spoʊʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] .
and requires two or three minutes longer exposure than the latter .
和 需要 二 或者 三 分钟 更长 接触 比 这 后者 .

并且需要比后者多曝光两到三分钟。

[juːz][ə; eɪ] [diːp] ['prɪntɪŋ] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] ['preʃər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['æbsəluːt]['kɑːntækt] ,
Use a deep printing frame with a screw pressure to secure absolute contact ,
使用 一个 深的 印刷 框架 和 一个 拧紧 压力 到 安全的 绝对 接触 ,

使用带螺丝压力的深框印刷机，以确保绝对接触。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['mɑːkiŋz] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [freɪm] .
which is known by iridescent markings appearing on the glass of the printing frame .
哪个 是 已知 经过 彩虹色 标记 出现 在 这 玻璃 的 这 印刷 框架 .

其特征是印刷框玻璃上出现虹彩痕迹。

[ə; eɪ]['dʒɑːnsənz][ˌæktə'nɑːmətər][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] .
A Johnson's actinometer is very useful to time the exposure .
一个 强生 光度计 是 非常 有用 到 时间 这 接触 .

约翰逊光度计对于计时曝光非常有用。

[frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][sɪks][tɪnts][ɑːr; ər] ['nesəseri] .
From 4 to 6 tints are necessary .
从 4 到 6 色调 是 必要的 .

需要4到6种色调。

[ɪk'spɪriəns] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gaɪd] ,
Experience here is the only guide ,
经验 这里 是 这 仅有的 指导 ,

在这里，经验是唯一的指南。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['veriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['densəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
as the light varies as well as the density of the negative and the
作为 这 光 变化 作为 出色地 作为 这 密度 的 这 消极的 和 这
['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] .
sensitiveness of the tissue .
敏感性 的 这 组织 .

由于光线变化、底片密度以及纸质材料的感光度都会影响成像效果。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən][ˌæktə'nɑːmətər] , [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][æl'bjuːmən]['peɪpər] [meɪ] [biː; bi]
If one does not have an actinometer , a slip of albumen paper may be
如果 一 做 不是 有 一个 光度计 , 一个 滑 的 蛋白 纸 可能 是
[juːst] ;
used ;
用过的 ;

如果没有光度计，可以使用蛋白纸片；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['dɑːrkəst] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [kɔːld] [wʌn]
as soon as the paper has reached the darkest point , which is then called one
作为 很快 作为 这 纸 有 达到 这 最黑暗的 观点 , 哪个 是 然后 称为 一
[tɪnt] ,
tint ,
着色 ,

当纸张达到最深的颜色时，就称为一种色调，

[ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɔːrʃ(ə)n] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
extend it so that a fresh portion comes out to the light ,
延长 它 所以 那 一个 新鲜的 部分 来 出去 到 这 光 ,

将其展开，使新鲜的部分暴露在光线下。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tɪnts] .
and so on for the different tints .
和 所以 在 为了 这 不同的 色调 .

以此类推，针对不同的色调也是如此。

[ɪn] [sep'tembər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['dɑːrkəst][tɪnt][ɪz] [riːtʃt] [ɪn][ə'baʊt][θriː][tuː; tə][fɔːr] ['mɪnɪts]
In September , for instance , the darkest tint is reached in about 3 to 4 minutes
在 九月 , 为了 实例 , 这 最黑暗的 着色 是 达到 在 关于 3 到 4 分钟
;
;
;

例如，在九月份，大约 3 到 4 分钟即可达到最深的颜色；

[tuː] [tɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔːr][eɪt] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət][ˌmɪd'deɪ][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [ɪn]
two tints and a half or 8 minutes in the shade at midday on a clear day in
二 色调 和 一个 一半 或者 8 分钟 在 这 阴影 在 正午 在 一个 清除 天 在
[sep'tembər] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] ,
September is about right ,
九月 是 关于 正确的 ,

在九月晴朗的一天中午，在阴凉处照射两分半钟或八分钟左右，颜色就差不多了。

— [ðɪs] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['miːdiəm] ['negətivz] [ænd; ənd][noʊ] . - ['tɪʃuː]
— this is understood to be with medium negatives and No . 103 tissue
— 这 是 理解 到 是 和 中等的 负面 和 不 . - 组织
['sensitaizd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .
sensitized within three days .
敏感的 之内 三 天 .

—据了解，这是使用中等强度的负片和 103 号组织在三天内致敏。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['oʊvər] - [ɪk'spoʊz]['ræðər][ðæn; ðən]['ʌndər] - [ɪk'spoʊz] , [ə'laʊəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [wen]

You	should	over	-	expose	rather	than	under	-	expose	,	allowance	being	made	when
你	应该	超过	-	暴露	相当	比	在下面	-	暴露	,	津贴	存在	制成	什么时候

[ðə; ði]['æsɪd][ɪz] [juːst] .

the	acid	is	used	.
这	酸	是	用过的	.

使用酸液时，应适当增加曝光量，而不是曝光不足。

[prɪnt] ['diːpli] , [soʊ] [ðæt] , [ɑːn] [dɪ'veləpmənt] ,

Print	deeply	,	so	that	,	on	development	,
打印	深	,	所以	那	,	在	发展	,

深印，以便在发展过程中，

[ðə; ði] ['negətɪv] ['tɪʃuː] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] [ʃoʊz] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪl] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

the	negative	tissue	on	the	copper	plate	shows	all	the	detail	clearly	in	the	shadows	.
这	消极的	组织	在	这	铜	盘子	演出	全部	这	细节	清楚地	在	这	阴影	.

铜版上的负片清晰地显示了阴影中的所有细节。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'pɪr] ['veri] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

The	tissue	should	not	appear	very	dark	on	the	plate	.
这	组织	应该	不是	出现	非常	黑暗的	在	这	盘子	.

组织在培养皿中不应呈现很深的颜色。

[ðə; ði] ['kɑːpər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['dʒelətn] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['braɪtli] .

The	copper	should	show	up	through	the	gelatine	clearly	and	brightly	.
这	铜	应该	展示	向上	通过	这	明胶	清楚地	和	明亮地	.

铜应该能透过明胶清晰明亮地显现出来。

[ðə; ði] ['θɪnər] [ðə; ði] ['negətɪv] ['tɪʃuː] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði]['baɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] .

The	thinner	the	negative	tissue	,	the	quicker	the	biting	of	the	acid	.
这	更薄	这	消极的	组织	,	这	更快	这	咬	的	这	酸	.

底片越薄，酸蚀速度越快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['sensitaiziŋ][ðə; ði] ['tɪʃuː] .

Sensitizing	the	Tissue	.
致敏	这	组织	.

组织敏化。

[ðə; ði]['kɑːrbən] ['tɪʃuː] [kʌmz] ['oʊnli][ɪn][roʊlz][ʌv; əv] 2½ [fiːt] [baɪ] - [fiːt] , [praɪs] $3 . - , [nɑːt][kʌt] .

The	carbon	tissue	comes	only	in	rolls	of	2½	feet	by	12	feet	,	price	$3	.	00	,	not	cut	.
这	碳	组织	来	仅有的	在	卷	的	2½	脚	经过	-	脚	,	价格	$3	.	-	,	不是	切	.

碳纸只有 2.5 英尺 x 12 英尺一卷，售价 3 美元，不提供裁剪服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊld][ɪn][ə; eɪ] ['sensətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

It	is	not	sold	in	a	sensitive	condition	.
它	是	不是	卖	在	一个	敏感的	状况	.

它并非以敏感状态出售。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [roʊl][fɔːr; fər]['sensitaiziŋ] .

Full	instructions	with	each	roll	for	sensitizing	.
满的	指示	和	每个	卷	为了	致敏	.

每卷均附有完整的致敏说明。

[tæp]['wɔːtər] [wɪl] [duː] ,

Tap	water	will	do	,
轻敲	水	将要	做	,

自来水就可以了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sensitaiziŋ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	I	would	suggest	distilled	water	for	making	the	sensitizing	solution	of
但	我	会	建议	蒸馏	水	为了	制作	这	致敏	解决方案	的

[baɪ'kroʊmeɪt][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] .

bichromate	of	potassium	.
重铬酸盐	的	钾	.

但我建议使用蒸馏水来配制重铬酸钾敏化溶液。

[baɪ'kroʊmeɪt][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] [wʌn] [aʊns]

Bichromate	of	potassium	1	ounce
重铬酸盐	的	钾	1	盎司

重铬酸钾 1 盎司

['wɔːtər] - ['aʊnsɪz]

Water	16	ounces
水	-	盎司

水 16 盎司

['ælkəhɔːl] ½ [dræm]

Alcohol	½	drachm
酒精	½	德拉克马

酒精 ½ 德拉克马

[ə'moʊniə] - [drɑːps]

Ammonia	12	drops
氨	-	滴

氨水 12 滴

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə]['sensətaɪz][ðə; ði] ['tɪʃuː] , [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [feɪs] [ʌp] ,

The	best	way	to	sensitize	the	tissue	,	is	to	place	the	tissue	face	up	,
这	最好的	方式	到	提高敏感性	这	组织	,	是	到	地方	这	组织	脸	向上	,

使纸巾敏感化的最佳方法是将纸巾正面朝上放置。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][flæt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [ɔːl][pɑːrts][æt; ət][wʌns] , [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] [er] ['bʌblz] ,

keeping	it	flat	so	that	the	solution	reaches	all	parts	at	once	,	removing	all	air	bubbles	,
保持	它	平坦的	所以	那	这	解决方案	到达	全部	部分	在	一次	,	移除	全部	空气	气泡	,

将其平放，使溶液能够同时渗透到所有部位，并去除所有气泡。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ʌn'tɪl]['plaɪənt] ;

and	rubbing	in	the	solution	with	the	fingers	until	pliant	;
和	擦	在	这	解决方案	和	这	手指	直到	柔韧的	;

用手指揉搓溶液直至柔软;

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪz] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn]['wɪntər] , [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['sʌmər] .

the	time	of	immersion	is	three	minutes	in	winter	,	two	minutes	in	summer	.
这	时间	的	浸没	是	三	分钟	在	冬天	,	二	分钟	在	夏天	.

冬季浸泡时间为三分钟，夏季浸泡时间为两分钟。

[ðə; ði][hændz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɑːʃt] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ,

The	hands	should	be	washed	directly	after	handling	the	solution	,
这	双手	应该	是	洗过	直接地	后	处理	这	解决方案	,

接触溶液后应立即洗手。

[ænd; ənd] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kʌts] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz] ,

and	care	must	be	taken	that	there	are	no	cuts	on	the	fingers	,
和	关心	必须	是	已采取	那	那里	是	不	削减	在	这	手指	,

务必注意不要割伤手指。

[æz; əz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['hɑːrmf(ə)l] ,

as	the	solution	is	very	harmful	,
作为	这	解决方案	是	非常	有害	,

因为这种溶液危害极大。

[bʌt; bət] [ɪf] [duː] [ker] [ɪz] ['eksəd] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [wel] [wɑːʃt] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][soʊp] ,

but	if	due	care	is	exercised	and	the	hands	well	washed	immediately	with	soap	,
但	如果到期的		关心	是	锻炼	和	这	双手	出色地	洗过	立即地	和	肥皂	,

但如果小心谨慎，并立即用肥皂彻底洗手，

['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] ; [juːz] ['rʌbər] ['fɪŋgər][tɪps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

little	,	if	any	,	trouble	will	be	experienced	;	use	rubber	finger	tips	as	much	as
小的	,	如果	任何	,	麻烦	将要	是	经验丰富的	;	使用	橡皮	手指	尖端	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

几乎不会遇到任何问题；尽量使用橡胶指尖。

[kiːp] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][æt; ət] - ['deg] .

Keep	the	temperature	of	the	solution	at	70	deg	.
保持	这	温度	的	这	解决方案	在	-	度	.

将溶液温度保持在70度。

[bəuθ][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] .

both	in	summer	and	winter	.
两个都	在	夏天	和	冬天	.

无论是夏季还是冬季。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [friː] [frʌm; frəm] ['skrætʃɪz] ([æn; ən] [ɪntʃ] ['lɑːrdʒər][ɔːl] [raʊnd] [ðæn; ðən]

Take	a	piece	of	glass	free	from	scratches	(	an	inch	larger	all	round	than
拿	一个	片	的	玻璃	自由的	从	划痕	(	一个	英寸	更大的	全部	圆形的	比

[ðə; ði] ['tɪʃuː]) ;

the	tissue	)	;
这	组织	)	;

取一块没有划痕的玻璃（比纸巾四周大一英寸）;

[hæv; həv][ðə; ði] [glæs] ['redi] [kliːnd] [wɪð; wɪθ] [ə'moʊniə] [ænd; ənd]['tælkəm] ['paʊdər] [ʌv; əv] [faɪn]

have	the	glass	ready	cleaned	with	ammonia	and	talcum	powder	of	fine
有	这	玻璃	准备好	已清洗	和	氨	和	滑石粉	粉末	的	美好的

['waɪtɪŋ] ,

whiting	,
白鳕	,

事先用氨水和细白垩粉将玻璃清洗干净。

['skwiːdʒiː] [ðə; ði]['sensitaizd]['kɑːrbən] ['tɪʃuː] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɑːn][tuː; tə]

squeegee	the	sensitized	carbon	tissue	directly	from	the	solution	on	to
刮水器	这	敏感的	碳	组织	直接地	从	这	解决方案	在	到

[ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə][draɪ][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - [taɪt] [bɑːks] ;

the	glass	and	place	to	dry	at	night	in	a	light	-	tight	box	;
这	玻璃	和	地方	到	干燥	在	夜晚	在	一个	光	-	紧的	盒子	;

将感光碳纸直接从溶液中刮到玻璃上，然后放在不透光的盒子里过夜晾干;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][draɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

it	will	be	dry	in	the	morning	.
它	将要	是	干燥	在	这	早晨	.

明天早上会是晴天。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][best] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər]['sensitaiziŋ] ;

The	tissue	is	in	the	best	condition	for	three	days	after	sensitizing	;
这	组织	是	在	这	最好的	状况	为了	三	天	后	致敏	;

致敏后三天内组织状态最佳;

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ʌp][tuː; tə]['sev(ə)n] [deɪz] ; [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] ['sensətɪvnəs]

it	can	be	used	up	to	seven	days	;	it	gradually	increases	in	sensitiveness
它	能	是	用过的	向上	到	七	天	;	它	逐步地	增加	在	敏感性

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

from	day	to	day	.
从	天	到	天	.

最多可使用七天；其敏感度会逐日逐渐增加。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [hæz; həz] [ɪ'læpst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['mænɪdʒ][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]

After	a	week	or	ten	days	has	elapsed	,	it	is	hard	to	manage	and	becomes
后	一个	星期	或者	十	天	有	过去	,	它	是	难的	到	管理	和	变成

[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

unreliable	.
不可靠的	.

一周或十天后，就很难管理，而且变得不可靠。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tɪʃuː] [ɪz][draɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [edʒ] ,

When	the	tissue	is	dry	take	a	sharp	knife	and	cut	inside	the	edge	,
什么时候	这	组织	是	干燥	拿	一个	锋利的	刀	和	切	里面	这	边缘	,

等纸巾干了之后，用锋利的刀沿着边缘内侧切开。

[ænd; ənd] [strɪp] [ɔːf] [wʌn]['kɔːrnər] .

and	strip	off	one	corner	.
和	条	离开	一	角落	.

剥去一个角。

['ferli] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['sɪmpli] ['draɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [kɜːrvd] [piːs] [ʌv; əv]

Fairly	good	results	can	be	reached	by	simply	drying	over	a	curved	piece	of
相当	好的	结果	能	是	达到	经过	简单地	烘干	超过	一个	弯曲	片	的

[pʌlp]

pulp
纸浆

只需将纸浆弯曲成弧形并晾干，即可获得相当不错的效果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[bɔːrd] , [wɪtʃ] [ɪz][taɪd][wɪð; wɪθ] [strɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [end] , [bʌt; bət] ['skwiːdʒiːɪŋ] [ɑːn] [glæs] ['gɪvz] [ə; eɪ]

board	,	which	is	tied	with	string	on	each	end	,	but	squeegeeing	on	glass	gives	a
木板	,	哪个	是	系	和	细绳	在	每个	结尾	,	但	刮水器	在	玻璃	给予	一个

['ʃɑːrpər] [rɪ'zʌlt] .

sharper	result	.
更锐利	结果	.

木板两端用绳子绑着，但在玻璃上刮擦可以获得更清晰的效果。

[ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [ænd; ənd]['ælkəhɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sensitaiziŋ][sə'luːʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

The	addition	of	ammonia	and	alcohol	to	the	sensitizing	solution	makes	it
这	添加	的	氨	和	酒精	到	这	致敏	解决方案	制作	它

['iziə] [tuː; tə][strɪp][ðə; ðɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːpər] [pleɪt] ,

easier	to	strip	the	paper	from	the	copper	plate	,
更轻松	到	条	这	纸	从	这	铜	盘子	,

在感光液中加入氨水和酒精，可以更容易地将纸张从铜版上剥离下来。

['æftər][ðə; ðɪ]['kɑːrbən] ['tɪʃuː] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪt] ,

after	the	carbon	tissue	is	mounted	on	the	plate	,
后	这	碳	组织	是	安装	在	这	盘子	,

将碳组织固定在板上之后，

[ænd; ənd] [i'neiblz] [wʌn][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [rɪ'zɪst] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər]
and **enables** **one** **to** **develop** **the** **resist** **in** **the** **water** **at** **a** **lower**
和 启用 一 到 发展 这 抵抗 在 这 水 在 一个 降低
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
temperature **than** **without** **it** **,**
温度 比 没有 它 ,

这样一来，就可以在比不使用水显影剂时更低的温度下进行显影。

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [pɪts][ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkər] ['pɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [waɪt] [speks] [ɔ:r] ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] ,
thus **avoiding** **pits** **in** **the** **darker** **portions** **and** **white** **specks** **or** **bubbles** **in** **the** **lights** **,**
因此 避免 坑 在 这 较暗 部分 和 白色的 斑点 或者 气泡 在 这 灯 ,

这样就能避免在较暗的部分出现凹坑，在较亮的部分出现白色斑点或气泡。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['wɔ:tər] [ri:tʃ] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
should **the** **water** **reach** **too** **high** **a** **temperature** **.**
应该 这 水 抵达 也 高的 一个 温度 .

如果水温过高。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] [pleɪt] , [ænd; ənd] [greɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:pər]
The **Cleaning** **and** **Graining** **of** **the** **Copper** **Plate** **,** **and** **Grade** **of** **Copper**
这 打扫 和 颗粒化 的 这 铜 盘子 , 和 年级 的 铜
['nesəseri] ,
Necessary **,**
必要的 ,

铜版的清洗和纹理处理，以及所需铜的等级

[ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] .
and **Where** **and** **How** **to** **Buy** **It** **at** **Reasonable** **Prices** **.**
和 在哪里 和 如何 到 买 它 在 合理的 价格 .

以及在哪里以及如何以合理的价格购买。

[ðə; ði] [best] ['kɑ:pər] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ɪts]['roʊzi] ['lʌstər] .
The **best** **copper** **is** **recognized** **by** **its** **rosy** **lustre** **.**
这 最好的 铜 是 认可 经过 它是 红润 光泽 .

最好的铜材会呈现出玫瑰色的光泽。

[pjʊr] ['kɑ:pər] ['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] .
Pure **copper** **only** **should** **be** **used** **.**
纯的 铜 仅有的 应该 是 用过的 .

只能使用纯铜。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['pə:tʃəst] ['redi] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] ['bevld] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [fɜ:rmz][ɪn] [nu:]
It **can** **be** **purchased** **ready** **polished** **and** **beveled** **from** **several** **firms** **in** **New**
它 能 是 购买 准备好 抛光 和 斜 从 一些 公司 在 新的
[jɔ:k] .
York **.**
约克 .

纽约有好几家公司出售已经抛光和倒角好的成品。

[ðə; ði] [best] [wei] , [ɪf] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [pleɪts] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] ,
The **best** **way** **,** **if** **large** **quantities** **of** **plates** **are** **required** **,**
这 最好的 方式 , 如果 大的 数量 的 盘子 是 必需的 ,

如果需要大量餐盘，最好的方法是：

[ɪz][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ʌv; əv][wʌn][fɜːrm][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːlɪʃt] [baɪ]
is **to** **buy** **the** **copper** **in** **the** **rough** **of** **one** **firm** **and** **have** **it** **polished** **by**
是 到 买 这 铜 在 这 粗糙的 的 一 公司 和 有 它 抛光 经过
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

就是从一家公司购买铜坯，然后交给另一家公司进行抛光。

[ænd; ənd] ['bevl] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ɪf] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl][ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd] ,
and **bevel** **it** **yourself** **if** **necessary** **with** **a** **file** **and** **burnish** **it** **by** **hand** **,**
和 斜角 它 你自己 如果 必要的 和 一个 文件 和 抛光 它 经过 手 ,

如有必要，可用锉刀自行倒角，并用手工打磨抛光。

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrm] [huː] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['bɛvəlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
or **the** **firm** **who** **polish** **it** **will** **do** **the** **beveling** **for** **you** **.**
或者 这 公司 WHO 抛光 它 将要 做 这 倒角 为了 你 .

或者，负责抛光的公司会帮你进行倒角处理。

[ðə; ði]['skɑːvəl] & ['ædəmz][ˌsiː 'oʊ] . [sə'plaɪ] ['kɑːpər] - [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti] , ['redi]
The **Scovill** **&** **Adams** **Co** **.** **supply** **copper** **-** **plates** **of** **the** **finest** **quality** **,** **ready**
这 斯科维尔 & 亚当斯 合作 . 供应 铜 - 盘子 的 这 最好的 质量 , 准备好
['pɑːlɪʃt] , [fɔːr; fər] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [wɜːrk] .
polished **,** **for** **photogravure** **work** **.**
抛光 , 为了 照相凹版 工作 .

Scovill & Adams 公司供应最优质的铜版，经过抛光处理，适用于照相凹版印刷。

['toʊt(ə)l][kɔːst][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd] [les] [ðæn; ðən][baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['redi] [meɪd] .
Total **cost** **by** **this** **method** **about** **one** **-** **third** **less** **than** **by** **purchasing** **ready** **made** **.**
全部的 成本 经过 这 方法 关于 一 - 第三 较少的 比 经过 购买 准备好 制成 .

这种方法的总成本比购买成品要低约三分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [pleɪt] [wʌn] / - [greɪd] , [naɪn] × - , [kɔːst][ə'baʊt] $1 . - .
It **makes** **a** **copper** **plate** **1** **/** **16** **grade** **,** **9** **×** **11** **,** **cost** **about** **$1** **.** **10** **.**
它 制作 一个 铜 盘子 1 / - 年级 , 9 × - , 成本 关于 $1 . - .

它可以制作一块 1/16 级、9 × 11 的铜版画，成本约为 1.10 美元。

['ɔːrdər][jʊr; jər] ['kɑːpər] [wʌn] / - [ɪn] .
Order **your** **copper** **1** **/** **16** **in** **.**
命令 你的 铜 1 / - 在 .

订购您的 1/16 英寸铜

[greɪd] [ʌp][tuː; tə] - × - ; ['lɑːrdʒər]['saɪzɪz][wʌn] / [eɪt][ɪn] .
grade **up** **to** **10** **×** **12** **;** **larger** **sizes** **1** **/** **8** **in** **.**
年级 向上 到 - × - ; 更大的 尺寸 1 / 8 在 .

最大尺寸为 10 × 12；较大尺寸为 1/8 英寸。

[greɪd] .
grade **.**
年级 .

年级。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][wʌn] / - [ɪn] .
If **you** **use** **1** **/** **16** **in** **.**
如果 你 使用 1 / - 在 .

如果你使用 1/16 英寸。

[greɪd] [ə'bʌv] [ðɪs] [saɪz] , [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['bʌk(ə)l] .
grade **above** **this** **size** **,** **the** **plate** **is** **liable** **to** **buckle** **.**
年级 多于 这 尺寸 , 这 盘子 是 容易 到 扣上 .

高于此尺寸的钢板容易弯曲变形。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

照相凹版(Photogravure)
第3/5页

[biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [pɪts] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ]
Be 是 **sure** 当然 **the** 这 **plate** 盘子 **is** 是 **free** 自由的 **from** 从 **pits** 坑 **and** 和 **scratches** 划痕 **and** 和 **with** 和 **a** 一个 **high** 高的
['pɑːlɪʃ] .
polish 抛光 **.** .

确保盘子表面光滑无凹坑和划痕，并且光亮如新。

[hæv; həv] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] [kɔːl] [ə; eɪ] [ruːʒ] ['pɑːlɪʃ] .
Have 有 **what** 什么 **the** 这 **polishers** 抛光机 **and** 和 **engravers** 雕刻师 **call** 称呼 **a** 一个 **rouge** 胭脂 **polish** 抛光 **.** .

用抛光工和雕刻工所说的胭脂抛光剂。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːʒ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [ruːʒ] [ænd; ənd]
If 如果 **they** 他们 **do** 做 **not** 不是 **supply** 供应 **it** 它 **,** , **rouge** 胭脂 **it** 它 **yourself** 你自己 **with** 和 **powdered** 粉末状 **rouge** 胭脂 **and** 和
['tɜːrpəntaɪn] ,
turpentine 松节油 **,** ,

如果他们不提供，就自己用胭脂粉和松节油涂抹。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt] ['kɑːt(ə)n] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [smuːð] [kɔːrk] .
using 使用 **a** 一个 **ball** 球 **of** 的 **absorbent** 吸收剂 **cotton** 棉布 **over** 超过 **a** 一个 **large** 大的 **piece** 片 **of** 的 **smooth** 光滑的 **cork** 软木 **.** .

在光滑的大块软木上放一团吸水棉。

[ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [bai] [ruːʒ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .
A 一个 **good** 好的 **way** 方式 **to** 到 **buy** 买 **rouge** 胭脂 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **stick** 戳 **;** ; **it** 它 **is** 是 **more** 更多的 **economical** 经济 **.** .

购买胭脂的好方法是购买膏状的；这样更经济实惠。

[rʌb] [ðə; ði] [wet] ['kɑːt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ['kwɑːntəti] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .
Rub 擦 **the** 这 **wet** 湿的 **cotton** 棉布 **on** 在 **it** 它 **and** 和 **the** 这 **right** 正确的 **quantity** 数量 **is** 是 **assured** 保证 **.** .

用湿棉球擦拭，就能确保用量合适。

[pɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːpər] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪl] [set] ,
Pits 坑 **in** 在 **the** 这 **copper** 铜 **may** 可能 **be** 是 **taken** 已采取 **out** 出去 **by** 经过 **tapping** 窃听 **upon** 之上 **the** 这 **back** 后退 **with** 和 **a** 一个 **nail** 指甲 **set** 放 **,** ,

可以用冲子敲击铜片背面来去除铜片上的凹坑。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn] ,
using 使用 **a** 一个 **small** 小的 **piece** 片 **of** 的 **polished** 抛光 **steel** 钢 **to** 到 **lay** 躺 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **the** 这 **plate** 盘子 **on** 在 **,** ,

用一小块抛光钢片将板材表面贴合在上面，

[ænd; ənd] ['ləʊkə,laɪzɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kælɪpərz] .
and 和 **localizing** 本地化 **the** 这 **spot** 点 **with** 和 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **calipers** 卡尺 **.** .

并用游标卡尺确定故障点的位置。

[ðə; ði] [pɑːrt] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] , [kʌt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skreɪpər] , [ðen] [rʌb]
The 这 **part** 部分 **raised** 提高 **by** 经过 **the** 这 **tapping** 窃听 **,** , **cut** 切 **away** 离开 **with** 和 **the** 这 **scraper** 刮刀 **,** , **then** 然后 **rub** 擦

将敲击后凸起的部分用刮刀刮掉，然后擦拭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] [skɑːtʃ] [stoʊn][ænd; ənd]['wɔːtər] ,
the spot with Scotch stone and water ,
这 点 和 苏格兰威士忌 石头 和 水 ,

有苏格兰石和水的地方，

[ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɛn'greɪvərz] ['tʃɑːrkoʊl] ([kʌt][tuː; tə][ə; eɪ]['pens(ə)l] [pɔɪnt]) , [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn]
then a piece of engraver's charcoal (cut to a pencil point) , with machine
然后 一个 片 的 雕刻师的 木炭 (切 到 一个 铅笔 观点) , 和 机器
[ɔɪl] ;
oil ;
油 ;

然后取一块雕刻用木炭（削成铅笔尖大小），涂上机油；

[ðen] ['bɜːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] [ɛn'greɪvərz] ['bɜːrnɪʃər] [ænd; ənd][spɜːrm][ɔɪl] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
then burnish with the regular engraver's burnisher and sperm oil , finishing with
然后 抛光 和 这 常规的 雕刻师的 抛光器 和 精子 油 , 精加工 和
[ruːʒ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['tɜːrpəntaɪn] .
rouge and refined turpentine .
胭脂 和 精制 松节油 .

然后使用普通雕刻抛光剂和鲸油进行抛光，最后用胭脂和精制松节油进行抛光。

[wen] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [wel] ['pɑːlɪʃt] , [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːstɪk] ['pɑːtæʃ] ([siː] . [piː] .
When the plate is well polished , make a strong solution of caustic potash (C . P .
什么时候 这 盘子 是 出色地 抛光 , 制作 一个 强的 解决方案 的 腐蚀性物质 钾肥 (C . P .
) ,
) ,
) ,

当金属板抛光良好后，配制浓氢氧化钾溶液。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn] [stɪks] , [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][steɪn]
which comes in sticks , as strong as possible , as long as it does not stain
哪个 来 在 棍子 , 作为 强的 作为 可能的 , 作为 长的 作为 它 做 不是 弄脏
[ðə; ði] ['kɑːpər] .
the copper .
这 铜 .

它呈棒状，尽可能坚固，只要不弄脏铜即可。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['redʒɪstər][ə'baʊt] - ['deg] .
It should register about 40 deg .
它 应该 登记 关于 - 度 .

应该显示大约40度。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæktə'nɑːmətər] [juːst] [tuː; tə] [test] ['sɪlvər] [sə'luːʃənz] .
with an actinometer used to test silver solutions .
和 一个 光度计 用过的 到 测试 银 解决方案 .

使用光度计测试银溶液。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] ['kɑːpər] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtæʃ] (
Take a piece of absorbent cotton and clean the copper with potash (
拿 一个 片 的 吸收剂 棉布 和 干净的 这 铜 和 钾肥 (
[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

取一块吸水棉，用钾碱清洁铜器（顺便说一句，

[juːz]['fɪŋgər][tɪps]) ; [rɪns] ['ʌndər][tæp][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,

use	finger	tips	)	;	rinse	under	tap	for	five	minutes	,
使用	手指	尖端	)	;	冲洗	在下面	轻敲	为了	五	分钟	,

用指尖冲洗)；在水龙头下冲洗五分钟，

[ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl][æt; ət] - [pər] [sent] . , [rɪns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

then	a	fresh	piece	of	cotton	with	alcohol	at	95	per	cent	.	,	rinse	again	with
然后	一个	新鲜的	片	的	棉布	和	酒精	在	-	每	中心	.	,	冲洗	再次	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

然后用一块蘸有95%酒精的棉布擦拭，再用水冲洗干净。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər][fɔːr; fər]['faɪn(ə)l] ['rɪnsɪŋ] ; [stænd][ʌp][ɑːn]['kɔːrnər] ,

and	place	in	warm	water	for	final	rinsing	;	stand	up	on	corner	,
和	地方	在	温暖的	水	为了	最终的	漂洗	;	站立	向上	在	角落	,

最后放入温水中冲洗干净；立于一角，

[ɔːr] [pleɪs] [ɪn] ['draɪɪŋ] [freɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [juːst] [fɔːr; fər] ['negətivz] ; [ə'laʊ] [tuː; tə] [dreɪn] .

or	place	in	drying	frame	usually	used	for	negatives	;	allow	to	drain	.
或者	地方	在	烘干	框架	通常	用过的	为了	负面	;	允许	到	流走	.

或者放入通常用于底片的晾干架中；让其沥干水分。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [steɪnz] [ə'pɪr] ,

Should	any	stains	appear	,
应该	任何	污渍	出现	,

如果出现任何污渍，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌriː'kliːnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][dreɪnz] [ɔːf]

it	must	be	recleaned	and	all	the	operations	repeated	until	it	drains	off
它	必须	是	重新清洗	和	全部	这	运营	重复	直到	它	排水沟	离开

[wɪ'ðaʊt] [striːks] ,

without	streaks	,
没有	连胜	,

必须重新清洗，并重复所有操作，直到流出的水不留痕迹为止。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [striːks] [ænd; ənd][spɑːts][ʌv; əv][steɪn][ɑːr; ər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [pə'tæsə] ,

for	these	streaks	and	spots	of	stain	are	caused	by	the	caustic	potassa	,
为了	这些	连胜	和	地点	的	弄脏	是	导致	经过	这	腐蚀性物质	钾	,

这些条纹和污渍斑点是由腐蚀性物质钾引起的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

which	is	difficult	to	remove	.
哪个	是	难的	到	消除	.

难以去除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpər] [æz; əz] [haɪpoʊ'sʌlfaɪt] [ɪz][frʌm; frəm]

It	is	as	hard	to	get	rid	of	from	the	copper	as	hyposulphite	is	from
它	是	作为	难的	到	得到	摆脱	的	从	这	铜	作为	次硫酸盐	是	从

[ə; eɪ] ['negətɪv] .

a	negative	.
一个	消极的	.

它从铜中去除的难度，就像亚硫酸盐从负极中去除的难度一样大。

[ðiːz] [striːks] [rɪ'tɑːrd][ðə; ði]['æsɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] [wer'evər] [ðeɪ] [ə'pɪr] ,

These	streaks	retard	the	acid	on	the	copper	wherever	they	appear	,
这些	连胜	减速	这	酸	在	这	铜	无论	他们	出现	,

这些条纹会阻碍酸液在铜表面的腐蚀。

[ænd; ənd] [kɔːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	cause	defects	in	the	recording	of	the	original	tones	of	the
和	原因	缺陷	在	这	记录	的	这	原来的	音调	的	这

['negətɪv] .

negative	.
消极的	.

并导致底片原始色调的记录出现缺陷。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ðen] ['redi] [fɔːr; fər] ['greɪnɪŋ] .

The	plate	is	then	ready	for	graining	.
这	盘子	是	然后	准备好	为了	颗粒化	.

然后就可以给板材进行纹理处理了。

[iː] . — ['greɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] .

II	.	—	Graining	the	Copper	Plate	.
二	.	—	颗粒化	这	铜	盘子	.

二、—铜版纹理处理。

[ə; eɪ] [greɪn] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [toʊnz] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] ,

A	grain	is	required	on	the	copper	plate	so	that	the	tones	will	be	reproduced	,
一个	粮食	是	必需的	在	这	铜	盘子	所以	那	这	音调	将要	是	复制品	,

铜版上需要有纹理，这样才能再现色调。

[æz; əz] ['kɑːpər] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [greɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

as	copper	has	not	a	sufficient	grain	of	its	own	.
作为	铜	有	不是	一个	充足的	粮食	的	它是	自己的	.

因为铜本身没有足够的颗粒。

[ðə; ði] [greɪn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] [baɪ] [dʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['sɪriən]

The	grain	is	given	to	the	copper	plate	by	dusting	it	with	powdered	Syrian
这	粮食	是	给定	到	这	铜	盘子	经过	除尘	它	和	粉末状	叙利亚

[æs'fæltəm] [ɔːr] ['rez(ə)n] .

asphaltum	or	resin	.
沥青	或者	树脂	.

将叙利亚沥青或树脂粉末撒在铜板上，使铜板上呈现谷物纹理。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [peɪst] - [bɔːrd] [bɑːks] [meɪd] - [ɪntʃɪz] [haɪ] , - [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz]

Have	a	paste	-	board	box	made	18	inches	high	,	12	inches	wide	and	8	inches
有	一个	粘贴	-	木板	盒子	制成	-	英寸	高的	,	-	英寸	宽的	和	8	英寸

[diːp] ,

deep	,
深的	,

制作一个高18英寸、宽12英寸、深8英寸的硬纸板盒。

['pɜːrfɪktli] [er] - [taɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪdɪst]

perfectly	air	-	tight	,	with	a	small	door	running	the	whole	length	on	the	widest
完美	空气	-	紧的	,	和	一个	小的	门	跑步	这	所有的	长度	在	这	最宽

[saɪd] ,

side	,
边	,

完全密封，最宽的一侧有一道贯穿整个长度的小门。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

an	inch	or	two	from	the	bottom	.
一个	英寸	或者	二	从	这	底部	.

离底部一两英寸。

[hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ; [pleɪs] [wɪ'ðɪn]

Have	the	inside	of	the	box	perfectly	smooth	;	place	within
有	这	里面	的	这	盒子	完美	光滑的	;	地方	之内

确保盒子内部完全光滑；将其放入

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði][bɑːks][fɔːr] ['aʊnsɪz] ['faɪnli] ['paʊdərd] ['sɪriən] [æs'fæltəm] ([soʊld][baɪ]['mesərz] . ['θiədɔː]
the box 4 ounces finely powdered Syrian asphaltum (sold by Messrs . Theodore
这 盒子 4 盎司 精细地 粉末状 叙利亚 沥青 (卖 经过 先生们 . 西奥多
['mɛtˌkæf] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Metcalf & Co . ,
梅特卡夫 & 合作 . ,

盒装4盎司精细研磨的叙利亚沥青（由西奥多·梅特卡夫公司出售），

['trɛmənt] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .) ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Tremont Street , Boston , Mass .) ; it is difficult to find in New York .
特雷蒙特 街道 , 波士顿 , 大量的 .) ; 它 是 难的 到 寻找 在 新的 约克 .

（马萨诸塞州波士顿特雷蒙特街）；在纽约很难找到。

[ʃeɪk] [ðə; ði][bɑːks] ['vɪgərəsli] , [pleɪs] [ɑːn] ['teɪbl] ,
Shake the box vigorously , place on table ,
摇 这 盒子 大力 , 地方 在 桌子 ,

用力摇晃盒子，放在桌子上。

[ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] [meɪd] [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [krɔːs] ([ɔːr]['oʊpən] [skwer] ,
insert a piece of wood an inch high made in shape of cross (or open square ,
插入 一个 片 的 木头 一个 英寸 高的 制成 在 形状 的 叉 (或者 打开 正方形 ,

插入一块一英寸高的木头，形状为十字形（或开口正方形），

[ɔːr][hæv; həv] ['netɪŋ] [ʌv; əv]['waɪər] [reɪzd] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]) ;
or have netting of wire raised an inch from the bottom of the box) ;
或者 有 网 的 金属丝 提高 一个 英寸 从 这 底部 的 这 盒子) ;

或者用铁丝网将箱子底部抬高一英寸）；

[ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] , ['priːviəsli] [kliːnd] , [ɪz][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [feɪs] [ʌp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
the copper plate , previously cleaned , is at once placed face up upon it .
这 铜 盘子 , 之前 已清洗 , 是 在 一次 放置 脸 向上 之上 它 .

将事先清洗干净的铜板正面朝上放在上面。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn] [sə'pɔrts] ([siː] [fɪg] .
Instead of shaking the box it can be arranged upon supports (see fig .
反而 的 摇晃 这 盒子 它 能 是 安排 之上 支持 (看 如图 .

与其摇晃盒子，不如将其放置在支架上（见图）。

[wʌn]) , [ænd; ənd] [riˈvɔlvd] .
1) , and revolved .
1) , 和 旋转 .

1），并旋转。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [pleɪt] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ;
Close the door instantly , and let the plate remain about two minutes ;
关闭 这 门 即刻 , 和 让 这 盘子 保持 关于 二 分钟 ;

立即关上门，让盘子在门上停留约两分钟；

['kerfəli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['flɔrəns] [ɔɪl][læmp] ,
carefully remove the plate and place it on a Florence oil lamp ,
小心 消除 这 盘子 和 地方 它 在 一个 佛罗伦萨 油 灯 ,

小心地取下盘子，把它放在佛罗伦萨油灯上。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [vaɪs] ,

holding	the	plate	with	a	hand	vise	,
保持	这	盘子	和	一个	手	钳住	,

用手钳夹住盘子，

[wɑːtʃ] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['paʊdər] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪt]

watch	carefully	until	the	powder	disappears	from	the	surface	and	the	plate
手表	小心	直到	这	粉末	消失	从	这	表面	和	这	盘子

['slaɪtli] ['smoʊks] ,

slightly	smokes	,
轻微地	烟雾	,

仔细观察，直到粉末从表面消失，盘子微微冒烟为止。

[ðen] [stænd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [kuːl] .

then	stand	aside	to	cool	.
然后	站立	旁边	到	凉爽的	.

然后放在一旁冷却。

[duː] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hiːtər] ,

Do	not	keep	the	plate	too	long	on	the	heater	,
做	不是	保持	这	盘子	也	长的	在	这	加热器	,

不要将盘子在加热器上放置太久。

[ɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪl] [rʌn] [tə'geðər] , ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['vɑːrnɪʃ] ['oʊvər]

or	the	particles	of	dust	will	run	together	,	forming	an	impenetrable	varnish	over
或者	这	颗粒	的	灰尘	将要	跑步	一起	,	成型	一个	坚不可摧	漆	超过

[ðə; ði] [pleɪt] .

the	plate	.
这	盘子	.

或者灰尘颗粒会聚集在一起，在盘子上形成一层无法渗透的漆膜。

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [rɪ'kwaɪrz] ['præktɪs] .

This	part	of	the	process	is	not	difficult	,	but	requires	practice	.
这	部分	的	这	过程	是	不是	难的	,	但	需要	实践	.

这部分过程并不难，但需要练习。

[prɪ'zɜːrv] [iːtʃ] ['ætəm] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ] ['mægnɪfaɪɪŋ]

Preserve	each	atom	of	dust	as	much	as	possible	,	examine	with	magnifying
保存	每个	原子	的	灰尘	作为	很多	作为	可能的	,	检查	和	放大

[glæs] [ænd; ənd] ,

glass	and	,
玻璃	和	,

尽可能保留每一粒尘埃，用放大镜仔细观察，

[wen] [kuːl] , [test] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [neɪl] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rʌbz] [ɔːf] ['iːzəli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['hiːtɪd]

when	cool	,	test	with	finger	nail	;	if	it	rubs	off	easily	,	it	has	not	been	heated
什么时候	凉爽的	,	测试	和	手指	指甲	;	如果	它	摩擦	离开	容易地	,	它	有	不是	到过	加热

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

冷却后，用指甲测试；如果很容易擦掉，说明加热不够；

[ðen] [ðə; ði] [pleɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [kliːnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [paʊ]

then	the	plate	must	be	re	-	cleaned	and	again	pow
然后	这	盘子	必须	是	关于	-	已清洗	和	再次	火力

然后必须重新清洁盘子并再次振动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[dɪrd] .
dered .
德雷德 .

德雷德。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl] - [raʊnd] ['wɜːrkɪŋ] [greɪn] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['miːdiəm]['sʌbdʒekts] ,
To **get** **a** **good** **all** **-** **round** **working** **grain** **,** **suitable** **for** **medium** **subjects** **,**
到 得到 一个 好的 全部 - 圆形的 在职的 粮食 , 合适的 为了 中等的 主题 ,

为了获得适合中等大小物体的良好通用颗粒感，

[ðə; ði] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][bɑːks]['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] ;
the **plate** **should** **be** **placed** **at** **once** **in** **the** **box** **after** **shaking** **;**
这 盘子 应该 是 放置 在 一次 在 这 盒子 后 摇晃 ;

摇晃后应立即将盘子放入盒子中；

[ðʌs] [ðə; ði] ['kɔrsɝ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ðæt] [fɔːl][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnər] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli]['set(ə)l] ,
thus **the** **coarser** **particles** **that** **fall** **first** **,** **and** **the** **finer** **,** **which** **gradually** **settle** **,**
因此 这 较粗糙 颗粒 那 落下 第一的 , 和 这 更精细 , 哪个 逐步地 定居 ,

因此，较粗的颗粒首先沉降，较细的颗粒则逐渐沉降。

[wɪl] [kəm'baɪn]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] .
will **combine** **after** **two** **or** **three** **minutes** **.**
将要 结合 后 二 或者 三 分钟 .

两三分钟后就会混合。

['meni] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][baɪ] ['præktɪs] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]
Many **combinations** **will** **be** **suggested** **to** **the** **student** **by** **practice** **to** **suit** **the**
许多 组合 将要 是 建议 到 这 学生 经过 实践 到 套装 这
['sʌbdʒekt] ;
subject **;**
主题 ;

通过练习，学生将学习到许多适合该科目的组合；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ,
for **instance** **,** **waiting** **for** **two** **minutes** **and** **then** **inserting** **the** **plate** **,**
为了 实例 , 等待 为了 二 分钟 和 然后 插入 这 盘子 ,

例如，等待两分钟后再放入盘子，

['gɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪn] [fɔːr; fər] ['delɪkət] ['sʌbdʒekts] .
gives **a** **fine** **grain** **for** **delicate** **subjects** **.**
给予 一个 美好的 粮食 为了 精美的 主题 .

能拍出颗粒细腻的照片，适合拍摄精细的物体。

['paʊdərd] ['drægənz] [blʌd] (['rez(ə)n]) [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [æs'fæltəm] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Powdered **dragon's** **blood** **(** **resin** **)** **in** **combination** **with** **asphaltum** **makes** **a** **beautiful**
粉末状 龙的 血 (树脂) 在 组合 和 沥青 制作 一个 美丽的
[greɪn] ;
grain **;**
粮食 ;

龙血树脂粉末与沥青混合制成美丽的颗粒；

[ə; eɪ] ['seprət] [bɑːks] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drægənz] [blʌd] ; [ðə; ði] [æs'fæltəm] [fɜːrst] ['dʌstɪd]
a **separate** **box** **may** **be** **used** **for** **the** **dragon's** **blood** **;** **the** **asphaltum** **first** **dusted**
一个 分离 盒子 可能 是 用过的 为了 这 龙的 血 ; 这 沥青 第一的 掸去灰尘
[ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ,
on **the** **plate** **,**
在 这 盘子 ,

龙血可另用一个盒子盛放；沥青粉先撒在盘子上，

[ðen] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði]['drægənz] [blʌd] [bɑ:ks][fɔ:r; fər] ['twenti] [ɔ:r]['θɜ:rti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðen]
then **inserted** **in** **the** **dragon's** **blood** **box** **for** **twenty** **or** **thirty** **seconds** **,** **then**
然后 插入 在 这 龙的 血 盒子 为了 二十 或者 三十 秒 , 然后
[meltid] [tə'geðər] .
melted **together** **.**
融化 一起 .

然后将其放入龙血盒中浸泡二三十秒，然后融化在一起。

[ðə; ði]['drægənz] [blʌd] [melts][fɜ:rst] , [ðen] [ðə; ði] [æs'fæltəm] .
The **dragon's** **blood** **melts** **first** **,** **then** **the** **asphaltum** **.**
这 龙的 血 融化 第一的 , 然后 这 沥青 .

龙血先融化，然后是沥青。

[ðə; ði] [er] [brʌʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [baɪ] [prə'feʃənl] ; [ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] [ə; eɪ] ['rezɪnəs] ['spɪrɪt] ['vɑ:rnɪʃ] ,
The **air** **brush** **is** **also** **used** **by** **professionals** **;** **it** **throws** **a** **resinous** **spirit** **varnish** **,**
这 空气 刷子 是 还 用过的 经过 专业人士 ; 它 投掷 一个 树脂状的 精神 漆 ,

专业人士也使用喷枪；它喷涂的是树脂状的酒精清漆。

[kɔ:rs] [ɔ:r][faɪn] , [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] .
coarse **or** **fine** **,** **as** **required** **.**
粗 或者美好的 , 作为 必需的 .

根据需要，粗粒或细粒均可。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['negətɪv] [rɪ'zɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:pər] [pleɪt] , [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['baɪtɪŋ]
Development **of** **Negative** **Resist** **on** **the** **Copper** **Plate** **,** **and** **Preparation** **for** **Biting**
发展 的 消极的 抵抗 在 这 铜 盘子 , 和 准备 为了 咬
[wɪð; wɪθ]['æsɪd] [θru:] [ðə; ði] ['dʒelətn] .
with **Acid** **through** **the** **Gelatine** **.**
和 酸 通过 这 明胶 .

在铜版上形成负性抗蚀剂，并准备通过明胶用酸进行蚀刻。

[hæv; həv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][bɑ:ks] [meɪd] - [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [baɪ] - [ɪntʃɪz] [haɪ] , - [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
Have **a** **wooden** **box** **made** **24** **inches** **long** **,** **by** **12** **inches** **high** **,** **12** **inches** **wide** **,**
有 一个 木制的 盒子 制成 - 英寸 长的 , 经过 - 英寸 高的 , - 英寸 宽的 ,

做一个长24英寸、高12英寸、宽12英寸的木箱。

[wɪð; wɪθ] [dɔ:r] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ɑ:n][saɪd] , ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ]['hɪndʒɪz] , [tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
with **door** **6** **inches** **high** **on** **side** **,** **fastened** **with** **hinges** **,** **top** **and** **bottom** **of**
和 门 6 英寸 高的 在 边 , 系紧 和 铰链 , 顶部 和 底部 的
[bɑ:ks]['oʊpən] ;
box **open** **;**
盒子 打开 ;

侧面有一扇 6 英寸高的门，用铰链固定，箱子的顶部和底部是打开的；

['kʌvər][tɑ:p][wɪð; wɪθ] [ʃi:t] [zɪŋk] .
cover **top** **with** **sheet** **zinc** **.**
覆盖 顶部 和 床单 锌 .

顶部覆盖一层锌板。

[pleɪs] [ˌɪn'saɪd] ['flɔrəns] [ɔɪl][læmp] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz]['væljuəb(ə)l][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [hi:t] .
Place **inside** **Florence** **oil** **lamp** **;** **the** **door** **is** **valuable** **to** **regulate** **the** **heat** **.**
地方 里面 佛罗伦萨 油 灯 ; 这 门 是 有价值的 到 调节 这 热 .

将灯放入佛罗伦萨油灯内；灯门对于调节温度很有帮助。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][bɑːks] [pleɪs] [diːp] ['pɔːrsəlɪn] [treɪ] , - × - , [fɪl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][hæf] [fʊl] ;

On	top	of	box	place	deep	porcelain	tray	,	11	×	14	,	fill	with	water	half	full	;
在	顶部	的	盒子	地方	深的	瓷	托盘	,	-	×	-	,	充满	和	水	一半	满的	;

在盒子上放一个11×14的深瓷托盘，装满半盘水；

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [pleɪs] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] ½ [ɪntʃ] [haɪ] [ænd; ənd][fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

in	the	water	place	two	pieces	of	plate	glass	½	inch	high	and	4	inches	long	,
在	这	水	地方	二	件	的	盘子	玻璃	½	英寸	高的	和	4	英寸	长的	,

在水中放入两块高½英寸、长4英寸的平板玻璃，

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] ['kɑːpər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] .

on	which	to	place	copper	to	keep	it	from	the	bottom	of	the	tray	.
在	哪个	到	地方	铜	到	保持	它	从	这	底部	的	这	托盘	.

在上面放置铜片，以防止铜片接触托盘底部。

[slaɪd][ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] [er] ['bʌblz] ,

Slide	the	copper	plate	into	the	water	,	removing	all	air	bubbles	,
滑动	这	铜	盘子	进入	这	水	,	移除	全部	空气	气泡	,

将铜板滑入水中，去除所有气泡。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ɔːf][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

keeping	the	fingers	off	the	surface	of	the	plate	.
保持	这	手指	离开	这	表面	的	这	盘子	.

手指不要接触盘子表面。

[teɪk] [ðə; ði]['sensitaizd][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [pleɪs] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] (

Take	the	sensitized	and	exposed	tissue	and	place	face	down	in	the	cold	water	(
拿	这	敏感的	和	裸露	组织	和	地方	脸	向下	在	这	寒冷的	水	(

- ['deg] .)

65	deg	.	)
-	度	.	)

将受刺激和暴露的组织面朝下放入冷水（65度）中。

['slaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli][ɪn][æt; ət] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [er]

sliding	it	gradually	in	at	further	end	of	the	paper	so	as	to	avoid	air
滑动	它	逐步地	在	在	更远	结尾	的	这	纸	所以	作为	到	避免	空气

['bʌblz] ;

bubbles	;
气泡	;

从纸张的另一端逐渐滑入，以避免产生气泡；

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['peɪpər] [kəːlz] ['bækwərd] ,

the	instant	the	paper	curls	backward	,
这	立即的	这	纸	卷发	落后	,

纸张向后卷曲的那一刻，

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

place	it	over	the	copper	plate	and	remove	it	quickly	from	the	water	.
地方	它	超过	这	铜	盘子	和	消除	它	迅速地	从	这	水	.

将其放在铜板上，然后迅速从水中取出。

[ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sə'lerɪti] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [maʊnt]

This	has	to	be	done	with	celerity	or	it	will	be	found	difficult	to	mount
这	有	到	是	完毕	和	速度	或者	它	将要	是	成立	难的	到	山

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwiːdʒiː] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] ,

the	tissue	with	the	squeegee	on	the	copper	,
这	组织	和	这	刮水器	在	这	铜	,

必须迅速完成这项工作，否则很难用刮刀将纸巾固定在铜片上。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪg'zæktli] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd]

and	also	it	should	be	exactly	placed	with	reference	to	the	top	and
和	还	它	应该	是	确切地	放置	和	参考	到	这	顶部	和

[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] ;

sides	of	the	copper	;
侧面	的	这	铜	;

此外，它还应精确地放置在铜的顶部和侧面；

[ɔ:l] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['ʌndər]['wɔ:tər] ,

all	this	,	of	course	,	to	be	done	under	water	,
全部	这	,	的	课程	,	到	是	完毕	在下面	水	,

当然，所有这些操作都要在水下进行。

['nevər] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][slɪp][ʌp][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

never	allow	it	to	slip	up	out	of	it	.
绝不	允许	它	到	滑	向上	出去	的	它	.

千万别让它从里面溜出来。

[pleɪs] [pleɪt] [ɑ:n] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['skwi:dʒi:] ['ɪntu:] [pleɪs] , ['stroʊkɪŋ]['fɜ:rmli][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] ,

Place	plate	on	table	and	squeegee	into	place	,	stroking	firmly	from	the	centre	,
地方	盘子	在	桌子	和	刮水器	进入	地方	,	抚摸	牢牢	从	这	中心	,

[i:tʃ] [wei] .

each	way	.
每个	方式	.

将盘子放在桌子上，用刮刀刮平，从中心向两侧用力刮。

[pleɪs] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n] [kli:n] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] , ['ʌndər] ['hevi] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

Place	face	down	on	clean	blotting	paper	,	under	heavy	weight	for	fifteen	minutes	.
地方	脸	向下	在	干净的	印迹法	纸	,	在下面	重的	重量	为了	十五	分钟	.

将面朝下放在干净的吸水纸上，用重物压住十五分钟。

[waɪl] [pleɪt] [ɪz] ['ʌndər] ['preʃər] ([wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['dʒelətn] [tu:; tə][ɪk'spænd]

While	plate	is	under	pressure	(	which	is	necessary	to	enable	the	gelatine	to	expand
尽管	盘子	是	在下面	压力	(	哪个	是	必要的	到	使能够	这	明胶	到	扩张

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt]) ,

and	attach	itself	to	the	plate	)	,
和	附	本身	到	这	盘子	)	,

当平板处于压力之下时（这是必要的，以使明胶膨胀并附着在平板上），

[stɑ:rt][ðə; ði][læmp]['grædʒuəli] ,

start	the	lamp	gradually	,
开始	这	灯	逐步地	,

慢慢打开灯，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] ['redi] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʃʊd; ʃəd]['redʒɪstər][ɑ:n][ðə; ði]

and	by	the	time	the	paper	is	ready	the	water	should	register	on	the
和	经过	这	时间	这	纸	是	准备好	这	水	应该	登记	在	这

[θər'mɑ:mɪtər] - ['deg] .

thermometer	75	deg	.
温度计	-	度	.

当纸张准备好时，水温计上的读数应该为 75 度。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[slaɪd][ðə; ði] [pleɪt] ['ʌndər]['wɔːtər] [rɪ'muːvɪŋ] [er] ['bʌblz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl]

Slide	the	plate	under	water	removing	air	bubbles	as	they	appear	,	with	a	ball
滑动	这	盘子	在下面	水	移除	空气	气泡	作为	他们	出现	,	和	一个	球

[ʌv; əv][əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] ;

of	absorbent	cotton	;
的	吸收剂	棉布	;

将盘子滑入水中，用一团吸水棉去除出现的气泡；

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['riːtʃɪz] - ['deg] .

when	the	heat	of	the	water	reaches	90	deg	.
什么时候	这	热	的	这	水	到达	-	度	.

当水温达到90度时。

['fɑːr] . , [ðə; ði] ['dʒelətn] [kə'mensiz] [tuː; tə] [uːz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

Fahr	.	,	the	gelatine	commences	to	ooze	from	all	around	the	edges	of
法尔	.	,	这	明胶	开始	到	渗出物	从	全部	大约	这	边缘	的

[ðə; ði]['peɪpər] ,

the	paper	,
这	纸	,

法尔，明胶开始从纸张边缘渗出。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [pleɪt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]

and	after	the	plate	has	remained	in	the	water	about	ten	minutes	after	the
和	后	这	盘子	有	剩余	在	这	水	关于	十	分钟	后	这

['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒelətn] ([æt; ət][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['deg] .

showing	up	of	the	gelatine	(	at	the	temperature	from	90	to	95	deg	.
显示	向上	的	这	明胶	(	在	这	温度	从	-	到	-	度	.

) ,

)	,
)	,

在明胶显现后（温度为 90 至 95 度），将盘子在水中浸泡约 10 分钟，

[teɪk] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd] ['kerfəli] [reɪz] [ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

take	a	pin	and	carefully	raise	the	paper	at	the	corner	,
拿	一个	别针	和	小心	增加	这	纸	在	这	角落	,

用大头针小心地将纸张一角挑起，

['grædʒuəli] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði]['peɪpər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][hænd][kloʊz]

gradually	pulling	away	the	paper	toward	the	opposite	corner	,	keeping	the	hand	close
逐步地	拉	离开	这	纸	朝向	这	对面的	角落	,	保持	这	手	关闭

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ;

to	the	water	;
到	这	水	;

逐渐将纸张向对角拉开，同时保持手靠近水面；

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['dʒelətn] [wɪtʃ] [əd'hiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][lɪft] ,

should	the	gelatine	which	adheres	to	the	plate	appear	to	lift	,
应该	这	明胶	哪个	粘着	到	这	盘子	出现	到	举起	,

如果粘附在盘子上的明胶出现翘起的迹象，

[weɪt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][ænd; ənd][stɑːrt] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] .

wait	a	few	minutes	longer	and	start	another	corner	.
等待	一个	很少	分钟	更长	和	开始	其他	角落	.

再等几分钟，然后开始下一个弯道。

['æftər][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] ,

After	the	paper	is	stripped	from	the	plate	,
后	这	纸	是	脱衣舞	从	这	盘子	,

将纸张从盘子上剥离后，

['dʒentli] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'zɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freʃ] [əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n]
gently **develop** **the** **negative** **resist** **with** **a** **piece** **of** **fresh** **absorbent** **cotton**
轻轻地 发展 这 消极的 抵抗 和 一个 片 的 新鲜的 吸收剂 棉布
, ['delɪkətli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
, delicately rubbing the surface ,
, 轻柔地 擦 这 表面 ,

用一块干净的吸水棉轻轻擦拭负性防染剂表面，使其显影。

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][fɜːrst] , [ænd; ənd] [leɪv] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
edges first , and lave the plate up and down in the water ,
边缘 第一的 , 和 澡 这 盘子 向上 和 向下 在 这 水 ,

先将盘子边缘浸入水中，然后将盘子在水中上下晃动。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['stedəli] [æt; ət] - [tuː; tə] - ['deg] . , [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ɔːr] ['laʊərɪŋ]
keeping the temperature steadily at 90 to 95 deg . , by raising or lowering
保持 这 温度 稳步 在 - 到 - 度 . , 经过 提高 或者 降低
[ðə; ði][læmp] .
the lamp .
这 灯 .

通过升高或降低灯泡，将温度稳定保持在 90 至 95 度。

([ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['peɪpər][biː; bi]['ʌndər] - [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [ə'pɪr] ['veri] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] ,
(Should the paper be under - exposed and appear very black on the copper ,
(应该 这 纸 是 在下面 - 裸露 和 出现 非常 黑色的 在 这 铜 ,

（如果纸张曝光不足，在铜版上呈现深黑色，

[dɪ'veləp] [æt; ət] - [tuː; tə] - ['deg] . , [nɑːt]['oʊvər] .
develop at 100 to 110 deg . , not over .
发展 在 - 到 - 度 . , 不是 超过 .

培养温度在 100 到 110 度之间，不要超过这个温度。

[ɪf] ['oʊvər] - [ɪk'spoʊzd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] ['veri] [θɪn] ,
If over - exposed it will appear very thin ,
如果 超过 - 裸露 它 将要 出现 非常 薄的 ,

如果曝光过度，它会显得很薄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][nɑːt][goʊ]['oʊvər] - ['deg] . ;
and the heat of the water must not go over 90 deg . ;
和 这 热 的 这 水 必须 不是 去 超过 - 度 . ;

水温不得超过90度;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [strɪp] [æt; ət] - [tuː; tə] - ['deg] .)
it will strip at 88 to 90 deg .)
它 将要 条 在 - 到 - 度 .)

它会在 88 到 90 度时剥落。）

[ðen] [ðə; ði] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒ] ['grædʒuəli] [ə'pɪrz] , [ðə; ði][dɑː(r)k][fɜːrst] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs]
Then the negative image gradually appears , the darks first , which are of course
然后 这 消极的 图像 逐步地 出现 , 这 深色 第一的 , 哪个 是 的 课程
[ðə; ði] ['braɪtəst] ['pɔːʃənz] ;
the brightest portions ;
这 最亮的 部分 ;

然后负像逐渐显现，先是暗部，当然暗部也是最亮的部分;

[wen] [ɔːl] ['diːteɪl] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['negətɪv] [stændz] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd]
when all detail appears in the shadows and the negative stands out clear and
什么时候 全部 细节 出现 在 这 阴影 和 这 消极的 站立 出去 清除 和
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

当所有细节都出现在阴影中，而底片清晰明亮时，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] - [ruːm] ([wɪtʃ] [ɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [læmp]) ,

take	it	out	of	the	dark	-	room	(	which	is	lighted	with	an	ordinary	lamp	)	,
拿	它	出去	的	这	黑暗的	-	房间	(	哪个	是	照明	和	一个	普通的	灯	)	,

把它从暗室（暗室里用普通台灯照明）里拿出来，

[ænd; ənd] ['dʒentli] [wɑːʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tæp] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [ænd; ənd] [koʊld] ['wɔːtər] [æt; ət] - [tuː; tə] -

and	gently	wash	under	the	tap	with	clean	and	cold	water	at	65	to	70
和	轻轻地	洗	在下面	这	轻敲	和	干净的	和	寒冷的	水	在	-	到	-

['deg] .

deg	.
度	.

用65至70度的干净冷水在水龙头下轻轻冲洗。

[draɪ] [ðə; ði] [rɪ'zɪst] [wɪð; wɪθ] ['ælkəhɔːl] , ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] ,

Dry	the	resist	with	alcohol	,	pouring	it	over	the	plate	from	one	end	,
干燥	这	抵抗	和	酒精	,	浇注	它	超过	这	盘子	从	一	结尾	,

用酒精吹干防染剂，从一端将酒精倒在金属板上。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [hæf] ['ælkəhɔːl] [ænd; ənd] [hæf] ['wɔːtər] , ['grædʒuəli] ['ædɪŋ] [mɔːr] ['ælkəhɔːl] [ænd; ənd]

starting	with	half	alcohol	and	half	water	,	gradually	adding	more	alcohol	and
开始	和	一半	酒精	和	一半	水	,	逐步地	添加	更多的	酒精	和

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

eliminating	the	water	,
消除	这	水	,

先用一半酒精和一半水混合，逐渐增加酒精含量并减少水的比例。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['flʌdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['ælkəhɔːl] [ɪz] [riːtʃt] ;

until	a	final	flooding	with	absolute	alcohol	is	reached	;
直到	一个	最终的	洪水	和	绝对	酒精	是	达到	;

直至最终用无水酒精彻底冲洗干净；

[juːz] [freʃ] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['ælkəhɔːl] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kɑːpər] ;

use	fresh	solutions	of	alcohol	and	water	for	each	copper	;
使用	新鲜的	解决方案	的	酒精	和	水	为了	每个	铜	;

对每块铜板使用新鲜的酒精和水溶液；

[dəunt] [juːz] [oʊld] ['ælkəhɔːl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,

don't	use	old	alcohol	for	anything	except	cleaning	the	copper	at	the	end	,
不	使用	老的	酒精	为了	任何事物	除了	打扫	这	铜	在	这	结尾	,

除了最后清洁铜器之外，不要把陈年酒精用于任何用途。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['vɑːrnɪʃ] .

and	for	removing	the	spirit	varnish	.
和	为了	移除	这	精神	漆	.

以及去除酒精清漆。

[stænd] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [feɪs] [aʊt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [skwer] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

Stand	up	to	dry	against	the	wall	,	face	out	,	and	standing	square	on	the	bottom
站立	向上	到	干燥	反对	这	墙	,	脸	出去	,	和	常设	正方形	在	这	底部

[ʌv; əv] [ðə; ði]

of	the
的	这

站起来靠墙晾干，脸朝外，脚尖朝下，身体底部与地面平行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[pleɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] ['flʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ælkəhɔːl] ;

plate	,	in	the	same	position	as	you	flooded	it	with	alcohol	;
盘子	,	在	这	相同的	位置	作为	你	被淹	它	和	酒精	;

盘子保持你用酒精浸泡时的位置；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [draɪ] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪf] ['raɪtli] ['flʌdɪd] .

it	will	be	dry	in	twenty	minutes	if	rightly	flooded	.
它	将要	是	干燥	在	二十	分钟	如果	没错	被淹	.

如果浇水方式正确，二十分钟后就会干透。

[ðə; ði] [ber] ['kɑːpər] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['vɑːrnɪʃ] [ɪn] ['ælkəhɔːl] ([ˌaɪ 'tiː]

The	bare	copper	should	now	be	protected	by	a	strong	varnish	in	alcohol	(	it
这	裸	铜	应该	现在	是	受保护	经过	一个	强的	漆	在	酒精	(	它

[mʌst; məst] [floʊ] ['friːli] [ɔːf] [ðə; ði] [brʌʃ]) ;

must	flow	freely	off	the	brush	)	;
必须	流动	自由	离开	这	刷子	)	;

现在应该用强力酒精清漆保护裸露的铜（清漆必须能从刷子上自由流淌下来）;

[ə; eɪ] [gʊd] ['vɑːrnɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

a	good	varnish	for	this	purpose	,	and	the	best	I	know	of	,
一个	好的	漆	为了	这	目的	,	和	这	最好的	我	知道	的	,

适合这种用途的优质清漆，也是我所知的最好的清漆。

[ɪz] [æn; ən] - [æs'fæltəm] ['stɑːpɪŋ] - [aʊt] ['vɑːrnɪʃ] , [soʊld] [baɪ] ['mesərz] . [dɪ'voʊ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

is	an	etcher's	asphaltum	stopping	-	out	varnish	,	sold	by	Messrs	.	Devoe	&	Co	.	,
是	一个	-	沥青	停止	-	出去	漆	,	卖	经过	先生们	.	德沃	&	合作	.	,

[nuː] [jɔːk] ;

New	York	;
新的	约克	;

是纽约德沃公司出售的一种蚀刻沥青遮盖清漆;

[praɪs] - [sents] [pər] ['bɑːt(ə)l] .

price	50	cents	per	bottle	.
价格	-	分	每	瓶子	.

每瓶售价50美分。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [θɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ,

Should	it	get	thick	as	you	come	to	the	bottom	of	the	bottle	,
应该	它	得到	厚的	作为	你	来	到	这	底部	的	这	瓶子	,

如果倒到瓶底时液体变得浓稠，

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['lævəndər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ə'gen] ['friːli] .

add	a	little	spirits	of	lavender	until	it	flows	again	freely	.
添加	一个	小的	烈酒	的	薰衣草	直到	它	流量	再次	自由	.

加入少许薰衣草香精，直到水再次自由流动。

[teɪk] [æn; ən] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['ruːlɪŋ] [pen] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ruːl] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ʌp]

Take	an	architect's	ruling	pen	and	carefully	rule	a	line	with	the	varnish	up
拿	一个	建筑师的	裁决	笔	和	小心	规则	一个	线	和	这	漆	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

to	the	edge	of	the	picture	,
到	这	边缘	的	这	图片	,

用绘图笔小心地用清漆在画面边缘画一条线。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [truː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [ɑːn] [iːtʃ]

making	it	exactly	true	with	the	sides	of	the	plate	and	the	space	on	each
制作	它	确切地	真的	和	这	侧面	的	这	盘子	和	这	空间	在	每个

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] ,

side	of	the	work	the	same	with	the	top	,
边	的	这	工作	这	相同的	和	这	顶部	,

使其与盘子的侧面完全吻合，作品两侧的空间与顶部完全一致。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [speɪs] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər] ; [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [kʌmz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɪktʃər]
the **bottom** **space** **slightly** **larger** **;** **make** **sure** **that** **it** **slightly** **comes** **inside** **the** **picture**
这 底部 空间 轻微地 更大的 ; 制作 当然 那 它 轻微地 来 里面 这 图片
.
:
.

底部空间略大一些；确保它稍微超出画面中心。

[kiːp] [ðə; ði] [ruːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒelətn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['delɪkət]
Keep **the** **rule** **away** **from** **the** **surface** **of** **the** **gelatine** **,** **as** **it** **is** **very** **delicate**
保持 这 规则 离开 从 这 表面 的 这 明胶 , 作为 它 是 非常 精美的
.
:
.

请勿让尺子接触明胶表面，因为它非常脆弱。

[ðen] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] , [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [ber] [pɑːrts][ænd; ənd] ['bevl] ,
Then **cover** **all** **the** **rest** **of** **the** **copper** **,** **protecting** **the** **bare** **parts** **and** **bevel** **,**
然后 覆盖 全部 这 休息 的 这 铜 , 保护 这 裸 部分 和 斜角 ,

然后覆盖其余所有铜片，保护裸露部分和斜面。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .
and **bringing** **the** **varnish** **up** **to** **the** **line** **.**
和 带来 这 漆 向上 到 这 线 .

并将清漆涂到线的位置。

[ə'laʊ] [tuː; tə][draɪ][hɑːrd] ; [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪl] [duː] .
Allow **to** **dry** **hard** **;** **about** **twenty** **minutes** **will** **do** **.**
允许 到 干燥 难的 ; 关于 二十 分钟 将要 做 .

晾干至完全变硬；大约二十分钟即可。

[fɔːrm] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɪst] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːlɪŋ] [wæks] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] ;
Form **a** **wall** **about** **the** **resist** **,** **with** **walling** **wax** **,** **about** **an** **inch** **high** **;**
形式 一个 墙 关于 这 抵抗 , 和 墙 蜡 , 关于 一个 英寸 高的 ;

用砌筑蜡在防染剂周围砌成一圈约一英寸高的墙；

[meɪk] [ə; eɪ][lɪp][æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [left][hænd][wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;
make **a** **lip** **at** **one** **corner** **,** **the** **further** **left** **hand** **one** **,** **for** **instance** **;**
制作 一个 唇 在 一 角落 , 这 更远 左边 手 一 , 为了 实例 ;

例如，在最左边的那个角上做一个唇边；

[siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [liːks] .
see **that** **there** **are** **no** **leaks** **.**
看 那 那里 是 不 泄漏 .

检查是否有泄漏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [greɪdz] [ʌv; əv][wæks] , [bʌt; bət] - & [ˌsiː 'oʊ] . - [es][ɪz][ðə; ði][best] ;
There **are** **several** **grades** **of** **wax** **,** **but** **Liedel** **&** **Co** **.** **'** **s** **is** **the** **best** **;**
那里 是 一些 成绩 的 蜡 , 但 - & 合作 . - s 是 这 最好的 ;

蜡有好几种等级，但利德尔公司生产的蜡是最好的；

[wen] ['ɔːrdərɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz]['mɑːd(ə)lɪŋ][wæks] ; [greɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlər] .
when **ordering** **you** **should** **give** **the** **name** **as** **modeling** **wax** **;** **gray** **is** **a** **good** **color** **.**
什么时候 订购 你 应该 给 这 姓名 作为 造型 蜡 ; 灰色的 是 一个 好的 颜色 .

订购时请注明产品名称为造型蜡；灰色是一个不错的颜色选择。

[pænz][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] ['vɑːniʃt] , [ɔːr] ['pɔːrsəlɪn] [treɪz] ,
Pans **can** **be** **used** **made** **of** **tin** **and** **varnished** **,** **or** **porcelain** **trays** **,**
平底锅 能 是 用过的 制成 的 锡 和 涂漆 , 或者 瓷 托盘 ,

可以使用锡制并涂漆的平底锅，或者瓷质托盘。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['vɑ:rnɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd]
protecting **the** **back** **and** **edges** **of** **the** **plate** **with** **varnish** **,** **but** **I** **find**
保护 这 后退 和 边缘 的 这 盘子 和 漆 , 但 我 寻找
[ðə; ði][wæks] ['veri] ['helpf(ə)l] ,
the **wax** **very** **helpful** **,**
这 蜡 非常 有帮助 ,

用清漆保护盘子的背面和边缘，但我发现蜡也很有用。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][lɑ:rdʒ] [pleɪts] .
especially **on** **large** **plates** **.**
尤其 在 大的 盘子 .

尤其是在大盘子上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['æsɪd][bɑ:ðz] . — [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
The **Acid** **Baths** **.** **—** **How** **to** **Make** **Them** **and** **Method** **of** **Biting** **through** **the**
这 酸 浴室 . — 如何 到 制作 他们 和 方法 的 咬 通过 这
['dʒelətn] .
Gelatine **.**
明胶 .

酸浴——如何制作以及咬穿明胶的方法。

[pər'klɔ:rˌaɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][si:] . [pi:] . [ɪz][ðə; ði]['æsɪd]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Perchloride **of** **iron** **C** **.** **P** **.** **is** **the** **acid** **generally** **used** **for** **this** **purpose** **;** **it** **is**
高氯化物 的 铁 C . P . 是 这 酸 一般来说 用过的 为了 这 目的 ; 它 是
[ə; eɪ] [stɪl] ['æsɪd] ,
a **still** **acid** **,**
一个 仍然 酸 ,

高氯化铁 (CP) 是通常用于此目的的酸；它是一种惰性酸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [wel] ['ventɪleɪtɪd] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [helθ] [rɪ'zʌlts] ,
and **if** **the** **room** **is** **well** **ventilated** **no** **harm** **to** **health** **results** **,**
和 如果 这 房间 是 出色地 通风 不 伤害 到 健康 结果 ,

如果房间通风良好，就不会对健康造成危害。

[bʌt; bət] [ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [er] [ðə; ði][bɑ:ðz]['æftər] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]
but **care** **must** **be** **taken** **to** **air** **the** **baths** **after** **making** **to** **get** **rid** **of**
但 关心 必须 是 已采取 到 空气 这 浴室 后 制作 到 得到 摆脱 的
[ðə; ði]['sɜ:rplʌs] ['klɔ:ri:n] .
the **surplus** **chlorine** **.**
这 剩余 氯 .

但洗完澡后必须注意通风，以去除多余的氯气。

[fɔ:r] [bɑ:ðz][ɑ:r; ər] [ju:st] , [i:tʃ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [streŋkθs] , [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɪz] [ju:st] [fɜ:rst]
Four **baths** **are** **used** **,** **each** **of** **different** **strengths** **,** **the** **strongest** **is** **used** **first**
四 浴室 是 用过的 , 每个 的 不同的 优势 , 这 最强 是 用过的 第一的
, [ðə; ði] ['wi:kəst] [læst] .
, **the** **weakest** **last** **.**
, 这 最弱 最后的 .

使用四种不同浓度的浴液，先用浓度最高的，最后用浓度最低的。

[aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɑ:rt][mju'zi:əm] ,

I	quote	from	the	catalogue	of	the	Boston	Art	Museum	,
我	引用	从	这	目录	的	这	波士顿	艺术	博物馆	,

我引用波士顿艺术博物馆的图录：

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] [a:ts]

of	the	exhibition	illustrating	the	technical	methods	of	the	Reproductive	Arts
的	这	展览	图示	这	技术的	方法	的	这	生殖	艺术

[ænd; ənd]['foʊtoʊ] - [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑ:sesɪz] ,

and	Photo	-	Mechanical	Processes	,
和	照片	-	机械的	流程	,

展览展示了复制艺术和照相机械工艺的技术方法，

[held]['dʒænjueri][eɪt] , - : " ['foʊtoʊ] - ['ɑ:kwətɪnt] ([ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

held	January	8	,	1892	:	"	Photo	-	aquatint	(	photogravure	)	for	the	production	of
握住	一月	8	,	-	:	"	照片	-	蚀刻版画	(	照相凹版	)	为了	这	生产	的

[hæf] - [toʊn][ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑ:ljoʊ] [pleɪts] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [frʌm; frəm]['neɪtʃər] ,

half	-	tone	intaglio	plates	from	photographs	from	nature	,
一半	-	语气	凹版印刷	盘子	从	照片	从	自然	,

1892年1月8日举行：“照相凹版印刷术（照相凹版印刷术）用于根据自然照片制作半色调凹版印刷品，

['peintiŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

paintings	,	etc	.
绘画	,	ETC	.

绘画作品等。

[ə; eɪ][draɪ]['ɑ:kwətɪnt] [graʊnd] [ɪz][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] ,

A	dry	aquatint	ground	is	laid	on	a	metal	plate	,
一个	干燥	蚀刻版画	地面	是	铺设	在	一个	金属	盘子	,

将干燥的蚀刻底料铺在金属板上，

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ɪz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['dʒelətn] ['negətɪv] [fɪlm] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɪgmənt] ['prɪntɪŋ]

and	over	this	is	mounted	a	gelatine	negative	film	,	made	by	the	pigment	printing
和	超过	这	是	安装	一个	明胶	消极的	电影	,	制成	经过	这	颜料	印刷

['prɑ:ses] .

process	.
过程	.

在此之上，还贴有一张采用颜料印刷工艺制作的明胶底片。

[tu:; tə][əb'teɪn] [ðɪs] ['negətɪv] [fɪlm][ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rst] ['pɑ:zətɪv][ɑ:n] [glæs] [hæz; həz][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi]

To	obtain	this	negative	film	a	reversed	positive	on	glass	has	first	to	be
到	获得	这	消极的	电影	一个	反转	积极的	在	玻璃	有	第一的	到	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

要获得这种负片，首先需要制作一个玻璃上的反向正片。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['pɑ:zətɪv][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] [wɪl] [bɪ'kʌm] [klɪr] [wen] [ðə; ði]['neɪtʃər]

The	reason	why	this	positive	must	be	reversed	will	become	clear	when	the	nature
这	原因	为什么	这	积极的	必须	是	反转	将要	变得	清除	什么时候	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['pɪgmənt] ['prɪntɪŋ] ['prɑ:ses] ,

of	the	manipulations	in	the	pigment	printing	process	,
的	这	操纵	在	这	颜料	印刷	过程	,

当颜料印刷工艺中操作的本质被揭示后，这种积极结果必须被逆转的原因就会变得清晰起来。

[wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] , [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] .

which	involves	the	turning	of	the	film	,	are	considered	.
哪个	涉及	这	转弯	的	这	电影	,	是	经过考虑的	.

其中包括影片的翻转，这些都被考虑在内。

[ðə; ði][fɪlm] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɑːʃaʊt] [rɪ'liːf] ,
The **film** **mounted** **on** **the** **plate** **is** **a** **washout** **relief** **,**
这 电影 安装 在 这 盘子 是 一个 冲刷 宽慰 ,

安装在底片上的胶片是冲压浮雕，

['θɪkɪst] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
thickest **in** **those** **parts** **which** **are** **to** **show** **white** **in** **the** **impressions** **from** **the**
最厚 在 那些 部分 哪个 是 到 展示 白色的 在 这 印象 从 这
[pleɪt] ,
plate **,**
盘子 ,

在印版上会呈现白色的那些部分最厚。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːrkəst][pɑːrts] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪnɪst] .
and **gradually** **growing** **thinner** **toward** **the** **darkest** **parts** **,** **where** **it** **is** **thinnest** **.**
和 逐步地 生长 更薄 朝向 这 最黑暗的 部分 , 在哪里 它 是 最薄 .

并且逐渐向最暗的部分变薄，最薄的地方也最薄。

[ðə; ði][fɪlm][ækts][æz; əz][ə; eɪ] - [rɪ'zɪst] - [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrd(ə)nt] ,
The **film** **acts** **as** **a** **'** **resist** **'** **to** **the** **mordant** **,**
这 电影 行为 作为 一个 - 抵抗 - 到 这 媒染剂 ,

这部电影起到了对腐蚀剂的"抵抗"作用。

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] ['θɪnɪst] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [les] ['friːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
allowing **it** **to** **pass** **freely** **in** **the** **thinnest** **parts** **,** **and** **less** **freely** **as** **it**
允许 它 到 经过 自由 在 这 最薄 部分 , 和 较少的 自由 作为 它
[ɪn'kriːsɪz] [ɪn] ['θɪknəs] .
increases **in** **thickness** **.**
增加 在 厚度 .

允许其在最薄的部分自由通过，随着厚度的增加，通过的自由度会降低。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fɪlm][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [ðen]
If **,** **however** **,** **the** **film** **were** **mounted** **on** **the** **bare** **plate** **,** **and** **the** **biting** **then**
如果 , 然而 , 这 电影 是 安装 在 这 裸 盘子 , 和 这 咬 然后
[prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ,
proceeded **with** **,**
继续 和 ,

然而，如果将胶片安装在裸板上，然后继续进行咬合，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['præktɪk(ə)l][juːz] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] [wʊd] ['prez(ə)nt] ['mɪrli]
the **result** **would** **be** **of** **no** **practical** **use** **,** **as** **the** **plate** **would** **present** **merely**
这 结果 会 是 的 不 实际的 使用 , 作为 这 盘子 会 展示 仅仅
['ʃæloʊ] ['hɑːloʊz] ,
shallow **hollows** **,**
浅的 空心 ,

这样的结果没有任何实际用途，因为钢板上只会留下浅浅的凹痕。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
incapable **of**
无法 的

无法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][ɪŋk] ,
holding **the** **ink** **,**
保持 这 墨水 ,

拿着墨水，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
and **which** **would** **therefore** **be** **wiped** **out** **in** **the** **attempt** **to** **clean** **the** **surface**
和 哪个 会 所以 是 擦拭 出去 在 这 试图 到 干净的 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .
of **the** **plate** **.**
的 这 盘子 .

因此，在试图清洁盘子表面时，这些物质会被擦掉。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:kwətɪnt] [graʊnd] ,
This **is** **,** **however** **,** **prevented** **by** **the** **aquatint** **ground** **,**
这 是 , 然而 , 阻止 经过 这 蚀刻版画 地面 ,

然而，凹版腐蚀底料却阻止了这种情况的发生。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði]['mɔ:rd(ə)nt][tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['rezɪnəs]
which **allows** **the** **mordant** **to** **circulate** **only** **in** **the** **channels** **around** **the** **resinous**
哪个 允许 这 媒染剂 到 流通 仅有的 在 这 频道 大约 这 树脂状的
['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] ,
particles **of** **which** **it** **consists** **,**
颗粒 的 哪个 它 由 ,

这样一来，媒染剂就只能在构成它的树脂颗粒周围的通道中循环。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [greɪn] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['ækwətɪnt] .
and **thus** **produces** **a** **grain** **precisely** **as** **in** **ordinary** **aquatinting** **.**
和 因此 产 一个 粮食 恰恰 作为 在 普通的 凹版腐蚀法 .

因此，其产生的颗粒与普通凹版腐蚀法完全相同。

[ðə; ði]['mɔ:rd(ə)nt] [ju:st] [ɪn] [pər'klɔ:rˌaɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] - [stɪl] ['mɔ:rd(ə)nt] , - [aɪ] . [i:] . ,
The **mordant** **used** **in** **perchloride** **of** **iron** **,** **which** **is** **a** **'** **still** **mordant** **,** **'** **i** **.** **e** **.** **,**
这 媒染剂 用过的 在 高氯化物 的 铁 , 哪个 是 一个 - 仍然 媒染剂 , - 我 . e . ,

高氯化铁中使用的媒染剂是一种"静止媒染剂"，即

[wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'vɑ:lv] ['bʌblz] [ʌv; əv][gæs] .
one **which** **does** **not** **evolve** **bubbles** **of** **gas** **.**
一 哪个 做 不是 发展 气泡 的 气体 .

不会产生气泡的。

[æn; ən] [ˌefər'ves(ə)nt] ['mɔ:rd(ə)nt]['kænɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌblz] ['raɪzɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][fɪlm]
An **effervescent** **mordant** **cannot** **be** **used** **as** **the** **bubbles** **rising** **under** **the** **film**
一个 起泡的 媒染剂 不能 是 用过的 作为 这 气泡 上升 在下面 这 电影
[wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
would **tear** **it** **up** **.**
会 撕 它 向上 .

不能使用起泡媒染剂，因为薄膜下上升的气泡会将其撕裂。

[ɪn]['baɪtɪŋ] , [sək'sesɪv] [bɑ:ðz][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [streŋθ] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
In **biting** **,** **successive** **baths** **of** **varying** **strength** **are** **made** **.**
在 咬 , 连续 浴室 的 变化 力量 是 制成 .

在咬合过程中，会进行一系列强度不同的水浴。

" [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [pər'klɔ:rˌaɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] ['penətreɪts] ['oʊnli][ðə; ði] ['θɪnər] [pɑ:rts][ʌv; əv]
" **A** **strong** **solution** **of** **perchloride** **of** **iron** **penetrates** **only** **the** **thinner** **parts** **of**
" 一个 强的 解决方案 的 高氯化物 的 铁 渗透 仅有的 这 更薄 部分 的
[ðə; ði][fɪlm] ,
the **film** **,**
这 电影 ,

"高浓度的过氯化铁溶液只能渗透到薄膜较薄的部分，

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] ['wikər] [ækts]['ɔ:lsoʊ] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkər] [pɑ:rts] .
whereas **a** **weaker** **acts** **also** **through** **the** **thicker** **parts** **.**
然而 一个 较弱 行为 还 通过 这 较厚 部分 .

而较弱的物质也能通过较厚的部分发挥作用。

[ðə; ði]['baɪtɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ækts]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

The	biting	,	therefore	,	begins	with	a	strong	solution	,	which	acts	only	in	the
这	咬	,	所以	,	开始	和	一个	强的	解决方案	,	哪个	行为	仅有的	在	这

['dɑ:rkəst][pɑ:rts] ,

darkest	parts	,
最黑暗的	部分	,

因此，腐蚀过程始于一种强效溶液，这种溶液只作用于最黑暗的部位。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [sə'lu:ʃənz] ,

and	followed	up	with	weaker	and	weaker	solutions	,
和	随后	向上	和	较弱	和	较弱	解决方案	,

然后又提出了越来越弱的解决方案。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['baɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑ:(r)k][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

which	continue	the	biting	in	the	darks	and	at	the	same	time	carry	it	on
哪个	继续	这	咬	在	这	深色	和	在	这	相同的	时间	携带	它	在

['grædʒuəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪts] .

gradually	toward	the	lights	.
逐步地	朝向	这	灯	.

它们在黑暗中继续撕咬，同时逐渐将攻击带向光明。

[ɪf] ['nesəseri] , [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [wɜ:rkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪʃər] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [laɪts]

If	necessary	,	the	plate	is	worked	over	with	the	burnisher	to	brighten	the	lights
如果	必要的	,	这	盘子	是	工作	超过	和	这	抛光器	到	提亮	这	灯

,

,
,

如有必要，用抛光器对盘子进行抛光，使灯光更明亮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ru:'let] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][dɑ:(r)k] .

and	with	roulettes	,	etc	.	,	to	strengthen	the	darks	.
和	和	轮盘赌	,	ETC	.	,	到	加强	这	深色	.

并且通过轮盘赌等方式来增强暗黑的概率。

" ['pɜ:rtʃəs] [naɪn] ([naɪn]) [paʊndz] [ʌv; əv] [pər'klɔ:rˌaɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn] ['krɪstl] (- [sents] [pər] [paʊnd]

"	Purchase	nine	(	9	)	pounds	of	perchloride	of	iron	in	crystals	(	45	cents	per	pound
"	购买	九	(	9	)	磅	的	高氯化物	的	铁	在	晶体	(	-	分	每	磅

) ,

)	,
)	,

"购买九（9）磅晶体状过氯化铁（每磅45美分），

[teɪk] [ə; eɪ][waɪd] - [maʊðd] ['gælən][dʒɑ:r] , [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tər] ,

take	a	wide	-	mouthed	gallon	jar	,	place	within	half	a	gallon	of	distilled	water	,
拿	一个	宽的	-	嘴巴	加仑	罐	,	地方	之内	一半	一个	加仑	的	蒸馏	水	,

取一个广口加仑罐，放入半加仑蒸馏水，

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['aɪərn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [tests] - ['deg] . [baɪ][ə; eɪ] - [haɪ'drɑ:mətər] ,

add	the	iron	until	it	tests	30	deg	.	by	a	Beaumé	hydrometer	,
添加	这	铁	直到	它	测试	-	度	.	经过	一个	-	比重计	,

加入铁水，直到用博美比重计测得水温达到30度为止。

[pɔ:r] [ɔ:f] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ][wʌn] - ['li:tər] [glæs] ['stɒpə] ['bɑ:t(ə)l] , ['æftər] ['fɪltərɪŋ] [θru:]

pour	off	enough	to	fill	a	one	-	litre	glass	stoppered	bottle	,	after	filtering	through
倒	离开	足够的	到	充满	一个	一	-	升	玻璃	塞子	瓶子	,	后	过滤	通过

[əb'zɔ:rbəntˌəb'sɔ:rbənt]['kɑ:t(ə)n] .

absorbent	cotton	.
吸收剂	棉布	.

用吸水棉过滤后，倒出足够装满一升玻璃塞瓶的液体。

[kiːp] ['ædɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːr][ʌn'tɪl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bæθ][ɪz] [riːtʃt] .

Keep	**adding**	**the**	**iron**	**to**	**the**	**jar**	**until**	**the**	**strength**	**of**	**each**	**bath**	**is**	**reached**	**.**
保持	添加	这	铁	到	这	罐	直到	这	力量	的	每个	洗澡	是	达到	.

继续往罐子里添加铁，直到达到每次浴所需的浓度。

[tuː; tə][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][sə'luːʃ(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv][siː] . [piː] . [ˌmjʊrɪ'ætɪk]['æsɪd]

To	**the**	**strongest**	**solution**	**add**	**half**	**a**	**drachm**	**of**	**C**	**.**	**P**	**.**	**muriatic**	**acid**
到	这	最强	解决方案	添加	一半	一个	德拉克马	的	C	.	P	.	氯化物	酸

,

,

,

在浓度最高的溶液中加入半打拉姆的过磷酸钙盐酸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkəst] [hæf][ə; eɪ] [dræm] [siː] . [piː] . ['naɪtrɪk]['æsɪd] ;

and	**to**	**the**	**weakest**	**half**	**a**	**drachm**	**C**	**.**	**P**	**.**	**nitric**	**acid**	**;**
和	到	这	最弱	一半	一个	德拉克马	C	.	P	.	一氧化氮	酸	;

以及浓度最低的半德拉克姆CP硝酸；

[ðə; ði]['naɪtrɪk]['æsɪd][ɪz] ['ædɪd] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst]['baɪtɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪn(ə)l][nɪp][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

the	**nitric**	**acid**	**is**	**added**	**so**	**that**	**in**	**the**	**last**	**biting**	**a**	**good**	**final**	**nip**	**is**	**given**	**to**
这	一氧化氮	酸	是	额外	所以	那	在	这	最后的	咬	一个	好的	最终的	掐	是	给定	到

[ðə; ði] ['kɑːpər] .

the	**copper**	**.**
这	铜	.

加入硝酸是为了在最后一次咬合时能给铜一个漂亮的最终咬合。

[aɪ] [hɪr] [gɪv] [maɪ] [oʊn] ['fɔːrmjələ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['ʌðər] .

I	**here**	**give**	**my**	**own**	**formula**	**,**	**with**	**those**	**recommended**	**by**	**others**	**.**
我	这里	给	我的	自己的	公式	,	和	那些	受到推崇的	经过	其他的	.

这里我给出我自己的配方，以及其他人推荐的配方。

[ðə; ði] [fɔːr] ([fɔːr]) [bɑːðz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['ɛrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ([ɪn] [brɔːd] [pænz]) [ɪn][ðə; ði]

The	**four**	**(**	**4**	**)**	**baths**	**should**	**be**	**well**	**aired**	**for**	**a**	**day**	**(**	**in**	**broad**	**pans**	**)**	**in**	**the**
这	四	(	4	)	浴室	应该	是	出色地	播出	为了	一个	天	(	在	广阔	平底锅	)	在	这

['oʊpən] [er] [bɪ'fɔːr] ['fɪltərɪŋ] .

open	**air**	**before**	**filtering**	**.**
打开	空气	前	过滤	.

过滤前，应将四 (4) 个浴盆放在宽口盆中，在露天通风一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

['fɔːrmjələ][fɔːr; fər]['æsɪd][bɑːðz] .

Formula	**for**	**Acid**	**Baths**	**.**
公式	为了	酸	浴室	.

酸浴配方。

([eɪtʃ] . [ɑːr] . ['bleɪni] .)

(	**H**	**.**	**R**	**.**	**Blaney**	**.**	**)**
(	H	.	拉	.	布莱尼	.	)

(HR Blaney。)

[noʊ] . [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['redʒɪstər][tuː; tə] - [skeɪl] - ['deg] .

No	**.**	**1**	**should**	**register**	**to**	**Beaumé's**	**scale**	**42**	**deg**	**.**
不	.	1	应该	登记	到	-	规模	-	度	.

1 号应登记在博梅标度 42 度。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] " " " "

No	**.**	**2**	**"**	**"**	**"**	**"**
不	.	2	"	"	"	"

2号

" - ['deg] .
" 37 deg .
" - 度 .

37 度

[noʊ] . [θriː] " " " "
No . 3 " " " "
不 . 3 " " " "

3号

" - ['deg] .
" 33 deg .
" - 度 .

33度

[noʊ] . [fɔːr] " " " "
No . 4 " " " "
不 . 4 " " " "

4号

" - ['deg] .
" 30 deg .
" - 度 .

30度

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - ['deg] .
The temperature of the bath to be at 63 deg .
这 温度 的 这 洗澡 到 是 在 - 度 .

浴缸温度应为63度。

['fɑːr] .
Fahr .
法尔 .

法尔。

[wen] ['testɪd] .
when tested .
什么时候 测试 .

经测试。

(['dɛnɪsənz] .)
(Denison's .)
(丹尼森的 .)

（丹尼森的。）

[noʊ] . [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['redʒɪstər] - [skeɪl] , - ['deg] . ,
No . 1 should be made to register Beaumé's scale , 45 deg . ,
不 . 1 应该 是 制成 到 登记 - 规模 , - 度 . ,

1 号应登记博梅刻度，45 度，

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [pər'klɔːr,aɪd] [ɪn] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][wʌn] .
the percentage of perchloride in this solution is 47 , and the specific gravity 1 .
这 百分比 的 高氯化物 在 这 解决方案 是 - , 和 这 具体的 重力 1 .
- .
444 .
- .

该溶液中过氯化物的百分比为 47%，比重为 1.444。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] , - ['deg] . ; [pər'sentɪdʒ] , - ; [spek] .
No . 2 , 40 deg . ; percentage , 41 ; spec .
不 . 2 , - 度 . ; 百分比 , - ; 规格 .

2号，40度；百分比，41；规格。

[^ræv] . [wʌn] . -
grav . **1** . **375**
重力 . 1 . -

重力加速度 1.375

[noʊ] . [θriː] , - " " - ; " [wʌn] . -
No . **3** , **38** " " **38** ; " **1** . **339**
不 . 3 , - " " - ; " 1 . -

第3号，38""38;"1.339

[noʊ] . [fɔːr] , - " " - ; " [wʌn] . -
No . **4** , **35** " " **35** ; " **1** . **313**
不 . 4 , - " " - ; " 1 . -

第 4 号，35"" 35;" 1.313

[noʊ] . [faɪv] , - " " - ; " [wʌn] . -
No . **5** , **27** " " **27** ; " **1** . **225**
不 . 5 , - " " - ; " 1 . -

第5号，27"" 27;" 1.225

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [nuːz] (['ɪŋglɪʃ]) , ['noʊv] . [wʌn] , - , [æz; əz]
From **an** **article** **in** **the** **Photographic** **News** **(** **English** **)** , **Nov** . **1** , **1889** , **as**
从 一个 文章 在 这 摄影 消息 (英语) , 十一月 . 1 , - , 作为
['præktɪst] [ɪn]['ɪndiə] .
practiced **in** **India** .
练习 在 印度 .

摘自 1889 年 11 月 1 日《摄影新闻》（英文版）的一篇文章，该文章描述了印度的实践情况。

['baɪtɪŋ] [bæθ] .
Biting **Bath** .
咬 洗澡 .

咬人浴。

(['wɔtɚˌhaʊs] .)
(**Waterhouse** **.** **)**
(沃特豪斯 .)

（沃特豪斯。）

[noʊ] . [wʌn] , [ɛs'piː] . [^ræv] . , [wʌn] . - ; [ˌeɪ 'piː] . [pər]['kɔrt] . [ʌv; əv] Fe2 , Cl6 = -
No . **1** , **sp** . **grav** . , **1** . **444** ; **ap** . **per** **ct** . **of** **Fe2** , **Cl6** = **47**
不 . 1 , sp . 重力 . , 1 . - ; ap . 每 ct . 的 Fe2 , Cl6 = -

1号样品，比重1.444；Fe2、Cl6含量约为47%。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] , " [wʌn] . - ; " " -
No . **2** , " **1** . **375** ; " " **41**
不 . 2 , " 1 . - ; " " -

第 2 号，"1.375;"41

[noʊ] . [θriː] , " [wʌn] . - ; " " -
No . **3** , " **1** . **339** ; " " **38**
不 . 3 , " 1 . - ; " " -

第3号，"1.339;"38

[noʊ] . [fɔːr] , " [wʌn] . - ; " " -
No . **4** , " **1** . **313** ; " " **35**
不 . 4 , " 1 . - ; " " -

第4号，"1.313;"35

[noʊ] . [faɪv] , " [wʌn] . - ; " " -
No . **5** , " **1** . **225** ; " " **27**
不 . 5 , " 1 . - ; " " -

第5号，"1.225;"27

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['deg] . [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] ([baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv]) [bʌt; bət][hæz; həz]

A	stronger	solution	of	48	deg	.	has	been	tried	(	by	the	above	)	but	has
一个	更强	解决方案	的	-	度	.	有	到过	尝试	(	经过	这	多于	)	但	有

[noʊ] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] [θruː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θɪnɪst] [fɪlm] .

no	penetrating	power	through	even	the	thinnest	film	.
不	渗透	力量	通过	甚至	这	最薄	电影	.

（上述人员）尝试过浓度更高的 48 度溶液，但该溶液甚至无法穿透最薄的薄膜。

[ə'nʌðər] ['fɔːrmjələ] .

Another	Formula	.
其他	公式	.

另一种公式。

[fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [pleɪts] , - ['paʊndz] . [pər'klɔːr˛aɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] ,

For	large	plates	,	20	lbs	.	perchloride	of	iron	and	distilled	water	,
为了	大的	盘子	,	-	磅	.	高氯化物	的	铁	和	蒸馏	水	,

对于大盘子，使用20磅过氯化铁和蒸馏水。

[ʌn'tɪl] [weɪt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][wʌn] . - [græmz] [pər] - [siː] . [siː] .

until	weight	amounts	to	1	.	500	grammes	per	1000	c	.	c	.
直到	重量	金额	到	1	.	-	克	每	-	c	.	c	.

直至每1000毫升液体的重量达到1.500克。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːr] ([fɔːr]) [səˈluːʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [æt; ət]

From	this	four	(	4	)	solutions	are	made	,	at
从	这	四	(	4	)	解决方案	是	制成	,	在

由此可以得到四个（4）解决方案，

[noʊ] . [wʌn] , - ['deg] .

No	.	1	,	42	deg	.
不	.	1	,	-	度	.

1号，42度。

- ; [spek] .

Beaumé	;	spec	.
-	;	规格	.

博梅；规格。

[^ræv] . [wʌn] . -

grav	.	1	.	420
重力	.	1	.	-

重力加速度 1.420

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , - " " " [wʌn] . -

No	.	2	,	38	"	"	"	1	.	375
不	.	2	,	-	"	"	"	1	.	-

第 2 号，38""" 1.375

[noʊ] . [θriː] , - " " " [wʌn] . -

No	.	3	,	35	"	"	"	1	.	330
不	.	3	,	-	"	"	"	1	.	-

第3号，35""" 1.330

[noʊ] . [fɔːr] , - " " " [wʌn] . -

No	.	4	,	31	"	"	"	1	.	285
不	.	4	,	-	"	"	"	1	.	-

第4号，31""" 1.285

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər]['baɪtɪŋ] .

The	plate	is	now	ready	for	biting	.
这	盘子	是	现在	准备好	为了	咬	.

现在可以享用这道菜了。

[kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] ,

Keep	a	record	of	the	bitings	,	and	length	of	time	for	each	one	,
保持	一个	记录	的	这	咬伤	,	和	长度	的	时间	为了	每个	一	,

记录每次叮咬事件及其持续时间。

[fɔːr; fər]['æftər] - ['stʌdi] ; ['ɔːlsoʊ][noʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] , [eɪdʒ][ʌv; əv]

for	after	-	study	;	also	note	the	time	of	exposure	of	the	tissue	,	age	of
为了	后	-	学习	;	还	笔记	这	时间	的	接触	的	这	组织	,	年龄	的

[seɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

same	,	etc	.	,	etc	.
相同的	,	ETC	.	,	ETC	.

用于后续研究；还要记录组织暴露时间、组织年龄等信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[pɔːr] [ðə; ði]['æsɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæs] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] ,

Pour	the	acid	from	a	glass	graduate	with	one	sweep	over	the	plate	,
倒	这	酸	从	一个	玻璃	毕业	和	一	扫	超过	这	盘子	,

将酸液从玻璃量杯中倒入，一次性均匀地扫过平板。

[rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] ['bʌblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] , [noʊtɪŋ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] [soʊ][æz; əz]

removing	all	bubbles	with	a	feather	,	noting	the	time	of	immersion	so	as
移除	全部	气泡	和	一个	羽毛	,	注意到	这	时间	的	浸没	所以	作为

[tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .

to	guide	you	.
到	指导	你	.

用羽毛去除所有气泡，并记录浸泡时间以便指导你。

[stɑːrt][wɪð; wɪθ] - ['deg] . , ['hævɪŋ] ['redi] [ðə; ði] - ['deg] .

Start	with	42	deg	.	,	having	ready	the	37	deg	.
开始	和	-	度	.	,	拥有	准备好	这	-	度	.

先从 42 度开始，准备好 37 度。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [wɑːtʃ] ['kerfəli] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] ,

in	another	graduate	,	watch	carefully	the	action	of	the	acid	,
在	其他	毕业	,	手表	小心	这	行动	的	这	酸	,

在另一台设备上，仔细观察酸的作用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] ['prɪntɪd] ,

and	if	the	resist	has	been	properly	printed	,
和	如果	这	抵抗	有	到过	适当地	打印	,

如果抗蚀剂已经正确印刷，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] [wɪl] [ʃoʊ] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

the	action	of	the	acid	will	show	after	a	minute	;
这	行动	的	这	酸	将要	展示	后	一个	分钟	;

酸的作用会在一分钟后显现；

[ɪf] [lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli][lɔːŋgər]['baɪtɪŋ][fɔːr; fər] [iːtʃ] [bæθ] .

if	longer	it	means	a	generally	longer	biting	for	each	bath	.
如果	更长	它	方法	一个	一般来说	更长	咬	为了	每个	洗澡	.

如果时间更长，则意味着每次洗澡时需要咬的时间通常会更长。

['ævərɪdʒ] .

Average	Bitings	.
平均的	咬伤	.

平均咬合次数。

- ['deg] . , [noʊ] . [wʌn][faɪv] ['mɪnɪts]

42	deg	.	,	No	.	1	5	minutes
-	度	.	,	不	.	1	5	分钟

42度，1号，5分钟

- ['deg] . , [noʊ] . [ˌtuːˈtuː][faɪv] ['mɪnɪts]

37	deg	.	,	No	.	2	5	minutes
-	度	.	,	不	.	2	5	分钟

37度，2号，5分钟

- ['deg] . , [noʊ] . [θriː][ˌtuːˈtuː] ['mɪnɪts]

33	deg	.	,	No	.	3	2	minutes
-	度	.	,	不	.	3	2	分钟

33度，3号，2分钟

- ['deg] . , [noʊ] . [fɔːr][ˌtuːˈtuː] ['mɪnɪts]

30	deg	.	,	No	.	4	2	minutes
-	度	.	,	不	.	4	2	分钟

30度，4号，2分钟

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [bæθ] [æt; ət] - ['deg] .

Temperature	of	bath	at	70	deg	.
温度	的	洗澡	在	-	度	.

浴槽温度为70度。

['fɑːr] . , [wɪð; wɪθ][noʊ] . - ['tɪʃuː] .

Fahr	.	,	with	No	.	103	tissue	.
法尔	.	,	和	不	.	-	组织	.

Fahr.，使用 103 号纸巾。

['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrənt] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [depθ] [ʌv; əv]

Total	of	different	bitings	,	from	10	to	25	minutes	,	according	to	depth	of
全部的	的	不同的	咬伤	,	从	-	到	-	分钟	,	根据	到	深度	的

['prɪntɪŋ] .

printing	.
印刷	.

根据印痕深度，总共需要不同的咬合时间，从 10 分钟到 25 分钟不等。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] ['veriz] .

It	always	varies	.
它	总是	变化	.

情况总是因情况而异。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ruːl] ;

There	is	no	hard	and	fast	rule	;
那里	是	不	难的	和	快速地	规则	;

没有硬性规定；

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn][taɪm] [lɜːrn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] [aɪ] [əˈloʊn] .

you	must	in	time	learn	to	judge	by	your	eye	alone	.
你	必须	在	时间	学习	到	法官	经过	你的	眼睛	独自的	.

你迟早要学会仅凭肉眼判断。

[ðə; ði]['æsɪd] [wɪl] [fɜːrst] [əˈtæk] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] , [werˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

The	acid	will	first	attack	the	thinnest	part	of	the	film	,	wherever	that	may	be	,
这	酸	将要	第一的	攻击	这	最薄	部分	的	这	电影	,	无论	那	可能	是	,

酸液会首先侵蚀薄膜最薄的部分，无论它在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] [si:siz] [tu:; tə] [spred] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]
and **when** **the** **darkening** **of** **the** **copper** **ceases** **to** **spread** **to** **the** **next**
和 什么时候 这 变暗 的 这 铜 停止 到 传播 到 这 下一个
['θɪkɪst] [pɑ:rts] ,
thickest **parts** **,**
最厚 部分 ,

当铜层变黑不再蔓延到下一个较厚的部分时，

['ɪnstəntli] [pɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði]['æsɪd] , [ænd; ənd] [pɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] - ['deg] .
instantly **pour** **off** **the** **acid** **,** **and** **pour** **on** **the** **37** **deg** **.**
即刻 倒 离开 这 酸 , 和 倒 在 这 - 度 .

立即倒掉酸，然后倒入 37 度的水。

[du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒelətn] [waɪl] ['baɪtɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]
Do **not** **allow** **the** **atmosphere** **to** **act** **on** **the** **gelatine** **while** **biting** **any** **longer** **than**
做 不是 允许 这 气氛 到 行为 在 这 明胶 尽管 咬 任何 更长 比
[ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [pɔ:r] [ɔ:f][wʌn] [bæθ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
is **necessary** **to** **pour** **off** **one** **bath** **and** **quickly** **pour** **on** **a** **new** **one** **.**
是 必要的 到 倒 离开 一 洗澡 和 迅速地 倒 在 一个 新的 一 .

咬胶时，不要让空气对胶体产生作用，时间不要超过倒掉一盆胶水并迅速倒入新一盆胶水所需的时间。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['deg] .
The **37** **and** **33** **deg** **.**
这 - 和 - 度 .

37度和33度。

[bɑ:ðz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [toʊnz] , [ðə; ði] - ['deg] .
baths **are** **for** **the** **middle** **tones** **,** **the** **30** **deg** **.**
浴室 是 为了 这 中间 音调 , 这 - 度 .

浴池适合中等色调，30度。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [wʌnz] .
for **the** **most** **delicate** **ones** **.**
为了 这 最多 精美的 一个 .

适用于最娇嫩的部位。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [bæθ] [ɪz]['kju:mjəleɪtɪv] , [ðə; ði] - ['deg] .
The **action** **of** **each** **bath** **is** **cumulative** **,** **the** **37** **deg** **.**
这 行动 的 每个 洗澡 是 累计 , 这 - 度 .

每次浴液的作用都是累积的，37度。

['baɪtɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði] - ['deg] . [hæd; həd] ['bɪtn] , [ðə; ði] - ['deg] .
biting **a** **little** **where** **the** **42** **deg** **.** **had** **bitten** **,** **the** **33** **deg** **.**
咬 一个 小的 在哪里 这 - 度 . 有 被咬 , 这 - 度 .

在 42 度咬合的地方，33 度也咬合了一下。

['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]
doing **the** **same** **for** **those** **before** **it** **,** **besides** **taking** **care** **of** **itself** **,** **and** **the**
正在做 这 相同的 为了 那些 前 它 , 除了 采取 关心 的 本身 , 和 这
- ['deg] .
30 **deg** **.**
- 度 .

对之前的那些人也一样，除了照顾好自己之外，还有 30 度。

[ə'tækɪŋ] [ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
attacking **all** **more** **or** **less** **.**
攻击 全部 更多的 或者较少的 .

攻击所有或多或少的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['baɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['deg] . [sə'lu:ʃ(ə)n] ,
During **the** **biting** **with** **the** **30** **deg** **.** **solution** **,**
期间 这 咬 和 这 - 度 . 解决方案 ,

在用30度溶液进行咬合时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [waɪts] [dʒʌst][tɜːrn]['kʌlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'jɑːnd]

it	should	be	continued	until	the	whites	just	turn	color	,	and	a	minute	beyond
它	应该	是	持续	直到	这	白人	只是	转动	颜色	,	和	一个	分钟	超过

;
;
;

应该继续搅拌，直到蛋白刚刚变色，然后再搅拌一分钟；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kɑːpər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd]

that	is	,	the	copper	should	begin	to	show	a	very	little	under	the	thickest	and
那	是	,	这	铜	应该	开始	到	展示	一个	非常	小的	在下面	这	最厚	和

['dɑːrkəst][fɪlm] .

darkest	film	.
最黑暗的	电影	.

也就是说，在最厚最黑的薄膜下面，应该会开始露出一点点铜。

([noʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrbən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər][træns'pærənt][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [laɪts]

(	Note	that	in	the	carbon	resist	the	shadows	are	transparent	and	the	high	lights
(	笔记	那	在	这	碳	抵抗	这	阴影	是	透明的	和	这	高的	灯

[ɑːr; ər] [oʊ'peɪk] .)

are	opaque	.	)
是	不透明	.	)

（请注意，在碳素抗蚀剂中，阴影部分是透明的，而高光部分是不透明的。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['baɪtɪŋ] ['veri] ['seldəm] [ɪz]['oʊvər] [tuː] ['mɪnɪts] .

The	length	of	the	last	biting	very	seldom	is	over	two	minutes	.
这	长度	的	这	最后的	咬	非常	很少	是	超过	二	分钟	.

最后一次咬合的时间很少超过两分钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə]['oʊvərbaɪt][jʊr; jər][dɑː(r)k] , [ænd; ənd] ['ʌndərˌbaɪt] [jʊr; jər] [laɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] ['veri]

It	is	better	to	overbite	your	darks	,	and	underbite	your	lights	,	if	you	vary
它	是	更好的	到	龅牙	你的	深色	,	和	下颌前突	你的	灯	,	如果	你	各不相同

['eni] .

any	.
任何	.

如果牙齿颜色有深浅变化，最好深色牙齿咬合过深，浅色牙齿咬合过浅。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['influənsiz] [ðə; ði]

The	amount	of	moisture	in	the	air	and	the	heat	of	the	day	influences	the
这	数量	的	水分	在	这	空气	和	这	热	的	这	天	影响	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['baɪtɪŋ] .

length	of	biting	.
长度	的	咬	.

空气湿度和白天的温度会影响叮咬的持续时间。

[ɪn][hɑːt] ['weðər] [ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['prɑːses] ,

In	hot	weather	in	summer	it	is	very	difficult	to	work	the	process	,
在	热的	天气	在	夏天	它	是	非常	难的	到	工作	这	过程	,

夏季炎热的天气使得这项工作非常困难。

[ðə; ði] ['wɔːlɪŋ] [wæks] ['biːɪŋ] [dɪ'skɑːrdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] ([bæk] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

the	walling	wax	being	discarded	and	the	copper	(	back	and	edges
这	墙	蜡	存在	丢弃	和	这	铜	(	后退	和	边缘

[prə'tektɪd] [baɪ] ['vɑːrnɪʃ]) [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [treɪ] ,

protected	by	varnish	)	placed	in	a	porcelain	tray	,
受保护	经过	漆	)	放置	在	一个	瓷	托盘	,

将墙蜡丢弃，把铜片（背面和边缘涂有清漆保护）放在瓷盘中。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][aɪs] - [ˈwɔːtər][ænd; ənd][kept][æt; ət] - [tuː; tə] - [ˈdeg] . ,
surrounded by ice - water and kept at 65 to 70 deg . ,
包围 经过 冰 - 水 和 保留 在 - 到 - 度 . ,

被冰水包围，温度保持在65至70度之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd] [pjʊə] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][wʌn] [ɪntʃ] .
and the acid pured over the plate to the depth of one inch .
和 这 酸 纯素 超过 这 盘子 到 这 深度 的 一 英寸 .

酸液在板上流淌，深度达一英寸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˌriːˈtʌtʃɪŋ] .
Cleaning and Polishing the Plate , with Tools Necessary for Retouching .
打扫 和 抛光 这 盘子 , 和 工具 必要的 为了 修图 .

使用修图所需的工具清洁和抛光底片。

[wen] [ðə; ði]['baɪtɪŋ][ɪz] ['fɪnɪʃt] ['ræpɪdli] [pleɪs] [ðə; ði] [pleɪt] ['ʌndər][ðə; ði][tæp][ænd; ənd] [rɪns]
When the biting is finished rapidly place the plate under the tap and rinse
什么时候 这 咬 是 完成的 快速 地方 这 盘子 在下面 这 轻敲 和 冲洗
['θɜːrəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,

咀嚼完毕后，迅速将盘子放在水龙头下彻底冲洗干净。

['breɪkɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði][fɪlm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ;
breaking away the film with your fingers ;
打破 离开 这 电影 和 你的 手指 ;

用手指撕掉薄膜;

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔtid] ['ʌndər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli]
it seems to have rotted under the action of the acid and is easily
它 似乎 到 有 腐烂的 在下面 这 行动 的 这 酸 和 是 容易地
[rɪˈmuːvd] .
removed .
已移除 .

它似乎在酸的作用下腐烂了，很容易去除。

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] ['wɔːlɪŋ] [wæks] , [kliːn] [ɔːf][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['klɔːrəfɔːrm] [ɔːr]['tɜːrpəntaɪn] , [ɔːr]
Remove the walling wax , clean off the varnish with chloroform or turpentine , or
消除 这 墙 蜡 , 干净的 离开 这 漆 和 氯仿 或者 松节油 , 或者
['ælkəhɔːl][fɜːrst] ,
alcohol first ,
酒精 第一的 ,

先去除墙蜡，再用氯仿、松节油或酒精清洁清漆。

[ænd; ənd] ['klɔːrəfɔːrm] [læst] .
and chloroform last .
和 氯仿 最后的 .

最后用氯仿。

[ðɪs] [liːvz] [ə; eɪ][dɪm] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [skʌm] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ;
This leaves a dim picture on the plate , with a kind of scum over it ;
这 树叶 一个 暗淡 图片 在 这 盘子 , 和 一个 种类 的 浮渣 超过 它 ;

这导致盘子上留下模糊的影像，上面还覆盖着一层浮渣;

[wet] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [ruːʒ] ,

wet	the	plate	with	turpentine	and	start	heavily	with	rouge	,
湿的	这	盘子	和	松节油	和	开始	重度	和	胭脂	,

用松节油润湿盘子，然后大量涂抹胭脂。

['rʌbɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['iːkwəli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]

rubbing	to	and	fro	equally	all	over	the	plate	with	a	ball	of
擦	到	和	弗	同样地	全部	超过	这	盘子	和	一个	球	的

[əb'zɔːrbənt,əb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] ;

absorbent	cotton	;
吸收剂	棉布	;

用一团吸水棉均匀地在盘子上来回擦拭；

[kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['triːtmənt] ,

continue	this	treatment	,
继续	这	治疗	,

继续接受这种治疗。

['juːzɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ruːʒ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tɜːrpəntaɪn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɑːlɪʃ]

using	less	and	less	rouge	and	more	turpentine	until	you	give	the	final	polish
使用	较少的	和	较少的	胭脂	和	更多的	松节油	直到	你	给	这	最终的	抛光

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [draɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

to	the	high	lights	with	a	clean	dry	piece	of	cotton	.
到	这	高的	灯	和	一个	干净的	干燥	片	的	棉布	.

逐渐减少胭脂的用量，增加松节油的用量，直到最后用干净的干棉布擦拭高光部分进行最后的抛光。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'duː][ɪn] [ruːʒɪŋ] ;

Be	very	careful	not	to	overdo	in	rouging	;
是	非常	小心	不是	到	过度	在	胭脂	;

涂抹胭脂时要非常小心，不要涂得太过量；

[ðə; ði] [skʌm] ([ɪf] [ðə; ði]['baɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [streŋθ]) [ʃʊd; ʃəd] [klɪr]

the	scum	(	if	the	biting	of	the	plate	is	of	medium	strength	)	should	clear
这	浮渣	(	如果	这	咬	的	这	盘子	是	的	中等的	力量	)	应该	清除

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

from	the	plate	with	hardly	a	touch	,
从	这	盘子	和	几乎	一个	触碰	,

如果盘子被咬的力度适中，那么浮渣只需轻轻一碰就能从盘子上清除干净。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːʒɪŋ] .

and	with	very	little	rouging	.
和	和	非常	小的	胭脂	.

而且几乎没有涂抹胭脂。

[sʌm; səm] [pleɪts] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ruːʒɪŋ] ;

Some	plates	require	a	great	deal	of	rouging	;
一些	盘子	要求	一个	伟大的	交易	的	胭脂	;

有些板材需要大量的打磨；

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər]['sensəˌtaɪzər] .

it	then	generally	means	that	you	must	look	to	your	sensitizer	.
它	然后	一般来说	方法	那	你	必须	看	到	你的	致敏剂	.

这通常意味着你必须检查你的致敏物。

[aɪ] [ə'gen] [drɔː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːʒɪŋ] ;

I	again	draw	your	attention	to	the	rouging	;
我	再次	画	你的	注意力	到	这	胭脂	;

我再次提醒大家注意胭脂；

[hɪr] [ɪz] [wer] ['eni] [ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'zes] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [teɪst]
here is where any artistic feeling you may possess will come into play with taste
这里 是 在哪里 任何 艺术 感觉 你 可能 具有 将要 来 进入 玩 和 品尝
[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
and patience .
和 耐心 .

在这里，你所拥有的任何艺术天赋，都将与品味和耐心一起发挥作用。

['æftər][ðə; ðɪ] [pleɪt] [ɪz] [ruːʒd] [sə'fɪʃntli] ,
After the plate is rouged sufficiently ,
后 这 盘子 是 胭脂 足够 ,

板面充分打磨后，

[æn; ən] [ɛn'greɪvərz] ['bɜːrnɪʃər] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [laɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə]
an engraver's burnisher is used to clean up the highest lights and to
一个 雕刻师的 抛光器 是 用过的 到 干净的 向上 这 最高 灯 和 到
['mɑːdɪfaɪ] ['ʌðər] .
modify others .
调整 其他的 .

雕刻师使用的抛光器用于清理最亮的部分并修改其他部分。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ruː'let] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['faɪnnəs] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp] ['eni] [dɑː(r)k]
Two or three roulettes of different fineness are valuable to touch up any darks
二 或者 三 轮盘赌 的 不同的 精细度 是 有价值的 到 触碰 向上 任何 深色
[ðæt] [niːd] ['diːpənɪŋ] ;
that need deepening ;
那 需要 加深 ;

两三支不同粗细的粉笔可以用来修饰需要加深的暗部；

[ˌaɪ 'tiː] [mætʃɪz] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [greɪn] ,
it matches very well with the grain ,
它 比赛 非常 出色地 和 这 粮食 ,

它与木纹非常相配。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruː'let] ;
but I am always trying to dispense with the use of the roulettes ;
但 我 是 总是 尝试 到 分配 和 这 使用 的 这 轮盘赌 ;

但我一直试图避免使用轮盘赌；

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['æsɪd] [ə'loʊn] .
one ought to get it with the acid alone .
一 应该 到 得到 它 和 这 酸 独自的 .

应该只用酸就能得到。

[ə; eɪ] [noʊ] . [sɪks] ['soʊɪŋ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊldər]
A No . 6 sewing needle in a holder
一个 不 . 6 缝纫 针 在 一个 持有者

一根6号缝纫针，装在针套里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

(['dentists] [pɪn] - ['hoʊldər] , [skruː] [end]) [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [aʊt] [ə'keɪʒən(ə)l] [waɪt] [speks] .
(dentist's pin - holder , screw end) is necessary to touch out occasional white specks .
(牙医 别针 - 持有者 , 拧紧 结尾) 是 必要的 到 触碰 出去 偶然 白色的 斑点 .

（牙医用的针座，螺丝端）可以用来清除偶尔出现的白色斑点。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] [ən'les] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] ['kerfəli] [fɔːr; fər]

You	will	have	plenty	of	them	at	first	unless	you	look	out	carefully	for
你	将要	有	很多	的	他们	在	第一的	除非	你	看	出去	小心	为了

[dʌst] [ɑːn][ðə; ði][fɪlm] ;

dust	on	the	film	;
灰尘	在	这	电影	;

一开始你会遇到很多这样的问题，除非你仔细检查胶片上的灰尘；

[kiːp] [ɔːl][jʊr; jər] [sə'luːʃənz] ['kɑːnstəntli] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɪltərɪŋ] ,

keep	all	your	solutions	constantly	attended	to	by	occasional	filtering	,
保持	全部	你的	解决方案	不断地	参加	到	经过	偶然	过滤	,

通过定期筛选，持续关注所有解决方案。

[ænd; ənd][dəunt][juːz][jʊr; jər]['sensitaiziŋ][sə'luːʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ; [kiːp]

and	don't	use	your	sensitizing	solution	more	than	half	a	dozen	times	;	keep
和	不	使用	你的	致敏	解决方案	更多的	比	一半	一个	打	时代	;	保持

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [kɔːrkt] ;

it	well	corked	;
它	出色地	软木塞	;

致敏溶液的使用次数不要超过六次；瓶塞要盖紧；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [oʊld][ˌaɪ 'tiː] [skʌmz] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː] [mʌtʃ] .

if	it	gets	old	it	scums	the	plate	too	much	.
如果	它	获得	老的	它	人渣	这	盘子	也	很多	.

如果放久了，盘子上会积聚太多污垢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [stiːl] ['feɪsɪŋ] .

Printing	the	Plate	and	Steel	Facing	.
印刷	这	盘子	和	钢	面向	.

印刷钢板和钢板面板。

[bɪ'fɔːr] ['faɪn(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] [baɪ][hænd][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [pruːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt]

Before	final	finishing	by	hand	a	working	proof	should	be	printed	from	the	plate
前	最终的	精加工	经过	手	一个	在职的	证明	应该	是	打印	从	这	盘子

[baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] [pleɪt] ['prɪntər] ,

by	an	expert	plate	printer	,
经过	一个	专家	盘子	打印机	,

在进行最终手工精修之前，应由专业的制版师从印版上印制一份工作样张。

[baɪ] [wɪtʃ] , [wʌt] [ðə; ði] [pleɪt] [niːdz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bɪ'fɔːr] ['faɪn(ə)l]['pruːviŋ] .

by	which	,	what	the	plate	needs	can	be	determined	before	final	proving	.
经过	哪个	,	什么	这	盘子	需求	能	是	决定	前	最终的	证明	.

由此，可以在最终校对之前确定餐盘需要什么。

[hæv; həv][ðə; ði] [pleɪt] [pruːvd] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['pepərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [ɪŋks] ,

Have	the	plate	proved	on	different	papers	,	and	with	different	colored	inks	,
有	这	盘子	已证实	在	不同的	文件	,	和	和	不同的	有色	墨水	,

请用不同的纸张和不同颜色的油墨对印版进行打样。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

so	as	to	judge	the	effect	.
所以	作为	到	法官	这	影响	.

以便判断效果。

[ɪm'pɪriəl] [dʒə'pæn][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər] , [bɪ'saɪdz] ['etʃɪŋ] ['peɪpər] , ['ɪndiə] , [θɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd]
Imperial **Japan** **is** **the** **best** **paper** **,** **besides** **etching** **paper** **,** **India** **,** **thin** **Chinese** **and**
帝国 日本 是 这 最好的 纸 , 除了 蚀刻 纸 , 印度 , 薄的 中国人 和
[ˌdʒæpə'ni:z]['pepərz] .
Japanese **papers** **.**
日本人 文件 .

除了蚀刻纸、印度纸、薄的中国纸和日本纸之外，日本帝国纸是最好的纸张。

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['pru:viŋ][pər]['sɪŋg(ə)l] [pru:f] [ɪz] - [sents] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɔ:r] × [sɪks] [pleɪt] [ɑ:n][ɪmp] .
The **cost** **of** **proving** **per** **single** **proof** **is** **25** **cents** **for** **a** **4** **×** **6** **plate** **on** **Imp** **.**
这 成本 的 证明 每 单身的 证明 是 - 分 为了 一个 4 × 6 盘子 在 重要 .

在 Imp 上，每张 4 × 6 印版的单次打样费用为 25 美分。

[dʒə'pæn] , [ə'baʊt] $2 . - [pər][dɑ:z] . [seɪm] ['peɪpər] ; ['etʃɪŋ] ['peɪpər] , [ə'baʊt] $5 . - [pər] - —
Japan **,** **about** **$2** **.** **00** **per** **doz** **.** **same** **paper** **;** **etching** **paper** **,** **about** **$5** **.** **00** **per** **100** **—**
日本 , 关于 $2 . - 每 打 . 相同的 纸 ; 蚀刻 纸 , 关于 $5 . - 每 - —
[les] [fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] .
less **for** **large** **quantities** **.**
较少的 为了 大的 数量 .

日本产的同款纸张，每打约 2.00 美元；蚀刻纸，每 100 张约 5.00 美元——大批量购买更优惠。

[ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][di:] [pres] , ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] [lɑ:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] [ɪ'dɪʃnz] [ɔ:r][fɔ:r; fər]
A **second** **-** **hand** **D** **press** **,** **suitable** **for** **printing** **large** **or** **small** **editions** **or** **for**
一个 第二 - 手 D 按 , 合适的 为了 印刷 大的 或者 小的 版本 或者 为了
['pru:viŋ] ,
proving **,**
证明 ,

一台二手D型印刷机，适合印刷大批量或小批量印刷品，或用于打样。

[kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] $75 [tu:; tə] $100 .
can **be** **bought** **in** **Boston** **or** **New** **York** **for** **from** **$75** **to** **$100** **.**
能 是 买 在 波士顿 或者 新的 约克 为了 从 $75 到 $100 .

在波士顿或纽约可以买到，价格从 75 美元到 100 美元不等。

[fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [si:] - " ['etʃər] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] .
For **instructions** **in** **printing** **see** **Hamerton's** **"** **Etchers** **and** **Etching** **.**
为了 指示 在 印刷 看 - " 蚀刻师 和 蚀刻 .

有关印刷的说明，请参阅 Hamerton 的《蚀刻师和蚀刻》。

" [sti:l] ['feɪsɪŋ] .
" **Steel** **Facing** **.**
" 钢 面向 .

钢面板。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [pleɪt] [wɪ'ðaʊt] [sti:l] ['feɪsɪŋ] [dʌz] [nɑ:t][læst] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] -
The **life** **of** **a** **photogravure** **plate** **without** **steel** **facing** **does** **not** **last** **much** **beyond** **75**
这 生活 的 一个 照相凹版 盘子 没有 钢 面向 做 不是 最后的 很多 超过 -
[im'preʃəns] ,
impressions **,**
印象 ,

没有钢面的照相凹版印刷版的寿命通常不超过75次印刷。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['ni:dɪd] ,
so **that** **if** **an** **edition** **is** **needed** **,**
所以 那 如果 一个 版 是 需要 ,

因此，如果需要修改，

[send] [ðə; ði] [pleɪt] [tu:; tə] ['eni] [gʊd] ['prɪntər] [hu:] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [sti:l] - [feɪst] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
send **the** **plate** **to** **any** **good** **printer** **who** **will** **have** **it** **steel** **-** **faced** **for** **you** **;**
发送 这 盘子 到 任何 好的 打印机 WHO 将要 有 它 钢 - 面对 为了 你 ;

将印版交给任何一家好的印刷厂，让他们帮你印制成钢版；

[ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər]['veri] ['mɑːdərət] , [ə'baʊt] - [sents][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːr] × [sɪks] [pleɪt] .

their	**charges**	**are**	**very**	**moderate**	**,**	**about**	**50**	**cents**	**for**	**a**	**4**	**×**	**6**	**plate**	**.**
他们的	收费	是	非常	缓和	,	关于	-	分	为了	一个	4	×	6	盘子	.

他们的收费非常合理，一张 4×6 的盘子大约 50 美分。

[ðə; ði] [stiːl] - ['feɪsɪŋ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ['kemɪkli] [kliːn] , [æz; əz]

The	**steel**	**-**	**facing**	**is**	**accomplished**	**by**	**first**	**making**	**the**	**plate**	**chemically**	**clean**	**,**	**as**
这	钢	-	面向	是	完成	经过	第一的	制作	这	盘子	化学	干净的	,	作为

[bɪ'fɔːr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['greɪnɪŋ] ,

before	**preparation**	**for**	**graining**	**,**
前	准备	为了	颗粒化	,

钢板表面处理的第一步是先对钢板进行化学清洁，就像在进行纹理处理之前一样。

['oʊnli][biː; bi] ['veri] ['θɜːroʊ] [ɪn]['juːzɪŋ][æn; ən][oʊld] [tuːθ] - [brʌʃ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd]

only	**be**	**very**	**thorough**	**in**	**using**	**an**	**old**	**tooth**	**-**	**brush**	**to**	**get**	**out**	**the**	**dirt**	**and**
仅有的	是	非常	彻底	在	使用	一个	老的	齿	-	刷子	到	得到	出去	这	污垢	和

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [juːz] ['klɔːrəfɔːrm] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] ['pɑːtæʃ] .

in	**addition**	**use**	**chloroform**	**before**	**using**	**potash**	**.**
在	添加	使用	氯仿	前	使用	钾肥	.

只需用旧牙刷彻底刷掉污垢，并且在使用钾肥之前用氯仿处理即可。

[ðen] ['sɑːdər][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['waɪər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .

Then	**solder**	**a**	**copper**	**wire**	**on**	**to**	**the**	**back**	**.**
然后	焊接	一个	铜	金属丝	在	到	这	后退	.

然后将铜线焊接到背面。

[ðə; ði] ['negətɪv] ['waɪər][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] .

The	**negative**	**wire**	**is**	**attached**	**to**	**the**	**copper**	**plate**	**.**
这	消极的	金属丝	是	随附的	到	这	铜	盘子	.

负极线连接到铜板上。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːzətɪv][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kwɔːrt] ['smiː] ['bætəri] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [braɪt] [stiːl] [pleɪt]

To	**the**	**positive**	**pole**	**of**	**the**	**quart**	**Smee**	**battery**	**is**	**fastened**	**a**	**bright**	**steel**	**plate**
到	这	积极的	极	的	这	夸脱	斯米	电池	是	系紧	一个	明亮的	钢	盘子

[seɪm] [saɪz][ʌv; əv] ['kɑːpər] ,

same	**size**	**of**	**copper**	**,**
相同的	尺寸	的	铜	,

在斯米夸脱电池的正极上，固定着一块与铜片大小相同的明亮钢板。

[ɪn][ə; eɪ]['gælən][dʒɑːr] .

in	**a**	**gallon**	**jar**	**.**
在	一个	加仑	罐	.

装在一个一加仑的罐子里。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [glæs]

The	**plates**	**are**	**hung**	**from**	**glass**
这	盘子	是	悬挂	从	玻璃

这些盘子悬挂在玻璃上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

[rɑːdz] ½ [ɪntʃ] [ə'pɑːrt] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pɔːd]

rods	**½**	**inch**	**apart**	**,**	**a**	**sufficient**	**quantity**	**of**	**the**	**following**	**solution**	**to**	**be**	**poured**
杆	½	英寸	除	,	一个	充足的	数量	的	这	下列的	解决方案	到	是	倾倒

['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr] :

into	**the**	**jar**	**:**
进入	这	罐	:

将两根杆间隔 1/2 英寸，把足量的以下溶液倒入罐中：

(['dɛnɪsənz] .)
(Denison's .)
(丹尼森的 .)

（丹尼森的。）

[wɔ:rm]['wɔ:tər] - ['aʊnsɪz]
Warm water 20 ounces
温暖的 水 - 盎司

20盎司温水

[ə'moʊniəm] ['klɔ:raɪd] [θri:] ['aʊnsɪz]
Ammonium chloride 3 ounces
铵 氯化物 3 盎司

氯化铵 3 盎司

['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [ə'moʊniə] [fɔ:r] ['aʊnsɪz]
Sulphate of iron and ammonia 4 ounces
硫酸盐 的 铁 和 氨 4 盎司

硫酸铁和氨 4 盎司

['fɪltər] , [ænd; ənd][let][stænd][fɔ:r; fər] - ['aʊərz] .
Filter , and let stand for 24 hours .
筛选 , 和 让 站立 为了 - 小时 .

过滤后静置24小时。

[faɪv] ([faɪv]) ['mɪnɪts] [wɪl] ['kʌvər][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv] [sti:l] .
Five (5) minutes will cover the plate with a thin film of steel .
五 (5) 分钟 将要 覆盖 这 盘子 和 一个 薄的 电影 的 钢 .

五（5）分钟后，钢板上会形成一层薄薄的钢膜。

(- .)
(Obernetter's .)
(- .)

（奥伯内特的。）

" [pleɪs] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] [treɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rests] [ə; eɪ]
" Place the copper plate in a porcelain tray on the bottom of which rests a
" 地方 这 铜 盘子 在 一个 瓷 托盘 在 这 底部 的 哪个 休息 一个
['braɪtli] ['bɜ:rnɪʃt] ['kɑ:pər] ['waɪər] ,
brightly burnished copper wire ,
明亮地 抛光 铜 金属丝 ,

将铜板放在瓷盘中，瓷盘底部放一根光亮的铜丝。

[ðə; ði] ['negətɪv] [poʊl] .
the negative pole .
这 消极的 极 .

负极。

" [ðə; ði]['ænoʊd][ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:zətɪv] [poʊl] , [ə; eɪ] [braɪt] [sti:l] [pleɪt] , [ɪz] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
" The anode on the positive pole , a bright steel plate , is suspended over the
" 这 阳极 在 这 积极的 极 , 一个 明亮的 钢 盘子 , 是 暂停 超过 这
['kɑ:pər] [pleɪt] ,
copper plate ,
铜 盘子 ,

“正极上的阳极是一块明亮的钢板，悬挂在铜板上方，

[ænd; ənd] [kept] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ɪz] [kloʊzd] .
and kept in motion while the circuit is closed .
和 保留 在 运动 尽管 这 电路 是 关闭 .

并在电路闭合时保持运动。

[ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ʌv; əv] [stiːl] , [rɪ'zemblɪŋ] ['sɪlvər] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [ə'kɜːr] [ə'pɑːn]
A precipitate of steel , resembling silver in appearance , must instantly occur upon
一个 沉淀 的 钢 , 类似 银 在 外貌 , 必须 即刻 发生 之上
[ðə; ði] ['kɑːpər] [pleɪt] ,
the copper plate ,
这 铜 盘子 ,

铜板上必须立即析出一层外观类似银色的钢沉淀物。

['eni] [er] - ['belz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
any air - bells to be removed .
任何 空气 - 铃铛 到 是 已移除 .

拆除所有气门。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stiːl] ['koʊtɪŋ] .
Five minutes is sufficient to deposit a perfect steel coating .
五 分钟 是 充足的 到 订金 一个 完美的 钢 涂层 .

五分钟即可沉积出完美的钢涂层。

" [griːs] [ðə; ði] [pleɪt] ['æftər] [stiːl] ['feɪsɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [rʌst] .
" Grease the plate after steel facing , to keep off the rust .
" 润滑脂 这 盘子 后 钢 面向 , 到 保持 离开 这 锈 .

“钢板贴面后，要在钢板上涂抹油脂，以防止生锈。”

['fɔːrmjələ] :
Formula :
公式 :

公式：

(- .)
(Obernetter's .)
(- .)

（奥伯内特的。）

[dɪ'stɪld] ['wɔːtər] [wʌn] ['liːtər]
Distilled water 1 litre
蒸馏 水 1 升

蒸馏水 1 升

['klɔːraɪd] [ʌv; əv] [ə'moʊniəm] - [græmz]
Chloride of ammonium 60 grammes
氯化物 的 铵 - 克

氯化铵 60 克

['proʊtoʊ] ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] ['aɪərn] - [græmz]
Proto sulphate of iron 30 grammes
原型 硫酸盐 的 铁 - 克

原硫酸铁 30 克

['aɪərn] ['æləm] - [græmz]
Iron alum 30 grammes
铁 明矾 - 克

铁明矾 30克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[mə'tɪriəlz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] , [ænd; ənd] [lɪst] [ʌv; əv][fɜːrmz] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
Materials Necessary for Photogravure , and List of Firms Supplying them .
材料 必要的 为了 照相凹版 , 和 列表 的 公司 供应 他们 .

照相凹版印刷所需材料及供应商名单。

[mə'tɪriəlz] .
Materials .
材料 .

材料。

['prɪntɪŋ] [freɪm] ([diːp]) , [eɪt] × - , [skruː] ['preʃər] , $8 .
Printing Frame (deep) , 8 × 10 , screw pressure , $8 .
印刷 框架 (深的) , 8 × - , 拧紧 压力 , $8 .

打印框（深框），8 × 10，螺丝压力，8 美元。

[roʊl]['kɑːrbən] ['tɪʃuː] , [noʊ] . - ; ['stændərd] [braʊn] , $3 .
Roll Carbon Tissue , No . 100 ; Standard Brown , $3 .
卷 碳 组织 , 不 . - ; 标准 棕色的 , $3 .

卷筒碳素纸，100号；标准棕色，3美元。

['dʒɑːnsən][ˌæktə'nɑːmətər] , $1 . - .
Johnson Actinometer , $1 . 25 .
约翰逊 光度计 , $1 . - .

Johnson 光度计，1.25 美元。

- [haɪ'drɑːmətər] , $1 . - ([wɪð; wɪθ] [glæs]) .
Beaumé Hydrometer , $1 . 25 (with glass) .
- 比重计 , $1 . - (和 玻璃) .

博美比重计，1.25 美元（含玻璃杯）。

['sɪlvər] " ([ˌɑːdʒən'tɔmitə]) 75c .
Silver " (argentometer) 75c .
银 " (银计) 75c .

银"（银度计）75c。

[ɪn'greɪvər] - ['skreɪpər] , $1 . - , [best] [greɪd] .
Engravers ' Scraper , $1 . 75 , best grade .
雕刻师 - 刮刀 , $1 . - , 最好的 年级 .

雕刻刮刀，1.75美元，最佳等级。

" ['bɜːrnɪʃər] , $1 . - ,
" Burnisher , $1 . 75 ,
" 抛光器 , $1 . - ,

"抛光器，1.75美元，

" ['paʊdər] [bɑːks][fɔːr; fər] ['greɪnɪŋ] ([peɪst] - [bɔːrd]) , $1 .
" Powder Box for graining (paste - board) , $1 .
" 粉末 盒子 为了 颗粒化 (粘贴 - 木板) , $1 .

"用于纹理处理的粉末盒（纸板），1 美元。

['paʊdərd] ['sɪriən] [æs'fæltəm] , $1 [pər] [paʊnd] .
Powdered Syrian Asphaltum , $1 per pound .
粉末状 叙利亚 沥青 , $1 每 磅 .

叙利亚沥青粉，每磅1美元。

[naɪn] ([naɪn]) [paʊndz] [pər'klɔːrˌaɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] ([siː] . [piː] . ['krɪstl]) , 45c .
Nine (9) pounds Perchloride of Iron (C . P . crystals) , 45c .
九 (9) 磅 高氯化物 的 铁 (C . P . 晶体) , 45c .

九（9）磅过氯化铁（CP晶体），45美分。

[pər] [paʊnd] .
per pound .
每 磅 .

每磅。

[stɪk] [ruːʒ] , 20c .
Stick Rouge , 20c .
戳 胭脂 , 20c .

胭脂棒，20c。

['tɜːrpəntaɪn] , 20c .
Turpentine , 20c .
松节油 , 20c .

松节油，20美分。

([rɪ'faɪnd]) .
(refined) .
(精制) .

（精制）。

['ælkəhɔːl] (- [pər] [sent] .) .
Alcohol (95 per cent .) .
酒精 (- 每 中心 .) .

酒精含量（95%）。

['mɑːd(ə)lɪŋ][wæks] , $1 . - .
Modeling Wax , $1 . 25 .
造型 蜡 , $1 . - .

造型蜡，1.25美元。

[wʌn][ˌpiː 'es] . [skɑːtʃ] [stoʊn] , 25c .
One Ps . Scotch Stone , 25c .
一 附言 . 苏格兰威士忌 石头 , 25c .

一枚苏格兰石牌威士忌，25美分。

[wʌn]['dʌz(ə)n] [glæs] ['bloʊɝz] - ['tʃɑːrkoʊl] , $2 . 0c [pər]['dʌz(ə)n] [stɪks] ([fɔːr; fər] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['kɑːpər]) .
One dozen Glass Blowers ' Charcoal , $2 . 0c per dozen sticks (for polishing copper) .
一 打 玻璃 鼓风机 - 木炭 , $2 . 0c 每 打 棍子 (为了 抛光 铜) .

一打玻璃吹制木炭，每打 2.0 美分（用于抛光铜）。

[wʌn] [paʊnd] [əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] , 50c .
One pound Absorbent Cotton , 50c .
一 磅 吸收剂 棉布 , 50c .

一磅吸水棉，50美分。

[wʌn] [paʊnd] ['kɔːstɪk] ['pɑːtæʃ] [siː] . [piː] . ([stɪks]) .
One pound Caustic Potash C . P . (sticks) .
一 磅 腐蚀性物质 钾肥 C . P . (棍子) .

一磅苛性钾（条状）。

[wʌn] ['pɔːrsəlɪn] [treɪ] , [diːp] , - × - , $3 . - .
One Porcelain Tray , deep , 11 × 14 , $3 . 50 .
一 瓷 托盘 , 深的 , - × - , $3 . - .

一个瓷托盘，深型，11 × 14，3.50 美元。

[wʌn] ['flɔrəns] [hænd][læmp] , 75c .
One Florence Hand Lamp , 75c .
一 佛罗伦萨 手 灯 , 75c .

一盏佛罗伦萨手提灯，75c。

[wʌn] ['skwiːdʒiː] .
One Squeegee .
一 刮水器 .

一个刮水器。

[θriː] [ruː'let] , $1 . - [iːtʃ] .
Three Roulettes , $1 . 50 each .
三 轮盘赌 , $1 . - 每个 .

三张轮盘赌，每张 1.50 美元。

[hænd] [vaɪs] , 75c .
Hand Vise , 75c .
手 钳住 , 75c .

手钳，75c。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['kælɪpərz] , 50c .
Calipers , 50c .
卡尺 , 50c .

卡尺，50c。

['deri] [θər'mɑːmɪtər] , - [siː] .
Dairy Thermometer , 25 c .
奶制品 温度计 , - c .

乳品温度计，25 摄氏度。

[wʌn] ['bɑːt(ə)l] ['etʃər] - ['vɑːrnɪʃ] , 50c .
One bottle Etchers ' Varnish , 50c .
一 瓶子 蚀刻师 - 漆 , 50c .

一瓶蚀刻清漆，50美分。

[wʌn] [aʊns] ['klɔːrəfɔːrm] , 20c .
One ounce Chloroform , 20c .
一 盎司 氯仿 , 20c .

一盎司氯仿，20美分。

[sɪks] ['aʊnsɪz] [baɪ'kroʊmeɪt] [pə'tæsiəm] .
Six ounces Bichromate Potassium .
六 盎司 重铬酸盐 钾 .

六盎司重铬酸钾。

[wʌn] [paʊnd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'moʊniə] .
One pound Concentrated Ammonia .
一 磅 集中 氨 .

一磅浓缩氨水。

[lɪst] [ʌv; əv] [fɜːrmz] [sə'plaɪɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] .
List of Firms Supplying Materials for Photogravure .
列表 的 公司 供应 材料 为了 照相凹版 .

照相凹版印刷材料供应商名单。

[ðə; ði] ['skɑːvəl] & ['ædəmz] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['bruːm] [striːt] .
The Scovill & Adams Co . , 423 Broome Street .
这 斯科维尔 & 亚当斯 合作 . , - 布鲁姆 街道 .

Scovill & Adams 公司，布鲁姆街 423 号。

[ˌfoʊtə'græfɪk] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] - [sə'plaɪz] .
Photographic Materials and Photo - Engravers ' Supplies .
摄影 材料 和 照片 - 雕刻师 - 补给品 .

摄影材料和照相制版机用品。

['mesərz] . - & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Messrs . Bestgen & Co . , 1001 Washington Street , Boston , Mass .
先生们 . - & 合作 . , - 华盛顿 街道 , 波士顿 , 大量的 .

Bestgen & Co. 公司，地址：马萨诸塞州波士顿华盛顿街 1001 号。

['pɑːlɪʃər] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [pleɪts] .
Polishers of Copper Plates .
抛光机 的 铜 盘子 .

铜版抛光机。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] - , - ['wu:stɘ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

Mr	.	George	Schard	-	,	-	116	Wooster	Street	,	New	York	.
先生	.	乔治	-	,	-		伍斯特	街道	,		新的	约克	.

乔治·沙德先生，纽约州伍斯特街116号。

['pɑ:lɪʃər] ['kɑ:pər] [pleɪts] .

Polisher	Copper	Plates	.
抛光机	铜	盘子	.

抛光铜板。

['mɪstər] . ['dʒoʊz] . ['hwilər] , - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

Mr	.	Jos	.	Wheeler	,	299	Washington	Street	,	Boston	,	Mass	.
先生	.	乔斯	.	惠勒	,	-	华盛顿	街道	,	波士顿	,	大量的	.

约瑟夫·惠勒先生，马萨诸塞州波士顿华盛顿街299号

['prɪntər] [ʌv; əv] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] .

Printer	of	Photogravures	.
打印机	的	照相凹版印刷	.

照相凹版印刷机。

['mesərz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dænjɛlz] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['ɑ:lɪvər] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

Messrs	.	J	.	H	.	Daniels	&	Co	.	,	Oliver	Street	,	Boston	,	Mass	.
先生们	.	J	.	H	.	丹尼尔斯	&	合作	.	,	奥利弗	街道	,	波士顿	,	大量的	.

JH Daniels & Co. 公司，马萨诸塞州波士顿奥利弗街

['printərz][ʌv; əv] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] .

Printers	of	Photogravures	.
打印机	的	照相凹版印刷	.

照相凹版印刷机。

['mesərz] . [frɔ:st] & ['ædəmz] , ['kɔ:rnˌhɪl] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . [ɪn'greɪvər] - [ænd; ənd] ['etʃər] - [sə'plaɪz] .

Messrs	.	Frost	&	Adams	,	Cornhill	,	Boston	,	Mass	.	Engravers	'	and	Etchers	'	Supplies	.
先生们	.	霜	&	亚当斯	,	康希尔	,	波士顿	,	大量的	.	雕刻师	-	和	蚀刻师	-	补给品	.

Frost & Adams 公司，Cornhill，波士顿，马萨诸塞州。雕刻师和蚀刻师用品。

['mesərz] . [ef] . ['dʌbljuː] . [dɪ'voʊ] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['fʊltən] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

Messrs	.	F	.	W	.	Devoe	&	Co	.	,	Fulton	Street	,	New	York	.
先生们	.	F	.	W	.	德沃	&	合作	.	,	富尔顿	街道	,	新的	约克	.

FW Devoe 公司，纽约富尔顿街。

[ɪn'greɪvər] - [ænd; ənd] ['etʃər] - [sə'plaɪz] .

Engravers	'	and	Etchers	'	Supplies	.
雕刻师	-	和	蚀刻师	-	补给品	.

雕刻师和蚀刻师用品。

['mesərz] . - & [læŋ] , - ['wɔrən] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

Messrs	.	Fusch	&	Lang	,	29	Warren	Street	,	New	York	.
先生们	.	-	&	朗	,	-	沃伦	街道	,	新的	约克	.

Messrs. Fusch & Lang，纽约沃伦街 29 号。

[ɪn'greɪvər] - [sə'plaɪz] .

Engravers	'	Supplies	.
雕刻师	-	补给品	.

雕刻用品。

['mɪstər] . ['ælfred] ['selər] , - ['fʊltən] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

Mr	.	Alfred	Sellers	,	58	Fulton	Street	,	New	York	.
先生	.	阿尔弗雷德	卖家	,	-	富尔顿	街道	,	新的	约克	.

阿尔弗雷德·塞勒斯先生，纽约州纽约市富尔顿街58号。

[ɪn'greɪvər] - [sə'plaɪz] ([skruː] ['preʃər] ['prɪntɪŋ] [freɪmz]) .
Engravers ' Supplies (screw pressure printing frames) .
雕刻师 - 补给品 (拧紧 压力 印刷 框架) .

雕刻用品（螺丝压印框）。

['mesərz] . [dʒɑːn] ['selər] & [sʌnz] , - [deɪ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Messrs . John Sellers & Sons , 17 Dey Street , New York .
先生们 . 约翰 卖家 & 儿子们 , - 戴伊 街道 , 新的 约克 .

约翰·塞勒斯父子公司，纽约戴伊街17号。

[ɪn'greɪvər] - [sə'plaɪz] .
Engravers ' Supplies .
雕刻师 - 补给品 .

雕刻用品。

['mesərz] . ['aɪmɝ] & [ə'mend] , 18th [striːt] [ænd; ənd] 3d ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .
Messrs . Eimer & Amend , 18th Street and 3d Avenue , New York .
先生们 . 艾默 & 修正 , 18th 街道 和 3d 大街 , 新的 约克 .

Eimer & Amend 律师事务所，地址：纽约市第 18 街和第 3 大道。

['kemɪsts] , ['glæsbloʊər] ['tʃɑːrkoʊl] .
Chemists , Glassblowers Charcoal .
化学家 , 玻璃吹制工 木炭 .

化学家、玻璃吹制工、木炭。

['mesərz] . ['θiədɔː] ['mɛtˌkæf] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['trɛmənt] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . ['kemɪsts] .
Messrs . Theodore Metcalf & Co . , Tremont Street , Boston , Mass . Chemists .
先生们 . 西奥多 梅特卡夫 & 合作 . , 特雷蒙特 街道 , 波士顿 , 大量的 . 化学家 .

西奥多·梅特卡夫公司，特雷蒙特街，波士顿，马萨诸塞州。化学家。

['mesərz] . ['kɪməl] & ['vɔɪgt, 'vɔɪt] , - [kə'næl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Messrs . Kimmel & Voigt , 242 Canal Street , New York .
先生们 . 吉梅尔 & 沃伊特 , - 运河 街道 , 新的 约克 .

Kimmel & Voigt 律师事务所，地址：纽约运河街 242 号。

['ekspɜːrt] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['printərz] .
Expert Photogravure Printers .
专家 照相凹版 打印机 .

专业照相凹版印刷商。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['mesərz] . ['waɪtli] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['sentər] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Messrs . Whitely & Co . , Centre Street , New York .
先生们 . 惠特利 & 合作 . , 中心 街道 , 新的 约克 .

惠特利公司，纽约中心街。

['pɑːlɪʃər] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [pleɪts] .
Polisher of Copper Plates .
抛光机 的 铜 盘子 .

铜板抛光机。

['mesərz] . - & [ˌsiː 'oʊ] . , 18th [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Messrs . Gilderslieve & Co . , 18th Street , New York .
先生们 . - & 合作 . , 18th 街道 , 新的 约克 .

Gilderslieve & Co.公司，纽约第18街。

['blæŋkits] [fɔːr; fər] [pres] .
Blankets for Press .
毯子 为了 按 .

媒体用毯。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] - , - [saʊθ] ['wɪljəm] [stri:t] , [ru:m] [fɔ:r] , [nu:] [jɔ:k] .

Mr	.	Charles	Creedner	,	19	South	William	Street	,	Room	4	,	New	York	.
先生	.	查尔斯	-	,	-	南	威廉	街道	,	房间	4	,	新的	约克	.

查尔斯·克里德纳先生，纽约市南威廉街19号4室。

[dʒə'pæn]['peɪpər] .

Japan	Paper	.
日本	纸	.

日本纸。

['mɪstər] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Mr	.	Geo	.
先生	.	地理	.

乔治先生

[bi:] . [ʃɑ:rp] , - ['bækstər] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

B	.	Sharp	,	13	Baxter	Street	,	New	York	.
B	.	锋利的	,	-	巴克斯特	街道	,	新的	约克	.

B. Sharp，纽约巴克斯特街13号。

['kɑ:pər] [pleɪts] .

Copper	Plates	.
铜	盘子	.

铜版。

['mesərz] . [ef] . [ə; eɪ] . ['rɪŋgəlɔ, 'rɪŋglɔ] , - ['bɑ:kli] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

Messrs	.	F	.	A	.	Ringler	,	21	Barclay	Street	,	New	York	.
先生们	.	F	.	一个	.	林格勒	,	-	巴克莱	街道	,	新的	约克	.

FA Ringler 先生，纽约巴克莱街 21 号。

[sti:l] ['feɪsɪŋ] ['kɑ:pər] [pleɪts] , ['printərz][ʌv; əv] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] .

Steel	Facing	Copper	Plates	,	Printers	of	Photogravures	.
钢	面向	铜	盘子	,	打印机	的	照相凹版印刷	.

钢面铜版，照相凹版印刷机。

['mesərz] . [laɪdəl] & [ˌsi: 'oʊ] . , - 6th ['ævənu:] , ['kɔ:rnər] 51st [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

Messrs	.	Leidel	&	Co	.	,	901	6th	Avenue	,	corner	51st	Street	,	New	York	.
先生们	.	莱德尔	&	合作	.	,	-	6th	大街	,	角落	51st	街道	,	新的	约克	.

Messrs. Leidel & Co.，纽约第 6 大道 901 号第 51 街拐角处。

['mɑ:d(ə)lɪŋ][wæks] ; ['etʃər] - [sə'plaɪz] .

Modeling	Wax	;	Etchers	-	Supplies	.
造型	蜡	;	蚀刻师	-	补给品	.

模型蜡；蚀刻材料。

['tɔməs] [hɔ:l] ([ɪˌlek'trɪʃn]) , ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

Thomas	Hall	(	Electrician	)	,	Bromfield	Street	,	Boston	,	Mass	.
托马斯	大厅	(	电工	)	,	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	,	大量的	.

Thomas Hall（电工），马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街

[haɪ'drɑ:mɪtərz] (- ['bætəri]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Hydrometers	(	Smee's	Battery	)	,	etc	.
比重计	(	-	电池	)	,	ETC	.

比重计（斯米氏电池式比重计）等。

[nu:] [jɔ:k] [sti:l] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] [pleɪt] [ˌsi: 'oʊ] . , - [wɑ:ləˌbaʊt] [stri:t] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] .

New	York	Steel	and	Copper	Plate	Co	.	,	171	Wallabout	Street	,	Brooklyn	,	N	.
新的	约克	钢	和	铜	盘子	合作	.	,	-	沃拉比特	街道	,	布鲁克林	,	N	.

[waɪ] .

Y	:
是	.

纽约钢铁铜板公司，地址：纽约州布鲁克林区沃拉博特街171号

['mɪstər] . ['dʒæs] .
Mr . **Jas** .
先生 . 贾斯 .

贾斯先生

['mɑːfɪt] , - ['wuːstɚ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Moffet , 159 Wooster Street , New York .
莫菲特 , - 伍斯特 街道 , 新的 约克 .

莫菲特，纽约伍斯特街159号。

['kɑːpər] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] .
Copper Plates in the Rough .
铜 盘子 在 这 粗糙的 .

未经加工的铜版。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[bʊks] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] .
Books and Articles on Photogravure .
图书 和 文章 在 照相凹版 .

有关凹版印刷的书籍和文章。

['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
Published from 1888 to 1893 .
已发布 从 - 到 - .

出版于1888年至1893年。

[lɑː] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['fæs(ə)l][et] - [bɔːn] - .
La Photogravure facile et à bon marché .
拉 照相凹版 容易的 等 - 邦 - .

La Photogravure facile et à bon Marché。

[pɑːr] - ['ferɪt] .
Par l'Abbé Ferret .
帕尔 - 雪貂 .

Par l'Abbé Ferret.

['pærɪs] . - .
Paris . 1889 .
巴黎 . - .

巴黎，1889年。

[praɪs] , [wʌn][ˌɛf'ɑːr] . - [sents] .
Price , 1 fr . 25 cents .
价格 , 1 fr . - 分 .

价格，1 法郎 25 分。

['mænjuel] - [et][diː] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ɪn] [rɪ'liːf] .
Manuel d'Heliographie et de Photogravure en Relief .
曼努埃尔 - 等 德 照相凹版 英文 宽慰 .

Manuel d'Heliographie et de Photogravure en Relief。

[pɑːr][dʒiː] . ['bɑːnɪt] . - .
Par G . Bonnet . 1890 .
帕尔 G . 引擎盖 . - .

G. Bonnet 著，1890 年。

['pærɪs] .
Paris **.**
巴黎 .

巴黎。

[ˌtuːˈtuː][ˌɛfˈɑːr] .
2 **fr** **.**
2 fr .

2 法郎

- [sents] .
50 **cents** **.**
- 分 .

50美分。

[ˌfoʊtoʊgrəˈvjʊr] .
Photogravure **.**
照相凹版 .

照相凹版印刷。

[baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['wilkinsn] . - .
By **W** **.** **T** **.** **Wilkinson** **.** **1890** **.**
经过 W . T . 威尔金森 . - .

作者：W.T. Wilkinson，1890年。

['lʌndən] , [iː] . [siː] . ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] ['ɪlɪf] & [sʌn] , [θriː][ˌes 'tiː] . [braɪd] [striːt] .
London **,** **E** **.** **C** **.** **Published** **by** **Messrs** **Iliffe** **&** **Son** **,** **3** **St** **.** **Bride** **Street** **.**
伦敦 , E . C . 已发布 经过 先生们 伊利夫 & 儿子 , 3 英石 . 新娘 街道 .

伦敦，EC 由 Iliffe & Son 公司出版，地址：圣布莱德街 3 号。

[praɪs] , 1s .
Price **,** **1s** **.**
价格 , 1s .

价格，1先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd]['foʊtoʊ] - ['etʃɪŋ] .
Photo **-** **Engraving** **and** **Photo** **-** **Etching** **.**
照片 - 雕刻 和 照片 - 蚀刻 .

照相制版和照相蚀刻。

[baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['wilkinsn] .
By **W** **.** **T** **.** **Wilkinson** **.**
经过 W . T . 威尔金森 .

作者：WT Wilkinson。

[soʊld][baɪ][ðə; ði]['skɑːvəl] & ['ædəmz][ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .
Sold **by** **The** **Scovill** **&** **Adams** **Co** **.** **,** **New** **York** **.**
卖 经过 这 斯科维尔 & 亚当斯 合作 . , 新的 约克 .

由纽约 Scovill & Adams 公司出售。

[praɪs] , $3 . - .
Price **,** **$3** **.** **00** **.**
价格 , $3 . - .

价格：3.00美元。

- " ['etʃər] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] .
Hamerton's **"** **Etchers** **and** **Etching** **.**
- " 蚀刻师 和 蚀刻 .

哈默顿的《蚀刻师与蚀刻》。

" ['rɑ:bərts][bɹoʊz] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . [praɪs] , $4 . - .
" Roberts Bros . , Boston , Mass . Price , $4 . 00 .
" 罗伯茨 兄弟 . , 波士顿 , 大量的 . 价格 , $4 . - .

“罗伯茨兄弟，波士顿，马萨诸塞州。价格，4.00 美元。

['foʊtoʊ] - ['etʃɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] .
Photo - Etching in India .
照片 - 蚀刻 在 印度 .

印度的光刻蚀刻技术。

['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [ˌfoʊtə'græfɪk] [nu:z] (['ɪŋglɪʃ]) , [noʊ'vembər][wʌn] , - .
Article in Photographic News (English) , November 1 , 1889 .
文章 在 摄影 消息 (英语) , 十一月 1 , - .

1889 年 11 月 1 日，《摄影新闻》（英文版）刊登的文章。

" [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] , [ɔ:r] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['etʃɪŋ] [ɑ:n] ['kɑ:pər] .
" Photogravure , or Photographic Etching on Copper .
" 照相凹版 , 或者 摄影 蚀刻 在 铜 .

“照相凹版印刷，或铜版照相蚀刻。”

" [baɪ]['hɜ:rbərt] ['denisən] .
" By Herbert Denison .
" 经过 赫伯特 丹尼森 .

作者：赫伯特·丹尼森。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
A lecture delivered before the Photographic Society of Great Britain .
一个 演讲 发表 前 这 摄影 社会 的 伟大的 英国 .

在英国摄影学会发表的演讲。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [taɪmz] , ['eɪprəl] 21st , - , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪʃu:z] .
Printed in The Photographic Times , April 21st , 1893 , and following issues .
打印 在 这 摄影 《时代周刊》 , 四月 21st , - , 和 下列的 问题 .

刊登于 1893 年 4 月 21 日的《摄影时报》及后续期刊。

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ɔ:r]['foʊtoʊ] - ['etʃɪŋ] .
Photogravure or Photo - Etching .
照相凹版 或者 照片 - 蚀刻 .

照相凹版印刷或照相蚀刻。

['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] ['wɪlsənz] ['mægəzi:n] , - - - .
Article in Wilson's Magazine , 1890 - 1891 .
文章 在 威尔逊的 杂志 , - - - .

刊登于威尔逊杂志，1890-1891 年。

[noʊts] [ɑ:n]['foʊtoʊ] - ['ɑ:kwətɪnt] .
Notes on Photo - Aquatint .
笔记 在 照片 - 蚀刻版画 .

关于照相蚀刻法的笔记。

['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] [a:ts][ænd; ənd]['foʊtoʊ] - [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑ:sesɪz] .
Catalogue of Exhibition , Illustrating the Reproductive Arts and Photo - Mechanical Processes .
目录 的 展览 , 图示 这 生殖 艺术 和 照片 - 机械的 流程 .

展览图录，图解复制艺术和照相机械工艺。

['ədres] [es] . [ɑ:r] . ['keliə] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɑ:rt][mju'zi:əm] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
Address S . R . Koehler , Boston Art Museum , Boston , Mass .
地址 S . 拉 . 科勒 , 波士顿 艺术 博物馆 , 波士顿 , 大量的 .

地址：SR Koehler，波士顿艺术博物馆，马萨诸塞州波士顿。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[naʊ] - , [ˌvæləˈdɑːn][et]['siː, 'siːˈaɪˈiː] .
Now Boussod , Valadon et Cie .
现在 - , 瓦拉东 等 cie .

现在是 Boussod, Valadon et Cie.

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

['brɪtɪʃ] ['dʒɜːrn(ə)l]['ælmənæk] , - .
British Journal Almanac , 1874 .
英国 杂志 年鉴 , - .

英国期刊年鉴，1874年。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[rɪˈvɜːrst] [æz; əz][rɪˈgɑːrdz] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
Reversed as regards right and left .
反转 作为 问候 正确的 和 左边 .

左右方向相反。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[en] . [biː] . — ['dʊrɪŋ] [koʊld] ['weðər] [juːz]['oʊnli][hæf][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kroʊm] ['æləm][ɪn] [əˈbʌv] .
N . B . — During cold weather use only half the quantity of Chrome Alum in above .
N . B . — 期间 寒冷的 天气 使用 仅有的 一半 这 数量 的 铬合金 明矾 在 多于 .

注意——在寒冷天气下，请仅使用上述铬明矾用量的一半。

['mɜːks] [ˌpaiərə?'^ælik,,pi-]['æsɪd]
Merck's Pyrogallic Acid
默克 焦性没食子酸 酸

默克公司的焦性没食子酸

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [əˈpɑːn] [kəmˈpærɪsn] ,
will be found , upon comparison ,
将要 是 成立 , 之上 比较 ,

经比较，将会发现

[tuː; tə][biː; bi] [suːˈpɪriər] [ɪn] ['evri] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [brændz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
to be superior in every respect to all other brands on the market .
到 是 优越的 在 每一个 尊重 到 全部 其他 品牌 在 这 市场 .

在各方面都优于市场上所有其他品牌。

[ɪts] [dɪˈstɪŋktɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv][suːˌpɪriˈɔːrəti][ɑːr; ər] :
Its distinctive points of superiority are :
它是 独特的 积分 的 优势 是 :

其显著优势在于:

1ST . — ['æbsəlu:t] ['pjʊrəti]
1ST . — ABSOLUTE PURITY
1ST . — 绝对 纯度

第一——绝对纯净

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

照相凹版(Photogravure)
第4/5页

2D . — ['pɜ:rfɪkt] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n]
2D . — PERFECT CRYSTALLIZATION
2D . — 完美的 结晶

2D.—完美结晶

3D . — [ɪ'mækjələt] ['waɪtnəs]
3D . — IMMACULATE WHITENESS
3D . — 完美无瑕 白人

3D.—完美无瑕的洁白

4TH . — [ɪk'stri:m] ['laɪtnəs]
4TH . — EXTREME LIGHTNESS
4TH . — 极端 亮度

第四点——极致轻盈

5TH . — ['mɑ:dərət] [kɔ:st]
5TH . — MODERATE COST
5TH . — 缓和 成本

第五点——中等成本

([ɪts] [praɪs] [ɪz] [nɑ:t] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [meɪk] .)
(Its price is not higher than that of any other make .)
(它是 价格 是 不是 更高 比 那 的 任何 其他 制作 .)

（它的价格并不比其他品牌高。）

['mɝ:ks] [ˌpaiərə?'^ælik,,pi-] ['æsɪd]
Merck's Pyrogallic Acid
默克 焦性没食子酸 酸

默克公司的焦性没食子酸

[prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'tensəti] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪt] ,
produces the highest intensity to be desired in a photographic plate ,
产 这 最高 强度 到 是 想要的 在 一个 摄影 盘子 ,
[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and , at the same time ,
和 , 在 这 相同的 时间 ,

它能产生照相底片所需的最高强度，同时，

[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['di:teɪl] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['prɪntɪŋ]
the finest detail in light and shade required for the most perfect printing
这 最好的 细节 在 光 和 阴影 必需的 为了 这 最多 完美的 印刷
['negətɪv] .
negative .
消极的 .

最完美的印刷底片需要最精细的光影细节。

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] [prɪ'kɔ:ʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [ri'teinz] [ɔ:l] [ɪts] [su:'pɪriər] ['kwɑ:lətiz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [fɔ:r; fər] [æn; ən]
Under ordinary precaution , it retains all its superior qualities undiminished for an
在下面 普通的 预防 , 它 保留 全部它是 优越的 品质 未减损 为了 一个
[ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .
indefinite length of time .
不定 长度 的 时间 .

只要采取一般的预防措施，它就能无限期地保持其所有优良品质而不减损。

[wen] ['ɔ:rdərɪŋ] ['spesɪfaɪ] " ['mɜ:ks] .
WHEN ORDERING SPECIFY " MERCK'S .
什么时候 订购 指定 " 默克 .

订购时请注明"默克"。

" [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv] [ɔ:l] ['di:lɜ-z] .
" TO BE HAD OF ALL DEALERS .
" 到 是 有 的 全部 经销商 .

所有经销商均有售。

[ˌtestə'məʊni:əlz] .
TESTIMONIALS .
用户评价 .

用户评价。

" [aɪ][hæv; həv] ['testɪd] ['mɜ:ks] ['paɪroʊ] ['kerfəli] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pairəs][æt; ət]
" I have tested Merck's pyro carefully in comparison with the other pyros at
" 我 有 测试 默克 火药 小心 在 比较 和 这 其他 火药 在
['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,
present on the market ,
展示 在 这 市场 ,

"我仔细测试了默克公司的热熔炉，并将其与目前市场上其他热熔炉进行了比较。"

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I find that it is superior to any and all of them .
和 我 寻找 那 它 是 优越的 到 任何 和 全部 的 他们 .

我发现它比它们中的任何一个都更胜一筹。

" [prɑ:f] . [tʃɑ:rlz] ['ɛrmən] ,
" Prof . Charles Ehrmann ,
" 教授 . 查尔斯 埃尔曼 ,

"查尔斯·埃尔曼教授，

[ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'tɑ:kwə] [sku:l] [ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] .
Instructor of the Chautauqua School of Photography .
讲师 的 这 肖托夸 学校 的 摄影 .

肖托夸摄影学校讲师。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn]['fju:tʃər] , ['sɜ:rt(ə)nli][ju:z][noʊ] ['ʌðər] ['paɪroʊ][bʌt; bət] ['mɜ:ks] .
" I shall , in future , certainly use no other pyro but Merck's .
" 我 将 , 在 未来 , 当然 使用 不 其他 火药 但 默克 .

"以后我肯定只会使用默克公司的烟火药。"

[ðə; ði][best][ɪz]['ɔ:lweɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
The best is always good enough for me .
这 最好的 是 总是 好的 足够的 为了 我 .

对我来说，最好的就足够好了。

" ['ælfred] ['sti:glɪts] ,
" Alfred Stieglitz ,
" 阿尔弗雷德 斯蒂格利茨 ,

阿尔弗雷德·斯蒂格利茨

['edɪtər] [ə'merɪkən] ['æmətər] [fə'tɑ:grəfər] .
Editor American Amateur Photographer .
编辑 美国人 业余 摄影师 .

美国业余摄影师杂志编辑。

" ['mɜ:ks] [ˌpaiərə?'^ælik,,pi-]['æsɪd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
" Merck's Pyrogallic Acid will be found a very superior article .
" 默克 焦性没食子酸 酸 将要 是 成立 一个 非常 优越的 文章 .

"默克公司的焦性没食子酸将被认为是一种非常优质的产品。"

[ɪts]['pjʊrəti][ɪz]['æbsəluːt] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ['waɪtnəs] .

Its	purity	is	absolute	,	with	quick	crystallization	and	immaculate	whiteness	.
它是	纯度	是	绝对	,	和	快的	结晶	和	完美无瑕	白人	.

它的纯度极高，结晶迅速，呈无瑕的白色。

[ɪn][juːz] , [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'tensəti] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn]

In	use	,	it	produces	the	highest	intensity	that	can	be	desired	in
在	使用	,	它	产	这	最高	强度	那	能	是	想要的	在

[ðə; ði] ['negətivz] .

the	negatives	.
这	负面	.

使用时，它可以在底片上产生所需的最高强度。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪz]['pɜːrfɪkt] ,

The	detail	in	light	and	shade	is	perfect	,
这	细节	在	光	和	阴影	是	完美的	,

光影细节处理得非常完美。

[prə'djʊsɪŋ] ['prɪntɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ]['eni]['paɪroʊ][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [juːst] .

producing	printing	qualities	unsurpassed	by	any	pyro	we	have	ever	used	.
生产	印刷	品质	无与伦比	经过	任何	火药	我们	有	曾经	用过的	.

打印质量是我们使用过的任何喷墨打印机都无法比拟的。

" [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][kə'neɪdiən] [fə'tɑːgrəfər] .

"	St	.	Louis	and	Canadian	Photographer	.
"	英石	.	路易斯	和	加拿大	摄影师	.

"圣路易斯和加拿大摄影师。"

" ['mɝːks] ['paɪroʊ][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test][ɪn][maɪ][hændz] .

"	Merck's	pyro	has	undergone	a	severe	test	in	my	hands	.
"	默克	火药	有	经历	一个	严重	测试	在	我的	双手	.

"默克公司的烟火在我手中经受了严峻的考验。"

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'zes] ['meni] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] [meɪks]

I	find	it	to	possess	many	qualities	which	give	it	superiority	over	all	other	makes
我	寻找	它	到	具有	许多	品质	哪个	给	它	优势	超过	全部	其他	制作

.

:

.

我发现它具备许多使其优于其他所有品牌的品质。

[ə'θɔːrətiz] [pleɪs] [ðə; ði][ˌsɑːlju'bɪləti][ʌv; əv]['paɪroʊ][æz; əz][wʌn][pɑːrt][ɪn] [tuː] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Authorities	place	the	solubility	of	pyro	as	one	part	in	two	of	water	.
当局	地方	这	溶解度	的	火药	作为	一	部分	在	二	的	水	.

权威人士称，火药在水中的溶解度为二分之一。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['mɝːks] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ['redɪli] [ɪn][wʌn] : ['sɛvən][ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət] 60° .

I	found	one	ounce	of	Merck's	to	dissolve	readily	in	1	:	7	of	water	at	60°	.
我	成立	一	盎司	的	默克	到	溶解	容易	在	1	:	7	的	水	在	60°	.

我发现一盎司默克氏盐在 60° 的温度下很容易溶于 1:7 的水中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [laɪt] , [pjʊr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [waɪt] ['kʌlər] ,

It	is	extremely	light	,	pure	,	and	of	a	fine	white	color	,
它	是	极其	光	,	纯的	,	和	的	一个	美好的	白色的	颜色	,

它非常轻盈、纯净，呈洁白的色泽。

['gɪvɪŋ] [rɪtʃ] ['negətivz] [fʊl] [ʌv; əv]['vɪgər][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['briljəns,-jənsi] .

giving	rich	negatives	full	of	vigor	and	sparkling	brilliancy	.
给予	富有的	负面	满的	的	活力	和	闪闪发光	才华横溢	.

呈现出充满活力和闪耀光芒的丰富底片。

" ['wɔːltər][iː] . ['wʊdˌbɛri] ,
" Walter E . Woodbury ,
" 沃尔特 E . 伍德伯里 ,

沃尔特·E·伍德伯里

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [taɪmz] .
Editor of The Photographic Times .
编辑 的 这 摄影 《时代周刊》 .

《摄影时报》编辑。

" [aɪ][hæv; həv] [juːst] ['mɜ˞ːks] [ˌpaiərə?'^ælik,,pi-]['æsɪd] , [ænd; ənd][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] .
" I have used Merck's Pyrogallic Acid , and prefer it to all others .
" 我 有 用过的 默克 焦性没食子酸 酸 , 和 更喜欢 它 到 全部 其他的 .

“我用过默克公司的焦性没食子酸，而且我最喜欢它胜过其他所有产品。”

" [biː] . ['dʌbljuː] . ['kɪlbɜ˞n] ,
" B . W . Kilburn ,
" B . W . 基尔伯恩 ,

“BW Kilburn，

[ə'fɪʃ(ə)l] [fə'tɑːgrəfər] ([ˌstɪriə'skɑːpɪk]) , [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'lʌmbiən] ['wɜ˞ːldz] [fer] , [ænd; ənd][sæn]
Official Photographer (Stereoscopic) , at the Columbian World's Fair , and San
官方的 摄影师 (立体) , 在 这 哥伦比亚 世界的 公平的 , 和 圣
[frən'sɪskoʊ][mɪd] - ['wɪntər] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
Francisco Mid - Winter Exposition .
弗朗西斯科 中 - 冬天 展览 .

担任哥伦比亚世界博览会和旧金山冬季博览会的官方摄影师（立体摄影）。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['mɜ˞ːks] ['paɪroʊ][ænd; ənd][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][best][aɪ]['evər]
" I have tried Merck's pyro and must certainly say it is the best I ever
" 我 有 尝试 默克 火药 和 必须 当然 说 它 是 这 最好的 我 曾经
[juːst] .
used .
用过的 .

“我试用了默克公司的焦炭，必须说，这是我用过的最好的焦炭。”

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] .
The results I have obtained with it are remarkably fine .
这 结果 我 有 获得 和 它 是 非常 美好的 .

我用它取得的效果非常好。

" ['dʌbljuː] . [biː] . [poʊst] ,
" W . B . Post ,
" W . B . 邮政 ,

《WB Post》

['æmətər] [fə'tɑːgrəfər] , [nuː] [jɔːk] .
Amateur Photographer , New York .
业余 摄影师 , 新的 约克 .

纽约业余摄影师。

[mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ]['stuːdioʊ] , [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] .
Moreno Studio , Fifth Ave . , New York .
莫雷诺 工作室 , 第五 大道 . , 新的 约克 .

莫雷诺工作室，纽约第五大道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ] ['mɜ˞ːks] ['paɪroʊ][ɪn][maɪ]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [pliːzd]
" I have been using Merck's pyro in my studio , and am very well pleased
" 我 有 到过 使用 默克 火药 在 我的 工作室 , 和 是 非常 出色地 高兴
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

“我一直在我的工作室里使用默克公司的烟火，我对它非常满意。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kliːn] , [ˈgɪvz] [ˈbrɪliənt] [ˈnegətivz] , [ænd; ənd][ɪz][rɪˈlaɪəb(ə)l] ,

It	is	clean	,	gives	brilliant	negatives	,	and	is	reliable	,
它	是	干净的	,	给予	杰出的	负面	,	和	是	可靠的	,

它干净，底片效果出色，而且可靠。

[wʌn] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [əˈnʌðɚz] .

one	day's	work	being	exactly	the	same	as	another's	.
一	天	工作	存在	确切地	这	相同的	作为	另一个的	.

每天的工作内容都完全一样。

" [ə; eɪ] . [mɔˈriːnoʊ, mɔˈreɪnoʊ] .

"	A	.	Moreno	.
"	一个	.	莫雷诺	.

“A. Moreno。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ˈmɝːks] [ˈpaɪroʊ] ,

"	I	have	been	using	Merck's	pyro	,
"	我	有	到过	使用	默克	火药	,

我一直在使用默克公司的焦磷酸盐，

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] [ðə; ði] [haɪ] [preɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] :

and	am	ready	to	indorse	the	high	praise	which	you	have	found	it	entitled	to	:
和	是	准备好	到	拥护	这	高的	称赞	哪个	你	有	成立	它	标题	到	:

我完全赞同您对它给予的高度评价：

- [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [suːˈpɪriər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['pjʊrəti] ,

'	that	it	is	superior	in	point	of	purity	,
-	那	它	是	优越的	在	观点	的	纯度	,

“它在纯度方面更胜一筹”，

['laɪtnəs] [ænd; ənd][ˌsɑːljuˈbɪləti] - [tuː; tə]['eni] [laɪk]['prɑːdʌkt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

lightness	and	solubility	'	to	any	like	product	that	I	have	seen	.
亮度	和	溶解度	-	到	任何	喜欢	产品	那	我	有	已见	.

就我所见，它的轻盈性和溶解性是最好的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

- [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] ['prɑːses] - [siːmz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

'	the	new	and	improved	process	'	seems	to	reach	in	its	result	the	point	beyond	which	it	is	impossible	to	go	—	that	is	,
-	这	新的	和	改进	过程	-	似乎	到	抵达	在	它是	结果	这	观点	超过	哪个	它	是	不可能的	到	去	—	那	是	,

“全新改进的流程”似乎在其结果上达到了一个无法超越的点——也就是说，

[pərˈfekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

完美。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [səːvz] ['oʊnli][tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	was	my	impression	at	first	sight	,	and	using	serves	only	to	confirm	it	.
这	曾是	我的	印象	在	第一的	视线	,	和	使用	服务	仅有的	到	确认	它	.

这是我的第一印象，而实际使用也证实了这一点。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['paɪroʊ][stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'veləpəz] [ʌv; əv][draɪ] [pleɪts] ,

In	my	opinion	,	pyro	stands	at	the	head	of	all	developers	of	dry	plates	,
在	我的	观点	,	火药	站立	在	这	头	的	全部	开发人员	的	干燥	盘子	,

在我看来，Pyro是所有干版显影剂生产商中的佼佼者。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] ['mɝ:ks] ['paɪroʊ] , [wen] [noʊn] , [dʌz] [nɑ:t] [li:d] [ɔ:l][brændz] [ʌv; əv]['paɪroʊ] .

and	I	am	much	mistaken	if	Merck's	pyro	,	when	known	,	does	not	lead	all	brands	of	pyro	.
和	我	是	很多	错误	如果	默克	火药	,	什么时候	已知	,	做	不是	带领	全部	品牌	的	火药	.

如果默克公司的烟火（如果为人所知）不是所有烟火品牌中的佼佼者，那我就大错特错了。

" ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['ʃə:mən] ,

"	W	.	H	.	Sherman	,
"	W	.	H	.	谢尔曼	,

“WH 谢尔曼，

[prə'feʃən(ə)l] [fə'tɑ:grəfər] , [mɪl'wɔ:ki] . [wʌn]

Professional	Photographer	,	Milwaukee	.	1
专业的	摄影师	,	密尔沃基	.	1

专业摄影师，密尔沃基。1

['skɑ:vəl] & ['ædəmz]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

Scovill	&	Adams	Photo	-	Engraving	Materials	,
斯科维尔	&	亚当斯	照片	-	雕刻	材料	,

Scovill & Adams照相雕刻材料

[kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər] [hæf] - [toʊn]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

Combined	in	a	small	outfit	for	Half	-	tone	Photo	-	Engraving	.
合并	在	一个	小的	全套服装	为了	一半	-	语气	照片	-	雕刻	.

组合成一套小型半色调照相制版设备。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] - [toʊn]

The	articles	contained	in	this	outfit	are	all	that	is	necessary	for	the	Half	-	tone
这	文章	包含	在	这	全套服装	是	全部	那	是	必要的	为了	这	一半	-	语气

['prɑ:ses] ,

Process	,
过程	,

这套工具包里包含了半色调印刷工艺所需的一切物品。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] ['wɔ:rəntɪd] .

except	when	the	installation	of	large	and	expensive	machinery	is	warranted	.
除了	什么时候	这	安装	的	大的	和	昂贵的	机械	是	有保证	.

除非有必要安装大型昂贵的机械设备。

[wʌn] - [eks] - [ə'merɪkən] ['ɑ:ptɪk(ə)l][ˌsi: 'oʊ] . [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] , [rɪ'dju:sɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪŋ] ['kæm(ə)rə] ,

1	10	x	12	American	Optical	Co	.	Enlarging	,	Reducing	and	Copying	Camera	,
1	-	x	-	美国人	光学的	合作	.	扩大	,	减少	和	复制	相机	,

1 10 x 12 美国光学公司放大、缩小和复印相机，

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] [skri:n] [pleɪt] ['hoʊldər] $56 -

fitted	with	Patent	Screen	Plate	Holder	$56	00
适配	和	专利	屏幕	盘子	持有者	$56	-

配有专利屏风盘架，售价 56 美元

[wʌn]['kæm(ə)rə] [swɪŋ] - -

1	Camera	Swing	20	00
1	相机	摇摆	-	-

摄像机摆动 20 00

[wʌn]['kɑːpi] [bɔːrd] [ˌtuː'tuː] -
1 Copy Board 2 00
1 复制 木板 2 -

1 复写板 2 00

[wʌn] [mæks] ['levi] [skriːn] , - [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪntʃ] , - [eks] - - -
1 Max Levy Screen , 133 lines to the inch , 10 x 12 80 00
1 最大限度 征收 屏幕 , - 线条 到 这 英寸 , - x - - -

1台Max Levy网屏，每英寸133线，10 x 12 80 00

[wʌn] [mæks] ['levi] [skriːn] , - [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪntʃ] , - [eks] - - -
1 Max Levy Screen , 150 lines to the inch , 10 x 12 95 00
1 最大限度 征收 屏幕 , - 线条 到 这 英寸 , - x - - -

1台Max Levy网屏，每英寸150线，10 x 12英寸，95 00

[wʌn] [ˌrektɪ'lɪniər] [lenz] , ['ræpɪd] ['pærəgɑːn] , - [eks] - , ['dʌbljuː] . [diː] . - -
1 Rectilinear Lens , Rapid Paragon , 10 x 12 , w . D . 68 00
1 直线 镜片 , 迅速的 模范 , - x - , 西 . D . - -

1个直线透镜，Rapid Paragon，10 x 12，宽D 68 00

[ˌtuː'tuː] [ˌtuː'tuː] - [kjuː'tiː] .
2 2 - qt .
2 2 - qt .

2 2夸脱

['fʌnəlz] , [glæs] , 25c . -
Funnels , glass , 25c . 50
漏斗 , 玻璃 , 25c . -

漏斗，玻璃，25.50

[sɪks] [eɪt] - [ɑːz] . "
6 8 - oz . "
6 8 - 盎司 . "

6 8盎司。

" 12c . -
" 12c . 72
" 12c . -

12c.72

[wʌn] [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
1 pkg .
1 包装 .

1 包

[noʊ] . - ['fɪltərɪŋ] ['peɪpər] -
No . 33 Filtering Paper 75
不 . - 过滤 纸 -

33号过滤纸 75

[ˌtuː'tuː] [haɪ'drɑːmɪtərz] , 50c . [wʌn] -
2 Hydrometers , 50c . 1 00
2 比重计 , 50c . 1 -

2个比重计，50c.1 00

[ˌtuː'tuː] - [eks] - [glæs] [bɑːðz] [ɪn] ['stuːdioʊ] [bɑːks] , $7 - -
2 11 x 14 Glass Baths in Studio Box , $7 14 00
2 - x - 玻璃 浴室 在 工作室 盒子 , $7 - -

2 个 11 x 14 英寸玻璃浴缸，装在工作室盒子里，售价 714 美元。

[wʌn] ['rʌbər] ['dɪpər] -
1 Rubber Dipper 60
1 橡皮 杓 -

1 橡胶浸液器 60

[wʌn][ˌtuːˈtuː] - [gɔːl] .
1 **2** **-** **gall** **.**
1 2 - 瘿 .

1 2 加仑。

[iːˈvæp] .
Evap **.**
蒸发 .

蒸发。

[dɪʃ] [θriː] -
Dish **3** **00**
盘子 3 -

菜品 3 00

[ˌtuːˈtuː] - [eks] - [ˈpɔːrsəlɪn] [treɪz] , $1 . - [θriː] -
2 **10** **x** **12** **Porcelain** **Trays** **,** **$1** **.** **66** **3** **32**
2 - x - 瓷 托盘 , $1 . - 3 -

2个10 x 12英寸瓷托盘，1.66美元 3 32

[ˌtuːˈtuː] - [eks] - [ˈvʌlkəˌnaɪt] [treɪz] , $1 . - [θriː] -
2 **10** **x** **12** **Vulcanite** **Trays** **,** **$1** **.** **75** **3** **50**
2 - x - 硬橡胶 托盘 , $1 . - 3 -

2 个 10 x 12 英寸硬橡胶托盘，1.75 美元 3 50

[ˌtuːˈtuː] - - [ɑːz] .
2 **16** **-** **oz** **.**
2 - - 盎司 .

2 16 盎司

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , 75c . [wʌn] -
Graduates **,** **75c** **.** **1** **50**
毕业生 , 75c . 1 -

毕业生，75c.1 50

[fɔːr][fɔːr] - [ɑːz] . " 30c . [wʌn] -
4 **4** **-** **oz** **.** **"** **30c** **.** **1** **20**
4 4 - 盎司 . " 30c . 1 -

4 4盎司。"30美分.1 20

[wʌn][naɪn][eks] - ['prɪntɪŋ] [freɪm] , [wʌn] - [ɪn] .
1 **9** **x** **11** **Printing** **Frame** **,** **1** **-** **in** **.**
1 9 x - 印刷 框架 , 1 - 在 .

1 9 x 11 打印框，1 英寸

[glæs] [naɪn] -
glass **9** **50**
玻璃 9 -

玻璃 9 50

[wʌn][eɪt][eks] - [ˌriːˈtʌtʃɪŋ] [freɪm] [θriː] -
1 **8** **x** **10** **Retouching** **Frame** **3** **75**
1 8 x - 修图 框架 3 -

1 8 x 10 修图框 3 75

[ˌtuːˈtuː][lɑːrdʒ] [neg] .
2 **large** **Neg** **.**
2 大的 负面 .

2 个大负数。

[ræks] [sɪks] -
Racks **6** **00**
货架 6 -

600号机架

[wʌn] - - [ɪn] .

1	13	-	in	.
1	-	-	在	.

13 英寸

[frentʃ] [hænd]['roʊlər]['sɛvən] -

French	Hand	Roller	7	00
法语	手	滚筒	7	-

法式手卷机 7 00

[wʌn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['roʊlər] , - - [ɪn] . [fɔːr] -

1	Composition	Roller	,	12	-	in	.	4	00
1	作品	滚筒	,	-	-	在	.	4	-

1 组合辊，12 英寸 4 00

[ˌtuː'tuː]['pɪnsərz][ˌtuː'tuː] -

2	Pincers	2	00
2	钳	2	-

2个钳子 2 00

[ˌtuː'tuː]['æsɪd] ['brʌʃɪz] [θriː] -

2	Acid	Brushes	3	50
2	酸	画笔	3	-

2 支酸性刷 3 50

[wʌn] [ɪŋk] ['spætʃələ][wʌn] -

1	Ink	Spatula	1	00
1	墨水	抹刀	1	-

1 墨水刮刀 1 00

[wʌn] [hʊk] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [zɪŋk] [pleɪts] [wʌn] -

1	Hook	for	cutting	Zinc	Plates	1	50
1	钩	为了	切割	锌	盘子	1	-

1 个用于切割锌板的钩子 1 50

[ˌriː'tʌtʃɪŋ] ['brʌʃɪz] -

Retouching	Brushes	50
修图	画笔	-

修图笔刷 50

[wʌn][gæl] .

1	gal	.
1	女孩	.

1 加仑

['æbsəluːt] ['ælkəhɔːl][fɔːr] -

Absolute	Alcohol	4	00
绝对	酒精	4	-

无水酒精 4 00

3½ ['paʊndz] .

3½	lbs	.
3½	磅	.

3.5磅

['iːθər] [ˌtuː'tuː] -

Ether	2	63
醚	2	-

以太坊 2 63

[fɔːr][ɑːz] .

4	oz	.
4	盎司	.

4盎司

- [gʌn] ['kɑːt(ə)n] , 50c . [ˌtuːˈtuː] -
Pary's Gun Cotton , 50c . 2 00
- 枪 棉布 , 50c . 2 -

帕里牌枪棉，50美分200

[fɔːr][ɑːz] .
4 oz .
4 盎司 .

4盎司

['aɪədaɪd] [pə'tæs] . , 30c . [wʌn] -
Iodide Potass . , 30c . 1 20
碘化物 钾 . , 30c . 1 -

碘化钾，30c.1 20

[ˌtuːˈtuː][ɑːz] .
2 oz .
2 盎司 .

2盎司

- .
Resubl .
- .

重新上传。

['aɪədaɪn] , 35c . -
Iodine , 35c . 70
碘 , 35c . -

碘，35c.70

[θriː]['paʊndz] .
3 lbs .
3 磅 .

3磅

['naɪtreɪt] ['sɪlvər] ['krɪst(ə)l] , $8 . - - -
Nitrate Silver Crystal , $8 . 50 25 50
硝酸盐 银 水晶 , $8 . - - -

硝酸银晶体，8.50美元 25 50

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt]['kɑːt(ə)n] , [wʌn]['el biː] .
Absorbent Cotton , 1 lb .
吸收剂 棉布 , 1 磅 .

吸水棉，1磅。

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] -
packages 75
包裹 -

75包

[faɪv]['paʊndz] .
5 lbs .
5 磅 .

5磅

- .
Protosulph .
- .

原硫。

['aɪərn] , 10c . -
Iron , 10c . 50
铁 , 10c . -

铁，10美分.50

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['sɪtrɪk]['æsɪd] -
Citric Acid 70
柠檬酸 酸 -

柠檬酸 70

[wʌn] " [baɪ'klɔːraɪd]['mɜːrkjəri][wʌn] -
1 " Bichloride Mercury 1 00
1 " 二氯化物 汞 1 -

1"氯化汞100

[faɪv] " ['saɪənaɪd]['pɑːtæʃ][θriː] -
5 " Cyanide Potash 3 25
5 " 氰化物 钾肥 3 -

5"氰化钾325

[wʌn] " ['glɪsərɪn] -
1 " Glycerine 30
1 " 甘油 -

1"甘油30

[faɪv] - [bluː] ['lɪtməs] ['peɪpər] , 5c . -
5 b'ks Blue Litmus Paper , 5c . 25
5 - 蓝色的 石蕊 纸 , 5c . -

5张蓝色石蕊试纸，5美分。25

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['ɑːkwə] [ə'moʊniə] [fɔːrt] . -
Aqua Ammonia fort . 32
水 氨 堡 . -

氨水 32

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

½磅

['naɪtrɪk]['æsɪd] , [siː] . [piː] . -
Nitric Acid , C . P . 45
一氧化氮 酸 , C . P . -

硝酸，CP 45

[wʌn][gɔːl] .
1 gall .
1 癪 .

1 加仑。

['bɛn,zoʊl][wʌn] -
Benzole 1 50
苯 1 -

苯 1 50

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[baɪ'kroʊmeɪt] [ə'moʊniə] -

Bichromate	Ammonia	75
重铬酸盐	氨	-

重铬酸盐氨 75

[wʌn] " ['kɔːstɪk] ['pɑːtæʃ] -

1	"	Caustic	Potash	15
1	"	腐蚀性物质	钾肥	-

1″苛性钾15″

[eɪt] " - ['naɪtrɪk]['æsɪd] , 45c . [θriː] -

8	"	Com'l	Nitric	Acid	,	45c	.	3	60
8	"	-	一氧化氮	酸	,	45c	.	3	-

8″商业硝酸，45c.3 60

[wʌn] " ['fɛri] ['klɔːraɪd] , [wʌn][bɑːt] . -

1	"	Ferri	Chloride	,	1	bot	.	30
1	"	费里	氯化物	,	1	机器人	.	-

1瓶氯化铁，30

[wʌn] " ['rʌbər] [sɪ'ment] , [wʌn][kæn; kən] -

1	"	Rubber	Cement	,	1	can	30
1	"	橡皮	水泥	,	1	能	-

1罐橡胶胶水，30

[wʌn] " ['naɪtreɪt] [liːd] , [wʌn][bɑːt] . [wʌn] -

1	"	Nitrate	Lead	,	1	bot	.	1	00
1	"	硝酸盐	带领	,	1	机器人	.	1	-

1瓶硝酸铅，100

[wʌn] " - .

1	"	Ferricyan	.
1	"	-	.

1″铁青色。

['pɑːtæʃ] , [wʌn][bɑːt] . [wʌn] -

Potash	,	1	bot	.	1	00
钾肥	,	1	机器人	.	1	-

钾肥，1 瓶。1 00

½ " [træns'fɜːr][ɪŋk][ˌtuː'tuː] -

½	"	Transfer	Ink	2	50
½	"	转移	墨水	2	-

½ 英寸转印墨水 2 50

½ " [ɛn'greɪvərz] ['tʃɑːrkoʊl] [wʌn] -

½	"	Engraver's	Charcoal	1	50
½	"	雕刻师的	木炭	1	-

½ 英寸雕刻用木炭 1 50

[wʌn] " ['pʌmɪs] [stoʊn] -

1	"	Pumice	Stone	10
1	"	浮石	石头	-

1″浮石10

[faɪv] " ['sʌlfeɪt] ['kɑːpər] , 40c . [ˌtuː'tuː] -

5	"	Sulphate	Copper	,	40c	.	2	00
5	"	硫酸盐	铜	,	40c	.	2	-

5英寸硫酸铜，40c.2 00

[ˌtuːˈtuː] " ⅜ - [ɪn] . [bræs] [pɪnz] , 40c . -

2	"	⅜	-	in	.	Brass	Pins	,	40c	.	80
2	"	⅜	-	在	.	黄铜	别针	,	40c	.	-

2英寸3/8英寸黄铜销，40美分.80

[wʌn] " [liθ] .

1	"	Lith	.
1	"	石器	.

1“Lith。

[ɪŋk] , [blæk] [θriː] -

Ink	,	black	3	50
墨水	,	黑色的	3	-

黑色墨水 3 50

[ˌtuːˈtuː] [gɔːlz] .

2	galls	.
2	虫瘿	.

2加仑。

[lə] ['peɪdʒɪz] ['lɪkwɪd] [gluː] , $2 . - [fɔːr] -

Le	Page's	Liquid	Glue	,	$2	.	25	4	50
乐	页面的	液体	胶水	,	$2	.	-	4	-

Le Page 牌液体胶水，2.25 美元 4 50

[wʌn] [ʃuːt] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pleɪn] - -

1	Shoot	Board	and	Plane	25	00
1	射击	木板	和	飞机	-	-

1. 射击板和刨子 25 00

[wʌn] [set] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [tuːlz] [wʌn] -

1	set	Engraving	Tools	1	50
1	放	雕刻	工具	1	-

1套雕刻工具 1 50

[wʌn] " ['fɪnɪʃɪŋ] " [ˌtuːˈtuː] -

1	"	Finishing	"	2	50
1	"	精加工	"	2	-

1 “完成” 2 50

[wʌn] ½ - [ɪn] .

1	½	-	in	.
1	½	-	在	.

1 ½ 英寸

[flæt] [faɪl] -

Flat	File	50
平坦的	文件	-

平面文件 50

[wʌn][wʌn] - [ɪn] . " -

1	1	-	in	.	"	85
1	1	-	在	.	"	-

1 1英寸”85

[wʌn][set] [æsd] ['seɪbl] ['penslz] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][tuː; tə][sɪks] -

1	set	Ass'd	Sable	Pencils	,	Nos	.	1	to	6	62
1	放	屁股	黑貂	铅笔	,	编号	.	1	到	6	-

1套貂毛铅笔，1号至6号，共62支

[wʌn] - ['fəukəsiŋ] [glæs] [ˌtuːˈtuː] -

1	Darlot	Focusing	Glass	2	50
1	-	聚焦	玻璃	2	-

Darlot 聚焦玻璃 2 50

[wʌn][faɪv] - [ɪn] .
1 **5** **-** **in** **.**
1 5 - 在 .

1 5 英寸

[ɛn'greɪvərz] [pæd] , [fɪld] [wʌn] -
Engraver's **Pad** **,** **filled** **1** **00**
雕刻师的 软垫 , 已填 1 -

雕刻垫，已填满 100

[wʌn] [eg] ['biːtər] -
1 **Egg** **Beater** **30**
1 蛋 击打者 -

1 个打蛋器 30

[wʌn] [set] [ruː'let] [sɪks] -
1 **set** **Roulettes** **6** **00**
1 放 轮盘赌 6 -

1 套轮盘赌 6 00

[wʌn] [riːm] [pruːf] ['peɪpər] - -
1 **ream** **Proof** **Paper** **10** **00**
1 雷姆 证明 纸 - -

1令校样纸 10 00

[wʌn] - - [ɑːz] .
1 **16** **-** **oz** **.**
1 - - 盎司 .

1 16 盎司

[pleɪn] [kə'loʊdiən] ['vaɪəl] -
plain **Collodion** **Vial** **55**
清楚的 火棉胶 小瓶 -

普通火棉胶瓶 55

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[best] ['drægənz] [blʌd] -
best **Dragon's** **Blood** **85**
最好的 龙的 血 -

最佳龙血85

['pɑːlɪʃt] [zɪŋk] [pleɪts] , [ˌɛs'kjuː] . [ɪn] . -
Polished **Zinc** **Plates** **,** **sq** **.** **in** **.** **01**
抛光 锌 盘子 , 平方 . 在 . -

抛光锌板，平方英寸0.01

" ['kɑːpər] " " 01¼
" **Copper** **"** **"** **01¼**
" 铜 " " 01¼

“铜” 01¼

[send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] - ['kætəlɔːg] [tuː; tə]
Send **for** **the** **PHOTO** **-** **ENGRAVERS** **'** **CATALOGUE** **to**
发送 为了 这 照片 - 雕刻师 - 目录 到

索取照相制版商目录

[ðə; ði] ['skɑːvəl] & ['ædəmz] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['bruːm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . [ˌtuː'tuː]
THE **SCOVILL** **&** **ADAMS** **CO** **.** **,** **423** **Broome** **St** **.** **,** **N** **.** **Y** **.** **2**
这 斯科维尔 & 亚当斯 一氧化碳 . , - 布鲁姆 英石 . , N . 是 . 2

斯科维尔和亚当斯公司，纽约州纽约市布鲁姆街423号

['kɑ:piiŋ] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz]
Copying **Cameras**
复制 相机

复制相机

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
PHOTO **-** **ENGRAVING** **.**
照片 - 雕刻 .

照相制版。

[ðə; ði]['skɑ:vəl] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] , [ri'dju:siŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:piŋ] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] .
The **Scovill** **Enlarging** **,** **Reducing** **and** **Copying** **Cameras** **.**
这 斯科维尔 扩大 , 减少 和 复制 相机 .

斯科维尔放大、缩小和复印相机。

[wɪð; wɪθ][es] . & [ə; eɪ] . ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] - [ə'dʒʌstəb(ə)l] [skri:n] [pleɪt] ['hoʊldər] .
With **S** **.** **&** **A** **.** **Photo** **-** **Engravers** **'** **Adjustable** **Screen** **Plate** **Holder** **.**
和 S . & 一个 . 照片 - 雕刻师 - 可调节的 屏幕 盘子 持有者 .

采用 S. & A. Photo-Engravers 的可调节丝网版支架。

[noʊ] . - .
No **.** **61** **.**
不 . - .

第61号。

[saɪz] , 6½ × 8½ , [fɔ:r][ɛf ti:] . [bed] [praɪs] , $38 - " - .
Size **,** **6½** **×** **8½** **,** **4** **ft** **.** **bed** **Price** **,** **$38** **00** **"** **62** **.**
尺寸 , 6½ × 8½ , 4 英尺 . 床 价格 , $38 - " - .

尺寸：6½ × 8½，4 英尺床 价格：38 00 美元 62。

" [eɪt] × - , [faɪv][ɛf ti:] . [bed] " - - " - . " - × - , [faɪv] " " - - " - . " - × - , [faɪv] " "
" **8** **×** **10** **,** **5** **ft** **.** **bed** **"** **43** **00** **"** **63** **.** **"** **10** **×** **12** **,** **5** **"** **"** **56** **00** **"** **64** **.** **"** **11** **×** **14** **,** **5** **"** **"**
" 8 × - , 5 英尺 . 床 " - - " - . " - × - , 5 " " - - " - . " - × - , 5 " "
- - " - . " - × - , [sɪks] " " - - " - . " - × - , ['sɛvən] " " - - " - . " - × - ,
68 **00** **"** **65** **.** **"** **14** **×** **17** **,** **6** **"** **"** **80** **00** **"** **66** **.** **"** **17** **×** **20** **,** **7** **"** **"** **95** **00** **"** **67** **.** **"** **20** **×** **24** **,**
- - " - . " - × - , 6 " " - - " - . " - × - , 7 " " - - " - . " - × - ,
['sɛvən] " " - -
7 **"** **"** **118** **00**
7 " " - -

“8×10，5英尺床” 43.00 63. “10×12，5” 56.00 64. “11×14，5” 68.00 65. “14×17，6” 80.00 66. “17×20，7” 95.00 67. “20×24，7” 118.00

['speʃ(ə)l]['saɪzɪz][ænd; ənd] [staɪlz] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .
Special **sizes** **and** **styles** **made** **to** **order** **.**
特别的 尺寸 和 风格 制成 到 命令 .

可定制特殊尺寸和款式。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæm(ə)rə][ɪz] [meɪd] [ə'pærənt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hɪr]
The **form** **of** **construction** **of** **this** **Camera** **is** **made** **apparent** **by** **the** **illustration** **here**
这 形式 的 建造 的 这 相机 是 制成 明显 经过 这 插图 这里
[ʃoʊn] . [θri:]
shown **.** **3**
所示 . 3

如图所示，该相机的结构形式显而易见。3

['skɑ:vəl]
SCOVILL
斯科维尔

斯科维尔

['kɑ:piiŋ] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] .
Copying **Cameras** **.**
复制 相机 .

复制相机。

[wɪð; wɪθ][es] . & [ə; eɪ] . ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] - [ə'dʒʌstəb(ə)l] [skri:n] [pleɪt] ['hoʊldər] .
With **S** **.** **&** **A** **.** **Photo** **-** **Engravers** **'** **Adjustable** **Screen** **Plate** **Holder** **.**
和 S . & 一个 . 照片 - 雕刻师 - 可调节的 屏幕 盘子 持有者 .

采用 S. & A. Photo-Engravers 的可调节丝网版支架。

[ði:z] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɑ:rdwʊd] , [ʃɛ'lækd] , [nɑ:t] ['va:niʃt] .
These **Cameras** **are** **made** **of** **hardwood** **,** **shellacked** **,** **not** **varnished** **.**
这些 相机 是 制成 的 硬木 , 涂虫胶 , 不是 涂漆 .

这些相机由硬木制成，表面涂有虫胶，而非清漆。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [swɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['rekwɪzɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] ; [ænd; ənd]
Naturally **they** **are** **without** **swing** **,** **but** **in** **every** **requisite** **they** **are** **complete** **;** **and**
自然 他们 是 没有 摇摆 , 但 在 每一个 必需品 他们 是 完全的 ; 和
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sɜ:rvɪs] ,
for **this** **particular** **service** **,**
为了 这 特别的 服务 ,

它们自然没有摇摆功能，但在所有必要条件方面都一应俱全；而对于这项特殊服务而言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:ptɪk(ə)l] ['kʌmpəni:z] [meɪk] [ɪz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r]
as **well** **as** **others** **,** **the** **American** **Optical** **Company's** **make** **is** **sought** **for** **before**
作为 出色地 作为 其他的 , 这 美国人 光学的 公司的 制作 是 寻求 为了 前
[ɔ:l] ['ʌðər] .
all **others** **.**
全部 其他的 .

除此之外，美国光学公司的产品最受青睐。

[sʌtʃ] ['verid] [leŋθs] [ʌv; əv][bed][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ,
Such **varied** **lengths** **of** **bed** **are** **required** **and** **ordered** **,**
这样的 多种多样 长度 的 床 是 必需的 和 订购 ,

需要订购各种不同长度的床，

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] [praɪs] [lɪst][fɔ:r; fər] ['kɑ:piŋ] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that **we** **can** **only** **give** **a** **price** **list** **for** **Copying** **Cameras** **with** **the**
那 我们 能 仅有的 给 一个 价格 列表 为了 复制 相机 和 这
[ˌregju'leɪʃn] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][bed] .
regulation **length** **of** **bed** **.**
规定 长度 的 床 .

我们只能提供符合规定床长的复制相机的价格表。

[wi:; wi] [meɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['plætfɔ:rm] [dɪ'zaɪrd] , ['i:ðər] ['rɪdʒɪd]
We **make** **them** **to** **order** **of** **any** **length** **of** **platform** **desired** **,** **either** **rigid**
我们 制作 他们 到 命令 的 任何 长度 的 平台 想要的 , 任何一个 死板的
[ɔ:r] [dɪ'tætʃəbl] ,
or **detachable** **,**
或者 可拆卸 ,

我们可根据客户需求定制任意长度的平台，可以是固定式的，也可以是可拆卸式的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ['sɪŋg(ə)l][ɔ:r] ['dʌb(ə)l] ['beloʊz] .
and **with** **either** **single** **or** **double** **bellows** **.**
和 和 任何一个 单身的 或者 双倍的 风箱 .

可以是单风箱或双风箱。

['estiməts] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ['fɜ:rnɪʃt] .

Estimates	promptly	and	cheerfully	furnished	.
估算	及时	和	愉快地	提供	.

及时、热情地提供估价。

[noʊ] . - .

No	.	70	.
不	.	-	.

第70号。

6½ × 8½ , [wɪð; wɪθ][bed][θri:] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][praɪs] , $33 - " - . [eɪt] × - , " 3¾ " " - - "

6½	×	8½	,	with	bed	3	feet	in	length	Price	,	$33	00	"	71	.	8	×	10	,	"	3¾	"	"	38	00	"
6½	×	8½	,	和	床	3	脚	在	长度	价格	,	$33	-	"	-	.	8	×	-	,	"	3¾	"	"	-	-	"

- . - × - , " [fɔ:r] " " - - " - . - × - , " 4½ " " - - " - . - × - , " [faɪv] " " - -

-	.	-	×	-	,	"	72	"	"	46	00	"	73	.	11	×	14	,	"	4½	"	"	53	00	"	74	.	14	×	17	,	"	5	"	"	66	00
-	.	-	×	-	,	"	4	"	"	-	-	"	-	.	-	×	-	,	"	4½	"	"	-	-	"	-	.	-	×	-	,	"	5	"	"	-	-

" - . - × - , " [sɪks] " " - - " - . - × - , " [sɪks] " " - -

"	75	.	17	×	20	,	"	6	"	"	72	00	"	76	.	20	×	24	,	"	6	"	"	98	00
"	-	.	-	×	-	,	"	6	"	"	-	-	"	-	.	-	×	-	,	"	6	"	"	-	-

6½ × 8½，床长3英尺，价格：33.00美元；71. 8 × 10，3¾英寸，价格：38.00美元；72. 10 × 12，4英寸，价格：46.00美元；73. 11 × 14，4½英寸，价格：53.00美元；74. 14 × 17，5英寸，价格：66.00美元；75. 17 × 20，6英寸，价格：72.00美元；76. 20 × 24，6英寸，价格：98.00美元。

['lɑ:rdʒər]['saɪzɪz] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .

Larger	sizes	made	to	order	.
更大的	尺寸	制成	到	命令	.

更大尺寸可按需定制。

[wen] ['ɔ:rdərɪŋ] ['kɑ:piɪŋ] ['kæm(ə)rə] , [pli:z] [gɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][koʊn] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] . [fɔ:r]

When	ordering	Copying	Camera	,	please	give	length	of	cone	,	if	that	is	needed	.	4
什么时候	订购	复制	相机	,	请	给	长度	的	锥体	,	如果	那	是	需要	.	4

订购复印相机时，如有需要，请提供锥体的长度。4

[ðə; ði][es] . & [ə; eɪ] . ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] - [ə'dʒʌstəb(ə)l] [skri:n]

The	S	.	&	A	.	Photo	-	Engravers	'	Adjustable	Screen
这	S	.	&	一个	.	照片	-	雕刻师	-	可调节的	屏幕

S. & A. Photo-Engravers 的可调式屏幕

[pleɪt] ['hoʊldər] .

Plate	Holder	.
盘子	持有者	.

餐盘架。

(['pæt(ə)nt] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] .)

(	Patent	applied	for	.	)
(	专利	应用	为了	.	)

（已申请专利。）

[ðɪs] ['hoʊldər] , [æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][kʌt] [ə'bʌv] ,

This	Holder	,	as	is	shown	in	the	cut	above	,
这	持有者	,	作为	是	所示	在	这	切	多于	,

如上图所示，该支架

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] ['oʊvər]['eni] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔ:r; fər]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ]

is	a	great	improvement	over	any	heretofore	manufactured	for	photo	-	engraving
是	一个	伟大的	改进	超过	任何	此前	制造	为了	照片	-	雕刻

['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

与以往为照相雕刻目的而制造的任何产品相比，这是一个很大的改进。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɑːr; ər] , ['briːfli] :

Its	principal	points	of	superiority	are	,	briefly	:
它是	主要的	积分	的	优势	是	,	简要地	:

其主要优势简述如下:

[fɜːrst] . — [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [saɪz] [pleɪts] [ænd; ənd]

First	.	—	The	ease	with	which	it	is	adjusted	for	different	size	plates	and
第一的	.	—	这	舒适	和	哪个	它	是	调整	为了	不同的	尺寸	盘子	和

[skriːnz] ,

screens	,
屏幕	,

首先，它能轻松调节以适应不同尺寸的盘子和筛网。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['slaɪdɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌɪn'saɪd] [freɪmz] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

by	a	simple	sliding	movement	of	the	two	inside	frames	to	or	from	the
经过	一个	简单的	滑动	移动	的	这	二	里面	框架	到	或者	从	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

通过两个内框向中心或远离中心的简单滑动运动，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [juːz][ʌv; əv] [kɪt]

and	thus	dispensing	with	the	expensive	and	troublesome	use	of	kit
和	因此	分发	和	这	昂贵的	和	麻烦的	使用	的	成套工具

[freɪmz] .

frames	.
框架	.

这样就省去了昂贵且麻烦的套件框架的使用。

['sekənd] . — [ðə; ði] [kən'viːniəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skriːn] [pleɪt] [ɪz] ['ækjərətli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Second	.	—	The	convenience	by	which	the	screen	plate	is	accurately	adjusted	to	the
第二	.	—	这	方便	经过	哪个	这	屏幕	盘子	是	准确	调整	到	这

['sensitaizd] [pleɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'tælɪk] ['slaɪdɪŋ] [ə'dʒʌstərz] .

sensitized	plate	by	means	of	the	metallic	sliding	adjusters	.
敏感的	盘子	经过	方法	的	这	金属	滑动	理赔员	.

第二点——通过金属滑动调节器将丝网版精确地调整到感光版上的便利性。

([ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪn'sɜːtɪŋ]

(	Heretofore	it	has	been	necessary	to	do	the	adjusting	by	means	of	inserting
(	此前	它	有	到过	必要的	到	做	这	调整	经过	方法	的	插入

['dɪfrənt] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] ,

different	thicknesses	of	cardboard	,
不同的	厚度	的	纸板	,

（以前需要通过插入不同厚度的纸板来进行调整，）

['peɪpər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

paper	,	etc	.	)
纸	,	ETC	.	)

纸张等）

[θɜːrd] . — ['dɪfrənt] ['θɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

Third	.	—	Different	thicknesses	in	the	screen	plates	are	allowed	for	by	means	of
第三	.	—	不同的	厚度	在	这	屏幕	盘子	是	允许	为了	经过	方法	的

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][hoʊldz][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] ['ækjərət] [pleɪs] ,

a	spring	which	always	holds	the	plate	in	accurate	place	,
一个	春天	哪个	总是	持有	这	盘子	在	准确的	地方	,

第三，通过弹簧来适应不同厚度的筛板，该弹簧始终将筛板固定在精确的位置上。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪts] ['θɪknəs] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	what	its	thickness	may	be	.
不	事情	什么	它是	厚度	可能	是	.

无论它的厚度是多少。

[fɔːrθ] . — [ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] [skeɪl] [ɑːn] [iːtʃ] [skriːn] [ə'dʒʌstər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə]['ɔːlweɪz]

Fourth	.	—	A	graduated	scale	on	each	screen	adjuster	makes	it	easy	to	always
第四	.	—	一个	毕业	规模	在	每个	屏幕	调节器	制作	它	简单的	到	总是

[ɪn'ʃʊr] ['æbsəluːt] ['ækjərəsi] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [pleɪt] [frʌm; frəm]

insure	absolute	accuracy	in	determining	the	distance	of	the	screen	plate	from
保证	绝对	准确性	在	确定	这	距离	的	这	屏幕	盘子	从

[ðə; ði][wet] [pleɪt] .

the	wet	plate	.
这	湿的	盘子	.

第四点——每个屏幕调节器上都有一个刻度尺，可以轻松确保始终能够绝对准确地确定屏幕板与湿版之间的距离。

[fɪfθ] . — [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

Fifth	.	—	The	simplicity	of	construction	and	excellent	workmanship	of	the	entire
第五	.	—	这	简单	的	建造	和	出色的	做工	的	这	全部的

['hoʊldər] , ['biːɪŋ] [meɪd] ,

holder	,	being	made	,
持有者	,	存在	制成	,

第五，——整个支架结构简单，做工精良，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['ɑːptɪk(ə)l] ['kʌmpəni] .

as	it	is	,	in	the	factory	of	the	famous	American	Optical	Company	.
作为	它	是	,	在	这	工厂	的	这	著名的	美国人	光学的	公司	.

就像是在著名的美国光学公司的工厂里一样。

[ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəsli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [kən'strʌktɪd]

And	,	altogether	,	it	is	an	ingeniously	designed	and	beautifully	constructed
和	,	共	,	它	是	一个	巧妙地	设计	和	非常漂亮	建造

['hoʊldər] ,

holder	,
持有者	,

总而言之，这是一个设计巧妙、做工精美的支架。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [fə'tɑːgrəfər] .

which	will	be	found	of	indispensable	aid	to	the	practical	photographer	.
哪个	将要	是	成立	的	必不可少	援助	到	这	实际的	摄影师	.

对于实际摄影师而言，这将是一本不可或缺的参考书。

[ðiːz] ['hoʊldɚz][ɑːr; ər] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [pleɪt] ['hoʊldɚz] ,

These	holders	are	thicker	than	the	ordinary	plate	holders	,
这些	持有者	是	较厚	比	这	普通的	盘子	持有者	,

这些餐盘架比普通的餐盘架厚，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [ʌv; əv]

and	if	it	is	desired	to	use	them	on	a	camera	the	ground	glass	of
和	如果	它	是	想要的	到	使用	他们	在	一个	相机	这	地面	玻璃	的

[wɪtʃ] [ɪz] ['foʊkəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [pleɪt] ['hoʊldər] ,

which	is	focused	for	the	ordinary	plate	holder	,
哪个	是	专注	为了	这	普通的	盘子	持有者	,

如果需要将它们用于相机上，而该相机的磨砂玻璃镜头是为普通底片夹设计的，

[ə; eɪ] [nuː] [graʊnd] [glæs] [freɪm] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['foʊkəs] .

a	new	ground	glass	frame	is	necessary	in	order	to	adjust	the	focus	.
一个	新的	地面	玻璃	框架	是	必要的	在	命令	到	调整	这	重点	.

为了调整焦距，需要一个新的磨砂玻璃镜框。

[wen] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ]['hoʊldər][tuː; tə][fɪt][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪn][juːz] ,

When	ordering	a	holder	to	fit	a	camera	in	use	,
什么时候	订购	一个	持有者	到	合身	一个	相机	在	使用	,

订购用于安装正在使用的相机的支架时，

[send] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊldə] [ɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] [graʊnd] [glæs] [freɪm] ,

send	the	old	holder	or	the	old	ground	glass	frame	,
发送	这	老的	持有者	或者	这	老的	地面	玻璃	框架	,

请寄回旧的支架或旧的磨砂玻璃框。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [wʌnz] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

so	that	the	new	ones	can	be	made	to	fit	the	camera	.
所以	那	这	新的	一个	能	是	制成	到	合身	这	相机	.

这样才能制造出适合相机的新零件。

['ɔ:lsoʊ] [steɪt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['lɑ:rdʒɪst] [ænd; ənd] [smɔ:lɪst] [skri:n] [pleɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['hoʊldə]

Also	state	the	size	of	largest	and	smallest	screen	plate	to	be	used	in	holder
还	状态	这	尺寸	的	最大	和	最小	屏幕	盘子	到	是	用过的	在	持有者

.

:

.

同时说明支架中要使用的最大和最小筛板尺寸。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['veriəs] ['saɪzɪz] .

It	is	made	in	various	sizes	.
它	是	制成	在	各种各样的	尺寸	.

它有多种尺寸可供选择。

['praɪsɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Prices	as	follows	:
价格	作为	跟随	:

价格如下:

[freɪmz] ['oʊnli] ;

Frames	only	;
框架	仅有的	;

仅框架;

[fɔ:r; fər] [graʊnd] [glæs] .

for	Ground	Glass	.
为了	地面	玻璃	.

用于磨砂玻璃。

[eɪt] × - [saɪz] $15 - $1 - × - " - - [wʌn] - × - " - - [wʌn] - × - " - - [ˌtu:'tu:]

8	×	10	size	$15	50	$1	5010	×	12	"	21	00	1	5011	×	14	"	26	50	1	8814	×	17	"	29	00	2
8	×	-	尺寸	$15	-	$1	-	×	-	"	-	-	1	-	×	-	"	-	-	1	-	×	-	"	-	-	2

- × - " - - [ˌtu:'tu:] - × - " - - [ˌtu:'tu:] - × - " - - [θri:] -

2517	×	20	"	32	50	2	6318	×	22	"	36	00	2	6320	×	24	"	40	75	3	00
-	×	-	"	-	-	2	-	×	-	"	-	-	2	-	×	-	"	-	-	3	-

8×10尺寸 15.50美元 1.50美元 10×12英寸 21.00美元 1.50美元 11×14英寸 26.50美元 1.88美元 14×17英寸 29.00美元 2.25美元 17×20英寸 32.50美元 2.63美元 18×22英寸 36.00美元 2.63美元 20×24英寸 40.75美元 3.00美元

[ɪf] [ə'dʒʌstmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['hoʊldə] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] , [ˌeɪ di: 'di:] $2 . - [tu:; tə] [ə'bʌv]

If	adjustment	from	the	outside	of	holder	is	desired	,	add	$2	.	00	to	above
如果	调整	从	这	外部	的	持有者	是	想要的	,	添加	$2	.	-	到	多于

['praɪsɪz] .

prices	.
价格	.

如果需要从支架外部进行调节，则在上述价格基础上加收 2.00 美元。

[ðə; ði] ['skɑ:vəl] & ['ædəmz] [ˌsi: 'oʊ] . , - ['bru:m] [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] . [faɪv]

THE	SCOVILL	&	ADAMS	CO	.	,	423	Broome	St	.	,	New	York	City	.	5
这	斯科维尔	&	亚当斯	一氧化碳	.	,	-	布鲁姆	英石	.	,	新的	约克	城市	.	5

斯科维尔和亚当斯公司，纽约市布鲁姆街423号。5

[ðə; ði]['skɑːvəl] ['prɪntɪŋ] [freɪmz] [fɔːr; fər]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

The	Scovill	Printing	Frames	for	Photo	-	Engraving	.
这	斯科维尔	印刷	框架	为了	照片	-	雕刻	.

斯科维尔照相制版印刷框。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [freɪmz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːptɪk(ə)l][ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ]

The	Printing	Frames	made	by	the	American	Optical	Co	.	for	photo	-	engraving
这	印刷	框架	制成	经过	这	美国人	光学的	合作	.	为了	照片	-	雕刻

[ɑːr; ər] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] ,

are	like	everything	else	manufactured	by	this	factory	,
是	喜欢	一切	别的	制造	经过	这	工厂	,

美国光学公司生产的用于照相制版的印刷框，与该工厂生产的其他所有产品一样。

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

of	the	highest	degree	of	perfection	,
的	这	最高	程度	的	完美	,

完美程度极高，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [skruːz] [soʊ]

and	the	utmost	care	was	given	to	the	comparative	distance	of	screws	so
和	这	极致	关心	曾是	给定	到	这	比较	距离	的	螺丝	所以

[æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['preʃər] .

as	to	produce	an	even	pressure	.
作为	到	生产	一个	甚至	压力	.

并且非常注意螺丝之间的相对距离，以产生均匀的压力。

['meni] ['negətivz] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] ['ruːɪnd] [ɔːr] [snæpt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['prɪntɪŋ]

Many	negatives	have	been	either	ruined	or	snapped	by	the	use	of	imperfect	Printing
许多	负面	有	到过	任何一个	毁坏	或者	啪啪	经过	这	使用	的	不完善	印刷

[freɪmz] .

Frames	.
框架	.

许多底片因为使用了不合格的冲印框而损坏或断裂。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːptɪk(ə)l][ˌsiː 'oʊ] . ['prɪntɪŋ] [freɪmz] [fɔːr; fər]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]

The	American	Optical	Co	.	Printing	Frames	for	photo	-	engraving	are	the	only
这	美国人	光学的	合作	.	印刷	框架	为了	照片	-	雕刻	是	这	仅有的

[seɪf] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

safe	ones	on	the	market	.
安全的	一个	在	这	市场	.

美国光学公司生产的用于照相雕刻的印刷框是市场上唯一安全的印刷框。

['praɪsɪz] .

PRICES	.
价格	.

价格。

[eɪt] × - , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] - [ɪntʃ] [glæs] $8 - × - , " " " - - × - , " " " [naɪn] - × - ,

8	×	10	,	including	one	-	inch	glass	$8	0010	×	12	,	"	"	"	11	029	×	11	,	"	"	"	9	5011	×	14	,
8	×	-	,	包括	一	-	英寸	玻璃	$8	-	×	-	,	"	"	"	-	-	×	-	,	"	"	"	9	-	×	-	,

"	"	"	-	-	×	-	,	"	"	"	-	-

"	"	"	13	0014	×	17	,	"	"	"	19	00
"	"	"	-	-	×	-	,	"	"	"	-	-

× 10，含一英寸玻璃 $8 0010 × 12，""" 11 029 × 11，""" 9 5011 × 14，""" 13 0014 × 17，""" 19 00

['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['speʃ(ə)l]['saɪzɪz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] . [sɪks]

Larger	and	special	sizes	made	to	order	.	6
更大的	和	特别的	尺寸	制成	到	命令	.	6

可定制更大尺寸和特殊尺寸。

[tuː; tə]['foʊtoʊ] [ɪn'greɪvər] :

To	Photo	Engravers	:
到	照片	雕刻师	:

致照相制版商：

['hævɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['foʊtoʊ] [ɪn'greɪvər] - [ə'plaɪənsɪz] ,

Having	systematically	undertaken	the	improvement	of	photo	engravers	'	appliances	,
拥有	系统地	已	这	改进	的	照片	雕刻师	-	电器	,

在系统地致力于改进照相制版机设备之后，

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][es] . & [ə; eɪ] . ['foʊtoʊ] [ɪn'greɪvər] - [ə'dʒʌstəb(ə)l] [skriːn] [pleɪt] ['hoʊldər] ,

we	follow	the	S	.	&	A	.	Photo	Engravers	'	Adjustable	Screen	Plate	Holder	,
我们	跟随	这	S	.	&	一个	.	照片	雕刻师	-	可调节的	屏幕	盘子	持有者	,

我们采用 S. & A. Photo Engravers 的可调节丝网版支架，

[ænd; ənd][ðə; ði][es] . & [ə; eɪ] . ['ækjərətli] [ə'dʒʌstɪd] ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɪntɪŋ] [freɪmz] , [wɪð; wɪθ]

and	the	S	.	&	A	.	accurately	adjusted	Photo	-	Engraving	Printing	Frames	,	with
和	这	S	.	&	一个	.	准确	调整	照片	-	雕刻	印刷	框架	,	和

[ðə; ði]

the
这

以及S. & A.精确调整的照相雕刻印刷框，带有

[es] . & [ə; eɪ] .

S	.	&	A	.
S	.	&	一个	.

S. & A.

['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] ['etʃɪŋ] [tʌb] ,

Photo	-	Engraving	Etching	Tub	,
照片	-	雕刻	蚀刻	浴缸	,

照相雕刻蚀刻桶

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

to	which	we	call	the	attention	of	those	interested	in	this	business	.
到	哪个	我们	称呼	这	注意力	的	那些	感兴趣的	在	这	商业	.

谨此提请对此业务感兴趣的人士注意。

[wiː; wi][ɪk'stend][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

We	extend	to	them	a	cordial	invitation	to	examine	the	same	at	our
我们	延长	到	他们	一个	亲切	邀请	到	检查	这	相同的	在	我们的

['seɪlzruːmˌseɪlzrʊm] .

salesrooms	.
销售厅	.

我们诚挚邀请他们莅临我们的销售展厅进行参观考察。

[ðiːz] ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] ['etʃɪŋ] [tʌb] [wɪl] " [fɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [felt] [wɑːnt] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊtoʊ]

These	Photo	-	Engraving	Etching	Tubs	will	"	fill	a	long	felt	want	"	with	the	photo
这些	照片	-	雕刻	蚀刻	浴缸	将要	"	充满	一个	长的	毛毡	想	"	和	这	照片

[ɪn'greɪvər] ,

engravers	,
雕刻师	,

这些照相雕刻蚀刻桶将满足照相雕刻师们长期以来的"需求"。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['æsidz] ,

as	they	are	constructed	so	as	to	resist	the	strongest	acids	,
作为	他们	是	建造	所以	作为	到	抵抗	这	最强	酸	,

因为它们的构造使其能够抵抗最强的酸。

[ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [fitʃər] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

and	combine	the	features	suggested	by	practical	experience	.
和	结合	这	特征	建议	经过	实际的	经验	.

并结合实践经验所提出的各项特点。

[ðə; ði] [tʌb] ['meʒərz] , [ˌɪn'saɪd] , 48½ [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , 20¼ [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] 7⅝ [ɪntʃɪz] [diːp] ,

The	tub	measures	,	inside	,	48½	inches	long	,	20¼	inches	wide	,	and	7⅝	inches	deep	,
这	浴缸	措施	,	里面	,	48½	英寸	长的	,	20¼	英寸	宽的	,	和	7⅝	英寸	深的	,

浴缸内部尺寸为：长 48½ 英寸，宽 20¼ 英寸，深 7⅝ 英寸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [seɪm] [ɪz] $10 . - .

and	the	price	of	same	is	$10	.	00	.
和	这	价格	的	相同的	是	$10	.	-	.

价格为 10.00 美元。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[ðə; ði] ['skɑːvəl] & ['ædəmz] [ˌsiː 'oʊ] . ['sɛvən]

The	Scovill	&	Adams	Co	.	7
这	斯科维尔	&	亚当斯	合作	.	7

斯科维尔和亚当斯公司7

[ɪn] ['oʊldən] [taɪmz]

IN	OLDEN	TIMES
在	古老的	时代

在古代

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [kruːd] [ə'plaɪənsɪz] [keɪm] ['iːzɪɪst]

people	were	satisfied	to	worry	along	with	whatever	crude	appliances	came	easiest
人们	是	使满意	到	担心	沿着	和	任何	原油	电器	来了	最容易

[tuː; tə] [hænd] . . . .

to	hand	.	.	.	.
到	手	.	.	.	.

人们满足于使用手边最容易找到的简陋工具来处理杂事.....

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] ,

The	material	progress	of	the	nineteenth	century	,	however	,
这	材料	进步	的	这	第十九	世纪	,	然而	,

然而，十九世纪的物质进步

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ðæn; ðən]

has	created	a	demand	for	a	higher	order	of	mechanical	products	than
有	创建	一个	要求	为了	一个	更高	命令	的	机械的	产品	比

[wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

was	formerly	deemed	essential	,
曾是	以前	被认为	基本的	,

这催生了对更高层次机械产品的需求，而这些产品以前被认为是必需品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] . . .

and	this	is	peculiarly	the	case	with	.	.	.
和	这	是	奇特地	这	案件	和	.	.	.

这种情况尤其适用于.....

['prɑːses] [ɪn'greɪvər] .

Process	Engravers	.
过程	雕刻师	.

工艺雕刻机。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪ'mænd] ,

To	meet	this	demand	,
到	见面	这	要求	,

为了满足这一需求，

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][dʒɑːn] ['rɔɪl] & [sʌnz][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ,

the	firm	of	John	Royle	&	Sons	have	devoted	the	best	part	of	their	time	,
这	公司	的	约翰	罗伊尔	&	儿子们	有	奉献	这	最好的	部分	的	他们的	时间	,

John Royle & Sons 公司投入了他们大部分的时间，

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] - ['jɪrz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [æk'sesəri] [tuː; tə]

for	the	past	25	years	,	to	the	improvement	of	the	mechanical	accessories	to
为了	这	过去的	-	年	,	到	这	改进	的	这	机械的	配件	到

['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Process	Engraving	,
过程	雕刻	,

过去25年来，我们致力于改进机械配件，以用于雕刻工艺。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [ɪz][best] ['testifaid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnəri] [ɪz]

and	with	what	success	is	best	testified	to	by	the	fact	that	their	machinery	is
和	和	什么	成功	是	最好的	作证	到	经过	这	事实	那	他们的	机械	是

[juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][ðə; ði][best] ['prɑːses] [ɪn'greɪvər] ,

used	exclusively	by	the	best	Process	Engravers	,
用过的	只	经过	这	最好的	过程	雕刻师	,

而他们取得的成功最好的证明就是，他们的机器只被最优秀的工艺雕刻师使用。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

both	in	the	United	States	and	abroad	.
两个都	在	这	团结的	各州	和	国外	.

无论在美国还是在国外。

[dʒɑːn] ['rɔɪl] & [sʌnz] ,

JOHN	ROYLE	&	SONS	,
约翰	罗伊尔	&	儿子们	,

约翰·罗伊尔父子公司

['pætərsən] , [en] . [dʒeɪ] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [eɪt]

Paterson	,	N	.	J	.	,	U	.	S	.	A	.	8
帕特森	,	N	.	J	.	,	U	.	S	.	一个	.	8

美国新泽西州帕特森市

Chrome=Gelatine [ænd; ənd] . .

Chrome=Gelatine	and	.	.
Chrome=Gelatine	和	.	.

铬=明胶和.....

Photo=Gelatine .

Photo=Gelatine	.
Photo=Gelatine	.

照片=明胶。

[kroʊm] - ['dʒelətn] [ɪz][ə; eɪ] [pɜ'fɛktəd] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['kʌlər] ['prɪntɪŋ] ['prɑːses] .

Chrome	-	Gelatine	is	a	perfected	modification	of	the	three	-	color	printing	process	.
铬合金	-	明胶	是	一个	完善	修改	的	这	三	-	颜色	印刷	过程	.

铬明胶印刷是三色印刷工艺的改进版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒelətn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [prə'duːs]

It	is	so	named	from	the	Gelatine	process	of	printing	being	used	to	produce
它	是	所以	命名	从	这	明胶	过程	的	印刷	存在	用过的	到	生产

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

the	resulting	pictures	,
这	结果	图片	,

它之所以得名，是因为其印刷过程中使用了明胶工艺来制作最终的图像。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprəˈdʌkʃənz]

which	are	allowed	to	be	really	wonderful	,	and	which	may	be	reproductions
哪个	是	允许	到	是	真的	精彩的	,	和	哪个	可能	是	复制品

[frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɔɪl] ['peintiŋz] ,

from	original	Oil	Paintings	,
从	原来的	油	绘画	,

这些作品可以非常精美，而且可能是原作油画的复制品。

['wɔːtər] - ['kʌlɚz] , [vjuːz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [stɪl] [laɪf] , ['tekstaɪl]['fæbrɪks] — [ɪn'diːd] ,

Water	-	colors	,	Views	from	Nature	,	Objects	of	Still	Life	,	Textile	Fabrics	—	indeed	,
水	-	颜色	,	浏览	从	自然	,	对象	的	仍然	生活	,	纺织品	布料	—	的确	,

水彩画、自然风光、静物画、纺织品——的确如此，

[ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə'ridʒənəlz][ɪn] ['kʌlər] .

all	classes	of	work	copied	from	originals	in	color	.
全部	课程	的	工作	复制	从	原件	在	颜色	.

所有类别的作品均从彩色原件复制而来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , [ɑːr; ər] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [θriː] - ['kʌlər] ['negətivz] .

The	results	,	in	all	cases	,	are	produced	from	three	-	color	negatives	.
这	结果	,	在	全部	案例	,	是	生产	从	三	-	颜色	负面	.

所有结果均由三色底片生成。

['ɑːrtɪsts] , [huːz] [wɜːrks][hæv; həv] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ,

Artists	,	whose	works	have	been	reproduced	by	this	method	,
艺术家	,	谁	作品	有	到过	复制品	经过	这	方法	,

那些作品曾被这种方法复制的艺术家们

[ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz] , [wɪ'ðaʊt]

express	their	satisfaction	of	the	results	in	the	highest	terms	,	without
表达	他们的	满意	的	这	结果	在	这	最高	条款	,	没有

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

qualification	.
资格	.

他们毫不含糊地以最高评价表达了对结果的满意之情。

[en] . [waɪ] . [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ˌsiː 'oʊ] .

N	.	Y	.	Photogravure	Co	.
N	.	是	.	照相凹版	合作	.

纽约照相凹版印刷公司

- [west] 23d [striːt] ,

137	West	23d	Street	,
-	西方	23d	街道	,

西23街137号

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ænd; ənd] [ækwə'rel]

Photogravure	and	Aquarelle
照相凹版	和	水彩画

照相凹版和水彩画

([ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ɪn] ['kʌlɚz] .)

(	Photogravure	in	Colors	.	)
(	照相凹版	在	颜色	.	)

（彩色照相凹版印刷）

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

Photogravures	**are**	**of**	**all**	**classes**	**of**	**subjects**	**.**
照相凹版印刷	是	的	全部	课程	的	主题	.

照相凹版印刷品涵盖所有题材。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [pɝ'fɛktəd] (['pæt(ə)nt]

An	**important**	**modification**	**of**	**this**	**process**	**has**	**recently**	**been**	**perfected**	**(**	**patent**
一个	重要的	修改	的	这	过程	有	最近	到过	完善	(	专利

[ə'plaɪd] [fɔːr; fər]) ,

applied	**for**	**)**	**,**
应用	为了	)	,

该工艺的一项重要改进措施近期已得到完善（已申请专利），

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒelətn] [prɪnt][ɪz] [meɪn'teɪnd] ,

by	**which**	**the**	**delicacy**	**of**	**the**	**gelatine**	**print**	**is**	**maintained**	**,**
经过	哪个	这	美味	的	这	明胶	打印	是	维持	,

从而保持明胶印模的精细度。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd]['kʌlər][ɪz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

at	**the**	**same**	**time**	**that**	**great**	**strength**	**and**	**color**	**is**	**produced**	**in**	**the**	**shadows**	**.**
在	这	相同的	时间	那	伟大的	力量	和	颜色	是	生产	在	这	阴影	.

与此同时，阴影中也产生了强大的力量和色彩。

[ðə; ði] [pleɪts] [ðʌs] [meɪd] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʊrəb(ə)l] ,

The	**plates**	**thus**	**made**	**are**	**very**	**durable**	**,**
这	盘子	因此	制成	是	非常	耐用的	,

这样制成的盘子非常耐用。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wer] ['æftər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [im'preʃəns] [hæv; həv]

and	**show**	**but**	**little**	**wear**	**after**	**many**	**thousands**	**of**	**impressions**	**have**
和	展示	但	小的	穿	后	许多	数千	的	印象	有

[bɪn] [prə'duːst] .

been	**produced**	**.**
到过	生产	.

即使印制了数千次，也几乎没有磨损。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːr] ['hændlɪŋ] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [etʃt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

Moreover	**,**	**they**	**require**	**no**	**finishing**	**or**	**handling**	**after**	**having**	**been**	**etched**	**,**	**and**	**are**
而且	,	他们	要求	不	精加工	或者	处理	后	拥有	到过	蚀刻	,	和	是

[kwaɪt] ['iːzəli] ['prɪntɪd] .

quite	**easily**	**printed**	**.**
相当	容易地	打印	.

此外，蚀刻后无需任何加工或处理，而且很容易印刷。

[ˌækwə'rɛlz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [pleɪts] , [ɪŋkt] [ʌp] ['loʊkəli][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

Aquarelles	**are**	**printed**	**from**	**photogravure**	**plates**	**,**	**inked**	**up**	**locally**	**in**	**a**	**variety**	**of**
水彩画	是	打印	从	照相凹版	盘子	,	墨迹	向上	本地	在	一个	种类	的

['kʌlɝz] .

colors	**.**
颜色	.

水彩画是用照相凹版印刷的，并在当地用各种颜色的油墨进行印刷。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪŋkt] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [pʊld] .

When	**the**	**whole**	**of**	**the**	**plate**	**has**	**been**	**so**	**inked**	**,**	**the**	**impression**	**is**	**pulled**	**.**
什么时候	这	所有的	的	这	盘子	有	到过	所以	墨迹	,	这	印象	是	拉	.

当整个印版都涂上油墨后，就可以进行印刷了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [sloʊ] — [θri:]

The	results	are	beautiful	,	but	the	process	of	printing	is	exceedingly	slow	—	three
这	结果	是	美丽的	,	但	这	过程	的	印刷	是	非常	慢的	一	三

[ɔ:r] [fɔ:r] [im'preʃəns] [ə; eɪ] [deɪ] ,

or	four	impressions	a	day	,
或者	四	印象	一个	天	,

效果很漂亮，但印刷过程极其缓慢——一天只能印三四张。

['oʊnli] , ['bi:ɪŋ] [əb'teɪnəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [saɪzd] [pleɪt] .

only	,	being	obtainable	from	a	moderate	sized	plate	.
仅有的	,	存在	可获得	从	一个	缓和	尺寸	盘子	.

仅能从中等大小的盘子中获得。

[en] . [waɪ] . [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ˌsi: 'oʊ] .

N	.	Y	.	Photogravure	Co	.
N	.	是	.	照相凹版	合作	.

纽约照相凹版印刷公司

- [west] 23d [stri:t] ,

137	West	23d	Street	,
-	西方	23d	街道	,

西23街137号

[nu:] [jɔ:k] . [naɪn]

New	York	.	9
新的	约克	.	9

纽约.9

· · [prbli'keiʃnz] · ·

·	·	Publications	·	·
·	·	出版物	·	·

· · 出版物 · ·

[ðə; ði][en] . [waɪ] . [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ˌsi: 'oʊ] . [hæz; həz][ɑ:n][hænd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sʌbdʒekts]

THE	N	.	Y	.	PHOTOGRAVURE	CO	.	has	on	hand	thousands	of	subjects
这	N	.	是	.	照相凹版	一氧化碳	.	有	在	手	数千	的	主题

[ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] ,

of	all	classes	,
的	全部	课程	,

纽约照相凹版印刷公司拥有数千件各类题材的印刷品。

[ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

available	for	the	purposes	of	illustration	,	and	at	the	service	of
可用的	为了	这	目的	的	插图	,	和	在	这	服务	的

[ɪts] ['kʌstəmərz] .

its	customers	.
它是	顾客	.

仅供举例说明之用，并为客户服务。

[ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] [best] ['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

The	newest	and	best	subjects	are	being	continually	added	to	this	collection	.
这	最新	和	最好的	主题	是	存在	持续	额外	到	这	收藏	.

本系列内容不断更新，涵盖最新最好的主题。

[sets] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] , [fɔ:r; fər] ['eni]

Sets	of	illustrations	selected	with	the	greatest	care	and	skill	,	for	any
套	的	插图	已选	和	这	最	关心	和	技能	,	为了	任何

[dɪ'zaɪrd] ['pɜ:rpəs] .

desired	purpose	.
想要的	目的	.

精心挑选、技艺精湛的插图集，可用于任何所需用途。

[ðə; ði][en] . [waɪ] . [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ˌsiː 'oʊ] .
The N . Y . Photogravure Co .
这 N . 是 . 照相凹版 合作 .

纽约照相凹版印刷公司

- [west] 23d [striːt] ,
137 West 23d Street ,
- 西方 23d 街道 ,

西23街137号

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
SUN AND SHADE .
太阳 和 阴影 .

阳光和阴凉处。

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .
An Artistic Periodical .
一个 艺术 期刊 .

艺术期刊。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
Published Monthly .
已发布 月度 .

月刊。

['fɔːrti] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
Forty cents a number .
四十 分 一个 数字 .

每个号码四十分。

[fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .
Four dollars a year .
四 美元 一个 年 .

每年四美元。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] [eɪt] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] , ['foʊtoʊ] - ['dʒelətn] [ɔːr] ['kʌlər] [prɪnts] , [baɪ]
Each number contains eight exquisite Photogravures , Photo - gelatines or Color Prints , by
每个 数字 包含 八 精美的 照相凹版印刷 , 照片 - 明胶 或者 颜色 印刷 , 经过
[ðə; ði] [nuː] [kroʊm] - ['dʒelətn] ['prɑːses] ,
the new Chrome - gelatine process ,
这 新的 铬合金 - 明胶 过程 ,

每期都包含八张精美的照相凹版印刷品、照相明胶印刷品或彩色印刷品，采用最新的铬明胶工艺制作。

['prɪntɪd] [ɑːn]['peɪpər] - × - [ɪntʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['letər] - [pres] .
printed on paper 11 × 14 inches , with descriptive letter - press .
打印 在 纸 - × - 英寸 , 和 描述性的 信 - 按 .

印在 11 × 14 英寸的纸张上，采用凸版印刷工艺。

[sɪks] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pliːt] , [praɪs] $4 . - [iːtʃ] .
Six volumes are now complete , price $4 . 00 each .
六 卷 是 现在 完全的 , 价格 $4 . - 每个 .

现已完成六卷，每卷售价 4.00 美元。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [pleɪts] .
Each volume contains nearly one hundred plates .
每个 体积 包含 几乎 一 百 盘子 .

每卷包含近百幅插图。

[ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] ['vɑːljəmz] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['gæləri] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ɑːrt] .

The	whole	six	volumes	form	a	complete	gallery	of	current	art	.
这	所有的	六	卷	形式	一个	完全的	画廊	的	当前的	艺术	.

这六卷书构成了一个完整的当代艺术画廊。

" [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ˌriːprə'djuːsiz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts]

"	SUN	AND	SHADE	reproduces	not	only	the	most	notable	paintings	and	portraits
"	太阳	和	阴影	复制	不是	仅有的	这	最多	值得注意的	绘画	和	肖像

,

,

,

《阳光与阴影》不仅再现了最著名的绘画和肖像画，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['æmətər] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [fə'tɑgrəfəs] .

but	the	best	work	of	amateur	and	professional	photographers	.
但	这	最好的	工作	的	业余	和	专业的	摄影师	.

但却是业余和专业摄影师的最佳作品。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

If	it	gave	nothing	but	the	latter	work	it	would	be	deserving	of	the	most
如果	它	给予	没有什么	但	这	后者	工作	它	会	是	值得	的	这	最多

['lɪbərəl] ['peɪtrənɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ;

liberal	patronage	that	it	receives	;
自由主义	赞助	那	它	接收	;

即使它只创作了后一部作品，也配得上它所获得的最为慷慨的赞助；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['peintiŋz] [æt; ət] [ðə; ði]

but	it	is	an	admirable	record	of	the	greatest	paintings	at	the
但	它	是	一个	令人钦佩的	记录	的	这	最	绘画	在	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

Metropolitan	Museum	of	Art	,
大都会	博物馆	的	艺术	,

但它对大都会艺术博物馆最伟大的画作进行了令人钦佩的记录。

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['pleɪəz] , [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] , [ʌv; əv] [greɪt]

of	living	American	players	,	of	portraits	of	celebrated	Americans	,	of	great
的	活的	美国人	玩家	,	的	肖像	的	著名	美国人	,	的	伟大的

[ə'merɪkən] ['peɪntəz] ,

American	painters	,
美国人	画家	,

现存美国运动员的肖像，美国名人的肖像，美国伟大画家的肖像

[wɪð; wɪθ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en] .

with	reproductions	of	their	work	,	and	it	is	a	monument	of	the	N	.
和	复制品	的	他们的	工作	,	和	它	是	一个	纪念碑	的	这	N	.

[waɪ] . [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ˌsiː 'oʊ] . ,

Y	.	Photogravure	Co	.	,
是	.	照相凹版	合作	.	,

馆内陈列着他们的作品复制品，是纽约照相凹版印刷公司的一座丰碑。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪstɪk] [nuː] [jɔːk] .

which	is	a	monument	of	artistic	New	York	.
哪个	是	一个	纪念碑	的	艺术	新的	约克	.

这是纽约艺术的丰碑。

" [ðə; ði] [en] . [waɪ] . [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ˌsiː 'oʊ] .

"	The	N	.	Y	.	Photogravure	Co	.
"	这	N	.	是	.	照相凹版	合作	.

"纽约照相凹版印刷公司

-	[west]	23d	[striːt]	,
137	**West**	**23d**	**Street**	**,**
-	西方	23d	街道	,

西23街137号

[nuː]	[jɔːk]	.	-
New	**York**	**.**	**10**
新的	约克	.	-

纽约。10

['ælfred]	['selər]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
ALFRED	**SELLERS**	**&**	**CO**	**.**
阿尔弗雷德	卖家	&	一氧化碳	.

阿尔弗雷德·塞勒斯公司

[ˌmænju'fæktʃərəz]	[ʌv; əv]
MANUFACTURERS	**OF**
制造商	的

制造商

[zɪŋk]	['kɑːpər]	[ænd; ənd]	[bræs]	[pleɪts]
ZINC	**COPPER**	**AND**	**BRASS**	**PLATES**
锌	铜	和	黄铜	盘子

锌铜黄铜板

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['foʊtoʊ]	-	[ɪn'greɪvər]	.
Photo	**-**	**Engravers**	**.**
照片	-	雕刻师	.

照相制版师。

['prɪntɪŋ]	[freɪmz]	,	['etʃɪŋ]	[tʌb]	,
Printing	**Frames**	**,**	**Etching**	**Tubs**	**,**
印刷	框架	,	蚀刻	浴缸	,

印刷框、蚀刻槽

['etʃɪŋ]	['paudəz]	, ['rəuləz]	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Etching	**Powders**	**,**	**Rollers**	**,**	**Etc**	**.**
蚀刻	粉末	,	滚筒	,	ETC	.

蚀刻粉、滚筒等。

['selər]	-	['speʃ(ə)l]	[træns'fɜːr]	.
SELLERS	**'**	**SPECIAL**	**TRANSFER**	**.**
卖家	-	特别的	转移	.

卖方特别转让。

['etʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['pruːviŋ]	[ɪŋks]	.
ETCHING	**AND**	**PROVING**	**INKS**	**.**
蚀刻	和	证明	墨水	.

蚀刻和验证油墨。

['ɪŋkɪŋ]	[slæbz]	,	['kemɪklz]	(	['tʃɑːz]	.	['kuːpər]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	-	[es]	)	,	['fɔrmjələz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[sə'plaɪz]
Inking	**Slabs**	**,**	**Chemicals**	**(**	**Chas**	**.**	**Cooper**	**&**	**Co**	**.**	**'**	**s**	**)**	**,**	**Formulas**	**,**	**and**	**all**	**Supplies**
墨水	板	,	化学品	(	查斯	.	库珀	&	合作	.	-	s	)	,	公式	,	和	全部	补给品

[fɔːr; fər]	['foʊtoʊ]	-	[ɪn'greɪvər]	.
for	**Photo**	**-**	**Engravers**	**.**
为了	照片	-	雕刻师	.

照相制版机所需的油墨板、化学品（Chas. Cooper & Co. 的产品）、配方和所有耗材。

['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [tɔːt]
Photo - Engraving Taught
照片 - 雕刻 教授

照相制版教学

[ɪn] [æl'bjuːmən] , [bɪ'tuːmənˌbɪ'tjuːmən] , [ɔːr] [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] ['prɑːses] .
IN ALBUMEN , BITUMEN , OR THE ENAMEL PROCESS .
在 蛋白 , 沥青 , 或者 这 搪瓷 过程 .

在蛋白、沥青或珐琅工艺中。

[traɪ] [ðə; ði] [nuː] ['rʌsl] ['etʃɪŋ] ['paʊdər] .
TRY THE NEW RUSSELL ETCHING POWDER .
尝试 这 新的 罗素 蚀刻 粉末 .

试试罗素新推出的蚀刻粉。

[sə'plaɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Supplies in General .
补给品 在 一般的 .

一般用品。

[send] [fɔːr; fər] [praɪs] [lɪst] .
Send for Price List .
发送 为了 价格 列表 .

索取价格表。

- ['biːkmən] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
59 Beekman Street , New York , N . Y .
- 比克曼 街道 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市比克曼街59号

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . -
U . S . A . 11
U . S . 一个 . -

美国11

[iː] . [siː] . ['maɪnɪki] · ['ɜːrnɪst] ['bɝːt] · [eɪtʃ]['dʌbljuː] ['rəulənd] ·
E . C . MEINECKE · ERNEST BURTT · H W ROWLAND ·
E . C . 迈内克 · 欧内斯特 伯特 · H W 罗兰 ·

EC 梅内克·欧内斯特·伯特·HW·罗兰德·

[iː] . [siː] . ['maɪnɪki] & [ˌsiː 'oʊ] .
E . C . Meinecke & Co .
E . C . 迈内克 & 合作 .

EC Meinecke & Co.

- [west] 22ND [striːt] .
63 WEST 22ND STREET .
- 西方 22ND 街道 .

西22街63号。

[ruːm] [faɪv] .
Room 5 .
房间 5 .

5号房间。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['foʊtoʊ] - [grə'vjʊr] .
PHOTO - GRAVURE .
照片 - 凹版印刷 .

照相凹版印刷。

['foʊtoʊ] - ['dʒelətn] .
PHOTO - GELATINE .
照片 - 明胶 .

光敏明胶。

['foʊtoʊ] - [lɪ'θɑ:grəfi] .
PHOTO - LITHOGRAPHY .
照片 - 光刻 .

照相平版印刷。

[lɪ'θɑ:grəfi] .
LITHOGRAPHY .
光刻 .

石版印刷。

['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
PHOTO - ENGRAVING .
照片 - 雕刻 .

照相制版。

[taɪp] - ['prɪntɪŋ] .
TYPE - PRINTING .
类型 - 印刷 .

排版印刷。

[wɜ:rks] .
WORKS .
作品 .

作品。

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
BROOKLYN .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['kɑ:ments] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɔ:rsɪz] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [rɪ'zʌlts]
The favorable comments received from all sources testify to the unrivaled results
这 有利 评论 已收到 从 全部 来源 作证 到 这 无与伦比 结果
[əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['prɑ:ses] ,
obtained by the Photogravure Process ,
获得 经过 这 照相凹版 过程 ,

各方给予的积极评价证明了照相凹版印刷工艺所取得的无与伦比的成果。

[æz; əz] [wɜ:rkt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['meθəd] .
as worked by our method .
作为 工作 经过 我们的 方法 .

按照我们的方法执行。

[ɪn] [ri'vju:ɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪftən] ['wɔ:tər] ['gɑ:rdn] , [frʌm; frəm]
In reviewing a set of photogravures of the Clifton Water Garden , from
在 复习 一个 放 的 照相凹版印刷 的 这 克利夫顿 水 花园 , 从
['negətivz] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] ,
negatives by the proprietor ,
负面 经过 这 业主 ,

在审阅一组由园主提供的底片冲印的克利夫顿水花园照相凹版照片时，

['mɪstər] . [es] . [siː] . [næʃ] , [ðə; ði] ['flɔːrɪsts] - [ɪks'tʃeɪndʒ] , [sez] :

Mr	.	S	.	C	.	Nash	,	the	Florists	'	Exchange	,	says	:
先生	.	S	.	C	.	纳什	,	这	花店	-	交换	,	说道	:

花卉贸易协会的SC Nash先生说:

" [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪbli]['sekəndid][baɪ]['mesərz] . [iː] . [siː] . ['maɪnɪki] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

"	In	his	work	he	has	been	ably	seconded	by	Messrs	.	E	.	C	.	Meinecke	&	Co	.	,
"	在	他的	工作	他	有	到过	能够	附议	经过	先生们	.	E	.	C	.	迈内克	&	合作	.	,

“在他的工作中，他得到了EC Meinecke & Co.公司的有力支持。”

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] ['meɪkɚz] [ænd; ənd]['printərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .

of	New	York	,	the	makers	and	printers	of	the	plates	.
的	新的	约克	,	这	制造商	和	打印机	的	这	盘子	.

纽约的制版商和印刷商。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

Without	fear	of	contradiction	,
没有	害怕	的	矛盾	,

无惧反驳，

[wiː; wi] [steɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv][,reprə'djuːsiŋ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

we	state	there	is	no	method	of	reproducing	a	picture	to	compare	with	the
我们	状态	那里	是	不	方法	的	繁殖	一个	图片	到	比较	和	这

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['prɑːses] ,

photogravure	process	,
照相凹版	过程	,

我们声明，目前没有一种方法可以复制图像以与照相凹版印刷工艺相媲美。

[ɪk'sept] , ['pɑːsəbli] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [stiːl] [pleɪt] .

except	,	possibly	,	the	expensive	and	tedious	steel	plate	.
除了	,	可能	,	这	昂贵的	和	乏味	钢	盘子	.

或许除了昂贵且繁琐的钢板之外。

[fɔːr; fər][fɪ'deləti][tuː; tə]['diːteɪl] , ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]['aʊtlaɪn] , ['kɑːntræst][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

For	fidelity	to	detail	,	sharpness	of	outline	,	contrast	of	light	and	shadow	,
为了	忠诚	到	细节	,	锐利度	的	大纲	,	对比	的	光	和	阴影	,

[bredθ] [ænd; ənd] [depθ] ,

breadth	and	depth	,
宽度	和	深度	,

为了忠实还原细节、清晰勾勒轮廓、光影对比、广度和深度，

[ænd; ənd] ['æbsəluːt] [fɪ'deləti][tuː; tə][laɪf] , [wiː; wi] [tʃuːz] [ðɪs] .

and	absolute	fidelity	to	life	,	we	choose	this	.
和	绝对	忠诚	到	生活	,	我们	选择	这	.

我们选择这条路，是因为我们绝对忠于生命。

[ðə; ði] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['prɑːses]

The	Photogravure	Process
这	照相凹版	过程

照相凹版印刷工艺

[ɪz][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər]

IS	THE	BEST	FOR
是	这	最好的	为了

是最好的

[bʊk] [ˌilə'streiʃəns]

Book	Illustrations
书	插图

书籍插图

[ɑːrt][ænd; ənd] [treɪd] ['kætəlɔːgz]

Art	and	Trade	Catalogues
艺术	和	贸易	产品目录

艺术与贸易目录

['kælindəz] , ['mɛnjuːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Calendars	,	Menus	,	Etc	.
日历	,	菜单	,	ETC	.

日历、菜单等。

[wer] [ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] .

where	the	most	artistic	results	are	desired	.
在哪里	这	最多	艺术	结果	是	想要的	.

在最需要艺术效果的地方。

['iːðər]

Either
任何一个

任何一个

[pleɪts] [sə'plaɪd]

PLATES	SUPPLIED
盘子	供应

提供的盘子

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [best] ['werɪŋ] ['kwɑːlətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk]

combining	the	BEST	WEARING	QUALITIES	with	the	most	Artistic
结合	这	最好的	穿着	品质	和	这	最多	艺术

将最佳穿着品质与最具艺术性相结合

['fɪnɪʃ] , [ɔːr] [ɪ'dɪʃnz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪndər] .

Finish	,	or	editions	ready	for	the	binder	.
结束	,	或者	版本	准备好	为了	这	活页夹	.

完成，或版本已准备好装订。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [sə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl]['ɔːrdər] [ri'kwestid] , [wɪtʃ]

Your	correspondence	is	solicited	,	and	a	trial	order	requested	,	which
你的	一致	是	征求意见	,	和	一个	审判	命令	请求	,	哪个

兹请求您提供来信，并申请审判令，

[wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] . -

will	be	executed	promptly	and	in	the	best	manner	.	12
将要	是	执行	及时	和	在	这	最好的	方式	.	-

将迅速且以最佳方式执行。12

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] !

AMATEURS	!
业余爱好者	!

业余人士！

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]

In	order	to	get	the
在	命令	到	得到	这

为了获得

[best] [rɪ'zʌlts]

Best	Results
最好的	结果

最佳效果

[juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði]

You	must	use	the
你	必须	使用	这

你必须使用

['kreɪmɝ] [pleɪt]
CRAMER **PLATE**
克莱默 盘子

克莱默板

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]
Manufactured **by**
制造 经过

由……制造

[dʒiː] . ['kreɪmɝ] [draɪ] [pleɪt] [wɜːrks] ,
G **.** **Cramer** **Dry** **Plate** **Works** **,**
G . 克莱默 干燥 盘子 作品 ,

G. Cramer 干版厂

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .
St **.** **Louis** **,** **Mo** **.**
英石 . 路易斯 , 莫 .

密苏里州圣路易斯

[jʊr; jər] ['diːlər] [dʌz] [nɑːt]
Your **Dealer** **does** **not**
你的 经销商 做 不是

您的经销商不

[kiːp]
KEEP
保持

保持

['kreɪmɝ] [pleɪts] ,
Cramer **Plates** **,**
克莱默 盘子 ,

克莱默平板，

[hiː; hi] [selz] [ðem; ðəm] . -
he **SELLS** **them** **.** **13**
他 出售 他们 . -

他卖它们。13

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
If **you** **want** **to**
如果 你 想 到

如果你想

[sɪ'kjʊr]
secure
安全的

安全的

[ðə; ði][best] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]
the **best** **Photogravure**
这 最好的 照相凹版

最好的照相凹版印刷

[rɪ'zʌlts] ,
results **,**
结果 ,

结果，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]
Then **you** **must**
然后 你 必须

那么你必须

[juːz][ðə; ði][best] [pleɪts] ,
use the best plates ,
使用 这 最好的 盘子 ,

使用最好的餐盘，

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðiːz] [ɑːr; ər]
these are
这些 是

这些都是

-
Wuestner's
-

韦斯特纳的

" [waɪt] ['leɪb(ə)l]
" White Label
" 白色的 标签

“白标”

" - ['sɛnz] .
" 50 Sens .
" - 传感器 .

50 Sens。

[pleɪt] .
Plate .
盘子 .

盘子。

-
WUESTNER'S
-

韦斯特纳

[nuː] ['iːg(ə)l][draɪ] [pleɪt] [wɜːrks] .
New Eagle Dry Plate Works .
新的 鹰 干燥 盘子 作品 .

新鹰牌干版厂。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['diːlɚz] . -
For Sale by all Dealers . 14
为了 销售 经过 全部 经销商 . -

所有经销商均有售。14

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] [juːst] [ɪn] [fə'tɑːgrəfi]
OUR BUSINESS IS TO SELL EVERYTHING USED IN PHOTOGRAPHY
我们的 商业 是 到 卖 一切 用过的 在 摄影

我们的业务是销售摄影中使用的所有物品。

['dʌgləs] & ['ʃuːi] [ˌsiː 'oʊ] .
DOUGLASS & SHUEY CO .
道格拉斯 & 舒伊 一氧化碳 .

道格拉斯和舒伊公司

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [steɪt] [ˌes 'tiː] . [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
III STATE ST . CHICAGO .
三、 状态 英石 . 芝加哥 .

第三州街，芝加哥。

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['wɜːrkər] .
Photogravure **Worker** **.**
照相凹版 工人 .

照相凹版印刷工人。

[hæv; həv]
Have
有

有

[juː; jʊ]
you
你

你

[traɪd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
tried **THE** **ORIGINAL**
尝试 这 原来的

尝试了原版

[zaɪs] * [lenz] ?
Zeiss ***** **Lens** **?**
蔡司 * 镜片 ?

蔡司镜头?

[noʊ] ?
NO **?**
不 ?

不?

['betər] [duː] [soʊ]
BETTER **DO** **SO**
更好的 做 所以

最好这样做

[æt; ət] [wʌns] .
AT **ONCE** **.**
在 一次 .

立刻。

[ðə; ði] ['skɑːvəl] & ['ædəmz] [ˌsiː 'oʊ] .
THE **SCOVILL** **&** **ADAMS** **CO** **.**
这 斯科维尔 & 亚当斯 一氧化碳 .

斯科维尔和亚当斯公司

[hæv; həv] [ðem; ðəm] ! -
HAVE **THEM** **!** **15**
有 他们 ! -

拥有它们！15

[zaɪs] - [æn'æstɪgˌmæt]
ZEISS **-** **ANASTIGMAT**
蔡司 - 散光

蔡司-ANASTIGMAT

['lensiz]
LENSES
镜头

镜头

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]
Manufactured **by**
制造 经过

由.....制造

['baʊʃ] & [kləum]
BAUSCH & LOMB
博士伦 & 隆巴

博士伦

['ɑ:ptɪk(ə)l] [ˌsi: 'oʊ] .
OPTICAL CO .
光学的 一氧化碳 .

光学公司

[ɑ:r; ər] [ˌʌnə'prəjtʃt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
ARE UNAPPROACHED for all
是 未曾接近的 为了 全部

对所有人来说都是不可接近的

['prɑ:ses] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ræpɪdli]
Process Work , and are rapidly
过程 工作 , 和 是 快速

流程工作，并且快速

[dis'pleisɪŋ] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
displacing other forms of
位移 其他 表格 的

取代其他形式的

['lensiz] . - - -
Lenses . 515 - 543
镜头 . - - -

镜头.515-543

[en] . [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [stri:t] , ['rɑ:tʃɪstər] , [en] . [waɪ] . ,
N . St . Paul Street , Rochester , N . Y . ,
N . 英石 . 保罗 街道 , 罗切斯特 , N . 是 . ,

N.圣保罗街，罗彻斯特，纽约州，

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , ['kɔ:rnər]
New York City , Corner
新的 约克 城市 , 角落

纽约市，角落

['fʊltən] & ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][ˌɛsˌti:'ɛs] . -
Fulton & Nassau Sts . 16
富尔顿 & 拿骚 圣徒 . -

富尔顿街和拿骚街16号

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['wɔ:ltər] [i:] . ['wʊdˌbɛri] .
WALTER E . WOODBURY .
沃尔特 E . 伍德伯里 .

沃尔特·E·伍德伯里。

[ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [taɪmz]
The Photographic Times
这 摄影 《时代周刊》

摄影时代

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
An Illustrated Monthly Magazine
一个 插图 月度 杂志

一本图文并茂的月刊杂志

[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ʌv; əv]
devoted	**to**	**the**	**interests**	**of**
奉献	到	这	兴趣	的

致力于.....的利益

[ɑːr'tɪstɪk]	&	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[fə'tɑːgrəfi]	.
Artistic	**&**	**Scientific**	**Photography**	**.**
艺术	&	科学	摄影	.

艺术与科学摄影。

[ðə; ði]	·	[ˌfoʊtə'græfɪk]	·	[taɪmz]	·	['pʌblɪʃɪŋ]	·
THE	**·**	**PHOTOGRAPHIC**	**·**	**TIMES**	**·**	**PUBLISHING**	**·**
这	·	摄影	·	时代	·	出版	·

摄影时代出版社

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	·	-	·	['bruːm]	·	[striːt]	·	[nuː]	·	[jɔːk]
ASSOCIATION	**·**	**423**	**·**	**BROOME**	**·**	**STREET**	**·**	**NEW**	**·**	**YORK**
协会	·	-	·	布鲁姆	·	街道	·	新的	·	约克

协会 · 423 · 布鲁姆街 · 纽约

[iːtʃ]
Each
每个

每个

['nʌmbər]
number
数字

数字

[kən'teɪnz]
contains
包含

包含

[frʌm; frəm]	-
from	**50**
从	-

来自 50

[tuː; tə]	-
to	**60**
到	-

至60岁

[ˌilə'streiʃəns]	!
Illustrations	**!**
插图	!

插图!

[bɪ'saɪdz]	[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]	:	:	:	:	:	:
besides	**a**	**magnificent**	**:**	**:**	**:**	**:**	**:**	**:**
除了	一个	壮丽	:	:	:	:	:	:

除了宏伟壮丽的::::::

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]	['frʌntɪspiːs]	.
PHOTOGRAVURE	**FRONTISPIECE**	**.**
照相凹版	卷首插图	.

照相凹版印刷扉页。

[ˌfoʊtə'græfɪk]	['mægəziːn]
Photographic	**Magazine**
摄影	杂志

摄影杂志

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
in **the** **world** **.**
在 这 世界 .

在世界上。

[ðə; ði][moʊst]
The **Most**
这 最多

最

“ [ʌp][tuː; tə] [deɪt]
“ **up** **to** **date**
“ 向上 到 日期

“最新

” [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
” **ALL** **THE** **BEST** **AND**
” 全部 这 最好的 和

祝一切顺利!

['leɪtɪst] [ɪmp'ruːvmənts] ['krɔnɪkəld] [baɪ][ðə; ði] [best]
LATEST **IMPROVEMENTS** **CHRONICLED** **BY** **THE** **BEST**
最新的 改进 编年史 经过 这 最好的

最新改进，由业内顶尖人士记录

['raɪtɜ-z] .
WRITERS **.**
作家 .

作家。

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌfoʊtə'græfɪk] [wɜːrk]
Reproductions **of** **all** **the** **finest** **photographic** **work**
复制品 的 全部 这 最好的 摄影 工作

所有最优秀摄影作品的复制品

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
from **all** **parts** **of** **the** **world** **.** **17**
从 全部 部分 的 这 世界 . -

来自世界各地。17

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]
A **FEW** **UNSOLICITED** **OPINIONS** **OF**
一个 很少 未经请求的 意见 的

一些未经请求的意见

[ðə; ði] · [ˌfoʊtə'græfɪk] · [taɪmz] .
The **·** **Photographic** **·** **Times** **.**
这 · 摄影 · 《时代周刊》 .

摄影时代。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪzi] .
" **It** **is** **a** **daisy** **.**
" 它 是 一个 雏菊 .

这是一朵雏菊。

" — [ɑːn] .
" **—** **Hon** **.**
" — 尊敬的 .

“——尊敬的

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə'diː] .
A **.** **A** **.** **Adee** **.**
一个 . 一个 . 阿迪 .

AA Adee。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] .
" It is a veritable triumph of photographic literature .
" 它 是 一个 真正的 胜利 的 摄影 文学 .

“这真是摄影文学的一次巨大胜利。”

" — [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['kɑːrtər] .
" — J . J . Carter .
" — J . J . 卡特 .

——JJ·卡特。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəzinz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk]
" One of the finest illustrated magazines received by us is The Photographic
" 一 的 这 最好的 插图 杂志 已收到 经过 我们 是 这 摄影
[taɪmz] . " — ['tʃiːnən^ə]
Times . " — Chenango
《时代周刊》 . " — 切南戈

“我们收到的最优秀的插图杂志之一是《摄影时代》。”——切南戈

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

" [ɪf] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] ,
" If my opinion is of any value ,
" 如果 我的 观点 是 的 任何 价值 ,

“如果我的意见有任何价值的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn]
I will tell you that it is far and away ahead of anything that has ever been
我 将要 告诉 你 那 它 是 远的 和 离开 前方 的 任何事物 那 有 曾经 到过
[ə'temptɪd] . " — [eɪtʃ] .
attempted . " — H .
尝试过 . " — H .

我可以告诉你，它远远领先于以往任何尝试。”——H.

[dʒeɪ] . ['eɪkən] .
J . Aiken .
J . 艾肯 .

J. 艾肯。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk]
" You have certainly reached the very height of possibilities in a photographic
" 你 有 当然 达到 这 非常 高度 的 可能性 在 一个 摄影
['mægəziːn] . " — ['ɑːrθər]
magazine . " — Arthur
杂志 . " — 亚瑟

“你们无疑已经将摄影杂志的潜力发挥到了极致。”——亚瑟

[dʒeɪ] . ['bentən] .
J . Benton .
J . 本顿 .

J. 本顿。

" [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑːrt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [noʊ] ['betər] [ɪk'spoʊnənt] ,
" The photographic art has hitherto had no better exponent ,
" 这 摄影 艺术 有 迄今为止 有 不 更好的 指数 ,

“迄今为止，摄影艺术领域还没有比他更杰出的代表人物。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

and	the	publishers	of	this	magazine	are	determined	to	keep	at	the	head
和	这	出版商	的	这	杂志	是	决定	到	保持	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

of	the	literature	of	their	profession	.
的	这	文学	的	他们的	职业	.

该杂志的出版商决心保持在其专业领域文献的领先地位。

[ðə; ði] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	many	original	articles	are	fully	illustrated	.
这	许多	原来的	文章	是	完全	插图	.

许多原创文章都配有精美插图。

" — [ðə; ði]['pɔːrtlənd]['trænskrɪpt] .

"	—	The	Portland	Transcript	.
"	—	这	波特兰	文字稿	.

——《波特兰纪事报》

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Be	sure	and	continue	sending	it	.
"	是	当然	和	继续	发送	它	.

请务必继续发送。

[kɑːnt] [kiːp] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Can't	keep	house	without	it	.
不能	保持	房子	没有	它	.

没有它，家务都做不成。

" — [dʒeɪ] . [iː] . [kreg] .

"	—	J	.	E	.	Craig	.
"	—	J	.	E	.	克雷格	.

——JE Craig。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] ['evri] [sens] .

"	It	is	a	beauty	in	every	sense	.
"	它	是	一个	美丽	在	每一个	感觉	.

“它在各个方面都堪称美。”

" — ['tʃɑːz] .

"	—	Chas	.
"	—	查斯	.

“——查斯

['weɪdʒər] [hʌl] .

Wager	Hull	.
赌注	赫尔	.

韦格·赫尔。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ,

"	The	subject	-	matter	,	the	number	and	quality	of	the	illustrations	,
"	这	主题	-	事情	,	这	数字	和	质量	的	这	插图	,

“题材、插图的数量和质量，

[ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [taɪmz]

the	typographic	work	and	the	general	appearance	of	The	Photographic	Times
这	排版	工作	和	这	一般的	外貌	的	这	摄影	《时代周刊》

, ['mʌnθli] , [ɑːr; ər] ,

,	monthly	,	are	,
,	月度	,	是	,

《摄影时报》（月刊）的排版和整体外观是：

['seprətli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rti] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .

separately	**and**	**collectively**	**,**	**cause**	**for**	**hearty**	**congratulation**	**.**
分别地	和	集体	,	原因	为了	爽朗	恭喜	.

无论单独来看还是整体来看，都值得衷心祝贺。

[pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌhɪr'baɪ] [ɪk'stend][maɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

Permit	**me**	**to**	**hereby**	**extend**	**mine**	**,**	**together**	**with**	**sincere**	**wishes**	**for**	**your**
允许	我	到	特此	延长	矿	,	一起	和	真诚	愿望	为了	你的

[kən'tɪnju:d] [sək'ses] .

continued	**success**	**.**
持续	成功	.

请允许我在此表达我的祝贺，并衷心祝愿您继续取得成功。

" — [si:] . [di:] . ['tʃini] . _ -

| **"** | **—** | **C** | **.** | **D** | **.** | **Cheney** | **.** | = = =

[rɪ'mɪt] [baɪ] [ɪk'spres] , ['mʌni] ['ɔ:rdər] , [dræft] , [pi:] . [oʊ] . ['ɔ:rdər] , [ɔ:r] ['redʒɪstərd] ['letər] .

Remit	by	Express	,	Money	Order	,	Draft	,	P	.	O	.	Order	,	or	Registered	Letter	.
汇	经过	表达	,	钱	命令	,	草稿	,	P	.	哦	.	命令	,	或者	挂号的	信	.

可通过快递、汇票、汇款单、邮政汇票或挂号信汇款。

[səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [taɪmz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ɔ:l] ['di:lɚz] [ɪn] [ˌfoʊtə'græfɪk]

Subscriptions	to	The	Photographic	Times	received	by	all	dealers	in	photographic
订阅	到	这	摄影	《时代周刊》	已收到	经过	全部	经销商	在	摄影

[mə'tɪrɪəlz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] ;

materials	in	this	and	foreign	countries	;
材料	在	这	和	外国的	国家	;

国内外所有摄影器材经销商均订阅了《摄影时报》;

['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [nu:z] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['bræntʃɪz] . -

also	by	The	American	News	Company	and	all	its	branches	.	18
还	经过	这	美国人	消息	公司	和	全部	它是	分支	.	-

美国新闻公司及其所有分支机构也参与其中。18

[ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['æpɪtaɪt]

The	Photographic	Appetite
这	摄影	食欲

摄影的欲望

[ɪn'kri:sɪz] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['fi:dz] [ɑ:n] .

increases	by	what	it	feeds	on	.
增加	经过	什么	它	饲料	在	.

它会随着所摄取的食物而增加。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['kɑ:ntent][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] ['aʊtfɪt] ,

The	beginner	is	usually	content	to	start	with	a	modest	outfit	,
这	初学者	是	通常	内容	到	开始	和	一个	谦虚的	全套服装	,

初学者通常满足于从一套朴素的服装开始。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɪntrəst] [grəuz] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪk] [rɪ'zʌlts] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] ['betər]

but	as	interest	grows	the	hunger	for	more	artistic	results	calls	for	better
但	作为	兴趣	生长	这	饥饿	为了	更多的	艺术	结果	呼叫	为了	更好的

[fə'sɪlətiz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [mʌst; məst] ['kɑ:nstəntli] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pru:vd]

facilities	so	that	the	apparatus	must	constantly	be	of	a	more	improved
设施	所以	那	这	设备	必须	不断地	是	的	一个	更多的	改进

['pætərn] [ænd; ənd][kən'teɪn] [ɔ:l][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fɪksɪŋz] ,

pattern	and	contain	all	the	latest	fixings	,
图案	和	包含	全部	这	最新的	固定装置	,

但随着兴趣的增长，人们对更高艺术成就的渴望要求更高的设施，因此设备必须不断改进，并包含所有最新的配件。

[tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz] [ɪn'taɪərli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][lenz]

till	finally	the	question	of	improvement	is	entirely	one	of	the	value	of	the	lens
直到	最后	这	问题	的	改进	是	完全	一	的	这	价值	的	这	镜片

.

:

.

最终，改进的问题完全取决于镜头的价值。

[tu:; tə][su:t] [ðɪs] ['groʊɪŋ] ['æpɪtaɪt] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['kæm(ə)rə][bɑ:ksɪz] [ʌn'i:kwəld] [fɔ:r; fər]

To	suit	this	growing	appetite	we	make	a	line	of	camera	boxes	unequaled	for
到	套装	这	生长	食欲	我们	制作	一个	线	的	相机	盒子	无与伦比	为了

['wɜ:rkmənʃɪp] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [ə'plaɪənsɪz] .

workmanship	and	convenient	appliances	.
做工	和	方便的	电器	.

为了满足这种日益增长的需求，我们生产了一系列做工精良、功能便捷的相机箱。

[wiː; wi][kæn; kən] [səˈplaɪ] [ˈeni] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] , [ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə][ˈɔːrdər][tuː; tə][suːt] [ˈeni]

We	can	supply	any	stage	of	hunger	,	and	make	to	order	to	suit	any
我们	能	供应	任何	阶段	的	饥饿	,	和	制作	到	命令	到	套装	任何

[wɪm] .

whim	.
一时兴起	.

我们可以满足您任何阶段的饥饿感，并可根据您的任何喜好定制。

['eni] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kwestʃən] ['tʃɪrfəli] ['ænsər] .

Any	photographic	question	cheerfully	answered	.
任何	摄影	问题	愉快地	回答	.

任何摄影方面的问题，我都会乐意解答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

照相凹版(Photogravure)
第5/5页

[send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kætəlɔːg] .
Send **for** **our** **Catalogue** **.**
发送 为了 我们的 目录 .

请索取我们的产品目录。

[fɔːr] × [faɪv] [saɪz]
4 **×** **5** **Size**
4 × 5 尺寸

4×5尺寸

[ðə; ði] ['empaɪər] , $5 . -
The **Empire** **,** **$5** **.** **00**
这 帝国 , $5 . -

帝国，5.00美元

[ðə; ði] [nuː] ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] , $15 . -
The **New** **Waterbury** **,** **$15** **.** **00**
这 新的 沃特伯里 , $15 . -

新沃特伯里，15.00美元

[ðə; ði] ['henri] [kleɪ] 2d , $15 . -
The **Henry** **Clay** **2d** **,** **$15** **.** **00**
这 亨利 黏土 2d , $15 . -

亨利·克莱二世，15.00美元

[ðə; ði] ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] , $25 . -
The **Waterbury** **,** **$25** **.** **00**
这 沃特伯里 , $25 . -

沃特伯里，25.00美元

[ðə; ði] ['henri] [kleɪ] , ['dʒunjɚ] . $30 . -
The **Henry** **Clay** **,** **Jr** **.** **$30** **.** **00**
这 亨利 黏土 , 小 . $30 . -

小亨利·克莱 30.00 美元

[ðə; ði] ['henri] [kleɪ] , $50 . -
The **Henry** **Clay** **,** **$50** **.** **00**
这 亨利 黏土 , $50 . -

亨利·克莱，50.00美元

[ðə; ði] ['skɑːvəl] & ['ædəmz] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Scovill** **&** **Adams** **Co** **.**
这 斯科维尔 & 亚当斯 合作 .

斯科维尔和亚当斯公司

- ['bruːm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] . -
423 **Broome** **Street** **,** **New** **York** **.** **19**
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克 . -

纽约布鲁姆街423号。19

- - ['ʃɚːɪŋ, 'ʃɛrɪŋ]
ANTHION **-** **SCHERING**
- - 先灵

安东-舍灵

[ðə; ði] [best] ['haɪpoʊ] [ɪ'lɪmə,neɪtər] .

The	Best	Hypo	Eliminator	.
这	最好的	低	消除器	.

最佳低血糖消除剂。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [juːz] .

DIRECTIONS	FOR	USE	.
方向	为了	使用	.

使用方法。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] .

THE	SOLUTION	.
这	解决方案	.

解决方案。

[faɪv] [græmz] (- [greɪnz])

Five	grammes	(	75	grains	)
五	克	(	-	谷物	)

五克（75格令）

- [ɑːr; ər] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [wʌn] ['liːtər] ([wʌn] [kwɔːrt]) [ʌv; əv] [luːk] - [wɔːrm] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] .

Anthion	are	dissolved	in	one	litre	(	one	quart	)	of	luke	-	warm	distilled	water	.
-	是	溶解	在	一	升	(	一	夸脱	)	的	卢克	-	温暖的	蒸馏	水	.

将杀螟松溶解于一升（一夸脱）温热的蒸馏水中。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [kiːps] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mʌnθ] .

The	solution	keeps	for	at	least	one	month	.
这	解决方案	保持	为了	在	至少	一	月	.

该溶液至少能保持一个月有效。

[ə; eɪ] . [fɔːr; fər] ['dʒelətn] [pleɪts] .

A	.	For	Gelatine	Plates	.
一个	.	为了	明胶	盘子	.

A. 用于明胶板。

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] [pleɪt] (- × - ['sentɪmiːtər] — [faɪv] × ['sɛvən] [ɪntʃɪz]) [ɔːr] [fɪlm] , ['æftər] ['fɪksɪŋ] ,

The	plate	(	13	×	18	centimetres	—	5	×	7	inches	)	or	film	,	after	fixing	,
这	盘子	(	-	×	-	厘米	—	5	×	7	英寸	)	或者	电影	,	后	定影	,

底片（13 × 18 厘米—5 × 7 英寸）或胶片，定影后，

[ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dreɪn] [ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ]

is	allowed	to	drain	and	then	washed	for	about	five	minutes	in	a	dish	with
是	允许	到	流走	和	然后	洗过	为了	关于	五	分钟	在	一个	盘子	和

[ə'baʊt] - ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər] (- ['fluːɪd] ['aʊnsɪz]) ['wɔːtər] ;

about	600	cubic	centimetres	(	20	fluid	ounces	)	water	;
关于	-	立方体	厘米	(	-	体液	盎司	)	水	;

沥干水分后，放入盛有约 600 立方厘米（20 液盎司）水的碗中冲洗约 5 分钟；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ə'gen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dreɪn] .

it	is	then	again	allowed	to	drain	.
它	是	然后	再次	允许	到	流走	.

然后再次让其沥干。

[biː] .

b	.
b	.

b.

['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] - [siː] . [siː] . (['sɛvən]['fluːɪd] ['aʊnsɪz])

Afterward	**it**	**is**	**laid**	**in**	**a**	**second**	**dish**	**with**	**200**	**c**	**.**	**c**	**.**	**(**	**7**	**fluid**	**ounces**	**)**
之后	它	是	铺设	在	一个	第二	盘子	和	-	c	.	c	.	(	7	体液	盎司	)

然后将其放入第二个盘子中，加入 200 毫升（7 液盎司）液体。

- [səˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ]

Anthion	**solution**	**,**	**and**	**again**	**allowed**	**to**	**remain**	**for**	**five**	**minutes**	**with**
-	解决方案	,	和	再次	允许	到	保持	为了	五	分钟	和

[əˈkeɪʒən(ə)l] ['stɜːrɪŋ] .

occasional	**stirring**	**.**
偶然	搅拌	.

加入安替比林溶液，静置五分钟，期间偶尔搅拌。

[siː] .

c	**.**
c	.

c.

[ðə; ðiː] [pleɪt] [ɪz] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [leɪd][ɪn] - [siː] . [siː] . (- ['fluːɪd] ['aʊnsɪz]) [freʃ] ['wɔːtər] ,

The	**plate**	**is**	**then**	**once**	**more**	**laid**	**in**	**600**	**c**	**.**	**c**	**.**	**(**	**20**	**fluid**	**ounces**	**)**	**fresh**	**water**	**,**
这	盘子	是	然后	一次	更多的	铺设	在	-	c	.	c	.	(	-	体液	盎司	)	新鲜的	水	,

然后将盘子再次放入600毫升（20液盎司）清水中，

[ɪgˈzæktli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ə; eɪ] .

exactly	**according**	**to**	**direction**	**a**	**.**
确切地	根据	到	方向	一个	.

完全按照a的方向。

[diː] . [ðə; ðiː] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [biː][ænd; ənd][siː][ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd] .

d	**.**	**The**	**operations**	**b**	**and**	**c**	**are**	**repeated**	**.**
d	.	这	运营	b	和	c	是	重复	.

d. 重复执行操作 b 和 c。

[ðə; ðiː] [pleɪt] [ɪz] [ðen] [friː] [frʌm; frəm]['fɪksɪŋ]['soʊdə] .

The	**plate**	**is**	**then**	**free**	**from**	**fixing**	**soda**	**.**
这	盘子	是	然后	自由的	从	定影	苏打	.

这样，盘子上就不含定影苏打了。

([ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðɪs] , [proʊˈsiːd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :)

(	**In**	**order**	**to**	**determine**	**this**	**,**	**proceed**	**as**	**follows**	**:**	**)**
(	在	命令	到	决定	这	,	继续	作为	跟随	:	)

（为了确定这一点，请按以下步骤操作：）

[test] .

Test	**.**
测试	.

测试。

[tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː]['fɪksɪŋ]['soʊdə][ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] , [proʊˈsiːd][æz; əz] ['fɑːloʊz]

To	**be**	**certain**	**that**	**all**	**the**	**fixing**	**soda**	**is**	**completely**	**destroyed**	**,**	**proceed**	**as**	**follows**
到	是	肯定	那	全部	这	定影	苏打	是	完全地	损毁	,	继续	作为	跟随

:

:
:

为确保所有定影苏打都被彻底破坏，请按以下步骤操作：

['sevrəl] [siː] . [siː] . ([hæf][tuː; tə][wʌn] ['tispʊnˌfʊl]) [ʌv; əv][ðə; ðiː][læst] ['wɑːʃɪŋ] ['wɔːtər][ɑːr; ər] [pɔːd]

Several	**c**	**.**	**c**	**.**	**(**	**half**	**to**	**one**	**teaspoonful**	**)**	**of**	**the**	**last**	**washing**	**water**	**are**	**poured**
一些	c	.	c	.	(	一半	到	一	一茶匙	)	的	这	最后的	洗涤	水	是	倾倒

['ɪntuː][ə; eɪ][test] - [tuːb] ,

into	**a**	**test**	**-**	**tube**	**,**
进入	一个	测试	-	管子	,

将几毫升（半茶匙到一茶匙）最后一次洗涤水倒入试管中，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [drɑːps]['sɪlvər]['naɪtreɪt][səˈluːʃ(ə)n] ([wʌn][tuː; tə] -) ['ædɪd] .

and	three	or	four	drops	silver	nitrate	solution	(	1	to	20	)	added	.
和	三	或者	四	滴	银	硝酸盐	解决方案	(	1	到	-	)	额外	.

加入三四滴硝酸银溶液（1:20）。

[ə; eɪ] [waɪt] [prɪˈsɪpɪteɪt] ['dʒen(ə)rəli][fɔːrmz] .

A	white	precipitate	generally	forms	.
一个	白色的	沉淀	一般来说	表格	.

通常会形成白色沉淀物。

[ɪf] [ðɪs] ['grædʒuəli] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [tɪnt] , ['fɪksɪŋ]['soʊdə][ɪz] [stɪl] ['prez(ə)nt] .

If	this	gradually	acquires	a	yellow	tint	,	fixing	soda	is	still	present	.
如果	这	逐步地	收购	一个	黄色的	着色	,	定影	苏打	是	仍然	展示	.

如果溶液逐渐呈现黄色，则说明溶液中仍有定影苏打。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .

In	such	a	case	operations	a	and	b	are	to	be	repeated	.
在	这样的	一个	案件	运营	一个	和	b	是	到	是	重复	.

在这种情况下，操作 a 和 b 需要重复执行。

[biː] . [fɔːr; fər]['pɑːzətɪv]['peɪpər][prɪnts] .

B	.	For	Positive	Paper	Prints	.
B	.	为了	积极的	纸	印刷	.

B. 用于正片纸印刷。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] ['kærɪd] [aʊt][æz; əz]['ʌndər][ə; eɪ] ,

The	operations	are	carried	out	as	under	A	,
这	运营	是	携带	出去	作为	在下面	一个	,

操作按以下步骤进行：

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] [pleɪt] [faɪv] [fɪkst] ['kɑːpiz] (- × - [siː] . [siː] . — [faɪv] × ['sɛvən] [ɪntʃɪz])

but	instead	of	one	plate	five	fixed	copies	(	13	×	18	c	.	c	.	—	5	×	7	inches	)
但	反而	的	一	盘子	五	固定的	副本	(	-	×	-	c	.	c	.	—	5	×	7	英寸	)

[ɑːr; ər]['teɪkən] ,

are	taken	,
是	已采取	,

但是，不是使用一张印版，而是使用五张固定尺寸的印版（13 × 18 cc—5 × 7 英寸）。

[əˈlaʊd] [tuː; tə][dreɪn][wʌn][baɪ][wʌn] , [ðen] [leɪd] ['sɪŋgli] [ɪn]['wɔːtər] (['viːdeɪ][ə; eɪ]) ,

allowed	to	drain	one	by	one	,	then	laid	singly	in	water	(	vide	a	)	,
允许	到	流走	一	经过	一	,	然后	铺设	单独	在	水	(	视频	一个	)	,

让其逐一沥干水分，然后单独放置在水中（见a），

['æftərwərd][ɪn] - [səˈluːʃ(ə)n] (['viːdeɪ][biː]) , [ðen] [əˈgen] [ɪn]['wɔːtər] (['viːdeɪ][siː]) ,

afterward	in	Anthion	solution	(	vide	b	)	,	then	again	in	water	(	vide	c	)	,
之后	在	-	解决方案	(	视频	b	)	,	然后	再次	在	水	(	视频	c	)	,

随后在Anthion溶液中浸泡（见b），然后再在水中浸泡（见c），

[əˈgen] [ɪn] - [səˈluːʃ(ə)n] (['viːdeɪ][diː]) , [ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn]['wɔːtər] .

again	in	Anthion	solution	(	vide	d	)	,	and	finally	in	water	.
再次	在	-	解决方案	(	视频	d	)	,	和	最后	在	水	.

再次用 Anthion 溶液（见 d）处理，最后用水处理。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [prɪnts] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [bɑːðz]

It	is	important	that	the	paper	prints	are	frequently	separated	in	the	different	baths
它	是	重要的	那	这	纸	印刷	是	频繁地	分开	在	这	不同的	浴室

.

:

.

纸质印刷品必须经常在不同的洗涤槽中分开洗涤。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪnts] [stɪk] [tə'geðər] , [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['penətreɪt] [ænd; ənd]['kænɑːt][ækt] .

If	the	prints	stick	together	,	the	solution	does	not	penetrate	and	cannot	act	.
如果	这	印刷	戳	一起	,	这	解决方案	做	不是	穿透	和	不能	行为	.

如果指纹粘在一起，溶液就无法渗透，也就无法发挥作用。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz]['lɑːrdʒər] ['dɪʃɪz] ,

For	large	plates	and	prints	it	is	not	only	necessary	to	use	larger	dishes	,
为了	大的	盘子	和	印刷	它	是	不是	仅有的	必要的	到	使用	更大的	菜肴	,

对于大尺寸的餐盘和印刷品，不仅需要使用更大的盘子，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['lɪkwɪd] , [bəuθ] - [sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]['wɔːtər] .

but	also	more	liquid	,	both	Anthion	solution	and	water	.
但	还	更多的	液体	,	两个都	-	解决方案	和	水	.

但也含有更多液体，包括 Anthion 溶液和水。

[æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] - [ɔːr][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] [les] [ɪz]

An	excess	of	Anthion	or	of	water	is	decidedly	useful	,	but	less	is
一个	过量的	的	-	或者	的	水	是	绝对地	有用	,	但	较少的	是

[ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] .

disadvantageous	.
不利	.

过量的杀螟松或水是有益的，但过少则不利。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][kən'tɪnjuəl] [floʊ]

The	above	directions	for	washing	relate	to	those	who	have	no	continual	flow
这	多于	方向	为了	洗涤	涉及	到	那些	WHO	有	不	持续的	流动

[ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][hænd] .

of	water	at	hand	.
的	水	在	手	.

以上洗涤说明适用于身边没有持续水流的人。

[ɪf] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][əb'teɪnəb(ə)l] ,

If	a	continual	flow	of	water	is	obtainable	,
如果	一个	持续的	流动	的	水	是	可获得	,

如果能够获得持续不断的水流，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɔːr] [prɪnts] [ɪn] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

it	is	advisable	to	wash	the	plates	or	prints	in	flowing	water	for	a	quarter
它	是	建议	到	洗	这	盘子	或者	印刷	在	流动	水	为了	一个	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

of	an	hour	,
的	一个	小时	,

建议将印版或印刷品在流水下冲洗十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪp][ɪn][ðə; ði] - [sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ə'bʌv] .

and	then	dip	in	the	Anthion	solution	and	test	the	result	as	above	.
和	然后	蘸	在	这	-	解决方案	和	测试	这	结果	作为	多于	.

然后浸入 Anthion 溶液中，并按上述方法测试结果。

[send]['ɔːrdərz][tuː; tə][jʊr; jər] ['diːlɚz] , [ɔːr][tuː; tə]

Send	orders	to	your	Dealers	,	or	to
发送	订单	到	你的	经销商	,	或者	到

将订单发送给您的经销商，或发送至

[ðə; ði]['skɑːvəl] & ['ædəmz][ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] . -

The	Scovill	&	Adams	Co	.	,	New	York	.	20
这	斯科维尔	&	亚当斯	合作	.	,	新的	约克	.	-

纽约斯科维尔和亚当斯公司。20

[wen] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpər]

When	purchasing	a	Developer
什么时候	购买	一个	开发者

购买开发商

[pliːz] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] ['ʃɛrɪŋz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

please	be	particular	to	specify	Schering's	the	oldest	and	most
请	是	特别的	到	指定	先灵公司	这	最老	和	最多

请务必具体说明先灵公司历史最悠久、最.....

['feivərəbli] [noʊn] [brænd] .

favorably	known	brand	.
有利	已知	品牌	.

知名品牌。

[pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['leibəlz] [ænd; ənd] [siːlz] [æz; əz] [pər] ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] .

Put	up	with	labels	and	seals	as	per	fac	-	similes	here	given	.
放	向上	和	标签	和	封印	作为	每	脸	-	明喻	这里	给定	.

请按照此处提供的样品接受标签和封条。

[wʌn] [aʊns]

ONE	OUNCE
一	盎司

一盎司

[ˌpaiərə?'^ælik,,pi-] ['æsɪd]

PYROGALLIC	ACID
焦性没食子酸	酸

焦性没食子酸

RESUBLIMED
再升华

重升华

[frʌm; frəm] [iː] . ['ʃɝːɪŋ, 'ʃɛrɪŋ] ,

From	E	.	SCHERING	,
从	E	.	先灵	,

来自 E. SCHERING，

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kemɪst] , [bɜːr'lɪn] , ['dʒɜːrməni] .

MANUFACTURING	CHEMIST	,	BERLIN	,	GERMANY	.
制造业	化学家	,	柏林	,	德国	.

德国柏林制造化学家。

[ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] — [θɜːrd] — [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] .

THE	STANDARD	OF	THE	LAST	—	THIRD	—	EDITION	OF	THE	GERMAN	PHARMACOPŒIA	.
这	标准	的	这	最后的	—	第三	—	版	的	这	德语	药典	.

德国药典第三版标准。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] " ['ʃɛrɪŋz] .

See	that	you	get	the	Genuine	"	Schering's	.
看	那	你	得到	这	真的	"	先灵公司	.

务必购买正品"Schering's"。

" [ɪk'sɛld] [baɪ] [nʌn] .

"	Excelled	by	none	.
"	表现出色	经过	没有任何	.

无人能及。

[send] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['diːlɝz] , [ɔːr] [tuː; tə]

Send	Orders	to	your	Dealers	,	or	to
发送	订单	到	你的	经销商	,	或者	到

将订单发送给您的经销商，或发送给

[ðə; ði]	['skɑːvəl]	&	['ædəmz]	['kʌmpəni]	,	[nuː]	[jɔːk]	.
THE	**SCOVILL**	**&**	**ADAMS**	**COMPANY**	**,**	**NEW**	**YORK**	**.**
这	斯科维尔	&	亚当斯	公司	,	新的	约克	.

纽约斯科维尔和亚当斯公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神